叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 维多利亚(victoria) 000001

2. 维多利亚(victoria) 000002

3. 维多利亚(victoria) 000003

4. 维多利亚(victoria) 000004

5. 维多利亚(victoria) 000005

6. 维多利亚(victoria) 000006

7. 维多利亚(victoria) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

维多利亚(Victoria)
第1/7页

[vɪkˈtɔːriə]
Victoria
维多利亚

维多利亚

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrˈwiːdʒən] [ʌv; əv]
Translated from the Norwegian of
翻译 从 这 挪威 的

译自挪威语

[nʌt] [ˈhɑːmsən]
Knut Hamsun
克努特 哈姆森

克努特·汉姆生

[baɪ] [ˈɑːrθər] [dʒiː] . [ˈtʃeɪtər]
By Arthur G . Chater
经过 亚瑟 G . 查特

作者：亚瑟·G·查特

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ˈælfred] [ə; eɪ] Knopf1923
Alfred A Knopf1923
阿尔弗雷德 一个 Knopf1923

阿尔弗雷德·A·克诺夫1923

[ˈkɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [ˈælfred] [ə; eɪ] . [ˈnɑːpf, ˈnɑːf] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT , 1923 , BY ALFRED A . KNOPF , INC .
版权 , - , 经过 阿尔弗雷德 一个 . 克诺夫 , 公司 .

版权所有，1923 年，ALFRED A. KNOPF, INC.

[ˈpʌblɪʃt] , [ˈeɪprəl] , -
Published , April , 1923
已发布 , 四月 , -

出版于1923年4月

[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ] , [dʒuːn] , -
Second Printing , June , 1923
第二 印刷 , 六月 , -

第二版，1923年6月

[set] [ʌp] , [ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [veɪl] - [bəˈluː] [ˌsiː ˈoʊ] . ,
Set up , electrotyped , and printed by the Vail - Ballou Co . ,
放 向上 , 电铸 , 和 打印 经过 这 韦尔 - 巴鲁 合作 . ,

由Vail-Ballou公司设计、电铸和印刷。

[ˈbɪŋəmtən] , [en] . [waɪ] .
Binghamton , N . Y .
宾厄姆顿 , N . 是 .

纽约州宾厄姆顿

['peɪpər]	['fɜːrnɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	[ef]	.	['ɛðɝɪŋtən]	&	[ˌsiː 'oʊ]	.	,	[nuː]	[jɔːk]	.
Paper	**furnished**	**by**	**W**	**.**	**F**	**.**	**Etherington**	**&**	**Co**	**.**	**,**	**New**	**York**	**.**
纸	提供	经过	W	.	F	.	埃瑟林顿	&	合作	.	,	新的	约克	.

纸张由纽约 WF Etherington & Co. 提供。

[baʊnd]	[baɪ][eɪtʃ]	.	['wʊlf]	[ɪ'steɪt]	,	[nuː]	[jɔːk]	.
Bound	**by**	**H**	**.**	**Wolff**	**Estate**	**,**	**New**	**York**	**.**
边界	经过	H	.	沃尔夫	财产	,	新的	约克	.

由纽约 H. Wolff 遗产管理处保管。

[ˌmænjə'fæktʃər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
MANUFACTURED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
制造	在	这	团结的	各州	的	美国

美国制造

[vɪk'tɔːriə]
Victoria
维多利亚

维多利亚

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]	['mɪlɚz]	[sʌn]	[wɔːkt]	[ɪn]	[θɔːt]	.
The	**Miller's**	**son**	**walked**	**in**	**thought**	**.**
这	米勒的	儿子	步行	在	想法	.

磨坊主的儿子若有所思地走了进来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[læd]	[ʌv; əv]	[ˌfɔːr'tiːn]	,
He	**was**	**a**	**big**	**lad**	**of**	**fourteen**	**,**
他	曾是	一个	大的	小伙子	的	十四	,

他是个十四岁的大个子男孩，

[tænd]	[baɪ]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[wɪnd]	[ænd; ənd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['mænər]	[ʌv; əv]	[aɪ'diːəz]	.
tanned	**by**	**sun**	**and**	**wind**	**and**	**full**	**of**	**all**	**manner**	**of**	**ideas**	**.**
晒黑的	经过	太阳	和	风	和	满的	的	全部	方式	的	想法	.

被阳光和海风晒成古铜色，满脑子都是各种各样的想法。

[wen]	[hiː; hi]	[gruː]	[ʌp]	[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mætʃ]	['fækt(ə)ri]	.
When	**he**	**grew**	**up**	**he**	**would**	**go**	**to**	**work**	**in**	**a**	**match**	**factory**	**.**
什么时候	他	生长	向上	他	会	去	到	工作	在	一个	匹配	工厂	.

他长大后会去火柴厂工作。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['dʒɑːli]	[ænd; ənd]	['deɪndʒərəs]	;
It	**was**	**so**	**jolly**	**and**	**dangerous**	**;**
它	曾是	所以	快乐的	和	危险的	;

它既欢乐又危险；

[hiː; hi]	[maɪt]	[get]	[hɪz; ɪz]	['fɪŋgərz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['sʌlfər]	[soʊ]	[ðæt]	['noʊbɑːdi]	[wʊd]	[der]	[ʃeɪk]
he	**might**	**get**	**his**	**fingers**	**covered**	**with**	**sulphur**	**so**	**that**	**nobody**	**would**	**dare**	**shake**
他	可能	得到	他的	手指	涵盖	和	硫	所以	那	无人	会	敢	摇

[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
hands	**with**	**him**	**.**
双手	和	他	.

他可能会让手指沾满硫磺，这样就没人敢和他握手了。

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[θɔːt]	[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz]	[tʃʌmz]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['lʊrɪd]	[treɪd]	.
He	**would**	**be**	**thought**	**a lot of by his**	**chums**	**on**	**account**	**of his**	**lurid**	**trade**	**.**
他	会	是	想法	一个很多的经过他的	朋友们	在	帐户	的	他的	骇人的	贸易	.

他的朋友们会因为他从事的这种见不得光的勾当而对他另眼相看。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bɜːrdz] .

He	looked	about	in	the	wood	for	his	birds	.
他	看起来	关于	在	这	木头	为了	他的	鸟类	.

他在树林里四处寻找他的鸟儿。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] , [nuː] [wer] [ðer; ðər] [nests] [wɜːr; wər] ,

For	he	knew	them	all	,	knew	where	their	nests	were	,
为了	他	知道	他们	全部	,	知道	在哪里	他们的	巢穴	是	,

因为他认识它们所有人，知道它们的巢穴在哪里。

[ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [kraɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [kɔːlz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

understood	their	cries	and	had	different	calls	to	answer	them	.
理解	他们的	哭泣	和	有	不同的	呼叫	到	回答	他们	.

听懂了他们的呼喊，并用不同的方式回应了他们。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [doʊ] [bɔːlz] [meɪd] [ʌv; əv] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

More	than	once	he	had	given	them	dough	balls	made	of	flour	from	his
更多的	比	一次	他	有	给定	他们	面团	球	制成	的	面粉	从	他的

['fɑːðɝz] [mɪl] .

father's	mill	.
父亲的	磨	.

他不止一次地把用他父亲磨坊里的面粉揉成的面团送给他们。

[ɔːl] [ðiːz] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] .

All	these	trees	along	the	path	were	good	friends	of	his	.
全部	这些	树木	沿着	这	小路	是	好的	朋友们	的	他的	.

路边的这些树都是他的好朋友。

[ɪn] [sprɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðer; ðər] [sæp] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪntər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðər]

In	spring	he	had	drawn	their	sap	and	in	winter	had	been	a	little	father
在	春天	他	有	绘制	他们的	树液	和	在	冬天	有	到过	一个	小的	父亲

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

春天他采集了它们的树液，冬天他像个小父亲一样照顾它们。

['friːɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðer; ðər] [baʊz] .

freeing	them	of	snow	and	helping	them	to	hold	up	their	boughs	.
释放	他们	的	雪	和	帮助	他们	到	抓住	向上	他们的	树枝	.

清除树枝上的积雪，并帮助它们支撑起树枝。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd] ['grænɪt] ['kwɑːri] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]

And	even	up	in	the	abandoned	granite	quarry	there	wasn't	a	stone	that	was
和	甚至	向上	在	这	弃	花岗岩	采石场	那里	不是	一个	石头	那	曾是

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

a	stranger	to	him	,
一个	陌生人	到	他	,

即使在废弃的花岗岩采石场里，也没有一块石头是他不陌生的。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] ['letərz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

he	had	cut	letters	and	signs	on	them	and	set	them	up	,
他	有	切	信件	和	标志	在	他们	和	放	他们	向上	,

他在上面剪贴了字母和标牌，并把它们竖了起来。

[ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['pɑːrsn] .

arranged	them	like	a	congregation	around	their	parson	.
安排	他们	喜欢	一个	会众	大约	他们的	牧师	.

他们像信众围绕牧师一样排列着。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['hæpənd] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['grænɪt] ['kwɑːri] .

All	kinds	of	strange	things	happened	in	that	old	granite	quarry	.
全部	种类	的	奇怪的	事物	发生	在	那	老的	花岗岩	采石场	.

那座废弃的花岗岩采石场里发生过各种各样奇怪的事情。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪl] - [dæm] .

He	turned	off	and	came	down	to	the	mill	-	dam	.
他	转向	离开	和	来了	向下	到	这	磨	-	坝	.

他转身下山，来到了磨坊水坝边。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜːrk] ; [æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['pɑːndərəs] [nɔɪz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

The	mill	was	at	work	;	an	immense	and	ponderous	noise	surrounded	him	.
这	磨	曾是	在	工作	;	一个	巨大	和	沉重的	噪音	包围	他	.

磨坊正在运转；巨大的、沉重的噪音包围着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪr] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'laʊd] .

He	was	in	the	habit	of	wandering	about	here	,	talking	to	himself	aloud	.
他	曾是	在	这	习惯	的	漫游	关于	这里	,	说	到	他自己	大声	.

他经常在这里闲逛，自言自语。

['evri] [biːd] [ʌv; əv] [foʊm] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

Every	bead	of	foam	seemed	to	have	a	little	life	to	talk	about	,
每一个	珠子	的	泡沫	似乎	到	有	一个	小的	生活	到	讲话	关于	,

每一颗泡沫珠似乎都有自己的小生命，想要诉说一番故事。

[ænd; ənd] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [sluːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] [fel] [streɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ]

and	over	by	the	sluice	the	water	fell	straight	down	and	looked	like	a	shining
和	超过	经过	这	水闸	这	水	跌倒	直的	向下	和	看起来	喜欢	一个	灼灼

[ʃiːt] [ʌv; əv] [stʌf] [hʌŋ] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] .

sheet	of	stuff	hung	out	to	dry	.
床单	的	东西	悬挂	出去	到	干燥	.

水闸那边，水流直落下来，看起来像一块闪闪发光的布晾在外面晒干。

[ɪn] [ðə; ði] [puːl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɪʃ] ;

In	the	pool	below	the	fall	there	were	fish	;
在	这	水池	以下	这	落下	那里	是	鱼	;

瀑布下的水潭里有鱼；

[hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [rɑːd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

he	had	stood	there	with	his	rod	many	a	time	.
他	有	站立	那里	和	他的	杆	许多	一个	时间	.

他曾多次手持钓竿站在那里。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['daɪvər] .

When	he	grew	up	he	would	be	a	diver	.
什么时候	他	生长	向上	他	会	是	一个	潜水员	.

他长大后想成为一名潜水员。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	it	.
那	曾是	它	.

事情就是这样。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [step] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['entər]

Then	he	would	step	down	into	the	sea	from	the	deck	of	a	ship	and	enter
然后	他	会	步	向下	进入	这	海	从	这	甲板	的	一个	船	和	进入

[streɪndʒ] ['rɛlmz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [wer] [greɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['fɔrists] [stʊd] ['sweɪɪŋ]

strange	realms	and	countries	where	great	and	wonderful	forests	stood	swaying
奇怪的	领域	和	国家	在哪里	伟大的	和	精彩的	森林	站立	摇晃

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

and	a	castle	of	coral	lay	at	the	bottom	.
和	一个	城堡	的	珊瑚	躺	在	这	底部	.

然后他会从船的甲板上走入大海，进入奇异的领域和国度，那里有壮丽的森林摇曳生姿，海底有一座珊瑚城堡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnses] ['bekənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sed] " [kʌm] [ɪn] !

And	the	Princess	beckoned	to	him	from	a	window	and	said	"	Come	in	!
和	这	公主	招手	到	他	从	一个	窗户	和	说	"	来	在	!

公主从窗户里向他招手说："进来吧！"

" [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] "
" Then he heard his name called ; his father stood behind him and shouted "
" 然后 他 听到 他的 姓名 称为 ; 他的 父亲 站立 在后面 他 和 喊叫 "
[dʒəu'hænis] ! "
Johannes ! "
约翰内斯 ! "

“然后他听到有人叫他的名字；他的父亲站在他身后，喊道：‘约翰内斯！’”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
" There's a message for you from the Castle .
" 有 一个 信息 为了 你 从 这 城堡 .

“城堡里有一条消息要告诉你。”

[jʊə(r)] [tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] !
You're to row the children over to the island !
你是 到 排 这 孩子们 超过 到 这 岛 !

你要划船把孩子们送到岛上!

" [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
" He went off in a hurry .
" 他 去 离开 在 一个 匆忙 .

他匆匆离开了。

[ə; eɪ] [nuː] ['feɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [vaʊtʃ'seɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] .
A new favour and a great one had been vouchsafed to the Miller's son .
一个 新的 偏爱 和 一个 伟大的 一 有 到过 担保 到 这 米勒的 儿子 .

磨坊主的儿子得到了一个新的、也是很大的恩惠。

" [ðə; ði]['mænʃ(ə)n] " [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['lændskeɪp] ,
" The Mansion " looked like a little castle in the green landscape ,
" 这 大厦 " 看起来 喜欢 一个 小的 城堡 在 这 绿色的 景观 ,

“庄园”看起来就像绿色田野中的一座小城堡。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [stuː'pendəs] ['pæləs] [ɪn][ɪts]['sɑːlətuːd] .
indeed it was like a stupendous palace in its solitude .
的确 它 曾是 喜欢 一个 惊人的 宫殿 在 它是 孤独 .

它孤零零地矗立着，宛如一座宏伟的宫殿。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz]
The house was built of wood and painted white , with many bow - windows
这 房子 曾是 建造 的 木头 和 绘 白色的 , 和 许多 弓 - 视窗
[ɪn][ɪts] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] ,
in its walls and roof ,
在 它是 墙壁 和 屋顶 ,

房子是用木头建造的，漆成白色，墙壁和屋顶上有很多凸窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ][flæg] [fluː] [ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] .
and a flag flew on the round tower when there were visitors .
和 一个 旗帜 飞翔 在 这 圆形的 塔 什么时候 那里 是 访客 .

当有访客来访时，圆塔上会升起一面旗帜。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
People called it the Castle .
人们 称为 它 这 城堡 .

人们称它为城堡。

[ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd] [ɪts] [graʊndz] [leɪ] [ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]
And outside its grounds lay the bay to one side , and to the other the
和 外部 它是 理由 躺 这 湾 到 一 边 , 和 到 这 其他 这
[greɪt] ['fɔrists] ;
great forests ;
伟大的 森林 ;

庄园外一边是海湾，另一边是茂密的森林；

[fɑːr] [əˈweɪ] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈfɑːrmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

far	away	some	little	farms	were	to	be	seen	.
远的	离开	一些	小的	农场	是	到	是	已见	.

远处可以看到一些小农场。

[dʒəuˈhænis] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [steɪdʒ][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði]

Johannes	appeared	at	the	landing	-	stage	and	got	the	young	people	into	the
约翰内斯	出现	在	这	降落	-	阶段	和	得到	这	年轻的	人们	进入	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

约翰内斯出现在码头，把年轻人带上了船。

[hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][ʌv; əv][oʊld] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈkæs(ə)l] " [ænd; ənd]

He	knew	them	of	old	;	they	were	the	children	of	the	"	Castle	"	and
他	知道	他们	的	老的	;	他们	是	这	孩子们	的	这	"	城堡	"	和

[ðer; ðər] [frendz] [frʌm; frəm] [taʊn] .

their	friends	from	town	.
他们的	朋友们	从	镇	.

他以前就认识他们；他们是“城堡”里的孩子和镇上的朋友。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd][ɑːn] [haɪ] [buːts] [fɔːr; fər] [ˈweɪdɪŋ] ; [bʌt; bət][vɪkˈtɔːriə] ,

They	all	had	on	high	boots	for	wading	;	but	Victoria	,
他们	全部	有	在	高的	靴子	为了	涉水	;	但	维多利亚	,

她们都穿着高筒涉水靴；但维多利亚，

[huː] [ˈoʊnli][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ʃuːz] [ɑːn][ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ,

who	only	had	little	shoes	on	and	besides	was	not	more	than	ten	,
WHO	仅有的	有	小的	鞋	在	和	除了	曾是	不是	更多的	比	十	,

她只穿着小鞋子，而且年纪不超过十岁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈʃɔːr] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] .

she	had	to	be	carried	ashore	when	they	reached	the	island	.
她	有	到	是	携带	岸上	什么时候	他们	达到	这	岛	.

他们到达岛上后，她不得不被人抬上岸。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈkæri] [juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒəuˈhænis] .

"	Shall	I	carry	you	?	"	asked	Johannes	.
"	将	我	携带	你	?	"	问	约翰内斯	.

“要我背你吗？”约翰内斯问道。

" [let] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ˈɑːtoʊ] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [taʊn] , [ə; eɪ][mæn] [ˈnɪrli] [oʊld] [ɪˈnʌf]

"	Let	me	!	"	said	Otto	,	the	gentleman	from	town	,	a	man	nearly	old	enough
"	让	我	!	"	说	奥托	,	这	绅士	从	镇	,	一个	男人	几乎	老的	足够的

[tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,

to	leave	school	,
到	离开	学校	,

“让我来吧！”镇上的奥托说道，他年纪大了，都快要离开学校了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	he	took	her	in	his	arms	.
和	他	采取	她	在	他的	武器	.

他把她抱在了怀里。

[dʒəuˈhænis] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˈkærid] [haɪ] [ʌp][ɑːn][lænd][ænd; ənd] [hɜːrd]

Johannes	stood	and	watched	her	being	carried	high	up	on	land	and	heard
约翰内斯	站立	和	观看	她	存在	携带	高的	向上	在	土地	和	听到

[hɜːr; hər] [θæŋks] .

her	thanks	.
她	谢谢	.

约翰内斯站在那里，看着她被抬到陆地高处，听到了她的感谢。

[ðen] ['ɑːtoʊ] [lʊkt] [bæk] :
Then Otto looked back :
然后 奥托 看起来 后退 :

然后奥托回头看了一眼:

" [wel] , [juːl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][boʊt] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" Well , you'll look after the boat — what was his name ? "
" 出色地 , 你会 看 后 这 船 — 什么 曾是 他的 姓名 ? "

“嗯，你会照看好那艘船——它叫什么名字来着？”

" [dʒəu'hænis] , " ['ænsər] [vɪk'tɔːriə] .
" Johannes , " answered Victoria .
" 约翰内斯 , " 回答 维多利亚 .

“约翰内斯，”维多利亚回答道。

" [jes] , ['hiːl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][boʊt] .
" Yes , he'll look after the boat .
" 是的 , 地狱 看 后 这 船 .

“是的，他会照看好这艘船的。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] .
" He was left behind .
" 他 曾是 左边 在后面 .

他被留下了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [went] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði]['aɪlənd] , ['kæriɪŋ] ['bæskəts][fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [egz] .
The others went off into the island , carrying baskets for collecting eggs .
这 其他的 去 离开 进入 这 岛 , 携带 篮子 为了 收集 鸡蛋 .

其他人则带着篮子进岛去捡鸡蛋。

[hiː; hi] [stʊd] ['pɔndəriŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
He stood pondering for a while ;
他 站立 沉思 为了 一个 尽管 ;

他站在那里沉思了一会儿;

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['drægd]
he would have liked to go with the others and they could have dragged
他 会 有 喜欢 到 去 和 这 其他的 和 他们 可以 有 拖拽
[ðə; ði][boʊt] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] .
the boat ashore for the matter of that .
这 船 岸上 为了 这 事情 的 那 .

他本来想和其他人一起去，而且他们完全可以把船拖到岸上。

[tuː] ['hevi] ?
Too heavy ?
也 重的 ?

太重了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] ['hevi] .
It wasn't too heavy .
它 不是 也 重的 .

它不是很重。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] .
And he laid his fist on the boat and hauled it up a little way .
和 他 铺设 他的 拳头 在 这 船 和 拖拽 它 向上 一个 小的 方式 .

他一拳打在船上，把船往上拉了一点。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɑːrti] ['groʊɪŋ] ['feɪntər] .
He heard the laughter and chatter of the young party growing fainter .
他 听到 这 笑声 和 喋喋不休 的 这 年轻的 派对 生长 较暗 .

他听见那群年轻人的笑声和聊天声渐渐远去。

[ɔːl] [raɪt] , [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

All	**right**	**,**	**good**	**-**	**bye**	**for**	**the**	**present**	**.**
全部	正确的	,	好的	-	再见	为了	这	展示	.

好了，暂时告别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

But	**they**	**might**	**have**	**taken**	**him**	**with**	**them**	**.**
但	他们	可能	有	已采取	他	和	他们	.

但他们可能已经把他带走了。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [nests] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [tuː; tə] , ['wʌndərf(ə)l] ['hɪd(ə)n]

He	**knew**	**of**	**nests**	**that**	**he**	**could**	**have**	**taken**	**them**	**to**	**,**	**wonderful**	**hidden**
他	知道	的	巢穴	那	他	可以	有	已采取	他们	到	,	精彩的	隐

[hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] ,

holes	**in**	**the**	**rock**	**,**
孔	在	这	岩石	,

他知道一些可以带它们去的巢穴，那些岩石上绝妙的隐蔽洞穴。

[wer] [lɪvd] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] [wɪð; wɪθ] [tʌfts] [ɑːn] [ðer; ðər] [biːks] .

where	**lived**	**birds**	**of**	**prey**	**with**	**tufts**	**on**	**their**	**beaks**	**.**
在哪里	居住地	鸟类	的	猎物	和	簇绒	在	他们的	喙	.

那里曾生活着喙上长有簇毛的猛禽。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [stoʊt] .

And	**once**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**stoat**	**.**
和	一次	他	有	已见	一个	鼬	.

他曾经见过一只鼬。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [roʊ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	**shoved**	**the**	**boat**	**off**	**and**	**started**	**to**	**row**	**round**	**to**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**
他	推搡	这	船	离开	和	开始	到	排	圆形的	到	这	其他	边	的	这

['aɪlənd] .

island	**.**
岛	.

他把船推开，开始划船绕到岛的另一边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [rəud] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [wen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] :

He	**had**	**rowed**	**a**	**good**	**way**	**when**	**they**	**shouted**	**to**	**him**	**:**
他	有	划船	一个	好的	方式	什么时候	他们	喊叫	到	他	:

他划了一段路后，他们朝他喊道：

" [roʊ] [bæk] .

"	**Row**	**back**	**.**
"	排	后退	.

后退。

[jʊə(r)] [skeərɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrdz] . "

You're	**scaring**	**the**	**birds**	**.**	**"**
你是	吓人	这	鸟类	.	"

你把鸟吓跑了。

" [aɪ] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðə; ði] [stoʊt] [laɪvz; lɪvz] ?

"	**I**	**only**	**wanted**	**to**	**show**	**you**	**where**	**the**	**stoat**	**lives**	**?**
"	我	仅有的	通缉	到	展示	你	在哪里	这	鼬	生活	?

我只是想带你看看鼬鼠住在哪里?

" [hiː; hi] ['ænsər] ['tentətɪvli] .

"	**he**	**answered**	**tentatively**	**.**
"	他	回答	姑且	.

他试探性地回答道。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	waited	a	moment	.
他	等待	一个	片刻	.

他等了一会儿。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [smoʊk] [aʊt][ðə; ði] [sneɪks] - [nest] ?

"	And	then	we	could	smoke	out	the	snakes	'	nest	?
"	和	然后	我们	可以	抽烟	出去	这	蛇	-	巢	?

然后我们就可以把蛇窝熏出来了?

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [mætʃɪz] .

I've	got	some	matches	.
我已经	得到	一些	比赛	.

我有一些比赛。

" [hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] .

"	He	got	no	answer	.
"	他	得到	不	回答	.

他没有得到任何答复。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [rəud] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

Then	he	turned	the	boat	and	rowed	back	to	the	landing	-	place	.
然后	他	转向	这	船	和	划船	后退	到	这	降落	-	地方	.

然后他调转船头，划回了码头。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði][boʊt] [ʌp] .

He	drew	the	boat	up	.
他	画	这	船	向上	.

他把船拉了上来。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][hiː; hi] [wʊd] [bai] [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌltən] [ænd; ənd][fər'bɪd] ['eni] [wʌn]

When	he	grew	up	he	would	buy	an	island	of	the	Sultan	and	forbid	any	one
什么时候	他	生长	向上	他	会	买	一个	岛	的	这	苏丹	和	禁止	任何	一

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	approach	it	.
到	方法	它	.

他长大后打算买下苏丹的一座岛屿，并禁止任何人靠近。

[ə; eɪ] ['gʌnboʊt] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːz] .

A	gunboat	should	guard	his	shores	.
一个	炮舰	应该	警卫	他的	海岸	.

应该派炮艇守卫他的海岸。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ðə; ði] [sleɪvz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][boʊt] [ə'graʊnd] [ɑːn]

Your	Lordship	,	the	slaves	would	come	and	tell	him	,	there's	a	boat	aground	on
你的	领主	,	这	奴隶	会	来	和	告诉	他	,	有	一个	船	搁浅	在

[ðə; ði] [riːf] ;

the	reef	;
这	礁	;

大人，奴隶们会来告诉他，有一艘船搁浅在礁石上了;

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [strʌk] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [wɪl] ['perɪʃ] .

she	has	struck	,	the	young	people	in	her	will	perish	.
她	有	击	,	这	年轻的	人们	在	她	将要	沦	.

她发动了攻击，她所在国家的年轻人将会灭亡。

[let] [ðem; ðəm] ['perɪʃ] !

Let	them	perish	!
让	他们	沦	!

让他们灭亡吧!

[hiː; hi] ['ænsər] .

he	**answers**	**.**
他	答案	.

他回答道。

[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ;

Your	**Lordship**	**,**	**they**	**are**	**calling**	**for**	**help**	**;**
你的	领主	,	他们	是	呼叫	为了	帮助	;

大人，他们在呼救；

[wiː; wi] [kæn; kən] [seɪv] [ðem; ðəm] [jet] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [waɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

we	**can**	**save**	**them**	**yet**	**and**	**there**	**is**	**a**	**woman**	**in**	**white**	**among**	**them**	**.**
我们	能	节省	他们	然而	和	那里	是	一个	女士	在	白色的	之中	他们	.

我们还有救他们，他们当中有一位身穿白衣的女子。

[seɪv] [ðem; ðəm] !

Save	**them**	**!**
节省	他们	!

救救他们!

[hiː; hi] [kə'mændz] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

he	**commands**	**in**	**a**	**voice**	**of**	**thunder**	**.**
他	命令	在	一个	嗓音	的	雷	.

他以雷霆般的声音下达命令。

[ðen] [hiː; hi] [miːts] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ə'gen] ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə]

Then	**he**	**meets**	**the**	**children**	**of**	**the**	**Castle**	**again**	**after**	**many**	**years**	**and**	**Victoria**
然后	他	满足	这	孩子们	的	这	城堡	再次	后	许多	年	和	维多利亚

[θroʊz] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [θæŋks] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['reskjuː] .

throws	**herself**	**at**	**his**	**feet**	**and**	**thanks**	**him**	**for**	**her**	**rescue**	**.**
投掷	她自己	在	他的	脚	和	谢谢	他	为了	她	救援	.

多年后，他再次遇到了城堡里的孩子们，维多利亚跪倒在他脚下，感谢他救了她。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [maɪ] ['duːti] , [hiː; hi] ['ænsər] ;

Nothing	**to**	**thank**	**me**	**for**	**,**	**it**	**was**	**but**	**my**	**duty**	**,**	**he**	**answers**	**;**
没有什么	到	感谢	我	为了	,	它	曾是	但	我的	责任	,	他	答案	;

“没什么值得感谢的，这只是我的职责，”他回答道；

[goʊ] ['friːli] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [doʊ'meɪnz] .

go	**freely**	**where**	**you**	**will**	**within**	**my**	**domains**	**.**
去	自由	在哪里	你	将要	之内	我的	域名	.

在我的领地内，你可以自由行动。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] [θroʊn] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

And	**then**	**he**	**has**	**the**	**gates**	**of**	**the**	**palace**	**thrown**	**open**	**to**	**the**	**company**
和	然后	他	有	这	大门	的	这	宫殿	抛掷	打开	到	这	公司

[ænd; ənd] [fiːsts] [ðem; ðəm] [ɑːn] ['goʊldən] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [braʊn] [sleɪv] ['gɜːlz] [sɪŋ]

and	**feasts**	**them**	**on**	**golden**	**dishes**	**and**	**three**	**hundred**	**brown**	**slave**	**girls**	**sing**
和	盛宴	他们	在	金的	菜肴	和	三	百	棕色的	奴隶	女孩们	唱歌

[ænd; ənd] [dæns] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [lɔːŋ] .

and	**dance**	**the**	**whole**	**night**	**long**	**.**
和	舞蹈	这	所有的	夜晚	长的	.

然后他下令打开宫殿大门，款待宾客，用金盘盛宴款待他们，三百名棕色皮肤的奴隶女孩整夜唱歌跳舞。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tuː; tə] [liːv] , [vɪk'tɔːriə] ['kænɑːt]

But	**when**	**it**	**is**	**time**	**for**	**the**	**children**	**of**	**the**	**Castle**	**to**	**leave**	**,**	**Victoria**	**cannot**
但	什么时候	它	是	时间	为了	这	孩子们	的	这	城堡	到	离开	,	维多利亚	不能

[goʊ] .

go	**.**
去	.

但是，当城堡里的孩子们该离开的时候，维多利亚却不能走。

[ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːrˈself] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈsɒbz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .

She	**throws**	**herself**	**in**	**the**	**dust**	**before**	**him**	**and**	**sobs**	**because**	**she**	**loves**	**him**	**.**
她	投掷	她自己	在	这	灰尘	前	他	和	啜泣	因为	她	爱	他	.

她扑倒在他面前的尘土中，痛哭流涕，因为她爱他。

[let] [ˌem ˈiː] [steɪ] [hɪr] , [θrʌst] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [əˈweɪ] , [jʊr; jər] [ˈlɔːrdʃɪp] , [let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

Let	**me**	**stay**	**here**	**,**	**thrust**	**me**	**not**	**away**	**,**	**Your**	**Lordship**	**,**	**let**	**me**	**be**	**one**	**of**	**your**
让	我	停留	这里	,	推力	我	不是	离开	,	你的	领主	,	让	我	是	一	的	你的

[sleɪvz] . . . .

slaves	**.**	**.**	**.**
奴隶	.	.	.

让我留在这里，不要赶我走，大人，让我做您的奴隶……

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [θrɪld] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

He	**began**	**to**	**walk**	**quickly**	**across**	**the**	**island**	**,**	**thrilled**	**through**	**with**	**emotion**	**.**
他	开始	到	走	迅速地	穿过	这	岛	,	激动不已	通过	和	情感	.

他激动不已，开始快步走过小岛。

[ˈveri] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .

Very	**well**	**,**	**he**	**would**	**rescue**	**the**	**Castle**	**children**	**.**
非常	出色地	,	他	会	救援	这	城堡	孩子们	.

很好，他会救出城堡里的孩子们。

[huː] [noʊz] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] ?

Who	**knows**	**,**	**perhaps**	**they**	**had**	**lost**	**their**	**way**	**?**
WHO	知道	,	也许	他们	有	丢失的	他们的	方式	?

谁知道呢，或许他们迷路了？

[pərˈhæps] [vɪkˈtɔːriə] [hæd; həd] [gɑːt] [stʌk] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [aʊt] ?

Perhaps	**Victoria**	**had**	**got**	**stuck**	**between**	**two**	**rocks**	**and**	**could**	**not**	**get**	**out**	**?**
也许	维多利亚	有	得到	卡住	之间	二	岩石	和	可以	不是	得到	出去	?

维多利亚或许被困在两块岩石之间出不来了？

[hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [tuː; tə] [set] [hɜːr; hər] [friː] .

He	**would**	**only**	**have**	**to**	**reach**	**out**	**his**	**arm**	**to**	**set**	**her**	**free**	**.**
他	会	仅有的	有	到	抵达	出去	他的	手臂	到	放	她	自由的	.

他只需伸出手臂就能解救她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .

But	**the**	**children**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**astonishment**	**when**	**he**	**came**	**.**
但	这	孩子们	看起来	在	他	在	惊讶	什么时候	他	来了	.

但当他到来时，孩子们都惊讶地看着他。

[hæd; həd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [boʊt] ?

Had	**he**	**left**	**the**	**boat**	**?**
有	他	左边	这	船	?

他离开船了吗？

" [aɪ] [hoʊld] [juː; jʊ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] , " [sed] [ˈɑːtoʊ] .

"	**I**	**hold**	**you**	**responsible**	**for**	**the**	**boat**	**,**	**"**	**said**	**Otto**	**.**
"	我	抓住	你	负责任的	为了	这	船	,	"	说	奥托	.

“我要你对这艘船负责，”奥托说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [waɪld] [ˈræzˌberiːz] ? " [səˈdʒestɪd] [dʒəuˈhænis]

"	**I**	**could**	**show**	**you**	**where**	**there**	**are**	**some**	**wild**	**raspberries**	**?**	**"**	**suggested**	**Johannes**
"	我	可以	展示	你	在哪里	那里	是	一些	荒野	覆盆子	?	"	建议	约翰内斯

.

:

.

“我可以带你去看看哪里有野生覆盆子吗？”约翰内斯建议道。

['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pɑːrti] .

Silence	**among**	**the**	**party**	**.**
沉默	之中	这	派对	.

人群中一片寂静。

[vɪk'tɔːriə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

Victoria	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**.**
维多利亚	来了	到	这	救援	.

维多利亚出手相助。

" [noʊ] ? [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

"	**No**	**?**	**Where**	**are**	**they**	**?**
"	不	?	在哪里	是	他们	?

“没有？他们在哪儿？”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [taʊn] [pʊt] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə'saɪd][ænd; ənd] [sed] :

"	**But**	**the**	**gentleman**	**from**	**town**	**put**	**temptation**	**aside**	**and**	**said**	**:**
"	但	这	绅士	从	镇	放	诱惑	旁边	和	说	:

“但那位镇上的先生抵挡住了诱惑，说道：

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] .

"	**We**	**can't**	**bother**	**about**	**that**	**now**	**.**
"	我们	不能	打扰	关于	那	现在	.

我们现在没空考虑这件事了。

" [dʒəu'hænis] [sed] :

"	**Johannes**	**said**	**:**
"	约翰内斯	说	:

约翰内斯说：

" [aɪ] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['mʌsəlz] , [tuː] .

"	**I**	**know**	**where**	**we**	**can**	**find**	**mussels**	**,**	**too**	**.**
"	我	知道	在哪里	我们	能	寻找	贻贝	,	也	.

“我也知道哪里可以找到贻贝。”

" ['saɪləns] [ə'gen] .

"	**Silence**	**again**	**.**
"	沉默	再次	.

又是一阵沉默。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [pɜːrlz] [ɪn][ðem; ðəm] ? " [æskt] ['ɑːtoʊ] .

"	**Are**	**there**	**pearls**	**in**	**them**	**?**	**"**	**asked**	**Otto**	**.**
"	是	那里	珍珠	在	他们	?	"	问	奥托	.

奥托问道：“里面有珍珠吗？”

" ['fænsi] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ! " [sed] [vɪk'tɔːriə] .

"	**Fancy**	**,**	**if**	**there**	**were**	**!**	**"**	**said**	**Victoria**	**.**
"	想要	, 如果		那里	是	!	"	说	维多利亚	.

“要是有的话，那该多漂亮啊！”维多利亚说道。

[dʒəu'hænis] [rɪ'plaɪd] , [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ;

Johannes	**replied**	**,**	**No**	**,**	**he**	**didn't**	**know**	**about**	**that**	**;**
约翰内斯	回复	,	不	,	他	没有	知道	关于	那	;

约翰内斯回答说：“不，他不知道这件事。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌsəlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] ;

but	**the**	**mussels**	**were**	**a**	**long**	**way**	**out**	**on**	**the**	**white**	**sand**	**;**
但	这	贻贝	是	一个	长的	方式	出去	在	这	白色的	沙	;

但这些贻贝长在很远的白色沙滩上；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][daɪv][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	**would**	**have**	**to**	**have**	**the**	**boat**	**and**	**dive**	**for**	**them**	**.**
他们	会	有	到	有	这	船	和	潜水	为了	他们	.

他们得开船去潜水救他们。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] [ri'mɑːkt] :

That	finished	that	idea	,	and	Otto	remarked	:
那	完成的	那	主意	,	和	奥托	评论	:

这个想法就此作罢，奥托说道：

" [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪvər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Yes	,	you	look	like	a	diver	,	don't	you	?
"	是的	,	你	看	喜欢	一个	潜水员	,	不	你	?

“是啊，你看起来像个潜水员，不是吗？”

" [dʒəu'hænis][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] ['hevɪli] .

"	Johannes	began	to	breathe	heavily	.
"	约翰内斯	开始	到	呼吸	重度	.

约翰内斯开始喘粗气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðer; ðər][ænd; ənd][roʊl][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [daʊn] ['ɪntuː]

"	If	you	like	I	can	go	up	the	rocks	there	and	roll	a	big	stone	down	into
"	如果	你	喜欢	我	能	去	向上	这	岩石	那里	和	卷	一个	大的	石头	向下	进入

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

“如果你愿意，我可以爬上那边的岩石，把一块大石头滚到海里去。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？ ”

" [oʊ] ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	nothing	.
"	哦	没有什么	.

“哦，没什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	you	could	watch	it	.
但	你	可以	手表	它	.

但你可以看看。

" [bʌt; bət] [ðæt] [prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] [ək'septɪd] ['iːðər] [ænd; ənd][dʒəu'hænis] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

"	But	that	proposal	was	not	accepted	either	and	Johannes	held	his	tongue
"	但	那	提议	曾是	不是	公认	任何一个	和	约翰内斯	握住	他的	舌头

[ænd; ənd] [felt] [ə'ʃeɪmd] .

and	felt	ashamed	.
和	毛毡	羞愧	.

“但这个提议也没有被接受，约翰内斯保持沉默，感到羞愧。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [egz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Then	he	went	off	to	look	for	eggs	a	long	way	from	the	others	,
然后	他	去	离开	到	看	为了	鸡蛋	一个	长的	方式	从	这	其他的	,

然后他独自一人走到很远的地方去找鸡蛋。

[ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

in	another	part	of	the	island	.
在	其他	部分	的	这	岛	.

在岛上的另一部分。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [keɪm] [tə'geðər] [ə'gen] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [boʊt] [dʒəu'hænis][hæd; həd] ['meni]
When **the** **whole** **party** **came** **together** **again** **down** **by** **the** **boat** **Johannes** **had** **many**
什么时候 这 所有的 派对 来了 一起 再次 向下 经过 这 船 约翰内斯 有 许多
[mɔːr] [egz] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ;
more **eggs** **than** **the** **rest** **;**
更多的 鸡蛋 比 这 休息 ;

当大家再次聚集到船边时，约翰内斯的鸡蛋比其他人多得多；

[hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
he **carried** **them** **carefully** **in** **his** **cap** **.**
他 携带 他们 小心 在 他的 帽 .

他小心翼翼地把它们放在帽子里。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ? " [æskt] ['ɑːtoʊ] .
" **How** **is** **it** **that** **you** **found** **so** **many** **?** **"** **asked** **Otto** **.**
" 如何 是 它 那 你 成立 所以 许多 ? " 问 奥托 .

奥托问道：“你怎么找到这么多？”

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [nests] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] [dʒəu'hænis] , ['fiːlɪŋ] ['hæpi] .
" **I** **know** **where** **the** **nests** **are** **,** **"** **answered** **Johannes** **,** **feeling** **happy** **.**
" 我 知道 在哪里 这 巢穴 是 , " 回答 约翰内斯 , 感觉 快乐的 .

“我知道鸟巢在哪里，”约翰内斯高兴地回答道。

" [naʊ] [aɪl] [pʊt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [vɪk'tɔːriə] . "
" **Now** **I'll** **put** **them** **with** **yours** **,** **Victoria** **.** **"**
" 现在 患病的 放 他们 和 你的 , 维多利亚 . "

“现在我把它们和你的放在一起，维多利亚。”

" [stɑːp] ! " [kraɪd] ['ɑːtoʊ] .
" **Stop** **!** **"** **cried** **Otto** **.**
" 停止 ! " 哭 奥托 .

“住手！”奥托喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
" **What** **are** **you** **doing** **that** **for** **?**
" 什么 是 你 正在做 那 为了 ?

你为什么要这样做?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Everybody** **looked** **at** **him** **.**
" 大家 看起来 在 他 .

所有人都看着他。

['ɑːtoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [sed] :
Otto **pointed** **to** **his** **cap** **and** **said** **:**
奥托 尖 到 他的 帽 和 说 :

奥托指着他的帽子说:

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [kæp][ɪz] [kliːn] ?
" **How** **am** **I** **to** **know** **that** **that** **cap** **is** **clean** **?**
" 如何 是 我 到 知道 那 那 帽 是 干净的 ?

我怎么知道那个盖子是干净的呢?

" [dʒəu'hænis] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Johannes** **said** **nothing** **.**
" 约翰内斯 说 没有什么 .

约翰内斯什么也没说。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [end] .
His **happiness** **came** **to** **an** **abrupt** **end** **.**
他的 幸福 来了 到 一个 突然 结尾 .

他的幸福生活戛然而止。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'gen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [egz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

Then	he	began	walking	up	the	island	again	,	taking	the	eggs	with	him	.
然后	他	开始	步行	向上	这	岛	再次	,	采取	这	鸡蛋	和	他	.

然后他带着鸡蛋再次开始向岛上走去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

"	What's	the	matter	with	him	?
"	是什么	这	事情	和	他	?

他怎么了?

['wɛrz, 'hwɛrz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] ? " [sed] ['ɑːtoʊ] [ɪm'peɪʃntli] .

Where's	he	going	?	"	said	Otto	impatiently	.
在哪里?	他	去	?	"	说	奥托	不耐烦地	.

“他要去哪儿?”奥托不耐烦地问。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] , [dʒəu'hænis] ? " [kraɪd] [vɪk'tɔːriə] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

"	Where	are	you	going	,	Johannes	?	"	cried	Victoria	running	after	him	.
"	在哪里	是	你	去	,	约翰内斯	?	"	哭	维多利亚	跑步	后	他	.

“约翰内斯，你要去哪儿?”维多利亚追着他喊道。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kwaɪətli] :

He	stopped	and	answered	quietly	:
他	停止	和	回答	悄悄	:

他停下脚步，轻声回答:

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [egz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [nests] .

"	I'm	going	to	put	the	eggs	back	in	the	nests	.
"	我是	去	到	放	这	鸡蛋	后退	在	这	巢穴	.

“我要把蛋放回鸟巢里。”

" [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	They	stood	for	a	moment	looking	at	each	other	.
"	他们	站立	为了	一个	片刻	寻找	在	每个	其他	.

他们站着，互相看着对方。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	then	I'm	going	up	to	the	quarry	this	afternoon	,	"	he	said	.
"	和	然后	我是	去	向上	到	这	采石场	这	下午	,	"	他	说	.

“然后我今天下午要去采石场，”他说。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

She	made	no	answer	.
她	制成	不	回答	.

她没有回答。

" [ðen] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [keɪv] . "

"	Then	I	could	show	you	the	cave	.	"
"	然后	我	可以	展示	你	这	洞穴	.	"

“那我就可以带你去看那个山洞了。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Oh	,	but	I'm	so	frightened	,	"	she	answered	.
"	哦	,	但	我是	所以	害怕	,	"	她	回答	.

“哦，可是我好害怕啊，”她回答道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɑːrk] .

"	You	said	it	was	so	dark	.
"	你	说	它	曾是	所以	黑暗的	.

你说那里很黑。

" [ðen] [dʒəu'hænis] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [sed] [kə'reɪdʒəsli] :

"	Then	Johannes	smiled	in	spite	of	his	great	sorrow	and	said	courageously	:
"	然后	约翰内斯	微笑	在	尽管如此	的	他的	伟大的	悲哀	和	说	勇敢地	:

“尽管内心无比悲痛，约翰内斯还是露出了笑容，勇敢地说:”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Yes	,	but	I	shall	be	with	you	.
"	是的	,	但	我	将	是	和	你	.

“是的，但我会和你在一起。”

" [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['grænɪt] ['kwɑːri] .

"	All	his	life	he	had	played	in	the	old	granite	quarry	.
"	全部	他的	生活	他	有	玩	在	这	老的	花岗岩	采石场	.

他一生都在那个废弃的花岗岩采石场玩耍。

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ʌp] [ðer; ðər] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

People	had	heard	him	working	and	holding	forth	up	there	though	he	was
人们	有	听到	他	在职的	和	保持	前进	向上	那里	尽管	他	曾是

[ɔːl] [əˈloʊn] ;

all	alone	;
全部	独自的	;

虽然他独自一人，但人们都听到他在上面工作和讲话的声音；

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

sometimes	he	had	been	a	parson	and	had	held	a	service	.
有时	他	有	到过	一个	牧师	和	有	握住	一个	服务	.

他有时扮演牧师的角色，主持宗教仪式。

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

The	place	had	been	abandoned	long	ago	,
这	地方	有	到过	弃	长的	前	,

这个地方很久以前就被废弃了。

[mɔːs] [gruː] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] ['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['blæstɪŋ] [wɜːr; wər]

moss	grew	on	the	stones	and	the	marks	of	boring	and	blasting	were
苔藓	生长	在	这	石头	和	这	标记	的	无聊的	和	爆破	是

['ɔːlmoʊst] [əˈblɪtəreitid] .

almost	obliterated	.
几乎	彻底摧毁	.

石头上长满了青苔，钻孔和爆破的痕迹几乎完全消失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [keɪv] [ænd; ənd] [dekt]

But	the	Miller's	son	had	cleared	the	inside	of	the	secret	cave	and	decked
但	这	米勒的	儿子	有	已清除	这	里面	的	这	秘密	洞穴	和	甲板

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] ,

it	out	most	ingeniously	,
它	出去	最多	巧妙地	,

但是磨坊主的儿子已经清理了秘密洞穴的内部，并将其装饰得非常巧妙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [dwelt] , [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['breɪvəst] ['rɑːbər] [bænd] .

and	there	he	dwelt	,	chief	of	the	world's	bravest	robber	band	.
和	那里	他	居住	,	首席	的	这	世界的	最勇敢的	强盗	乐队	.

他就住在那里，成了世界上最勇敢的强盗团伙的首领。

[hiː; hi] [rɪŋz] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [bel] .

He	rings	a	silver	bell	.
他	戒指	一个	银	钟	.

他摇响了一口银铃。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪkɪn] , [ə; eɪ][dwɔːrf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [klæsp][ɪn][hɪz; ɪz][kæp] , [hɑːps][ɪn] .

A	little	manikin	,	a	dwarf	with	a	diamond	clasp	in	his	cap	,	hops	in	.
一个	小的	人体模型	,	一个	矮人	和	一个	钻石	搭扣	在	他的	帽	,	酒花	在	.

一个小人偶，一个帽子上戴着钻石扣的侏儒，跳了进来。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

This	is	his	servant	.
这	是	他的	仆人	.

这是他的仆人。

[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] .

He	bows	to	the	dust	.
他	弓	到	这	灰尘	.

他向尘土低头。

[wen] ['prɪnses] [vɪk'tɔːriə] [kʌmz] , [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] !

When	Princess	Victoria	comes	,	bring	her	in	!
什么时候	公主	维多利亚	来	,	带来	她	在	!

维多利亚公主来了，把她带进来!

[sez] [dʒəu'hænis][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

says	Johannes	in	a	loud	voice	.
说道	约翰内斯	在	一个	大声	嗓音	.

约翰内斯大声说道。

[ðə; ði][dwɔːrf]['baʊz, 'boʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] [ə'gen] [ænd; ənd] ['vænɪʃiz] .

The	dwarf	bows	to	the	dust	again	and	vanishes	.
这	矮人	弓	到	这	灰尘	再次	和	消失	.

矮人再次向尘埃低头，消失不见了。

[dʒəu'hænis] ['stretʃɪz] [hɪm'self] ['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli][ɑːn][ðə; ði][sɔːft][dɪ'væn][ænd; ənd] [θɪŋks] .

Johannes	stretches	himself	comfortably	on	the	soft	divan	and	thinks	.
约翰内斯	伸展	他自己	舒适地	在	这	柔软的	迪万	和	思考	.

约翰内斯舒服地伸展身体躺在柔软的沙发上，陷入沉思。

[ðer; ðər][hiː; hi] [wʊd] [liːd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ['kɔːstli] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv][goʊld]

There	he	would	lead	her	to	a	seat	and	offer	her	costly	dishes	of	gold
那里	他	会	带领	她	到	一个	座位	和	提供	她	昂贵	菜肴	的	金子

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [pleɪt] ;

and	silver	plate	;
和	银	盘子	;

他会领她到座位上，并给她端上昂贵的金银餐具;

[ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] ['faɪər] [ʃʊd; ʃəd] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [keɪv] ;

a	blazing	fire	should	light	up	the	cave	;
一个	炽烈	火	应该	光	向上	这	洞穴	;

洞穴里应该燃起熊熊大火;

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][goʊld][broʊ'keɪd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [hɜːr; hər] [kaʊtʃ]

behind	the	heavy	curtain	of	gold	brocade	at	the	back	of	the	cave	her	couch
在后面	这	重的	窗帘	的	金子	锦缎	在	这	后退	的	这	洞穴	她	长椅

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [twelv] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ɑːn] [gɑːrd] . . . .

should	be	prepared	and	twelve	knights	should	stand	on	guard	.	.	.	.
应该	是	准备	和	十二	骑士	应该	站立	在	警卫	.	.	.	.

在洞穴深处厚重的金丝锦幔后，应该已经准备好了她的卧榻，并有十二名骑士守卫着.....

[dʒəu'hænis][gɑːt][ʌp] , [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['lisnd] .

Johannes	got	up	,	crept	out	of	the	cave	and	listened	.
约翰内斯	得到	向上	,	悄悄地爬	出去	的	这	洞穴	和	听着	.

约翰内斯起身，悄悄溜出山洞，侧耳倾听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] .

There	was	a	rustling	of	twigs	and	leaves	on	the	path	.
那里	曾是	一个	沙沙声	的	树枝	和	树叶	在	这	小路	.

小路上传来树枝和树叶沙沙作响的声音。

" [vɪk'tɔːriə] !

"	Victoria	!
"	维多利亚	!

“维多利亚！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [jes] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Yes , " came the answer .
" 是的 , " 来了 这 回答 .

“是的，”对方回答道。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
He went to meet her .
他 去 到 见面 她 .

他去见了她。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [der] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I hardly dare , " she said .
" 我 几乎 敢 , " 她 说 .

“我几乎不敢，”她说。

[hiː; hi] [swei] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['ænsər] :
He swayed his shoulders and answered :
他 摇摆 他的 肩膀 和 回答 :

他耸了耸肩，回答道：

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər] .
" I've just been in there .
" 我已经 只是 到过 在 那里 .

我刚才进去过。

[aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] .
I've only just come out .
我已经 仅有的 只是 来 出去 .

我刚出柜不久。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" They went into the cave .
" 他们 去 进入 这 洞穴 .

他们进了山洞。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [sed] :
He showed her to a seat on a stone and said :
他 显示 她 到 一个 座位 在 一个 石头 和 说 :

他领她到一块石头上坐下，说道：

" [ðæts] [ðə; ði] [stoʊn] [ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] . "
" That's the stone the giant was sitting on . "
" 那就是 这 石头 这 巨大的 曾是 坐着 在 . "

“那是巨人坐过的石头。”

" [ʊx；ɜː] , [stɑːp] , [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
" Ugh , stop , don't tell me !
" 啊 , 停止 , 不 告诉 我 !

“呃，别说了，别告诉我！”

[wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? "
Weren't you frightened ? "
不是 你 害怕 ? "

你不害怕吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi]['oʊnli][hæd; həd][wʌn] [aɪ] ; [ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
" **Well** , **but** **you** **said** **he** **only** **had** **one** **eye** ; **then** **he** **must** **have** **been** **a**
" 出色地 , 但 你 说 他 仅有的 有 一 眼睛 ; 然后 他 必须 有 到过 一个
[troʊl] .
troll .
巨魔 .

“可是你说他只有一只眼睛；那他一定是巨魔。”

" [dʒəu'hænis] [θɔ:t] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **Johannes** **thought** **a** **moment** .
" 约翰内斯 想法 一个 片刻 .

约翰内斯沉思片刻。

" [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [aɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ʌv; əv][wʌn] .
" **He** **had** **two** **eyes** , **but** **he** **was** **blind** **of** **one** .
" 他 有 二 眼睛 , 但 他 曾是 瞎的 的 一 .

“他有两只眼睛，但其中一只失明了。”

[hi:; hi] [sed] [soʊ] [hɪm'self] . "
He **said** **so** **himself** . "
他 说 所以 他自己 . "

他自己是这么说的。

" [wʌt] [els] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
" **What** **else** **did** **he** **say** **?**
" 什么 别的 做过 他 说 ?

他还说了什么?

[noʊ] , [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] ! "
No , **don't** **tell** **me** **!** "
不 , 不 告诉 我 ! "

不，别告诉我!

" [hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] . "
" **He** **asked** **if** **I** **would** **serve** **him** **.** "
" 他 问 如果 我 会 服务 他 . "

他问我是否愿意为他服务。

" [oʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['wʊdnt] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" **Oh** , **but** **you** **wouldn't** , **would** **you** **?**
" 哦 , 但 你 不会 , 会 你 ?

“哦，但你不会的，对吧？”

[haʊ] ['ɔ:f(ə)l] ! "
How **awful** **!** "
如何 可怕 ! "

太糟糕了!

" [wel] [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [noʊ] .
" **Well** **I** **didn't** **say** **no** .
" 出色地 我 没有 说 不 .

“我并没有说不。”

[nɑ:t] [raɪt] [aʊt] . "
Not **right** **out** . "
不是 正确的 出去 . "

还没完全出来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ?
" **Are** **you** **mad** **?**
" 是 你 疯狂的 ?

“你疯了?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ? "

Do	you	want	to	be	shut	up	inside	the	mountain	?	"
做	你	想	到	是	关闭	向上	里面	这	山	?	"

你想被囚禁在山里吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	Well	,	I	don't	know	.
"	出色地	,	我	不	知道	.

“嗯，我不知道。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [bæd][ɑːn] [ɜːrθ] [tuː] .

Things	are	pretty	bad	on	earth	too	.
事物	是	漂亮的	坏的	在	地球	也	.

地球上的情况也很糟糕。

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

" [sɪns] [ðiːz] [taʊn] [bɔɪz] [keɪm] [juː; jʊ] [spend] [ɔːl][jʊr; jər] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Since	these	town	boys	came	you	spend	all	your	time	with	them	,	"	he	said	.
"	自从	这些	镇	男孩们	来了	你	花费	全部	你的	时间	和	他们	,	"	他	说	.

“自从这些城里来的男孩们来了，你就一直和他们待在一起，”他说。

[ə'nʌðər] [pɔːz] .

Another	pause	.
其他	暂停	.

又是一阵停顿。

[dʒəu'hænis] [went] [ɑːn] :

Johannes	went	on	:
约翰内斯	去	在	:

约翰内斯接着说:

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ]

"	But	I	have	more	strength	to	lift	you	out	of	the	boat	and	carry	you
"	但	我	有	更多的	力量	到	举起	你	出去	的	这	船	和	携带	你

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

than	any	of	them	.
比	任何	的	他们	.

但我比他们任何人都更有力气把你从船上抱起来。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪm] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] .

I'm	sure	I'm	strong	enough	to	hold	you	up	a	whole	hour	.
我是	当然	我是	强的	足够的	到	抓住	你	向上	一个	所有的	小时	.

我肯定力气足够大，可以抱你一个小时。

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ʌp] .

"	He	took	her	in	his	arms	and	lifted	her	up	.
"	他	采取	她	在	他的	武器	和	抬起	她	向上	.

他把她抱在怀里，举了起来。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

She	held	on	to	his	neck	.
她	握住	在	到	他的	脖子	.

她紧紧搂住他的脖子。

" [ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [hoʊld][ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] .
" There , now you mustn't hold me any longer .
" 那里 , 现在 你 不得 抓住 我 任何 更长 .

“好了，现在你不能再抓着我了。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] [daʊn] .
" He put her down .
" 他 放 她 向下 .

他把她放下来了。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [jes] , [bʌt; bət]['ɑːtoʊ][ɪz] [strɔːŋ] [tuː] .
" Yes , but Otto is strong too .
" 是的 , 但 奥托 是 强的 也 .

“是的，但奥托也很强壮。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [fɔːt] [groʊn] - [ʌp] [men] [tuː] .
And he has fought grown - up men too .
和 他 有 战斗 生长 - 向上 男人 也 .

而且他还和成年男子交过手。

" [dʒəu'hænis] [æskt] ['daʊtfəli] :
" Johannes asked doubtfully :
" 约翰内斯 问 怀疑地 :

约翰内斯疑惑地问道：

" [groʊn] - [ʌp] [men] ? "
" Grown - up men ? "
" 生长 - 向上 男人 ? "

“成年男人？”

" [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] .
" Yes , he has .
" 是的 , 他 有 .

是的，他有。

[ɪn] [taʊn] .
In town .
在 镇 .

在城里。

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

[dʒəu'hænis][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
Johannes was thinking .
约翰内斯 曾是 思维 .

约翰内斯在思考。

" ['veri] [wel] , [ðæts] [ðə; ðiˌ][end][ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Very well , that's the end of that , " he said .
" 非常 出色地 , 那就是 这 结尾 的 那 , " 他 说 .

“很好，这件事就到此为止吧。”他说。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] . "
" I know what I shall do . "
" 我 知道 什么 我 将 做 . "

我知道我该怎么做了。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] ? "
" What will you do ? "
" 什么 将要 你 做 ? "

“你会怎么做？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] . "
" I shall take service with the giant . "
" 我 将 拿 服务 和 这 巨大的 . "

“我将为巨人效力。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [mæd] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] !
" Oh , but you're mad , do you hear ! "
" 哦 , 但 你是 疯狂的 , 做 你 听到 ! "

“哦，你疯了，听到了吗！”

" [skriːmd] [vɪk'tɔːriə] .
" screamed Victoria . "
" 尖叫 维多利亚 . "

“维多利亚尖叫道。”

" [oʊ] [wel] , [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Oh well , it's all the same to me . "
" 哦 出色地 , 它是 全部 这 相同的 到 我 . "

“哦，对我来说都一样。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I shall do it .
我 将 做 它 .

我会去做。

" [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .
" Victoria was thinking of a way out . "
" 维多利亚 曾是 思维 的 一个 方式 出去 . "

维多利亚正在想办法脱身。

" [jes] , [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ?
" Yes , but perhaps he won't come back again ? "
" 是的 , 但 也许 他 惯于 来 后退 再次 ? "

“是的，但他或许不会再回来了？”

" [dʒəu'hænis] ['ænsər] :
" Johannes answered : "
" 约翰内斯 回答 : "

约翰内斯回答道：

" ['hiːl] [kʌm] . "
" He'll come . "
" 地狱 来 . "

他会来的。

" [hɪr] ?
" Here ? "
" 这里 ? "

“这里?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] .
" she asked quickly . "
" 她 问 迅速地 . "

她迅速问道。

" [jes] .
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。

" [vɪk'tɔːriə] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['entrəns] .
" **Victoria got up and made for the entrance .**
" 维多利亚 得到 向上 和 制成 为了 这 入口 .

维多利亚起身走向入口。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wiːd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] . "
" **Come along , we'd better go out again . "**
" 来 沿着 , 我们会 更好的 去 出去 再次 . "

“走吧，我们最好再出去一次。”

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hɜːri] , " [sed] [dʒəu'hænis] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [peɪl] [hɪm'self] .
" **There's no hurry , " said Johannes , who had turned pale himself .**
" 有 不 匆忙 , " 说 约翰内斯 , WHO 有 转向 苍白 他自己 .

“别着急，”约翰内斯说道，他自己的脸色也变得苍白起来。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [tə'naɪt] .
" **He won't come before tonight .**
" 他 惯于 来 前 今晚 .

“他今晚之前不会来。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] .
At the hour of midnight .
在 这 小时 的 午夜 .

午夜时分。

" [vɪk'tɔːriə] [felt] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ə'gen] .
" **Victoria felt reassured and was going to sit down again .**
" 维多利亚 毛毡 放心 和 曾是 去 到 坐 向下 再次 .

维多利亚感到安心了，准备再次坐下。

[bʌt; bət] [dʒəu'hænis] ['dɪdnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ʌn'kæni] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self]
But Johannes didn't find it easy to lay the uncanny feeling he had himself
但 约翰内斯 没有 寻找 它 简单的 到 躺 这 不可思议 感觉 他 有 他自己
[kɔːld] [ʌp] ,
called up ,
称为 向上 ,

但约翰内斯很难摆脱自己唤起的那种莫名其妙的感觉。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
the cave was getting too dangerous for him
这 洞穴 曾是 获得 也 危险的 为了 他

山洞对他来说越来越危险了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ə'gen] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stoʊn] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər]
" **If you really want to go out again I have a stone out there with your**
" 如果 你 真的 想 到 去 出去 再次 我 有 一个 石头 出去 那里 和 你的
[neɪm] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
name on it .
姓名 在 它 .

“如果你真的想再出去走走，我那里有一块刻着你名字的石头。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] .
I'll show it you .
患病的 展示 它 你 .

我给你看看。

" [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] .

"	They	crept	out	of	the	cave	and	found	the	stone	.
"	他们	悄悄地爬	出去	的	这	洞穴	和	成立	这	石头	.

他们悄悄地爬出山洞，找到了那块石头。

[vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Victoria	was	proud	of	it	and	happy	.
维多利亚	曾是	自豪的	的	它	和	快乐的	.

维多利亚为此感到自豪和高兴。

[dʒəu'hænis] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :

Johannes	was	touched	,	he	could	have	cried	,	and	he	said	:
约翰内斯	曾是	感动	,	他	可以	有	哭	,	和	他	说	:

约翰内斯深受感动，几乎要哭了，他说：

" [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [gɔːn]

"	When	you	look	at	it	you	must	think	of	me	sometimes	when	I	am	gone
"	什么时候	你	看	在	它	你	必须	思考	的	我	有时	什么时候	我	是	已消失

.

:

.

“当你看到它的时候，在我离开之后，你一定会想起我。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [θɔːt] . "

Give	me	a	kind	thought	.	"
给	我	一个	种类	想法	.	"

请给我一些善意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [vɪk'tɔːriə] .

"	Of	course	,	"	answered	Victoria	.
"	的	课程	,	"	回答	维多利亚	.

“当然，”维多利亚回答道。

" [bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [bæk] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? "

"	But	you'll	come	back	,	won't	you	?	"
"	但	你会	来	后退	,	惯于	你	?	"

但你会回来的，对吗?

" [oʊ] , ['gʊdnəs] [noʊz] .

"	Oh	,	goodness	knows	.
"	哦	,	善良	知道	.

“哦，天知道。”

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] .

No	,	I	don't	suppose	I	shall	.
不	,	我	不	认为	我	将	.

不，我想我不会。

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['hoʊmwərdz] .

"	They	began	to	walk	homewards	.
"	他们	开始	到	走	回家	.

他们开始往家走。

[dʒəu'hænis] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [terz] .

Johannes	was	near	to	tears	.
约翰内斯	曾是	靠近	到	眼泪	.

约翰内斯几乎要哭了。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [vɪk'tɔːriə] .

"	Well	,	good	-	bye	,	"	said	Victoria	.
"	出色地	,	好的	-	再见	,	"	说	维多利亚	.

“好吧，再见。”维多利亚说道。

" [noʊ] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] .

"	No	,	I	can	go	with	you	a	little	farther	.
"	不	,	我	能	去	和	你	一个	小的	更远	.

“不，我可以陪你再走一段路。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hɑːrtləsnəs] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] ['redi] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪtər] ,

"	But	her	heartlessness	in	being	so	ready	to	bid	him	good	-	bye	had	made	him	bitter	,
"	但	她	冷酷无情	在	存在	所以	准备好	到	出价	他	好的	-	再见	有	制成	他	苦的	,

“但她如此迅速地与他道别，这种冷酷无情的态度让他感到痛苦。”

[stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] [ræθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [hɑːrt] .

stirred	up	the	wrath	in	his	wounded	heart	.
搅拌	向上	这	愤怒	在	他的	受伤	心	.

这激起了他受伤心灵中的怒火。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] : " [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [vɪk'tɔːriə] ,

He	stopped	abruptly	and	said	with	righteous	indignation	:	"	But	I'll	tell	you	this	,	Victoria	,
他	停止	突然	和	说	和	正义	愤慨	:	"	但	患病的	告诉	你	这	,	维多利亚	,

他突然停了下来，义愤填膺地说：“但我告诉你，维多利亚，

[juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['enibɑːdi] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

you	won't	get	anybody	who	would	have	been	so	kind	to	you	as	I	should	.
你	惯于	得到	任何人	WHO	会	有	到过	所以	种类	到	你	作为	我	应该	.

你不会再遇到像我这样对你这么好的人了。

[ðæts] [ɔːl] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] . "

That's	all	I've	got	to	say	.	"
那就是	全部我已经	得到	到	说	.	"	

我没什么要说的了。

" [wel] , [bʌt; bət]['ɑːtoʊ][ɪz][kaɪnd] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔbdʒiktid] .

"	Well	,	but	Otto	is	kind	too	,	"	she	objected	.
"	出色地	,	但	奥托	是	种类	也	,	"	她	反对	.

“可是奥托也很善良啊，”她反驳道。

" [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [hɪm; ɪm] .

"	All	right	,	take	him	.
"	全部	正确的	,	拿	他	.

“好吧，带他走吧。”

" [ðeɪ] [went] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ɪn] ['saɪləns] .

"	They	went	a	few	paces	in	silence	.
"	他们	去	一个	很少	步幅	在	沉默	.

他们默默地走了几步。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

"	I	shall	have	a	splendid	time	.
"	我	将	有	一个	灿烂	时间	.

“我将度过一段美好的时光。”

[dəunt][biː; bi][ə'freɪd] [ə'baʊt] [ðæt] .

Don't	be	afraid	about	that	.
不	是	害怕的	关于	那	.

别害怕。

[juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [maɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] . "

You	don't	even	know	what	my	reward's	going	to	be	.	"
你	不	甚至	知道	什么	我的	-	去	到	是	.	"

你甚至都不知道我会得到什么奖励。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ? "

What	is	it	going	to	be	?	"
什么	是	它	去	到	是	?	"

会是什么呢?

" [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

"	Half	of	the	kingdom	.
"	一半	的	这	王国	.

“王国的一半。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] . "

That	was	the	first	thing	.	"
那	曾是	这	第一的	事物	.	"

这是第一件事。

" ['fænsi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ? "

"	Fancy	,	are	you	going	to	have	that	?	"
"	想要	,	是	你	去	到	有	那	?	"

“菲什，你要吃那个吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][tuː; tə][get][ðə; ði] ['prɪnses] .

"	And	then	I'm	to	get	the	Princess	.
"	和	然后	我是	到	得到	这	公主	.

然后我就要去接公主。

" [vɪk'tɔːriə] [stɑːpt] [stɪl] .

"	Victoria	stopped	still	.
"	维多利亚	停止	仍然	.

维多利亚一动不动地停了下来。

" [ðæts] [nɑːt] [truː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That's	not	true	,	is	it	?	"
"	那就是	不是	真的	,	是	它	?	"

“那不是真的，对吧？”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	it	is	,	"	he	said	.
"	是的	,	它	是	,	"	他	说	.

“是的，的确如此，”他说。

[pɔːz] .

Pause	.
暂停	.

暂停。

[vɪk'tɔːriə] [ri'mɑːkt] ['æbsəntli] :

Victoria	remarked	absently	:
维多利亚	评论	心不在焉地	:

维多利亚心不在焉地说道:

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] ? "

"	I	wonder	what	she	looks	like	?	"
"	我	想知道	什么	她	看起来	喜欢	?	"

“我很好奇她长什么样？”

" [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [ʃiːz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	Oh	,	bless	you	,	she's	prettier	than	any	one	on	earth	.
"	哦	,	保佑	你	,	她是	更漂亮	比	任何	一	在	地球	.

“哦，天哪，她比世界上任何人都漂亮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

And	that	we	knew	before	.
和	那	我们	知道	前	.

而这一点我们之前就知道了。

" [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] ['kɔŋkəd] .

"	Victoria	was	conquered	.
"	维多利亚	曾是	征服	.

维多利亚被征服了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Will	you	take	her	then	?	"	she	asked	.
"	将要	你	拿	她	然后	?	"	她	问	.

“那你愿意带她走吗？”她问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] .

"	Yes	,	"	he	answered	,	"	that's	what	it	will	come	to	.
"	是的	,	"	他	回答	,	"	那就是	什么	它	将要	来	到	.

“是的，”他回答说，“事情最终会变成那样。”

" [bʌt; bət] [æz; əz] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] ['riːəli] [muːvd] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] .

"	But	as	Victoria	was	really	moved	he	added	:	"	But	maybe	I'll	come	back	some	time	.
"	但	作为	维多利亚	曾是	真的	已搬	他	额外	:	"	但	或许	患病的	来	后退	一些	时间	.

“但维多利亚真的被感动了，他又补充道：‘但也许我以后还会回来。’

[aɪ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'gen] . "

I	might	come	up	to	earth	for	a	trip	again	.	"
我	可能	来	向上	到	地球	为了	一个	旅行	再次	.	"

我或许会再次来到地球旅行。

" [wel] , [bʌt; bət] [dəunt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .

"	Well	,	but	don't	bring	her	with	you	then	,	"	she	begged	.
"	出色地	,	但	不	带来	她	和	你	然后	,	"	她	乞求	.

“好吧，但那就别带她一起来了，”她恳求道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	Why	should	you	bring	her	with	you	?	"
"	为什么	应该	你	带来	她	和	你	?	"

你为什么要带她一起来?

" [noʊ] , [aɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [baɪ] [maɪ'self] , [aɪ] [der] [seɪ] . "

"	No	,	I	could	come	by	myself	,	I	dare	say	.	"
"	不	,	我	可以	来	经过	我	,	我	敢	说	.	"

“不，我可以自己来。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "

"	Will	you	promise	me	that	?	"
"	将要	你	承诺	我	那	?	"

你能答应我吗?

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] .

"	Oh	yes	,	I	can	promise	that	.
"	哦	是的	,	我	能	承诺	那	.

“哦，是的，我可以保证。”

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	what	does	it	matter	to	you	?
但	什么	做	它	事情	到	你	?

但这跟你有什么关系呢?

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ker] . "

I	can't	expect	you	to	care	.	"
我	不能	预计	你	到	关心	.	"

我不能指望你在乎。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? " ['ænsər] [vɪk'tɔːriə] .

"	You	mustn't	say	that	,	do	you	hear	?	"	answered	Victoria	.
"	你	不得	说	那	,	做	你	听到	?	"	回答	维多利亚	.

“你不准这么说，听到了吗？”维多利亚回答道。

" [aɪm]['sɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] ['iznt] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'm	certain	she	isn't	so	fond	of	you	as	I	am	.
"	我是	肯定	她	不是	所以	喜爱	的	你	作为	我	是	.

“我确信她不像我一样喜欢你。”

" [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hɑːrt] .

"	A	glow	of	rapture	thrilled	his	young	heart	.
"	一个	辉光	的	狂喜	激动不已	他的	年轻的	心	.

“一股狂喜的光芒涌上他年轻的心。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bæʃf(ə)lnəs] [æt; ət][hɜːr; hər]

He	could	have	sunk	into	the	earth	from	joy	and	bashfulness	at	her
他	可以	有	沉没	进入	这	地球	从	喜悦	和	臊	在	她

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

听到她的话，他既高兴又害羞，恨不得钻进土里去。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] .

He	dared	not	look	at	her	,	he	looked	away	.
他	敢于	不是	看	在	她	,	他	看起来	离开	.

他不敢看她，把目光移开了。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Then	he	picked	up	a	stick	off	the	ground	,
然后	他	挑选	向上	一个	戳	离开	这	地面	,

然后他从地上捡起一根树枝，

[skreɪpt] [ɔːf] [ɪts][bɑːrk][ænd; ənd][hɪt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][hænd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

scraped	off	its	bark	and	hit	himself	on	the	hand	with	it	.
刮擦	离开	它是	吠	和	打	他自己	在	这	手	和	它	.

他刮下树皮，用它打了自己的手。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

At	last	he	began	to	whistle	in	his	embarrassment	.
在	最后的	他	开始	到	哨	在	他的	尴尬	.

最后，他尴尬得吹起了口哨。

" [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	shall	have	to	be	going	home	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	将	有	到	是	去	家	,	"	他	说	.

“好吧，我得回家了。”他说。

" [gʊd] - [baɪ] [ðen] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .

"	Good	-	bye	then	,	"	she	answered	and	gave	him	her	hand	.
"	好的	-	再见	然后	,	"	她	回答	和	给予	他	她	手	.

“那再见了，”她回答道，并向他伸出了手。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] [went] [ə'weɪ] .
The **Miller's** **son** **went** **away** **.**
这 米勒的 儿子 去 离开 .

磨坊主的儿子离开了。

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [gruː] [ʌp] ,
He **stayed** **away** **a** **long** **time** **,** **went** **to** **school** **and** **learned** **a** **great** **deal** **,** **grew** **up** **,**
他 入住 离开 一个 长的 时间 , 去 到 学校 和 学习 一个 伟大的 交易 , 生长 向上 ,

他离开家乡很长时间，去上学，学到了很多东西，长大成人了。

[bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] .
big **and** **strong** **,** **and** **got** **down** **on** **his** **upper** **lip** **.**
大的 和 强的 , 和 得到 向下 在 他的 上 唇 .

他个子高大强壮，咬住了他的上唇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr][tuː; tə] [taʊn] , [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bæk] [kɔːst][soʊ] [mʌtʃ] ,
It **was** **so** **far** **to** **town** **,** **the** **journey** **there** **and** **back** **cost** **so** **much** **,**
它 曾是 所以 远的 到 镇 , 这 旅行 那里 和 后退 成本 所以 很多 ,

去镇上太远了，来回的路费也很贵。

[ðæt] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['mɪlər] [kept] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [taʊn] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
that **the** **thrifty** **Miller** **kept** **his** **son** **in** **town** **summer** **and** **winter** **for** **many** **years** **.**
那 这 节俭 磨坊主 保留 他的 儿子 在 镇 夏天 和 冬天 为了 许多 年 .

节俭的米勒多年来一直让儿子在城里过冬夏。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
He **studied** **all** **the** **time** **.**
他 研究 全部 这 时间 .

他一直都在学习。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] ['twenti] .
But **now** **he** **was** **grown** **into** **a** **man** **;** **he** **was** **eighteen** **or** **twenty** **.**
但 现在 他 曾是 生长 进入 一个 男人 ; 他 曾是 十八 或者 二十 .

但现在他已经长大成人，大概十八、二十岁了。

[ðen] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [sprɪŋ] [hiː; hi]['lændɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] .
Then **one** **afternoon** **in** **spring** **he** **landed** **from** **the** **steamer** **.**
然后 一 下午 在 春天 他 登陆 从 这 汽船 .

春天的一个下午，他从轮船上下来了。

[ðə; ði][flæg][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [boʊt] ;
The **flag** **was** **flying** **at** **the** **Castle** **in** **honour** **of** **the** **son** **who** **had** **also** **come** **home** **for** **his** **holidays** **by** **the** **same** **boat** **;**
这 旗帜 曾是 飞行 在 这 城堡 在 荣誉 的 这 儿子 WHO 有 还 来 家 为了 他的 假期 经过 这 相同的 船 ;

城堡里飘扬着旗帜，以纪念这位也乘同一艘船回家度假的儿子；

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
a **carriage** **had** **been** **sent** **down** **to** **the** **pier** **to** **fetch** **him** **.**
一个 运输 有 到过 发送 向下 到 这 码头 到 拿来 他 .

已经派了一辆马车到码头去接他。

[dʒəu'hænis] [boʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riə] .

Johannes	**bowed**	**to**	**the**	**Master**	**and**	**Mistress**	**of**	**the**	**Castle**	**and**	**Victoria**	**.**
约翰内斯	鞠躬	到	这	掌握	和	情妇	的	这	城堡	和	维多利亚	.

约翰内斯向城堡的主人、女主人和维多利亚鞠躬。

[haʊ] [bɪg][ænd; ənd][tɔ:l] [vɪk'tɔ:riə][hæd; həd] [groʊn] !

How	**big**	**and**	**tall**	**Victoria**	**had**	**grown**	**!**
如何	大的	和	高的	维多利亚	有	生长	!

维多利亚长得好高好壮啊!

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] .

She	**did**	**not**	**return**	**his**	**greeting**	**.**
她	做过	不是	返回	他的	问候	.

她没有回应他的问候。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][æsk][hɜ:r; hər] ['brʌðər] :

He	**took**	**off**	**his**	**cap**	**again**	**and**	**heard**	**her**	**ask**	**her**	**brother**	**:**
他	采取	离开	他的	帽	再次	和	听到	她	问	她	兄弟	:

他再次摘下帽子，听到她问她哥哥：

" [lʊk] , - , [hu:z] [ðæt] ['bəuiŋ] ?

"	**Look**	**,**	**Ditlef**	**,**	**who's**	**that**	**bowing**	**?**
"	看	,	-	,	谁是	那	鞠躬	?

“看，迪特勒夫，是谁在鞠躬？”

" [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ['ænsər] :

"	**Her**	**brother**	**answered**	**:**
"	她	兄弟	回答	:

她哥哥回答说：

" [ðæts] [dʒəu'hænis] .

"	**That's**	**Johannes**	**.**
"	那就是	约翰内斯	.

那是约翰内斯。

[dʒəu'hænis] ['mɪlər] .

Johannes	**Miller**	**.**
约翰内斯	磨坊主	.

约翰内斯·米勒。

" [ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['bæʃfl] [tu:; tə][baʊ; boʊ]

"	**She**	**darted**	**her**	**eyes**	**at**	**him**	**again**	**;**	**but**	**he**	**was**	**too**	**bashful**	**to**	**bow**
"	她	飞镖	她	眼睛	在	他	再次	;	但	他	曾是	也	害羞的	到	弓

['eni] [mɔ:r] .

any	**more**	**.**
任何	更多的	.

她又朝他瞥了一眼；但他太害羞了，不敢再鞠躬了。

[ðen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔ:f] .

Then	**the**	**carriage**	**drove**	**off**	**.**
然后	这	运输	驾驶	离开	.

然后马车开走了。

[dʒəu'hænis] [tʊk] [hɪm'self] [hoʊm] .

Johannes	**took**	**himself**	**home**	**.**
约翰内斯	采取	他自己	家	.

约翰内斯独自回家了。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !

Dear	**me**	**,**	**what**	**a**	**funny**	**little**	**place**	**it**	**was**	**!**
亲爱的	我	,	什么	一个	有趣的	小的	地方	它	曾是	!

我的天哪，这地方真是太有趣了!

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][get]['ɪntuː][ðə; ði][dɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['stuːpɪŋ] .

He	could	hardly	get	into	the	door	without	stooping	.
他	可以	几乎	得到	进入	这	门	没有	弯腰	.

他几乎要弯腰才能进门。

[hɪz; ɪz]['perənts] [brɔːt] [aʊt][waɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .

His	parents	brought	out	wine	for	the	occasion	.
他的	父母	带来	出去	葡萄酒	为了	这	场合	.

他的父母为了庆祝这个场合特意准备了葡萄酒。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [gript] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [dɪr] [ænd; ənd][soʊ] ['tʌtʃɪŋ] ,

His	feelings	gripped	him	,	it	was	all	so	dear	and	so	touching	,
他的	情怀	紧握	他	,	它	曾是	全部	所以	亲爱的	和	所以	接触	,

他百感交集，一切都那么美好，那么感人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][soʊ] [greɪ] ,

his	father	and	mother	so	good	and	so	grey	,
他的	父亲	和	母亲	所以	好的	和	所以	灰色的	,

他的父母那么好，那么老了。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][hændz][ɪn][tɜːrn][ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][hoʊm] [ə'gen] .

they	gave	him	their	hands	in	turn	and	welcomed	him	home	again	.
他们	给予	他	他们的	双手	在	转动	和	欢迎	他	家	再次	.

他们依次向他伸出手，欢迎他回家。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [mɪl] ,

The	very	same	evening	he	walked	round	and	looked	at	everything	,	the	mill	,
这	非常	相同的	晚上	他	步行	圆形的	和	看起来	在	一切	,	这	磨	,

当天晚上，他四处走走，看了看所有东西，包括磨坊。

[ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [fɪʃ] ,

the	quarry	and	the	place	where	he	used	to	fish	,
这	采石场	和	这	地方	在哪里	他	用过的	到	鱼	,

采石场和他以前常去钓鱼的地方，

['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz][hiː; hi] [nuː] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]

listened	with	a	touch	of	sadness	to	the	birds	he	knew	which	were	already
听着	和	一个	触碰	的	悲伤	到	这	鸟类	他	知道	哪个	是	已经

['bɪldɪŋ] [ðer; ðər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

building	their	nests	in	the	trees	,
建筑	他们的	巢穴	在	这	树木	,

他带着一丝淡淡的忧伤聆听着他熟悉的鸟儿们在树上筑巢的鸣叫。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['ænthɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

and	took	a	turn	round	by	the	big	anthill	in	the	woods	.
和	采取	一个	转动	圆形的	经过	这	大的	垤	在	这	树林	.

然后绕到树林里的大蚁丘那里转了一圈。

[ðə; ði][ænts][wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	ants	were	gone	,	the	hill	was	deserted	.
这	蚂蚁	是	已消失	,	这	爬坡道	曾是	荒凉的	.

蚂蚁不见了，山丘空无一人。

[hiː; hi] [dʌg] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

He	dug	into	it	,	there	was	not	a	sign	of	life	.
他	挖	进入	它	,	那里	曾是	不是	一个	符号	的	生活	.

他仔细检查了一遍，没有发现任何生命迹象。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [triːz] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [daʊn] [ɪn]

As	he	wandered	about	he	noticed	that	a	lot	of	trees	had	been	cut	down	in
作为	他	漫步	关于	他	注意到	那	一个	很多	的	树木	有	到过	切	向下	在

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [wʊdz] .

the	Castle	woods	.
这	城堡	树林	.

他四处闲逛时，注意到城堡树林里有很多树被砍伐了。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] ?

"	Do	you	recognize	the	place	again	?
"	做	你	认出	这	地方	再次	?

你认出这是哪里了吗?

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] ['dʒoʊkɪŋli] .

"	his	father	asked	jokingly	.
"	他的	父亲	问	开玩笑地	.

“他父亲开玩笑地问道。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər][oʊld] [θrʌʃ] ? "

"	Have	you	found	your	old	thrushes	?	"
"	有	你	成立	你的	老的	画眉	?	"

你找到你以前养的画眉鸟了吗?

" [aɪ][faɪnd][sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪz] .

"	I	find	some	changes	.
"	我	寻找	一些	变化	.

我发现了一些变化。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [sʌm; səm] ['felɪŋ] . "

There's	been	some	felling	.	"
有	到过	一些	感觉	.	"

确实有一些感觉。

" [its] [ðə; ði] ['mæstɚz] [wʊd] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

"	It's	the	Master's	wood	,	"	his	father	answered	.
"	它是	这	硕士学位	木头	,	"	他的	父亲	回答	.

“这是主人的木头，”他父亲回答道。

" [its] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [triːz] .

"	It's	not	for	us	to	count	his	trees	.
"	它是	不是	为了	我们	到	数数	他的	树木	.

“我们无权去数他种了多少棵树。”

['enibɑːdi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] ; [ðə; ði]['mæstər] ['wɒnts] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] .

Anybody	may	be	in	want	of	money	;	the	Master	wants	a	deal	of	money	.
任何人	可能	是	在	想	的	钱	;	这	掌握	想要	一个	交易	的	钱	.

任何人都可能缺钱；主人想要一大笔钱。

" [ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [maɪld] , ['lʌvli] [deɪz] , ['wʌndərf(ə)l] ['aʊərz] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,

"	The	days	came	and	went	,	mild	,	lovely	days	,	wonderful	hours	of	solitude	,
"	这	天	来了	和	去	,	温和的	,	迷人的	天	,	精彩的	小时	的	孤独	,

[wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] ['meməriz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

with	gentle	memories	of	childhood	,
和	温和的	回忆	的	童年	,

日子一天天过去，天气温和宜人，享受着美好的独处时光，心中充满了童年的美好回忆。

[ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] , [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [hɪlz] .

the	call	of	earth	and	sky	,	of	air	and	hills	.
这	称呼	的	地球	和	天空	,	的	空气	和	丘陵	.

天地的呼唤，空气与山峦的呼唤。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

He	walked	along	the	road	to	the	Castle	.
他	步行	沿着	这	路	到	这	城堡	.

他沿着路走向城堡。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [wɑːsp] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] [wʌz; wəz] [ˈswoʊlən]

He	had	been	stung	by	a	wasp	that	morning	and	his	upper	lip	was	swollen
他	有	到过	被蜇了	经过	一个	黄蜂	那	早晨	和	他的	上	唇	曾是	肿

;

;

;

他那天早上被黄蜂蜇了，上唇肿了起来；

[ɪf] [hiː; hi] [met] [ˈeni] [wʌn] [hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] .

if	he	met	any	one	he	would	just	bow	and	pass	on	.
如果	他	遇见	任何	一	他	会	只是	弓	和	经过	在	.

如果他遇到任何人，他只会鞠躬然后离开。

[hiː; hi] [met] [ˈnoʊbɑːdi] .

He	met	nobody	.
他	遇见	无人	.

他谁也没遇到。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ˈgɑːrdn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ;

In	the	Castle	garden	he	saw	a	lady	;
在	这	城堡	花园	他	锯	一个	女士	;

在城堡花园里，他看到了一位女士；

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] [hiː; hi] [boʊd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

when	he	came	nearer	he	bowed	deeply	and	passed	on	.
什么时候	他	来了	更近	他	鞠躬	深	和	通过了	在	.

他走近后深深鞠了一躬，然后继续前行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

It	was	the	Lady	of	the	house	.
它	曾是	这	女士	的	这	房子	.

是女主人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] [biːt] [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] [wen] [hiː; hi] [went] [pæst] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] .

His	heart	still	beat	as	of	old	when	he	went	past	the	Castle	.
他的	心	仍然	打	作为	的	老的	什么时候	他	去	过去的	这	城堡	.

当他经过城堡时，他的心脏依然像以前一样跳动。

[rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] , [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈwɪndoʊz] ,

Respect	for	the	big	house	,	the	many	windows	,
尊重	为了	这	大的	房子	,	这	许多	视窗	,

尊重这座大房子和它的众多窗户，

[ðə; ði] [ˈmæstɚz] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

the	Master's	severe	and	dignified	person	was	still	in	his	blood	.
这	硕士学位	严重	和	凝重	人	曾是	仍然	在	他的	血	.

师父严厉而庄重的品格仍然流淌在他的血液里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] .

He	took	the	road	to	the	pier	.
他	采取	这	路	到	这	码头	.

他沿着公路走向码头。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [met] - [ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə] .

Then	suddenly	he	met	Ditlef	and	Victoria	.
然后	突然	他	遇见	-	和	维多利亚	.

然后突然他遇到了迪特勒夫和维多利亚。

[dʒəu'hænis] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

Johannes	felt	uncomfortable	;	they	might	think	he	had	gone	to	look	for
约翰内斯	毛毡	不舒服	;	他们	可能	思考	他	有	已消失	到	看	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

约翰内斯感到很不自在；他们可能会以为他是去找他们的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['swoʊlən] ['ʌpər] [lɪp] .

Besides	,	he	had	a	swollen	upper	lip	.
除了	,	他	有	一个	肿	上	唇	.

此外，他的上唇也肿胀了。

[hiː; hi] [rɪ'djʊst] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

He	reduced	his	pace	,	uncertain	whether	to	go	on	.
他	减少	他的	步伐	,	不确定	无论	到	去	在	.

他放慢了脚步，犹豫着是否要继续前进。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] .

He	went	on	.
他	去	在	.

他继续说道。

[waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

While	still	a	long	way	off	he	took	off	his	cap	and	carried	it	in	his	hand
尽管	仍然	一个	长的	方式	离开	他	采取	离开	他的	帽	和	携带	它	在	他的	手

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] .

as	he	passed	.
作为	他	通过了	.

虽然离目的地还很远，但他还是摘下帽子，拿在手里边走边戴。

[ðeɪ] [bəuθ] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] [pæst] .

They	both	acknowledged	his	greeting	in	silence	and	walked	slowly	past	.
他们	两个都	已确认	他的	问候	在	沉默	和	步行	缓慢地	过去的	.

两人默默地回应了他的问候，然后缓缓走开了。

[vɪk'tɔːriə] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Victoria	looked	straight	at	him	;	her	face	changed	a	little	.
维多利亚	看起来	直的	在	他	;	她	脸	已更改	一个	小的	.

维多利亚直直地看着他，脸色微微一变。

[dʒəu'hænis] [went] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ; [ə; eɪ] ['restləsnəs] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Johannes	went	on	down	to	the	quay	;	a	restlessness	had	taken	hold	of	him
约翰内斯	去	在	向下	到	这	码头	;	一个	躁动不安	有	已采取	抓住	的	他

,

,

,

约翰内斯继续走到码头边；他感到一阵躁动不安。

[hɪz; ɪz] [steps] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] .

his	steps	became	nervous	.
他的	步骤	成为	紧张的	.

他的步伐变得紧张起来。

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl][vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [naʊ] , [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] , ['lʌvliər] [ðæn; ðən]['evər] .

Why	,	what	a	big	girl	Victoria	was	now	,	quite	grown	up	,	lovelier	than	ever	.
为什么	,	什么	一个	大的	女孩	维多利亚	曾是	现在	,	相当	生长	向上	,	更可爱	比	曾经	.

瞧，维多利亚现在都长成大姑娘了，完全长大了，比以前更漂亮了。

[hɜːr; hər] [aɪ] - [braʊz] ['nɪrli] [met] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [noʊz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː] [faɪn] ['velvɪt]

Her	eye	-	brows	nearly	met	above	her	nose	,	they	were	like	two	fine	velvet
她	眼睛	-	眉毛	几乎	遇见	多于	她	鼻子	,	他们	是	喜欢	二	美好的	天鹅绒

[stroʊks] .

strokes	.
笔画	.

她的眉毛几乎在鼻梁上方连在一起，就像两道细细的天鹅绒笔触。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [gɑːt] ['dɑːrkər] , ['veri] [dɑːrk] [bluː] .

Her	eyes	had	got	darker	,	very	dark	blue	.
她	眼睛	有	得到	较暗	,	非常	黑暗的	蓝色的	.

她的眼睛颜色变深了，变成了深蓝色。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [hiː; hi] [strʌk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

On	his	way	home	he	struck	into	a	path	which	led	through	the	wood	,
在	他的	方式	家	他	击	进入	一个	小路	哪个	引领	通过	这	木头	,

回家途中，他偶然发现了一条穿过树林的小路。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] .

avoiding	the	Castle	garden	.
避免	这	城堡	花园	.

避开城堡花园。

['noʊbɑːdi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɔːgɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['tʃɪldrən] .

Nobody	should	say	that	he	dogged	the	steps	of	the	Castle	children	.
无人	应该	说	那	他	顽强	这	步骤	的	这	城堡	孩子们	.

谁都不应该说他尾随城堡里的孩子们。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪl] , [faʊnd] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

He	came	up	a	hill	,	found	a	stone	and	sat	down	.
他	来了	向上	一个	爬坡道	,	成立	一个	石头	和	卫星	向下	.

他爬上一座小山，找到一块石头坐了下来。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ['mjuːzɪk] , ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	birds	kept	up	a	wild	and	passionate	music	,	calling	and	chasing	each	other
这	鸟类	保留	向上	一个	荒野	和	热情的	音乐	,	呼叫	和	追逐	每个	其他

,

,

,

鸟儿们奏响了一曲狂野而热烈的乐章，它们互相鸣叫、追逐。

[ænd; ənd] [fluː] [wɪð; wɪθ] [twɪgz] [ɪn] [ðer; ðər] [biːks] .

and	flew	with	twigs	in	their	beaks	.
和	飞翔	和	树枝	在	他们的	喙	.

它们嘴里叼着树枝飞翔。

[ə; eɪ] [swiːt] [smel] [ʌv; əv] [moʊld] , [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] [triːz] [fɪld] [ðə; ði] [er] .

A	sweet	smell	of	mould	,	of	bursting	buds	and	decaying	trees	filled	the	air	.
一个	甜的	闻	的	模具	,	的	爆发	花蕾	和	腐烂的	树木	已填	这	空气	.

空气中弥漫着霉味、花蕾凋零的气味和树木腐烂的气味。

[hiː; hi] [hæd; həd] [streɪd] ['ɪntuː] [vɪk'tɔriːəz] [pæθ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm]

He	had	strayed	into	Victoria's	path	,	she	was	coming	straight	towards	him
他	有	迷路了	进入	维多利亚的	小路	,	她	曾是	未来	直的	向	他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

from	the	opposite	direction	.
从	这	对面的	方向	.

他误入了维多利亚的行进路线，她正从相反的方向径直朝他走来。

[ə; eɪ] ['helpləs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪm'self] [fɑːr] , [fɑːr] [ə'weɪ] ;

A	helpless	feeling	of	annoyance	seized	him	,	he	wished	himself	far	,	far	away	;
一个	无助	感觉	的	烦恼	查获	他	,	他	希望	他自己	远的	,	远的	离开	;

一种无助的恼怒感攫住了他，他希望自己能远远地离开这里；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

of	**course**	**she**	**must**	**think**	**this**	**time**	**that**	**he**	**had**	**followed**	**her**	**.**
的	课程	她	必须	思考	这	时间	那	他	有	随后	她	.

她当然认为这次是他跟踪了她。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [griːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] ?

Should	**he**	**greet**	**her**	**again**	**?**
应该	他	迎接	她	再次	?

他应该再次和她打招呼吗?

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps] [lʊk] [ə'nʌðər] [weɪ] ; [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [wɑːsp] [stɪŋ] .

He	**might**	**perhaps**	**look**	**another**	**way**	**;**	**besides**	**,**	**he**	**had**	**this**	**wasp**	**sting**	**.**
他	可能	也许	看	其他	方式	;	除了	,	他	有	这	黄蜂	蜇	.

他或许会考虑其他方向；此外，他还被黄蜂蜇了。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kæp][ɔːf] .

But	**when**	**she**	**came**	**near**	**enough**	**he**	**got**	**up**	**and**	**took**	**his**	**cap**	**off**	**.**
但	什么时候	她	来了	靠近	足够的	他	得到	向上	和	采取	他的	帽	离开	.

但当她走近时，他起身摘下了帽子。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

She	**smiled**	**and**	**nodded**	**.**
她	微笑	和	点头	.

她微笑着点了点头。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

"	**Good**	**evening**	**.**
"	好的	晚上	.

“晚上好。

['welkəm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

Welcome	**back**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
欢迎	后退	,	"	她	说	.

“欢迎回来，”她说。

[ə'gen] [hɜːr; hər] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə] ['kwɪvər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][æt; ət][wʌns] .

Again	**her**	**lips**	**seemed**	**to**	**quiver**	**a**	**little**	**;**	**but**	**she**	**recovered**	**herself**	**at**	**once**	**.**
再次	她	嘴唇	似乎	到	颤动	一个	小的	;	但	她	恢复	她自己	在	一次	.

她的嘴唇似乎又微微颤抖了一下；但她立刻恢复了镇定。

[hiː; hi] [sed] :

He	**said**	**:**
他	说	:

他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['rædər] ['fʌni] , [vɪk'tɔːriə] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] . "

"	**It**	**looks**	**rather**	**funny**	**,**	**Victoria**	**;**	**but**	**I**	**didn't**	**know**	**you**	**were**	**here**	**.**	**"**
"	它	看起来	相当	有趣的	,	维多利亚	;	但	我	没有	知道	你	是	这里	.	"

“维多利亚，这看起来有点滑稽；但我不知道你在这里。”

" ['nætʃ(ə)rəli] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	**Naturally**	**you**	**didn't**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**.**
"	自然	你	没有	,	"	她	回复	.

“你当然没有，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][maɪn] ; [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [raʊnd] [hɪr] .

"	**It**	**was**	**just**	**a**	**whim**	**of**	**mine**	**;**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**walk**	**round**	**here**	**.**
"	它	曾是	只是	一个	一时兴起	的	矿	;	我	想法	我	会	走	圆形的	这里	.

“这只是我一时兴起；我想在这里走走。”

" [hwjuː] !

"	**Whew**	**!**
"	呼!	!

呼!

['hiːd] [bɪn] [tuː] [fə'mɪliər] .
he'd **been** **too** **familiar** **.**
他会 到过 也 熟悉的 .

他太熟悉了。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **How** **long** **are** **you** **going** **to** **stay** **at** **home** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 如何 长的 是 你 去 到 停留 在 家 ? " 她 问 .

“你打算在家待多久？”她问道。

" [tɪl] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ɑːr; ər]['oʊvər] .
" **Till** **the** **holidays** **are** **over** **.**
" 直到 这 假期 是 超过 .

直到假期结束。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] ['ænsər] [hɜːr; hər] ,
" **It** **was** **hard** **work** **answering** **her** **,**
" 它 曾是 难的 工作 回答 她 ,

回答她的问题很费劲，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .
she **seemed** **all** **of** **a** **sudden** **to** **have** **gone** **so** **far** **away** **.**
她 似乎 全部 的 一个 突然 到 有 已消失 所以 远的 离开 .

她似乎突然间就走得很远了。

[ðen] [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Then **why** **had** **she** **spoken** **to** **him** **?**
然后 为什么 有 她 说 到 他 ?

那她为什么要跟他说话呢?

" - [sez] [jʊə(r)] [soʊ] ['klevər] , [dʒəu'hænis] .
" **Ditlef** **says** **you're** **so** **clever** **,** **Johannes** **.**
" - 说道 你是 所以 聪明的 , 约翰内斯 .

“迪特勒夫说你很聪明，约翰内斯。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [tɑːp] .
You **always** **come** **out** **top** **.**
你 总是 来 出去 顶部 .

你总是能取得最好的结果。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [raɪt] ['poʊətri] [tuː] ; [ɪz] [ðæt] [truː] ?
And **he** **says** **you** **write** **poetry** **too** **;** **is** **that** **true** **?**
和 他 说道 你 写 诗 也 ; 是 那 真的 ?

他说你也写诗，是真的吗?

" [hiː; hi] ['ænsər] ['kɜːrtli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skwɜːrm] :
" **He** **answered** **curtly** **with** **a** **squirm** **:**
" 他 回答 简短地 和 一个 蠕动 :

他扭动着身子，简短地回答道:

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Yes** **,** **of** **course** **.**
" 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] .
Everybody **does** **.**
大家 做 .

大家都这么做。

" [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [steɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
" **Now** **,** **he** **thought** **,** **she** **wouldn't** **stay** **much** **longer** **,** **for** **she** **said** **nothing** **more** **.**
" 现在 , 他 想法 , 她 不会 停留 很多 更长 , 为了 她 说 没有什么 更多的 .

“现在，”他心想，她不会待太久了，因为她什么也没再说。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][wɑːsp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
" **Did you ever see anything like it , I was stung by a wasp this morning ,**
" 做过 你 曾经 看 任何事物 喜欢 它 , 我 曾是 被蜇了 经过 一个 黄蜂 这 早晨 ,

你见过这样的事吗？我今天早上被黄蜂蛰了。

" [hiː; hi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **he said , showing his mouth .**
" 他 说 , 显示 他的 嘴 .

“他边说边露出嘴巴。”

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] . "
" **That's why I look like this . "**
" 那就是 为什么 我 看 喜欢 这 . "

“这就是我长成这样的原因。”

" [ðen] [juːv] [bɪn] [ə'weɪ] [tuː] [lɔːŋ] , [ðə; ði]['wɒsps][daʊnt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] .
" **Then you've been away too long , the wasps don't recognize you .**
" 然后 你已经 到过 离开 也 长的 , 这 黄蜂 不 认出 你 .

“那说明你离开太久了，黄蜂认不出你了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ][wɑːsp]
" **It made no difference to her whether he had been disfigured by a wasp**
" 它 制成 不 不同之处 到 她 无论 他 有 到过 毁容 经过 一个 黄蜂
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

“他是否被黄蜂蜇伤毁容，对她来说都无关紧要。”

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['twaːliŋ] [ə; eɪ] [red] [goʊld] - ['maʊntɪd] ['pærəsɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]
She stood there twirling a red gold - mounted parasol on her shoulder and
她 站立 那里 旋转 一个 红色的 金子 - 安装 阳伞 在 她 肩膀 和
['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
nothing else mattered to her .
没有什么 别的 重要 到 她 .

她站在那里，肩上转动着一把镶着金边的红色阳伞，其他的一切都与她无关。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .
And yet he had carried her ladyship in his arms more than once .
和 然而 他 有 携带 她 夫人 在 他的 武器 更多的 比 一次 .

然而，他曾不止一次地将她抱在怀里。

" [aɪ][daʊnt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['wɒsps] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ʌv; əv]
" **I don't recognize the wasps , " he answered ; " they used to be friends of**
" 我 不 认出 这 黄蜂 , " 他 回答 ; " 他们 用过的 到 是 朋友们 的
[maɪn] .
mine .
矿 .

“我不认识这些黄蜂，”他回答说；“它们以前是我的朋友。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði] [diːp] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" **But she didn't see the deep meaning in his words ; she didn't answer .**
" 但 她 没有 看 这 深的 意义 在 他的 字 ; 她 没有 回答 .

但她没有领会他话语中的深意，也没有回答。

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [diːp] .
Oh , but it was so deep .
哦 , 但 它 曾是 所以 深的 .

哦，但它真的很深刻。

" [aɪ][dəunt] ['rekəgnaɪz] ['eniθɪŋ] [hɪr] [naʊ] .

"	I	don't	recognize	anything	here	now	.
"	我	不	认出	任何事物	这里	现在	.

“我现在什么都认不出来。”

['i:v(ə)n][ðə; ði] [wʊdz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt] [daʊn] .

Even	the	woods	have	been	cut	down	.
甚至	这	树林	有	到过	切	向下	.

就连树林都被砍伐了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] [pæst] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .

"	A	little	twitch	passed	over	her	face	.
"	一个	小的	抽搐	通过了	超过	她	脸	.

她脸上掠过一丝抽搐。

" [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ][kɑ:nt] [raɪt] ['poʊətri] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .

"	Then	perhaps	you	can't	write	poetry	here	,	"	she	answered	.
"	然后	也许	你	不能	写	诗	这里	,	"	她	回答	.

“那或许你在这里就不能写诗了，”她回答道。

" ['fænsi] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['poʊəm][sʌm; səm] [deɪ] .

"	Fancy	if	you	would	write	me	a	poem	some	day	.
"	想要	如果	你	会	写	我	一个	诗	一些	天	.

“要是有一天你能为我写首诗就好了。”

[noʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !

No	,	what	am	I	talking	about	!
不	,	什么	是	我	说	关于	!

不，我在说什么呢！

[ðæt] [ʃoʊz] [ju:; jʊ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

That	shows	you	how	little	I	know	about	it	.
那	演出	你	如何	小的	我	知道	关于	它	.

这说明我对它了解得多么少。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [stʌŋ] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

"	He	looked	at	the	ground	,	stung	and	silent	.
"	他	看起来	在	这	地面	,	被蜇了	和	沉默的	.

他低头看着地面，感到一阵刺痛，沉默不语。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['frɛndli:əst] [wei] ,

She	was	making	a	fool	of	him	in	the	friendliest	way	,
她	曾是	制作	一个	傻子	的	他	在	这	最友善	方式	,

她用最友好的方式戏弄他。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] ['peɪtrənaɪzɪŋli] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] .

she	talked	patronizingly	and	watched	him	for	the	effect	.
她	谈话	居高临下地	和	观看	他	为了	这	影响	.

她用居高临下的语气和他说话，并观察他的反应。

['bɛgɪŋ] [hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] , [hi:; hi]['hædnt] ['weɪstɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd]

Begging	her	pardon	,	he	hadn't	wasted	all	his	time	in	writing	,	he	had
乞讨	她	赦免	,	他	之前没有	浪费	全部	他的	时间	在	写作	,	他	有

['stʌdid] [mɔ:r] [ðæn; ðən][moʊst] . . . .

studied	more	than	most	.	.	.	.
研究	更多的	比	最多	.	.	.	.

他恳求她原谅，他并没有把所有时间都浪费在写作上，他比大多数人都学习得更多.....

" [wel] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'nʌðər] [taɪm] .

"	Well	,	we	shall	meet	another	time	.
"	出色地	,	我们	将	见面	其他	时间	.

“好吧，我们下次再见。”

[gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Good	-	bye	for	the	present	.
好的	-	再见	为了	这	展示	.

暂别了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	He	took	off	his	cap	and	went	without	making	a	reply	.
"	他	采取	离开	他的	帽	和	去	没有	制作	一个	回复	.

他摘下帽子，一言不发地走了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	she	only	knew	it	,
如果	她	仅有的	知道	它	,

如果她知道的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [els] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] , ['evri]

it	was	to	her	and	no	one	else	he	had	written	his	poems	,	every
它	曾是	到	她	和	不	一	别的	他	有	书面	他的	诗歌	,	每一个

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

one	of	them	,
一	的	他们	,

他写的每一首诗都是献给她的，没有给其他人写过。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [naɪt] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪr] .

even	the	one	to	Night	,	even	the	one	to	the	Spirit	of	the	Mere	.
甚至	这	一	到	夜晚	,	甚至	这	一	到	这	精神	的	这	仅仅	.

甚至献给夜晚的那一个，甚至献给湖中精灵的那一个。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] .

She	should	never	find	that	out	.
她	应该	绝不	寻找	那	出去	.

她永远都不应该知道这件事。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] - [kɔːld] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

On	Sunday	Ditlef	called	and	wanted	him	to	come	over	to	the	island	.
在	星期日	-	称为	和	通缉	他	到	来	超过	到	这	岛	.

星期天，迪特勒夫打电话来，想让他来岛上。

[aɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['boʊtmən] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I'm	to	be	boatman	again	,	he	thought	.
我是	到	是	船工	再次	,	他	想法	.

“我又得当船夫了，”他心想。

[hiː; hi] [went] .

He	went	.
他	去	.

他走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] ['aɪdləz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] ,

There	was	a	group	of	Sunday	idlers	on	the	pier	,
那里	曾是	一个	团体	的	星期日	惰轮	在	这	码头	,

码头上有一群星期天闲逛的人。

['ʌðərwaɪz] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔːrm] .

otherwise	all	was	quiet	and	the	sun	was	bright	and	warm	.
否则	全部	曾是	安静的	和	这	太阳	曾是	明亮的	和	温暖的	.

除此之外，一切都很安静，阳光明媚温暖。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [keɪm] [frʌm; frəm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Suddenly	**a**	**distant**	**sound**	**of**	**music**	**came**	**from**	**over**	**the**	**water**	**,**	**from**	**the**
突然	一个	遥远	声音	的	音乐	来了	从	超过	这	水	,	从	这

['aɪləndz] [ˌaʊt'saɪd] ;

islands	**outside**	**;**
岛屿	外部	;

突然，从水面上，从远处的岛屿上传来一阵音乐声；

[ðə; ði] [meɪl] - [boʊt] [swʌŋ] [ɪn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrv] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bænd]

the	**mail**	**-**	**boat**	**swung**	**in**	**towards**	**the**	**pier**	**in**	**a**	**great**	**curve**	**;**	**there**	**was**	**a**	**band**
这	邮件	-	船	摇摆	在	向	这	码头	在	一个	伟大的	曲线	;	那里	曾是	一个	乐队

[ɑːn] [bɔːrd] .

on	**board**	**.**
在	木板	.

邮船划着大弧线驶向码头；船上有一支乐队。

[dʒəu'hænis] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːrz; oʊrz] .

Johannes	**cast**	**off**	**the**	**boat**	**and**	**took**	**the**	**oars**	**.**
约翰内斯	投掷	离开	这	船	和	采取	这	桨	.

约翰内斯解开船绳，拿起船桨。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['jiːldɪŋ] , ['plaɪənt] [muːd] ,

He	**was**	**in**	**a**	**yielding**	**,**	**pliant**	**mood**	**,**
他	曾是	在	一个	屈服	,	柔韧的	情绪	,

他当时情绪顺从，很温顺。

[ðɪs] [braɪt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv]

this	**bright**	**day**	**and**	**the**	**music**	**from**	**the**	**ship**	**were**	**weaving**	**a**	**tissue**	**of**
这	明亮的	天	和	这	音乐	从	这	船	是	编织	一个	组织	的

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['goʊldən] [greɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .

flowers	**and**	**golden**	**grain**	**before**	**his**	**eyes**	**.**	**.**	**.**	**.**
花朵	和	金的	粮食	前	他的	眼睛	.	.	.	.

阳光明媚的日子和船上传来的音乐，在他眼前编织成一幅鲜花和金色麦穗交织的画卷.....

[waɪ] ['dɪdnt] - [kʌm] ?

Why	**didn't**	**Ditlef**	**come**	**?**
为什么	没有	-	来	?

迪特勒夫为什么没来?

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ʃɔːr] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

He	**was**	**standing**	**on**	**shore**	**looking**	**at**	**the**	**people**	**and**	**the**	**ship**	**as**	**if**	**he**
他	曾是	常设	在	支撑	寻找	在	这	人们	和	这	船	作为	如果	他

['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] ['eni] ['fɑːrðər] .

didn't	**mean**	**to**	**go**	**any**	**farther**	**.**
没有	意思是	到	去	任何	更远	.

他站在岸上，看着岸上的人和船，好像不打算再往前走了。

[dʒəu'hænis] [θɔːt] : [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪt] ['hoʊldɪŋ] [ðiːz] [ɔːrz; oʊrz] ['eni] [lɔːŋgər] , [aɪm] ['goʊɪŋ]

Johannes	**thought**	**:**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**sit**	**holding**	**these**	**oars**	**any**	**longer**	**,**	**I'm**	**going**
约翰内斯	想法	:	我是	不是	去	到	坐	保持	这些	桨	任何	更长	,	我是	去

[ə'ʃɔːr] .

ashore	**.**
岸上	.

约翰内斯心想：我再也不打算坐在这里拿这些桨了，我要上岸。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [boʊt] .

He	**began**	**to**	**turn**	**the**	**boat**	**.**
他	开始	到	转动	这	船	.

他开始调转船头。

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] ;

Then	he	suddenly	saw	a	gleam	of	white	and	heard	a	splash	;
然后	他	突然	锯	一个	闪耀	的	白色的	和	听到	一个	溅	;

然后他突然看到一道白光，听到一声水花声；

[ə; eɪ] ['despərət] [kraɪ][ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['piːp(ə)l]

a	desperate	cry	of	many	voices	rose	from	the	ship	and	from	people
一个	绝望的	哭	的	许多	声音	玫瑰	从	这	船	和	从	人们

[ə'ʃɔːr] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [flæʃ]

ashore	and	hands	and	eyes	all	pointed	to	the	place	where	the	white	flash
岸上	和	双手	和	眼睛	全部	尖	到	这	地方	在哪里	这	白色的	闪光

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

船上和岸上的人们都发出绝望的呼喊声，所有人的手和眼睛都指向白光消失的地方。

[ðə; ði][bænd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

The	band	stopped	playing	at	once	.
这	乐队	停止	玩耍	在	一次	.

乐队立刻停止了演奏。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [dʒəu'hænis][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

In	an	instant	Johannes	was	on	the	spot	.
在	一个	立即的	约翰内斯	曾是	在	这	点	.

约翰内斯立刻就到了现场。

[hiː; hi]['æktɪd] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	acted	altogether	instinctively	,	without	thinking	,	without	making	up	his	mind	.
他	行动	共	本能地	,	没有	思维	,	没有	制作	向上	他的	头脑	.

他完全是凭本能行事，没有思考，也没有做任何决定。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɑːn] [dek] : " [maɪ][gɜːrl] , [maɪ][gɜːrl] !

He	did	not	hear	the	screams	of	the	mother	on	deck	:	"	My	girl	,	my	girl	!
他	做过	不是	听到	这	尖叫	的	这	母亲	在	甲板	:	"	我的	女孩	,	我的	女孩	!

他没有听到甲板上母亲的尖叫声："我的女儿，我的女儿！"

" [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [sɔː] ['enibɑːdi] .

"	He	no	longer	saw	anybody	.
"	他	不	更长	锯	任何人	.

他不再见任何人了。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [streɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [daɪvd] .

He	jumped	straight	away	out	of	the	boat	and	dived	.
他	跳了起来	直的	离开	出去	的	这	船	和	潜水	.

他立刻跳出船外，潜入水中。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

For	a	moment	he	was	gone	,	a	minute	;
为了	一个	片刻	他	曾是	已消失	,	一个	分钟	;

他消失了一会儿，大概一分钟；

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['siːðɪŋ] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi]

they	could	see	the	water	seething	where	he	had	jumped	in	and	knew	he
他们	可以	看	这	水	沸腾	在哪里	他	有	跳了起来	在	和	知道	他

[wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

was	at	work	.
曾是	在	工作	.

他们可以看到他跳进去的水波荡漾，知道他正在工作。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [stɪl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	cries	of	distress	still	came	from	the	ship	.
这	哭泣	的	痛苦	仍然	来了	从	这	船	.

船上仍然传来阵阵求救声。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] , ['fɑːrðər] [aʊt] , ['sevrəl] ['fæðəmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	came	up	again	,	farther	out	,	several	fathoms	from	the	scene	of	the
然后	他	来了	向上	再次	,	更远	出去	,	一些	英寻	从	这	场景	的	这

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

然后他又浮上来，这次离事故现场更远，有好几英寻远。

[ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['pɔɪntɪŋ] [laɪk] [mæd] : " [noʊ] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hɪr] !

They	shouted	to	him	,	pointing	like	mad	:	"	No	,	here	it	was	,	here	!
他们	喊叫	到	他	,	指向	喜欢	疯狂的	:	"	不	,	这里	它	曾是	,	这里	!

他们疯狂地指着他大喊：“不，在这里，在这里！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [daɪvd] [ə'gen] .

"	And	he	dived	again	.
"	和	他	潜水	再次	.

他又一次跳了下去。

[ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] ,

Another	interval	of	torture	,
其他	间隔	的	酷刑	,

又一次酷刑，

[æn; ən][ʌn'broʊkən][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɑːn] [dek] ['rɪŋɪŋ]

an	unbroken	cry	of	anguish	from	a	woman	and	a	man	on	deck	wringing
一个	未破	哭	的	痛苦	从	一个	女士	和	一个	男人	在	甲板	拧干

[ðer; ðər][hændz] .

their	hands	.
他们的	双手	.

甲板上，一名女子和一名男子痛苦地尖叫着，双手紧紧地绞在一起。

[ə'nʌðər] [mæn] [daɪvd] [ɔːf] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ðə; ði] [meɪt] [huː] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd]

Another	man	dived	off	the	ship	,	the	mate	who	had	thrown	off	his	jacket	and
其他	男人	潜水	离开	这	船	,	这	伴侣	WHO	有	抛掷	离开	他的	夹克	和

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

另一名男子跳入海中，他是脱掉外套和鞋子的水手长。

[hiː; hi] ['kerfəli] [səːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set]

He	carefully	searched	the	place	where	the	girl	had	gone	down	and	they	all	set
他	小心	搜索	这	地方	在哪里	这	女孩	有	已消失	向下	和	他们	全部	放

[ðer; ðər] [hoʊps] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

their	hopes	on	him	.
他们的	希望	在	他	.

他仔细搜寻了女孩坠落的地方，所有人都把希望寄托在他身上。

[ðen] [dʒəu'hænis] - [hed] [ə'pɪrd] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [stɪl] ['fɑːrðər] [aʊt] , ['meni] ['fæðəmz]

Then	Johannes	'	head	appeared	again	above	the	surface	,	still	farther	out	,	many	fathoms
然后	约翰内斯	-	头	出现	再次	多于	这	表面	,	仍然	更远	出去	,	许多	英寻

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

farther	than	before	.
更远	比	前	.

然后，约翰内斯的头再次出现在水面上，比之前更远了，远了许多英寻。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['siːlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

He	had	lost	his	cap	and	his	head	shone	like	a	seal's	in	the	sunlight	.
他	有	丢失的	他的	帽	和	他的	头	闪耀	喜欢	一个	海豹的	在	这	阳光	.

他的帽子丢了，脑袋像海豹在阳光下一样闪闪发光。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ]

They	could	see	that	he	was	struggling	with	something	,	he	swam	with
他们	可以	看	那	他	曾是	挣扎	和	某物	,	他	游泳	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

他们看得出他遇到了什么困难，他游泳很吃力。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz] ['hæmpərd] .

one	of	his	hands	was	hampered	.
一	的	他的	双手	曾是	受阻	.

他的一只手行动不便。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

A	moment	later	he	had	got	hold	of	something	in	his	mouth	,	between	his
一个	片刻	之后	他	有	得到	抓住	的	某物	在	他的	嘴	,	之间	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

片刻之后，他嘴里，牙齿之间，叼着了什么东西。

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][gɜːrl] .

a	huge	bundle	;	it	was	the	girl	.
一个	巨大的	捆	;	它	曾是	这	女孩	.

一大包东西；原来是那个女孩。

[ʃaʊts] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

Shouts	of	surprise	reached	him	from	the	ship	and	from	the	shore	,
喊叫	的	惊喜	达到	他	从	这	船	和	从	这	支撑	,

船上和岸边都传来惊讶的喊声。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [meɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ;

even	the	mate	must	have	heard	the	difference	;
甚至	这	伴侣	必须	有	听到	这	不同之处	;

就连同伴也一定听出了区别；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

he	put	his	head	out	of	the	water	and	looked	around	.
他	放	他的	头	出去	的	这	水	和	看起来	大约	.

他把头伸出水面，环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚(Victoria)
第2/7页

[æt; ət] [læst] [dʒəu'hænis] [ri:tʃt] [ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɔ:f] ;
At **last** **Johannes** **reached** **the** **boat** **,** **which** **had** **drifted** **off** **;**
在 最后的 约翰内斯 达到 这 船 , 哪个 有 漂移 离开 ;

最后，约翰内斯找到了那艘已经漂走的船；

[hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [hɪm'self] ; [ɔ:l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə]
he **got** **the** **girl** **on** **board** **and** **climbed** **in** **himself** **;** **all** **without** **any** **stopping** **to**
他 得到 这 女孩 在 木板 和 攀登 在 他自己 ; 全部 没有 任何 停止 到
[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

他让女孩上了船，然后自己也爬了上去；这一切都没有停下来思考。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bend] ['oʊvər] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [kloʊðz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər]
They **saw** **him** **bend** **over** **the** **girl** **and** **literally** **tear** **the** **clothes** **upon** **her**
他们 锯 他 弯曲 超过 这 女孩 和 字面上地 撕 这 衣服 之上 她
[bæk] ,
back **,**
后退 ,

他们看到他弯下腰，一把撕破了女孩背上的衣服。

[ðen] [hi:; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ɔ:rz; oʊrz] [ænd; ənd] [pʊld] ['fjʊriəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .
then **he** **grasped** **the** **oars** **and** **pulled** **furiously** **to** **the** **ship** **.**
然后 他 抓住 这 桨 和 拉 愤怒地 到 这 船 .

然后他抓住船桨，拼命地划向船边。

[wen] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [si:zd] [ænd; ənd] ['drægd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tʃɪrd] ['waɪldli] .
When **the** **victim** **was** **seized** **and** **dragged** **on** **board** **everybody** **cheered** **wildly** **.**
什么时候 这 受害者 曾是 查获 和 拖拽 在 木板 大家 欢呼 疯狂地 .

当受害者被抓住并拖上船时，所有人都疯狂地欢呼起来。

" [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [traɪ] [soʊ] [fɑ:r] [aʊt] ? " [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" **What** **made** **you** **try** **so** **far** **out** **?** **"** **they** **asked** **him** **.**
" 什么 制成 你 尝试 所以 远的 出去 ? " 他们 问 他 .

他们问他："是什么让你尝试去那么远的地方？"

[hi:; hi] ['ænsər] :
He **answered** **:**
他 回答 :

他回答说：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ʃoʊlz] .
" **I** **know** **the** **shoals** **.**
" 我 知道 这 浅滩 .

"我熟悉这片浅滩。"

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [hɪr] .
And **there's** **a** **current** **here** **.**
和 有 一个 当前的 这里 .

这里存在一股暗流。

[aɪ] [nu:] [ðæt] .
I **knew** **that** **.**
我 知道 那 .

我知道。

" [ə; eɪ][mæn] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

"	A	man	forced	his	way	to	the	side	of	the	ship	;	he	was	pale	as	death	,
"	一个	男人	强制	他的	方式	到	这	边	的	这	船	;	他	曾是	苍白	作为	死亡	,

“一个男人强行挤到船边；他脸色苍白如死人。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [smaɪl] [ænd; ənd] [terz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] .

with	a	tortured	smile	and	tears	hanging	on	his	eyelashes	.
和	一个	受折磨	微笑	和	眼泪	绞刑	在	他的	睫毛	.

他脸上带着痛苦的笑容，睫毛上挂着泪珠。

" [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]['moʊmənt] !

"	Come	on	board	a	moment	!
"	来	在	木板	一个	片刻	!

请稍等片刻!

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .

"	he	called	down	.
"	他	称为	向下	.

他向下喊道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	I	want	to	thank	you	.
"	我	想	到	感谢	你	.

我想感谢你。

[wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][soʊ] ['meni] [θæŋks] .

We	owe	you	so	many	thanks	.
我们	欠	你	所以	许多	谢谢	.

我们非常感谢您。

['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Only	a	moment	.
仅有的	一个	片刻	.

稍等片刻。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði][reɪl] [ə'gen] , [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

"	And	the	man	left	the	rail	again	,	pale	as	death	.
"	和	这	男人	左边	这	轨	再次	,	苍白	作为	死亡	.

“那人又离开了栏杆，脸色苍白如死人。”

[ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][dʒəu'hænis] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] .

The	gangway	was	thrown	open	and	Johannes	climbed	on	board	.
这	舷梯	曾是	抛掷	打开	和	约翰内斯	攀登	在	木板	.

舷梯被打开，约翰内斯爬上了船。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] ; [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪm'breɪst]

He	did	not	stay	long	;	he	gave	his	name	and	address	,	a	woman	embraced
他	做过	不是	停留	长的	;	他	给予	他的	姓名	和	地址	,	一个	女士	拥抱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他没待多久；他留下了自己的姓名和地址，一位女士拥抱了他。

['soʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [peɪl] , [dɪ'stræktɪd] [mæn] [prest] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd]

soaking	as	he	was	;	the	pale	,	distracted	man	pressed	his	watch	into	his	hand
浸泡	作为	他	曾是	;	这	苍白	,	愣	男人	按下	他的	手表	进入	他的	手

.

:
.

尽管浑身湿透，这个脸色苍白、心不在焉的男人还是把手表紧紧地塞进了手里。

[dʒəu'hænis] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] [wer] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draʊnɪŋ]

Johannes	found	himself	in	a	cabin	where	two	men	were	busy	with	the	drowning
约翰内斯	成立	他自己	在	一个	舱	在哪里	二	男人	是	忙碌的	和	这	溺水

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

约翰内斯发现自己身处一间小木屋里，里面有两个男人正在忙着救助溺水的女孩。

[ðeɪ] [sed] : " [naʊ] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [hɜːr; hər] [pʌls] [ɪz]['goʊɪŋ] !

They	said	:	"	Now	she's	coming	round	,	her	pulse	is	going	!
他们	说	:	"	现在	她是	未来	圆形的	,	她	脉冲	是	去	!

他们说："她现在清醒过来了，脉搏也恢复了！"

" [dʒəu'hænis] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌfərər] , [ə; eɪ] [fer] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [frɑːk] ;

"	Johannes	looked	at	the	sufferer	,	a	fair	young	girl	in	a	short	frock	;
"	约翰内斯	看起来	在	这	患者	,	一个	公平的	年轻的	女孩	在	一个	短的	连衣裙	;

约翰内斯看着病人，那是一个穿着短裙的漂亮年轻女孩；

[hɜːr; hər] [frɑːk] [wʌz; wəz][ɔːl][tɔːrn]['oʊpən][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

her	frock	was	all	torn	open	at	the	back	.
她	连衣裙	曾是	全部	撕裂	打开	在	这	后退	.

她的连衣裙后背完全撕开了。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [pʊt] [ə; eɪ][hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][led] [aʊt] .

Then	a	man	put	a	hat	on	his	head	and	he	was	led	out	.
然后	一个	男人	放	一个	帽子	在	他的	头	和	他	曾是	引领	出去	.

然后，一个人给他戴上帽子，把他带了出去。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] .

He	did	not	know	exactly	how	he	got	ashore	and	pulled	the	boat	up	.
他	做过	不是	知道	确切地	如何	他	得到	岸上	和	拉	这	船	向上	.

他不知道自己是如何上岸并把船拉上来的。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [tʃɪr] [reɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði][bænd] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [tuːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp]

He	heard	another	cheer	raised	and	the	band	playing	a	gay	tune	as	the	ship
他	听到	其他	欢呼	提高	和	这	乐队	玩耍	一个	同性恋	调	作为	这	船

[stiːmd] [ə'weɪ] .

steamed	away	.
蒸	离开	.

他听到又一阵欢呼声，乐队演奏着欢快的曲子，轮船缓缓驶离。

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [weɪv] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [koʊld][ænd; ənd] [swiːt] , [roʊld] [θruː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed]

A	luxurious	wave	of	rapture	,	cold	and	sweet	,	rolled	through	him	from	head
一个	豪华	海浪	的	狂喜	,	寒冷的	和	甜的	,	滚动	通过	他	从	头

[tuː; tə] [fʊt] ;

to	foot	;
到	脚	;

一股奢华的、冰冷而甜蜜的狂喜之浪从头到脚席卷了他的全身；

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

he	smiled	and	moved	his	lips	.
他	微笑	和	已搬	他的	嘴唇	.

他笑了笑，嘴唇动了动。

" [noʊ] [roʊ] [fɔːr; fər][juː 'es] [tə'deɪ] [ðen] , " [sed] - .

"	No	row	for	us	today	then	,	"	said	Ditlef	.
"	不	排	为了	我们	今天	然后	,	"	说	-	.

"那我们今天就没争吵了，"迪特勒夫说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	looked	annoyed	about	it	.
他	看起来	恼怒	关于	它	.

他看起来很恼火。

[vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] ['kwɪkli] :

Victoria	**had**	**come**	**,**	**she**	**joined**	**them**	**and**	**said**	**quickly**	**:**
维多利亚	有	来	,	她	加入	他们	和	说	迅速地	:

维多利亚来了，她加入他们，迅速说道：

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

"	**What**	**are**	**you**	**thinking**	**of**	**?**
"	什么	是	你	思维	的	?

你在想什么?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	**must**	**go**	**home**	**and**	**change**	**his**	**clothes**	**.**
他	必须	去	家	和	改变	他的	衣服	.

他必须回家换衣服。

" [ɑː] , [wʌt] [æn; ən] [ɪ'vent] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌnaɪn'tiːnθ] [jɪr] !

"	**Ah**	**,**	**what**	**an**	**event**	**,**	**in**	**his**	**nineteenth**	**year**	**!**
"	啊	,	什么	一个	事件	,	在	他的	第十九	年	!

“啊，在他十九岁那年，发生了一件多么了不起的事啊！”

[dʒəu'hænis] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [hoʊm] .

Johannes	**started**	**off**	**home**	**.**
约翰内斯	开始	离开	家	.

约翰内斯从家出发。

[ðə; ðiː] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [laʊd] ['tʃɪrɪŋ] [stɪl] [ræŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

The	**music**	**and**	**the**	**loud**	**cheering**	**still**	**rang**	**in**	**his**	**ears**	**,**
这	音乐	和	这	大声	欢呼	仍然	响铃	在	他的	耳朵	,

音乐和震耳欲聋的欢呼声仍在他的耳边回响。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

a	**powerful**	**emotion**	**drove**	**him**	**on**	**and**	**on**	**.**
一个	强大的	情感	驾驶	他	在	和	在	.

一股强烈的情感驱使他不断前行。

[hiː; hi] [went] [pæst] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðiː] [pæθ] [θruː] [ðə; ðiː] [wʊd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['kwɑːri] .

He	**went**	**past**	**his**	**home**	**and**	**took**	**the**	**path**	**through**	**the**	**wood**	**to**	**the**	**quarry**	**.**
他	去	过去的	他的	家	和	采取	这	小路	通过	这	木头	到	这	采石场	.

他经过家，沿着穿过树林的小路走向采石场。

[hɪr] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [wɜːr; wər] [ðə; ðiː] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] .

Here	**he**	**looked**	**out**	**for**	**a**	**good**	**place**	**were**	**the**	**sun**	**was**	**warm**	**.**
这里	他	看起来	出去	为了	一个	好的	地方	是	这	太阳	曾是	温暖的	.

他在这里寻找阳光温暖的好地方。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] .

His	**clothes**	**were**	**steaming**	**.**
他的	衣服	是	蒸煮	.

他的衣服冒着热气。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] .

He	**sat**	**down**	**.**
他	卫星	向下	.

他坐了下来。

[ə; eɪ] [waɪld] , ['blɪsf(ə)l] [ʌn'rest] [meɪd] [hɪm; ɪm] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'gen] .

A	**wild**	**,**	**blissful**	**unrest**	**made**	**him**	**get**	**up**	**and**	**walk**	**about**	**again**	**.**
一个	荒野	,	幸福的	动荡	制成	他	得到	向上	和	走	关于	再次	.

一种狂野而愉悦的躁动让他再次起身四处走动。

[haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !

How	**full**	**of**	**happiness**	**he**	**was**	**!**
如何	满的	的	幸福	他	曾是	!

他当时多么幸福啊!

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd][wɪð; wɪθ][hɑːt] [terz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] .

He	fell	on	his	knees	and	thanked	God	with	hot	tears	for	this	day	.
他	跌倒	在	他的	膝盖	和	谢谢	上帝	和	热的	眼泪	为了	这	天	.

他跪倒在地，热泪盈眶地感谢上帝赐予他这一天。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] .

She	was	standing	below	there	,	she	had	heard	the	cheering	.
她	曾是	常设	以下	那里	,	她	有	听到	这	欢呼	.

她当时就站在下面，听到了欢呼声。

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][draɪ] [kloʊðz] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

Go	home	and	put	on	dry	clothes	,	she	said	.
去	家	和	放	在	干燥	衣服	,	她	说	.

“回家换身干衣服吧。”她说。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ræpt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

He	sat	down	and	laughed	again	and	again	,	rapt	with	joy	.
他	卫星	向下	和	笑了	再次	和	再次	,	欣喜若狂	和	喜悦	.

他坐了下来，开怀大笑，喜悦之情溢于言表。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [hə'roʊɪk] [diːd] ;

Yes	,	she	had	seen	him	do	it	,	this	heroic	deed	;
是的	,	她	有	已见	他	做	它	,	这	英勇	契据	;

是的，她亲眼目睹了他做出这一英勇事迹；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [gɜːrl]

she	had	watched	him	with	pride	as	he	came	back	with	the	drowning	girl
她	有	观看	他	和	自豪	作为	他	来了	后退	和	这	溺水	女孩

[ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

in	his	teeth	.
在	他的	牙齿	.

她骄傲地看着他用牙齿叼着溺水的女孩回来。

[vɪk'tɔːriə] , [vɪk'tɔːriə] !

Victoria	,	Victoria	!
维多利亚	,	维多利亚	!

维多利亚，维多利亚！

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrz] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

Did	she	know	how	unspeakably	he	was	hers	every	minute	of	his	life	?
做过	她	知道	如何	难以言喻的	他	曾是	她的	每一个	分钟	的	他的	生活	?

她是否知道，在他生命的每一分钟，他都无比属于她?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sleɪv] [ænd; ənd] [swiːp] [ə; eɪ] [weɪ] [fɔːr; fər]

He	would	be	her	servant	and	her	slave	and	sweep	a	way	for
他	会	是	她	仆人	和	她	奴隶	和	扫	一个	方式	为了

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

her	with	his	shoulders	.
她	和	他的	肩膀	.

他愿意做她的仆人、她的奴隶，用肩膀为她扫清道路。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ænd; ənd] [drɔː] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt][lɔːgz]

And	he	would	kiss	her	little	shoes	and	draw	her	carriage	and	put	logs
和	他	会	吻	她	小的	鞋	和	画	她	运输	和	放	日志

[ɪn][hɜːr; hər] [stoʊv] [ɑːn][koʊld] [deɪz] .

in	her	stove	on	cold	days	.
在	她	火炉	在	寒冷的	天	.

他会亲吻她的小鞋子，拉她的马车，在寒冷的日子里往她的炉子里添柴。

[gɪlt] [lɔːgz][hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [stoʊv] , [vɪk'tɔːriə] .

Gilt	logs	he	would	put	in	her	stove	,	Victoria	.
镀金	日志	他	会	放	在	她	火炉	,	维多利亚	.

他会把镀金的木柴放进她的炉子里，维多利亚。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

He	looked	around	.
他	看起来	大约	.

他环顾四周。

[ˈnoʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][baɪ] [hɪmˈself] .

Nobody	heard	him	,	he	was	all	by	himself	.
无人	听到	他	,	他	曾是	全部	经过	他自己	.

没有人听到他的呼救声，他当时独自一人。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [held] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [wɑːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [went] .

In	his	hand	he	held	the	valuable	watch	,	it	was	ticking	,	it	went	.
在	他的	手	他	握住	这	有价值的	手表	,	它	曾是	滴答	,	它	去	.

他手里拿着那块名贵的手表，手表滴答作响，走动了。

[θæŋks] , [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] [gʊd] [deɪ] !

Thanks	,	thanks	for	this	good	day	!
谢谢	,	谢谢	为了	这	好的	天	!

谢谢，谢谢你带来这么美好的一天!

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] [twɪgz] .

He	patted	the	moss	on	the	stones	and	the	fallen	twigs	.
他	轻拍	这	苔藓	在	这	石头	和	这	倒下	树枝	.

他拍了拍石头上的青苔和掉落的树枝。

[vɪkˈtɔːriə] [hæd; həd][nɑːt] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [weɪ] .

Victoria	had	not	smiled	at	him	;	no	,	but	that	was	not	her	way	.
维多利亚	有	不是	微笑	在	他	;	不	,	但	那	曾是	不是	她	方式	.

维多利亚没有对他微笑；不，那不是她的风格。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [red] [fluː] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

She	simply	stood	on	the	pier	;	a	little	tinge	of	red	flew	over	her	cheeks	.
她	简单地	站立	在	这	码头	;	一个	小的	色调	的	红色的	飞翔	超过	她	脸颊	.

她就那样站在码头上，脸颊上泛起了一抹红晕。

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ?

Perhaps	she	would	have	liked	his	watch	if	he	had	given	it	her	?
也许	她	会	有	喜欢	他的	手表	如果	他	有	给定	它	她	?

如果他把手表送给她，她或许会喜欢?

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [bɪˈgæn][tuː; tə][feɪl] .

The	sun	sank	and	the	warmth	began	to	fail	.
这	太阳	沉没	和	这	温暖	开始	到	失败	.

太阳西沉，气温开始下降。

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] .

He	felt	he	was	wet	.
他	毛毡	他	曾是	湿的	.

他感觉自己湿了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn] [hoʊm] , [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['feðər] .

And	then	he	ran	home	,	light	as	a	feather	.
和	然后	他	跑	家	,	光	作为	一个	羽毛	.

然后他轻盈地跑回家了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmər] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ə; eɪ]['pɑːrti][frʌm; frəm] [taʊn] , [wɪð; wɪθ]

There	were	summer	visitors	at	the	Castle	,	a	party	from	town	,	with
那里	是	夏天	访客	在	这	城堡	,	一个	派对	从	镇	,	和

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['revlri] .

dancing	and	revelry	.
跳舞	和	狂欢	.

城堡里来了些夏季游客，还有一群来自镇上的游客，他们载歌载舞，尽情狂欢。

[ænd; ənd][ðə; ði][flæg] [fluː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

And	the	flag	flew	night	and	day	from	the	round	tower	for	a	week	.
和	这	旗帜	飞翔	夜晚	和	天	从	这	圆形的	塔	为了	一个	星期	.

那面旗帜在圆塔上日夜飘扬了一周。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ,

And	there	was	the	hay	to	be	carried	,
和	那里	曾是	这	干草	到	是	携带	,

还有干草要搬，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['hɑːlədeɪ] ['meɪkɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [wʌz; wəz]

but	the	horses	were	all	taken	up	by	the	holiday	makers	and	the	hay	was
但	这	马匹	是	全部	已采取	向上	经过	这	假期	制造商	和	这	干草	曾是

[left] [aʊt] .

left	out	.
左边	出去	.

但是所有的马都被度假者牵走了，干草也被留在了外面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fiːldz] [ænd; ənd] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʌt] [græs] ,

And	there	were	fields	and	fields	of	uncut	grass	,
和	那里	是	字段	和	字段	的	未剪辑版	草	,

还有一望无际的未割草地，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][fɑːrm][hændz][wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æz; əz] ['kəutʃmən] [ænd; ənd] ['boʊtmən]

but	all	the	farm	hands	were	pressed	into	service	as	coachmen	and	boatmen
但	全部	这	农场	双手	是	按下	进入	服务	作为	马车夫	和	船夫

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [spɔɪl] .

and	the	grass	was	left	to	spoil	.
和	这	草	曾是	左边	到	剧透	.

但是所有的农场工人都被征召去当马车夫和船夫，草地也荒废了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['nevər] ['siːst] [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

And	the	music	never	ceased	in	the	yellow	drawing	-	room	.
和	这	音乐	绝不	停止	在	这	黄色的	绘画	-	房间	.

黄色客厅里的音乐从未停止过。

[ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [mɪl] [ænd; ənd] [lɔkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [waɪl] [ðɪs] [went] [ɑːn] .

The	old	Miller	stopped	his	mill	and	locked	it	up	while	this	went	on	.
这	老的	磨坊主	停止	他的	磨	和	已锁定	它	向上	尽管	这	去	在	.

就在这时，老磨坊主停下了磨坊，把磨坊锁了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] ['wɪzdəm] ,

He	had	learnt	wisdom	,
他	有	学会了	智慧	,

他领悟了智慧，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] ['taʊnzpiːpl] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]

for	he	had	known	the	times	when	the	rollicking	townspeople	had	come	in
为了	他	有	已知	这	时代	什么时候	这	欢快的	镇民	有	来	在

[ə; eɪ]['bɑːdi][ænd; ənd] [pleɪd] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæks] [ʌv; əv][kɔːrn] .

a	body	and	played	practical	jokes	with	his	sacks	of	corn	.
一个	身体	和	玩	实际的	笑话	和	他的	麻袋	的	玉米	.

因为他曾亲眼目睹过，一群爱闹腾的镇民成群结队地来，用他的玉米袋恶作剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər][soʊ][wɔːrm][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'ventɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]

For	the	nights	were	so	warm	and	light	and	they	invented	all	manner	of
为了	这	夜晚	是	所以	温暖的	和	光	和	他们	发明	全部	方式	的

[daɪ'vɜːʃnz] .

diversions	.
转移	.

因为夜晚温暖明亮，他们发明了各种各样的娱乐活动。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['tʃeɪmbərlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [hæd; həd] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] [hændz]

The	rich	Chamberlain	in	his	young	days	had	once	with	his	very	own	hands
这	富有的	管家	在	他的	年轻的	天	有	一次	和	他的	非常	自己的	双手

['kærid] [æn; ən][ænt] - [hi:p] [ɪn][ə; eɪ] [trɔ:f] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] .

carried	an	ant	-	heap	in	a	trough	into	the	mill	and	left	it	there	.
携带	一个	蚂蚁	-	堆	在	一个	槽	进入	这	磨	和	左边	它	那里	.

这位富有的张伯伦年轻时曾亲手将一堆蚂蚁装在槽里，搬到磨坊里，然后就把它留在那里了。

[naʊ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [wʌz; wəz] [wel] [ɑ:n][ɪn] ['jɪrz] [bʌt; bət]['ɑ:toʊ][hɪz; ɪz] [sʌn] [stɪl] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]

Now	the	Chamberlain	was	well	on	in	years	but	Otto	his	son	still	came	to	the
现在	这	管家	曾是	出色地	在	在	年	但	奥托	他的	儿子	仍然	来了	到	这

['kæs(ə)l][ænd; ənd] [faʊnd] [streɪndʒ] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] .

Castle	and	found	strange	ways	of	amusing	himself	.
城堡	和	成立	奇怪的	方式	的	有趣	他自己	.

如今宫廷大臣已年迈，但他的儿子奥托仍然会来到城堡，并找到一些奇怪的消遣方式。

['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz][wɜ:r; wər][toʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . . . .

Many	tales	were	told	about	him	.	.	.	.
许多	故事	是	讲述	关于	他	.	.	.	.

关于他，流传着许多故事.....

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hu:f] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [wʊd] .

The	sound	of	hoofs	and	shouting	come	through	the	wood	.
这	声音	的	蹄子	和	喊叫	来	通过	这	木头	.

树林里传来马蹄声和喊叫声。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['glɑ:si]

The	young	people	were	out	for	a	ride	and	the	Castle	horses	were	glossy
这	年轻的	人们	是	出去	为了	一个	骑	和	这	城堡	马匹	是	光滑

[ænd; ənd] [freʃ] .

and	fresh	.
和	新鲜的	.

年轻人外出骑马，城堡里的马匹毛色光亮，神采奕奕。

[ðə; ði] ['pɑ:rti] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] [haʊs] , [nɑ:kt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪps] [ænd; ənd]

The	party	came	up	to	the	Miller's	house	,	knocked	with	their	whips	and
这	派对	来了	向上	到	这	米勒的	房子	,	敲门	和	他们的	鞭子	和

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] .

wanted	to	ride	in	.
通缉	到	骑	在	.

一行人来到磨坊主家门前，用鞭子敲门，想要骑马进去。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] .

The	door	was	so	low	and	yet	they	wanted	to	ride	in	.
这	门	曾是	所以	低的	和	然而	他们	通缉	到	骑	在	.

门很低，但他们还是想进去。

" [gʊd] [deɪ] , [gʊd] [deɪ] , " [ðeɪ] [kraɪd] .

"	Good	day	,	good	day	,	"	they	cried	.
"	好的	天	,	好的	天	,	"	他们	哭	.

“祝您今天愉快，祝您今天愉快！”他们喊道。

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [-] [du:] .

"	We	came	to	say	how	d'ye	do	.
"	我们	来了	到	说	如何	染料	做	.

我们来问候一下。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [læft] [əb'si:kwiəsli] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] .

"	The	Miller	laughed	obsequiously	at	the	joke	.
"	这	磨坊主	笑了	谄媚地	在	这	开玩笑	.

“磨坊主对这个笑话谄媚地笑了。”

[ðen] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] , [taɪd] [ʌp] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mɪl] .

Then	**they**	**dismounted**	**,**	**tied**	**up**	**their**	**horses**	**and**	**started**	**the**	**mill**	**.**
然后	他们	下马	,	系	向上	他们的	马匹	和	开始	这	磨	.

然后他们下马，拴好马，开始磨坊运转。

" [ðə; ði] ['hɑːpɝz] ['empti] ! " [jeld] [ðə; ði] ['mɪlər] .

"	**The**	**hopper's**	**empty**	**!**	**"**	**yelled**	**the**	**Miller**	**.**
"	这	漏斗	空的	!	"	大喊	这	磨坊主	.

“料斗空了！”磨坊主喊道。

" [juːl] [smæʃ] [ʌp] [ðə; ði] [mɪl] .

"	**You'll**	**smash**	**up**	**the**	**mill**	**.**
"	你会	粉碎	向上	这	磨	.

你会把磨坊砸烂的。

" [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rɔːr] .

"	**But**	**nobody**	**heard**	**him**	**in**	**the**	**roar**	**.**
"	但	无人	听到	他	在	这	吼	.

“但在喧闹声中，没有人听到他的声音。”

" [dʒəu'hænis] !

"	**Johannes**	**!**
"	约翰内斯	!

约翰内斯！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mɪlər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

"	**shouted**	**the**	**Miller**	**with**	**the**	**full**	**force**	**of**	**his**	**lungs**	**in**	**the**	**direction**	**of**
"	喊叫	这	磨坊主	和	这	满的	力量	的	他的	肺	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['kwɑːri] .

the	**quarry**	**.**
这	采石场	.

“磨坊主朝着采石场的方向用尽全力大喊。”

[dʒəu'hænis] [keɪm] .

Johannes	**came**	**.**
约翰内斯	来了	.

约翰内斯来了。

" [ðeə(r)] ['graɪndɪŋ] [ʌp] [maɪ] ['milstəunz] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**They're**	**grinding**	**up**	**my**	**millstones**	**,**	**"**	**his**	**father**	**cried**	**,**	**pointing**	**.**
"	它们是	研磨	向上	我的	磨石	,	"	他的	父亲	哭	,	指向	.

“他们正在碾碎我的磨盘！”他父亲指着磨盘喊道。

[dʒəu'hænis] [went] ['kwaɪətli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [gruːp] .

Johannes	**went**	**quietly**	**towards**	**the**	**group**	**.**
约翰内斯	去	悄悄	向	这	团体	.

约翰内斯静静地朝人群走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [gruː] [bɪgə(r)] .

He	**was**	**fearfully**	**pale**	**and**	**the**	**veins**	**on**	**his**	**temples**	**grew**	**bigger**	**.**
他	曾是	恐惧地	苍白	和	这	静脉	在	他的	寺庙	生长	大	.

他脸色苍白得吓人，太阳穴上的青筋暴起。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['ɑːtoʊ] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbɝlənz] [sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'dɛts] ['juːnɪfɔːrm] ; [ðer; ðər]

He	**recognized**	**Otto**	**,**	**the**	**Chamberlain's**	**son**	**,**	**who**	**was**	**in**	**cadet's**	**uniform**	**;**	**there**
他	认可	奥托	,	这	张伯伦的	儿子	,	WHO	曾是	在	学员的	制服	;	那里

[wɜːr; wər] [tuː] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [hɪm; ɪm] .

were	**two**	**others**	**besides**	**him**	**.**
是	二	其他的	除了	他	.

他认出了身穿学员制服的宫廷大臣之子奥托；除了他之外还有另外两个人。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ['oʊvər] .

One	of	them	smiled	a	greeting	to	smooth	things	over	.
一	的	他们	微笑	一个	问候	到	光滑的	事物	超过	.

其中一人面带微笑地打了个招呼，以缓和气氛。

[dʒəu'hænis] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [ɔːr] [saɪn] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] .

Johannes	made	no	sound	or	sign	,	but	went	on	.
约翰内斯	制成	不	声音	或者	符号	,	但	去	在	.

约翰内斯没有发出任何声音或信号，继续往前走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər]['ɑːtoʊ] .

He	was	making	straight	for	Otto	.
他	曾是	制作	直的	为了	奥托	.

他径直走向奥托。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [tuː] ['leɪdiz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;

At	that	moment	he	saw	two	ladies	on	horseback	coming	out	of	the	wood	;
在	那	片刻	他	锯	二	女士们	在	马背	未来	出去	的	这	木头	;

就在这时，他看见两个女人骑马从树林里出来；

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriə] .

one	of	them	was	Victoria	.
一	的	他们	曾是	维多利亚	.

其中一人是维多利亚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] ['hæbɪt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mer] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	had	on	a	green	habit	and	was	riding	the	white	mare	from	the
她	有	在	一个	绿色的	习惯	和	曾是	骑术	这	白色的	母马	从	这

['kæs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

她身穿绿色长袍，骑着一匹白母马从城堡里出来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][get] [ɔːf] , [bʌt; bət][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənɪŋ] [aɪz] .

She	did	not	get	off	,	but	sat	watching	them	all	with	questioning	eyes	.
她	做过	不是	得到	离开	,	但	卫星	观看	他们	全部	和	提问	眼睛	.

她没有下车，而是坐在那里，用疑惑的眼神看着他们。

[ðen] [dʒəu'hænis] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] , [went] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [wɪr] [ænd; ənd]

Then	Johannes	altered	his	course	;	he	turned	off	,	went	up	on	the	weir	and
然后	约翰内斯	已修改	他的	课程	;	他	转向	离开	,	去	向上	在	这	堰	和

['oʊpənd] [ðə; ði] [sluːs] ;

opened	the	sluice	;
打开	这	水闸	;

然后约翰内斯改变了航向；他转弯，走到堰顶，打开了水闸；

[ðə; ði] [nɔɪz] ['grædʒuəli] [səb'saidid] , [ðə; ði] [mɪl] [stɑːpt] .

the	noise	gradually	subsided	,	the	mill	stopped	.
这	噪音	逐步地	平静下来	,	这	磨	停止	.

噪音渐渐消失，机器停止了运转。

['ɑːtoʊ] [kɔːld] [aʊt] :

Otto	called	out	:
奥托	称为	出去	:

奥托喊道：

" [noʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] .

"	No	,	let	it	go	on	.
"	不	,	让	它	去	在	.

不，让它继续下去。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
What are you doing that for ?
什么 是 你 正在做 那 为了 ?

你为什么要这样做?

[let] [ðə; ði] [mɪl] [goʊ][ɑːn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "
Let the mill go on , I tell you . "
让 这 磨 去 在 , 我 告诉 你 . "

我告诉你，让工厂继续运转吧。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [huː] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [mɪl] ? " [æskt] [vɪk'tɔːriə] .
" Was it you who started the mill ? " asked Victoria .
" 曾是 它 你 WHO 开始 这 磨 ? " 问 维多利亚 .

“是你创办了这家磨坊吗？”维多利亚问道。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Yes , " he answered with a laugh .
" 是的 , " 他 回答 和 一个 笑 .

“是的，”他笑着回答。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ?
" What's it stopped for ?
" 是什么 它 停止 为了 ?

它为什么停下来了?

[waɪ] [meɪnt] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn] ? "
Why mayn't it go on ? "
为什么 可能不会 它 去 在 ? "

为什么不能继续下去呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] ['empti] , " ['ænsər] [dʒəu'hænɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , ['lʊkɪŋ]
" Because it's empty , " answered Johannes , with a catch in his breath , looking
[æt; ət][hɪm; ɪm] .
at him .
在 他 .

“因为里面是空的，”约翰内斯倒吸一口凉气，看着他回答道。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" Do you understand ?
" 做 你 理解 ?

“你明白吗?

[ðə; ði] [mɪl] [ɪz] ['empti] . "
The mill is empty . "
这 磨 是 空的 . "

磨坊空无一人。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" It was empty , do you hear ?
" 它 曾是 空的 , 做 你 听到 ?

“里面空无一人，你听到了吗？”

" [vɪk'tɔːriə] [rɪ'piːtɪd] .
" Victoria repeated .
" 维多利亚 重复 .

维多利亚重复道。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? " [æskt] ['ɑːtoʊ] ['læfɪŋ] .
" How was I to know that ? " asked Otto laughing .
" 如何 曾是 我 到 知道 那 ? " 问 奥托 笑 .

“我怎么会知道呢？”奥托笑着问道。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['empti] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .

"	Why	was	it	empty	I	want	to	know	.
"	为什么	曾是	它	空的	我	想	到	知道	.

我想知道为什么那里是空的。

['wɔznt] [ðer; ðər] ['eni] [kɔːrn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

Wasn't	there	any	corn	in	it	?	"
不是	那里	任何	玉米	在	它	?	"

里面难道没有玉米吗?

" [get] [ʌp] [ə'gen] !

"	Get	up	again	!
"	得到	向上	再次	!

“再站起来！”

" [broʊk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	broke	in	one	of	his	companions	,	to	put	an	end	to	it	.
"	打破	在	一	的	他的	同伴	,	到	放	一个	结尾	到	它	.

“他叫来一个同伴，想结束这一切。”

[ðeɪ] ['maʊntɪd] .

They	mounted	.
他们	安装	.

他们骑了上去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'pɑːlədʒaɪzd][tuː; tə][dʒəu'hænis] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [roʊd] [ɔːf] .

One	of	them	apologized	to	Johannes	before	they	rode	off	.
一	的	他们	道歉	到	约翰内斯	前	他们	骑	离开	.

其中一人在骑马离开前向约翰内斯道了歉。

[vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] .

Victoria	was	the	last	.
维多利亚	曾是	这	最后的	.

维多利亚是最后一个。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

When	she	had	gone	a	little	way	she	turned	her	horse	and	came	back	.
什么时候	她	有	已消失	一个	小的	方式	她	转向	她	马	和	来了	后退	.

她走了一小段路后，调转马头回来了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [æsk][jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	must	please	ask	your	father	to	excuse	this	,	"	she	said	.
"	你	必须	请	问	你的	父亲	到	原谅	这	,	"	她	说	.

“你一定要请你父亲原谅这件事，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['prɑːpər] [ɪf] [ðə; ði] [kə'det] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [hɪm'self] , "

"	It	would	have	been	more	proper	if	the	Cadet	had	done	that	himself	,	"
"	它	会	有	到过	更多的	恰当的	如果	这	学员	有	完毕	那	他自己	,	"

['ænsər] [dʒəu'hænis] .

answered	Johannes	.
回答	约翰内斯	.

“如果那名学员自己去做这件事，那就更合适了，”约翰内斯回答道。

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] — [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] . . . .

Of	course	,	but	—	He	is	always	taking	things	into	his	head	.	.	.	.
的	课程	,	但	—	他	是	总是	采取	事物	进入	他的	头	.	.	.	.

当然，但是——他总是把事情想得太复杂.....

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [dʒəuˈhænis] !

How	**long**	**it**	**is**	**since**	**I**	**saw**	**you**	**,**	**Johannes**	**!**
如何	长的	它	是	自从	我	锯	你	,	约翰内斯	!

约翰内斯，我们有多久没见了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈraɪt] .

"	**He**	**looked**	**up**	**at**	**her**	**,**	**wondering**	**if**	**he**	**had**	**heard**	**aright**	**.**
"	他	看起来	向上	在	她	,	好奇	如果	他	有	听到	好的	.

他抬头看着她，想知道自己是否听得没错。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [fərˈgɑːtn] [læst] ['sʌndeɪ] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [deɪ] !

Had	**she**	**forgotten**	**last**	**Sunday**	**,**	**his**	**great**	**day**	**!**
有	她	被遗忘的	最后的	星期日	,	他的	伟大的	天	!

她难道忘了上周日，他的大日子吗！

[hiː; hi] ['ænsər] :

He	**answered**	**:**
他	回答	:

他回答说：

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ɑːn] ['sʌndeɪ] . "

"	**I**	**saw**	**you**	**on**	**the**	**pier**	**on**	**Sunday**	**.**	**"**
"	我	锯	你	在	这	码头	在	星期日	.	"

“星期天我在码头上看到你了。”

" [oʊ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Oh**	**yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**once**	**.**
"	哦	是的	,	"	她	说	在	一次	.

“哦，是的，”她立刻说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [meit] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drægɪŋ] .

"	**What**	**a**	**lucky**	**thing**	**you**	**were**	**able**	**to**	**help**	**the**	**mate**	**with**	**the**	**dragging**	**.**
"	什么	一个	幸运的	事物	你	是	有能力的	到	帮助	这	伴侣	和	这	拖拽	.

“你真幸运，能帮上忙拖拽。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

You	**found**	**the**	**girl**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
你	成立	这	女孩	,	没有	你	?

你找到那个女孩了，对吧?

" [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] [ɪn][ə; eɪ][hɜːrt] [toʊn] :

"	**He**	**answered**	**shortly**	**in**	**a**	**hurt**	**tone**	**:**
"	他	回答	不久	在	一个	伤害	语气	:

他简短地回答道，语气中带着受伤的情绪：

" [jes] , [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][gɜːrl] . "

"	**Yes**	**,**	**we**	**found**	**the**	**girl**	**.**	**"**
"	是的	,	我们	成立	这	女孩	.	"

“是的，我们找到那个女孩了。”

" [ɔːr] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**Or**	**how**	**was**	**it**	**?**
"	或者	如何	曾是	它	?

或者，情况如何?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] ; " [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ][əˈloʊn]

"	**she**	**went**	**on**	**,**	**as**	**though**	**something**	**had**	**struck**	**her**	**;**	**"**	**was**	**it**	**you**	**alone**
"	她	去	在	,	作为	尽管	某物	有	击	她	;	"	曾是	它	你	独自的

. . . .

: : : :

. . . .

她继续说道，仿佛被什么事触动了：“难道只有你一个人吗……”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

Oh	,	it	doesn't	matter	.
哦	,	它	不	事情	.

哦，没关系。

[wel] [ðen] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [spiːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðæt] .

Well	then	,	I	hope	you'll	speak	to	your	father	about	that	.
出色地	然后	,	我	希望	你会	说话	到	你的	父亲	关于	那	.

那么，我希望你能和你父亲谈谈这件事。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ʃiː; ʃi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [reɪnz] [ænd; ənd] [roʊd] [ə'weɪ] .

"	She	nodded	with	a	smile	,	picked	up	her	reins	and	rode	away	.
"	她	点头	和	一个	微笑	,	挑选	向上	她	缰绳	和	骑	离开	.

她笑着点了点头，拿起缰绳骑马走了。

[wen] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [dʒəu'hænis] ['wɔndəd] [ɑːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] ['restləs] .

When	Victoria	was	out	of	sight	Johannes	wandered	on	into	the	wood	,	indignant	and	restless	.
什么时候	维多利亚	曾是	出去	的	视线	约翰内斯	漫步	在	进入	这	木头	,	愤怒	和	不安	.

维多利亚离开视线后，约翰内斯愤愤不平、焦躁不安地走进了树林。

[hiː; hi] [faʊnd] [vɪk'tɔːriə] ['stændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [triː] [kwaɪt] [ə'loʊn] .

He	found	Victoria	standing	by	a	tree	quite	alone	.
他	成立	维多利亚	常设	经过	一个	树	相当	独自的	.

他发现维多利亚独自一人站在树旁。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] .

She	was	leaning	against	the	tree	and	sobbing	.
她	曾是	倾斜	反对	这	树	和	啜泣	.

她靠在树上，啜泣着。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['fɔːlən] [ɔːf] ?

Had	she	fallen	off	?
有	她	倒下	离开	?

她是不是掉下去了?

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [hɜːrt] [hɜːr'self] ?

had	she	hurt	herself	?
有	她	伤害	她自己	?

她受伤了吗?

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [æskt] :

He	went	up	to	her	and	asked	:
他	去	向上	到	她	和	问	:

他走到她面前问道:

" [ɪz] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?

"	Is	there	anything	wrong	?
"	是	那里	任何事物	错误的	?

“有什么问题吗？”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]

"	She	took	a	step	towards	him	,	spread	out	her	arms	and	gave	him	a
"	她	采取	一个	步	向	他	,	传播	出去	她	武器	和	给予	他	一个

['reɪdiənt] [lʊk] .

radiant	look	.
辐射状	看	.

她朝他走近一步，张开双臂，目光炯炯地望着他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [let] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [drɑːp] [ænd; ənd] ['ænsər] :

Then	she	stopped	,	let	her	arms	drop	and	answered	:
然后	她	停止	,	让	她	武器	降低	和	回答	:

然后她停了下来，放下手臂，回答道：

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [mer] [goʊ] [hoʊm] [baɪ]

"	No	,	there's	nothing	wrong	with	me	;	I	got	off	and	let	the	mare	go	home	by
"	不	,	有	没有什么	错误的	和	我	;	我	得到	离开	和	让	这	母马	去	家	经过

[hɜːr'self] . . . .

herself	.	.	.
她自己	.	.	.

“不，我没事；我下了马，让那匹母马自己回家了……”

[dʒəu'hænis] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

Johannes	,	you	mustn't	look	at	me	like	that	.
约翰内斯	,	你	不得	看	在	我	喜欢	那	.

约翰内斯，你不可以那样看着我。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [pɑːnd] .

You	were	looking	at	me	down	by	the	pond	.
你	是	寻找	在	我	向下	经过	这	池塘	.

你当时在池塘边看着我。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hiː; hi] ['stæməd] :

"	He	stammered	:
"	他	结结巴巴	:

他结结巴巴地说：

" [wʌt] [duː] [aɪ] [wɑːnt] ?

"	What	do	I	want	?
"	什么	做	我	想	?

我想要什么?

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] . . . . "

I	don't	understand	.	.	.	.	"
我	不	理解	.	.	.	.	"

我不明白....”

" [jʊə(r)] [soʊ] [brɔːd] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] .

"	You're	so	broad	there	,	"	she	said	,	suddenly	laying	her	hand	on	his	.
"	你是	所以	广阔	那里	,	"	她	说	,	突然	躺下	她	手	在	他的	.

“你那儿好宽啊，”她说着，突然把手放在他的手上。

" [jʊə(r)] [soʊ] [brɔːd] [ðer; ðər] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪst] .

"	You're	so	broad	there	,	about	the	wrist	.
"	你是	所以	广阔	那里	,	关于	这	手腕	.

“你的手腕那里好宽啊。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [kwaɪt] [braʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] , [braʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['beri] . . . .

And	then	you're	quite	brown	with	the	sun	,	brown	as	a	berry	.	.	.	.
和	然后	你是	相当	棕色的	和	这	太阳	,	棕色的	作为	一个	浆果	.	.	.	.

然后你的皮肤就被太阳晒得黝黑，像浆果一样.....

" [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][hænd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːrz] .

"	He	moved	his	hand	,	trying	to	take	hers	.
"	他	已搬	他的	手	,	尝试	到	拿	她的	.

他抬起手，想抓住她的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər]['hæbɪt][ænd; ənd] [sed] :

Then	she	picked	up	her	habit	and	said	:
然后	她	挑选	向上	她	习惯	和	说	:

然后她又开始念叨着什么，说道:

" [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [juː; jʊ] [siː] .

"	No	,	there	was	nothing	the	matter	,	you	see	.
"	不	,	那里	曾是	没有什么	这	事情	,	你	看	.

“不，没什么事的。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [aɪ'd][goʊ] [hoʊm] [ɑːn] [fʊt] .

I	only	thought	I'd	go	home	on	foot	.
我	仅有的	想法	ID	去	家	在	脚	.

我原本以为我会步行回家。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	III
"	三、

“三

[dʒəu'hænis] [went] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .

Johannes	went	back	to	town	.
约翰内斯	去	后退	到	镇	.

约翰内斯回到了镇上。

[ænd; ənd] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [pæst] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪ'ventf(ə)l] [taɪm] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [driːmz] ,

And	days	and	years	passed	,	a	long	,	eventful	time	of	work	and	dreams	,
和	天	和	年	通过了	,	一个	长的	,	多事	时间	的	工作	和	梦境	,

[ʌv; əv] ['lektʃərz] [ænd; ənd] [vɜːrs] .

of	lectures	and	verse	.
的	讲座	和	诗	.

日复一日，年复一年，漫长而又充满工作与梦想、讲座与诗歌的时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] [wel] , [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['poʊəm] [ə'baʊt]

He	was	getting	on	well	,	he	had	succeeded	in	writing	a	poem	about
他	曾是	获得	在	出色地	,	他	有	成功了	在	写作	一个	诗	关于

['estər] ,

Esther	,
以斯帖	,

他进展顺利，成功地写了一首关于以斯帖的诗。

" [ə; eɪ][dʒuː][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwiːn] [ʌv; əv] ['pəːʃə] ,

"	a	Jew	Girl	who	was	made	Queen	of	Persia	,
"	一个	犹	女孩	WHO	曾是	制成	女王	的	波斯	,

“一位被拥立为波斯女王的犹太女孩，

" [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɑːt] [peɪd] .

"	a	work	which	was	printed	and	for	which	he	got	paid	.
"	一个	工作	哪个	曾是	打印	和	为了	哪个	他	得到	有薪酬的	.

一部已经出版并让他获得报酬的作品。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['poʊəm] , " ['lʌvz] ['læbərɪnθ] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['fraɪər] [vɛnt]

A	second	poem	,	"	Love's	Labyrinth	,	"	which	he	put	into	the	mouth	of	Friar	Vendt
一个	第二	诗	,	"	爱的	迷宫	,	"	哪个	他	放	进入	这	嘴	的	修士	文特

,

,

,

第二首诗《爱的迷宫》，他把它放进了文特修士的嘴里。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [noʊn] .

made	his	name	known	.
制成	他的	姓名	已知	.

他的名字广为人知。

[ɑː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [lʌv] ?

Ah	,	what	was	Love	?
啊	,	什么	曾是	爱	?

啊，爱究竟是什么?

[ə; eɪ] [briːz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['roʊziz] ; [noʊ] , [ə; eɪ] ['jeloʊ] [ˌfɑːsfə'resns] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] .

A	breeze	whispering	in	the	roses	;	no	,	a	yellow	phosphorescence	in	the	blood	.
一个	微风	耳语	在	这	玫瑰	;	不	,	一个	黄色的	磷光	在	这	血	.

微风轻拂玫瑰；不，是血液中泛起的黄色磷光。

[lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][hɑːt][æz; əz] [hel] [wɪtʃ] [stəːz]['iːv(ə)n][oʊld][menz] ['hɑːrts] [tuː; tə] [dæns] .

Love	was	a	music	hot	as	hell	which	stirs	even	old	men's	hearts	to	dance	.
爱	曾是	一个	音乐	热的	作为	地狱	哪个	搅拌	甚至	老的	男士	心	到	舞蹈	.

爱情就像一首炽热的乐曲，甚至能让老男人的心也随之起舞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['deɪzi] [ðæt] ['əupənz] [waɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

It	was	like	the	daisy	that	opens	wide	to	the	coming	of	night	,
它	曾是	喜欢	这	雏菊	那	打开	宽的	到	这	未来	的	夜晚	,

它就像一朵盛开的雏菊，迎接夜幕的到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ə'neməni] [ðæt] [kləuziz][æt; ət][ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [daɪz] [æt; ət][ə; eɪ]

and	it	was	like	the	anemone	that	closes	at	a	breath	and	dies	at	a
和	它	曾是	喜欢	这	海葵	那	关闭	在	一个	气息	和	死亡	在	一个

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

它就像海葵一样，一吸气就闭合，一碰就死。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [lʌv] .

Such	a	thing	was	Love	.
这样的	一个	事物	曾是	爱	.

这就是爱情。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ruːɪn][ɪts][mæn] , [reɪz] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][brænd][hɪm; ɪm] [ə'nuː] ;

It	might	ruin	its	man	,	raise	him	up	again	and	brand	him	anew	;
它	可能	废墟	它是	男人	,	增加	他	向上	再次	和	品牌	他	重新	;

它可能会毁掉一个人，也可能让他重新振作，给他一个新的烙印；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʌv] [ˌem 'iː] [tə'deɪ] , [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [soʊ] [ɪn'kɑːnstənt]

it	might	love	me	today	,	you	tomorrow	and	him	tomorrow	night	,	so	inconstant
它	可能	爱	我	今天	,	你	明天	和	他	明天	夜晚	,	所以	不稳定

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

was	it	.
曾是	它	.

它今天可能爱我，明天可能爱你，后天晚上可能爱他，它就是这么善变。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hoʊld] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [siːl] [ænd; ənd] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

But	again	it	might	hold	like	an	unbreakable	seal	and	burn	with	an
但	再次	它	可能	抓住	喜欢	一个	牢不可破	海豹	和	烧伤	和	一个

[ʌn'kwentʃəbl] [fleɪm] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] ,

unquenchable	flame	even	to	the	hour	of	death	,
无法熄灭的	火焰	甚至	到	这	小时	的	死亡	,

但它也可能像牢不可破的封印一样坚不可摧，即使到生命终结之时，火焰也永不熄灭。

[fɔːr; fər] [soʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	so	eternal	was	it	.
为了	所以	永恒	曾是	它	.

因为它是如此永恒。

[haʊ] [ðen] [wʌz; wəz] [lʌv] ?

How	then	was	Love	?
如何	然后	曾是	爱	?

那么，爱究竟是什么呢?

[oʊ] , [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmər] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [staːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

Oh	,	Love	is	the	summer	night	with	stars	in	the	sky	and	fragrance	on	the	earth	.
哦	,	爱	是	这	夏天	夜晚	和	明星	在	这	天空	和	香味	在	这	地球	.

哦，爱情就像夏夜，繁星点点，芬芳四溢。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [ðə; ði] [juːθ] [siːk] ['hɪd(ə)n] [pæðz] [ænd; ənd] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk]

But	why	does	it	make	the	youth	seek	hidden	paths	and	why	does	it	make
但	为什么	做	它	制作	这	青年	寻找	隐	路径	和	为什么	做	它	制作

[ðə; ði] ['greɪbɪrd] [stænd] ['tɪptoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['tʃeɪmbər] ?

the	greybeard	stand	tiptoe	in	his	lonely	chamber	?
这	老人	站立	脚尖	在	他的	孤独	房间	?

但为什么它会让年轻人寻找隐秘的道路，又为什么它会让白胡子在孤独的房间里踮着脚尖站立呢?

[ɑː] , [lʌv] [tɜːrnz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['fʌŋgəs] ,

Ah	,	Love	turns	the	heart	of	man	to	a	garden	of	fungus	,
啊	,	爱	转弯	这	心	的	男人	到	一个	花园	的	菌	,

啊，爱情会把人心变成一座真菌花园。

[ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriənt] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['gɑːrdn] [wer'ɪn] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [ɪ'mɑːdɪst] ['toʊdstuːl]

a	luxuriant	and	shameless	garden	wherein	mysterious	and	immodest	toadstools
一个	茂盛的	和	不要脸	花园	其中	神秘	和	不雅的	毒菌

[reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] .

raise	their	heads	.
增加	他们的	头部	.

一个繁茂而肆无忌惮的花园，神秘而又不拘小节的毒菌在其中探出头来。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [liːd] [ðə; ði] ['fraɪər] [tuː; tə] [slɪŋk] ['ɪntuː] [kloʊzd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [gluː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

Does	it	not	lead	the	friar	to	slink	into	closed	gardens	and	glue	his	eyes	to
做	它	不是	带领	这	修士	到	潜行	进入	关闭	花园	和	胶水	他的	眼睛	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sliːpɜ-z] [æt; ət] [naɪt] ?

the	windows	of	the	sleepers	at	night	?
这	视窗	的	这	卧铺	在	夜晚	?

难道这不会导致修士在夜里偷偷溜进封闭的花园，把目光贴在熟睡者的窗户上吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [pə'zes] [ðə; ði] [nʌn] [wɪð; wɪθ] ['fɑːli] [ænd; ənd] ['dɑːrkən] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ]

And	does	it	not	possess	the	nun	with	folly	and	darken	the	understanding
和	做	它	不是	具有	这	尼姑	和	蠢事	和	变暗	这	理解

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ?

of	the	princess	?
的	这	公主	?

难道它不会使修女变得愚昧，使公主的理解力变得昏暗吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ˈkæsts][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [swiːps] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]

It	**casts**	**the**	**king's**	**head**	**to**	**the**	**ground**	**so**	**that**	**his**	**hair**	**sweeps**	**all**	**the**	**dust**	**of**
它	演员	这	国王的	头	到	这	地面	所以	那	他的	头发	扫荡	全部	这	灰尘	的

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,

the	**highway**	**,**
这	公路	,

它使国王的头颅坠落到地上，他的头发扫过公路上的所有尘土。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhwispəz] [ʌnˈsiːmli] [wɜːrdz][tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd] [lɑːfs] [ænd; ənd]

and	**he**	**whispers**	**unseemly**	**words**	**to**	**himself**	**the**	**while**	**and**	**laughs**	**and**
和	他	低语	不体面的	字	到	他自己	这	尽管	和	笑声	和

[pʊts] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

puts	**out**	**his**	**tongue**	**.**
放置	出去	他的	舌头	.

他一边自言自语地低语着不雅的话，一边大笑，还吐了吐舌头。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [lʌv] .

Such	**was**	**Love**	**.**
这样的	曾是	爱	.

这就是爱。

[noʊ] , [noʊ] ,

No	**,**	**no**	**,**
不	,	不	,

不，不

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

it	**was**	**again**	**something**	**very**	**different**	**and**	**it**	**was**	**like**	**nothing**	**else**	**in**	**the**
它	曾是	再次	某物	非常	不同的	和	它	曾是	喜欢	没有什么	别的	在	这

[hoʊl] [wɜːrld] .

whole	**world**	**.**
所有的	世界	.

这又是另一番截然不同的景象，世上绝无仅有。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ɜːrθ] [wʌn] [sprɪŋ] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [juːθ] [sɔː] [tuː] [aɪz] , [tuː] [aɪz] .

It	**came**	**to**	**earth**	**one**	**spring**	**night**	**when**	**a**	**youth**	**saw**	**two**	**eyes**	**,**	**two**	**eyes**	**.**
它	来了	到	地球	一	春天	夜晚	什么时候	一个	青年	锯	二	眼睛	,	二	眼睛	.

在一个春夜，一个年轻人看到了两只眼睛，两只眼睛，它就此降临人间。

[hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd] [sɔː] .

He	**gazed**	**and**	**saw**	**.**
他	凝视	和	锯	.

他凝视着，看到了。

[hiː; hi] [kɪst] [ə; eɪ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [tuː] [laɪts] [met] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**kissed**	**a**	**mouth**	**,**	**and**	**then**	**it**	**was**	**as**	**though**	**two**	**lights**	**met**	**in**	**his**
他	亲吻	一个	嘴	,	和	然后	它	曾是	作为	尽管	二	灯	遇见	在	他的

[hɑːrt] ,

heart	**,**
心	,

他吻了对方的嘴唇，然后仿佛有两道光芒在他心中交汇。

[ə; eɪ] [sʌn] [ˈflæʃɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][stɑːr] .

a	**sun**	**flashing**	**towards**	**a**	**star**	**.**
一个	太阳	闪烁	向	一个	星星	.

太阳朝着星星闪过。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]
He **fell** **into** **an** **embrace** **,** **and** **then** **he** **heard** **and** **saw** **no** **more** **in** **all** **the**
他 跌倒 进入 一个 拥抱 , 和 然后 他 听到 和 锯 不 更多的 在 全部 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

他陷入了拥抱之中，然后他就再也听不到也看不到世界上的任何事物了。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [seɪld] [θruː] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Love **is** **the** **first** **word** **of** **God** **,** **the** **first** **thought** **that** **sailed** **through** **his** **brain** **.**
爱 是 这 第一的 单词 的 上帝 , 这 第一的 想法 那 航行 通过 他的 脑 .

爱是上帝的第一个词，是他脑海中闪过的第一个念头。

[hiː; hi] [sed] : [let] [ðer; ðər][biː; bi] [laɪt] !
He **said** **:** **Let** **there** **be** **light** **!**
他 说 : 让 那里 是 光 !

他说：要有光!

[ænd; ənd] [ðen] [lʌv] [wʌz; wəz] .
and **then** **Love** **was** **.**
和 然后 爱 曾是 .

然后，爱就出现了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]
And **all** **that** **he** **had** **made** **was** **very** **good** **and** **he** **wished** **none** **of** **it**
和 全部 那 他 有 制成 曾是 非常 好的 和 他 希望 没有任何 的 它
[ˌʌn'meɪd] [ə'gen] .
unmade **again** **.**
未完成 再次 .

他所创造的一切都非常美好，他希望这一切都不要被推翻。

[ænd; ənd] [lʌv] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts]['ruːlər] ;
And **Love** **became** **the** **origin** **of** **the** **world** **and** **its** **ruler** **;**
和 爱 成为 这 起源 的 这 世界 和 它是 统治者 ;

爱成为了世界的起源和统治者；

[bʌt; bət][ɔːl][ɪts] [weɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [blʌd] , ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [blʌd] .
but **all** **its** **ways** **are** **full** **of** **blossoms** **and** **blood** **,** **blossoms** **and** **blood** **.**
但 全部 它是 方式 是 满的 的 花朵 和 血 , 花朵 和 血 .

但它所到之处，处处都是鲜花和鲜血，鲜花和鲜血。

[ə; eɪ] [sep'tembər] [deɪ] .
A **September** **day** **.**
一个 九月 天 .

九月的一天。

[ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [striːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɔːk] ;
This **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **street** **was** **his** **daily** **walk** **;**
这 出去 - 的 - 这 - 方式 街道 曾是 他的 日常的 走 ;

这条偏僻的小街是他每天散步的地方；

[hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
he **went** **up** **and** **down** **it** **as** **in** **his** **own** **room** **,**
他 去 向上 和 向下 它 作为 在 他的 自己的 房间 ,

他像在自己房间里一样，上上下下地走动。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [met] ['eni] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gaːdnz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd]
because **he** **never** **met** **any** **one** **and** **it** **had** **gardens** **on** **both** **sides** **and**
因为 他 绝不 遇见 任何 一 和 它 有 花园 在 两个都 侧面 和
[triːz] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [liːvz] .
trees **with** **red** **and** **yellow** **leaves** **.**
树木 和 红色的 和 黄色的 树叶 .

因为他从未遇到过任何人，而且花园两旁都是花园，还有红叶黄叶的树木。

[waɪ] [wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriə] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] ?

Why	**was**	**Victoria**	**walking**	**here**	**?**
为什么	曾是	维多利亚	步行	这里	?

维多利亚为什么会在这里散步?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [laɪ][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ?

how	**could**	**this**	**lie**	**in**	**her**	**way**	**?**
如何	可以	这	说谎	在	她	方式	?

这怎么会成为她的绊脚石呢?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

He	**was**	**not**	**mistaken**	**,**	**it**	**was**	**she**	**,**
他	曾是	不是	错误	,	它	曾是	她	,

他没弄错，就是她。

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr]

and	**perhaps**	**it**	**was**	**she**	**who**	**had**	**been**	**walking**	**here**	**the**	**evening**	**before**
和	也许	它	曾是	她	WHO	有	到过	步行	这里	这	晚上	前

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

when	**he**	**looked**	**out**	**of**	**his**	**window**	**.**
什么时候	他	看起来	出去	的	他的	窗户	.

或许前一天晚上他从窗户往外看时，来这里散步的就是她。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] .

His	**heart**	**beat**	**violently**	**.**
他的	心	打	暴力	.

他的心跳得非常剧烈。

[hiː; hi] [nuː] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ;

He	**knew**	**Victoria**	**was**	**in**	**town**	**,**	**he**	**had**	**heard**	**so**	**;**
他	知道	维多利亚	曾是	在	镇	,	他	有	听到	所以	;

他知道维多利亚在城里，他听说过这件事;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ɪn] ['sɜːrkl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] .

but	**she**	**mixed**	**in**	**circles**	**which**	**were**	**closed**	**to**	**the**	**Miller's**	**son**	**.**
但	她	混合	在	界	哪个	是	关闭	到	这	米勒的	儿子	.

但她混迹的圈子却与磨坊主的儿子隔绝开来。

[hiː; hi] ['nevər] [met] - ['iːðər] .

He	**never**	**met**	**Ditlef**	**either**	**.**
他	绝不	遇见	-	任何一个	.

他也没见过迪特勒夫。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['leɪdi] .

He	**pulled**	**himself**	**together**	**and**	**went**	**to**	**meet**	**the**	**lady**	**.**
他	拉	他自己	一起	和	去	到	见面	这	女士	.

他振作起来，去见了那位女士。

['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

Didn't	**she**	**know**	**him**	**?**
没有	她	知道	他	?

她难道不认识他吗?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] , ['sɪriəs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] , ['kæriɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli]

She	**walked**	**on**	**,**	**serious**	**and**	**full**	**of**	**her**	**thoughts**	**,**	**carrying**	**her**	**head**	**proudly**
她	步行	在	,	严肃的	和	满的	的	她	想法	,	携带	她	头	自豪地

[ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] .

on	**her**	**long**	**neck**	**.**
在	她	长的	脖子	.

她继续往前走，神情严肃，满脑子都是自己的心事，高昂着头，修长的脖颈让她显得格外骄傲。

[hiː; hi] [boʊd] .

He	bowed	.
他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

" [gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [loʊ] .

"	Good	afternoon	,	"	she	said	,	quite	low	.
"	好的	下午	,	"	她	说	,	相当	低的	.

“下午好，”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] [ɪn] ['saɪləns] .

She	made	no	sign	of	stopping	and	he	passed	by	in	silence	.
她	制成	不	符号	的	停止	和	他	通过了	经过	在	沉默	.

她没有停下来的意思，他默默地从她身边走过。

[hɪz; ɪz] [legz] [geɪv] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

His	legs	gave	a	jerk	.
他的	腿	给予	一个	混蛋	.

他的腿猛地一抖。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [roʊd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

At	the	end	of	the	little	road	he	turned	round	,	as	he	always	did	.
在	这	结尾	的	这	小的	路	他	转向	圆形的	,	作为	他	总是	做过	.

走到小路尽头，他像往常一样转过身去。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	shall	keep	my	eyes	fixed	on	the	pavement	and	not	look	up	,	he	thought	.
我	将	保持	我的	眼睛	固定的	在	这	路面	和	不是	看	向上	,	他	想法	.

“我得目不斜视地盯着人行道，不抬头看，”他心想。

[nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['peɪsɪz] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [ʌp] .

Not	till	he	had	gone	a	dozen	paces	did	he	look	up	.
不是	直到	他	有	已消失	一个	打	步幅	做过	他	看	向上	.

他走了十几步才抬起头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

She	had	stopped	in	front	of	a	window	.
她	有	停止	在	正面	的	一个	窗户	.

她停在了一扇窗户前。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [stiːl] [əˈweɪ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [striːt] ?

Should	he	steal	away	,	into	the	next	street	?
应该	他	偷	离开	,	进入	这	下一个	街道	?

他该偷偷溜走，到隔壁街去吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ?

What	was	she	standing	there	for	?
什么	曾是	她	常设	那里	为了	?

她站在那里做什么?

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [wʌn] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [kræs] [baːz] [ʌv; əv] [red] [soʊp] ,

The	window	was	a	poor	one	,	a	little	shop	-	window	which	showed	some	crass	bars	of	red	soap	,
这	窗户	曾是	一个	贫穷的	一	,	一个	小的	店铺	-	窗户	哪个	显示	一些	粗俗	酒吧	的	红色的	肥皂	,

那是一个简陋的小橱窗，里面摆放着几块廉价的红色肥皂。

[ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [miːl] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['fɔːrən] [stæmps] [fɔːr; fər] [seɪl] .

a	glass	jar	of	meal	,	and	some	foreign	stamps	for	sale	.
一个	玻璃	罐	的	一顿饭	,	和	一些	外国的	邮票	为了	销售	.

一罐面粉和一些待售的外国邮票。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑːn] [ə'nʌðər] ['dʌz(ə)n]['peɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] .

Perhaps	**he**	**could**	**go**	**on**	**another**	**dozen**	**paces**	**and**	**then**	**turn**	**.**
也许	他	可以	去	在	其他	打	步幅	和	然后	转动	.

或许他还能再走十几步，然后再转身。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Then	**she**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**suddenly**	**came**	**towards**	**him**	**again**	**.**
然后	她	看起来	在	他	和	突然	来了	向	他	再次	.

然后她看了他一眼，突然又朝他走来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] ,

She	**walked**	**quickly**	**,**	**as**	**though**	**she**	**had**	**plucked**	**up**	**courage**	**,**
她	步行	迅速地	,	作为	尽管	她	有	拨弦	向上	勇气	,

她加快脚步，仿佛鼓起了勇气。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

and	**when**	**she**	**spoke**	**her**	**breath**	**came**	**with**	**difficulty**	**.**
和	什么时候	她	辐	她	气息	来了	和	困难	.

她说话时呼吸困难。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['nɜːrvəsli] .

She	**smiled**	**nervously**	**.**
她	微笑	紧张地	.

她紧张地笑了笑。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

"	**Good**	**afternoon**	**.**
"	好的	下午	.

“下午好。

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I'm	**so**	**glad**	**to**	**meet**	**you**	**.**
我是	所以	高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

" ['hevəns] , [wʌt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['biːtɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪvəd] .

"	**Heavens**	**,**	**what**	**a**	**struggle**	**there**	**was**	**in**	**his**	**heart**	**;**	**it**	**wasn't**	**beating**	**,**	**it**	**shivered**	**.**
"	天	,	什么	一个	斗争	那里	曾是	在	他的	心	;	它	不是	殴打	,	它	瑟瑟发抖	.

“天哪，他的心脏在经历怎样的挣扎；它不跳动，而是颤抖。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪdnt] [sək'siːd] , ['oʊnli][hɪz; ɪz] [lɪps] [muːvd] .

He	**tried**	**to**	**say**	**something**	**but**	**didn't**	**succeed**	**,**	**only**	**his**	**lips**	**moved**	**.**
他	尝试	到	说	某物	但	没有	成功	,	仅有的	他的	嘴唇	已搬	.

他想说些什么，但却没能说出口，只有嘴唇动了动。

[ə; eɪ] ['freɪgrəns] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [dres] , [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] .

A	**fragrance**	**issued**	**from**	**her**	**clothes**	**,**	**her**	**yellow**	**dress**	**,**	**or**	**perhaps**	**it**	**was**	**from**	**her**	**mouth**	**.**
一个	香味	发布	从	她	衣服	,	她	黄色的	裙子	,	或者	也许	它	曾是	从	她	嘴	.

她的衣服、她的黄色连衣裙，或许还有她的嘴里，散发出阵阵香气。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ;

At	**that**	**moment**	**he**	**had**	**no**	**clear**	**impression**	**of**	**her**	**face**	**;**
在	那	片刻	他	有	不	清除	印象	的	她	脸	;

那一刻，他并没有看清她的脸；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [faɪn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['slendər] [hænd][ɑːn][ðə; ði]

but	he	recognized	her	fine	shoulders	and	her	long	,	slender	hand	on	the
但	他	认可	她	美好的	肩膀	和	她	长的	,	苗条	手	在	这

['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .

handle	of	her	parasol	.
处理	的	她	阳伞	.

但他认出了她优美的肩膀和她握着阳伞把手的修长纤细的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] .

It	was	her	right	hand	.
它	曾是	她	正确的	手	.

那是她的右手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	ring	on	it	.
那里	曾是	一个	戒指	在	它	.

上面有个戒指。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]

For	the	first	few	seconds	he	did	not	reflect	upon	this	and	had	no
为了	这	第一的	很少	秒	他	做过	不是	反映	之上	这	和	有	不

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] .

feeling	of	disaster	.
感觉	的	灾难	.

最初的几秒钟，他并没有想到这一点，也没有感到灾难的来临。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	her	hand	was	wonderfully	beautiful	.
但	她	手	曾是	太棒了	美丽的	.

但她的手真是美极了。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn] [taʊn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ; " [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] .

"	I've	been	a	whole	week	in	town	,	"	she	went	on	;	"	but	I	haven't	seen	you	.
"	我已经	到过	一个	所有的	星期	在	镇	,	"	她	去	在	;	"	但	我	还没有	已见	你	.

“我在城里待了一整周，”她继续说道，“但我还没见到你。”

[oʊ] [jes] , [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][wʌns][ɪn][ðə; ði] [striːt] ; ['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] .

Oh	yes	,	I	saw	you	once	in	the	street	;	somebody	told	me	it	was	you	.
哦	是的	,	我	锯	你	一次	在	这	街道	;	某人	讲述	我	它	曾是	你	.

哦，是的，我曾经在街上见过你；有人告诉我那是你。

[juːv] [groʊn] [soʊ] [mʌtʃ] .

You've	grown	so	much	.
你已经	生长	所以	很多	.

你成长了很多。

" [hiː; hi] ['mʌtəd] :

"	He	muttered	:
"	他	低声说道	:

他喃喃自语道：

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] .

"	I	knew	you	were	in	town	.
"	我	知道	你	是	在	镇	.

我知道你在城里。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [lɔːŋ] ? "

Are	you	staying	long	?	"
是	你	入住	长的	?	"

你要待多久？

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" A few days .
" 一个 很少 天 .

几天时间。

[noʊ] , [nɑːt] [lɔːŋ] .
No , not long .
不 , 不是 长的 .

不，没多久。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] . "
I'm going home again . "
我是 去 家 再次 . "

我要回家了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Thank you for stopping to talk to me , " said he .
" 感谢 你 为了 停止 到 讲话 到 我 , " 说 他 .

“谢谢你停下来和我聊天，”他说。

[pɔːz] .
Pause .
暂停 .

暂停。

" [oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] .
" Oh , by the bye , I've lost my way , " she said again .
" 哦 , 经过 这 再见 , 我已经丢失的 我的 方式 , " 她 说 再次 .

“哦，对了，我迷路了，”她又说道。

" [aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbɜˌlənz] ; [haʊ] [duː] [aɪ] [get] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" I'm staying at the Chamberlain's ; how do I get there from here ? "
" 我是 入住 在 这 张伯伦的 ; 如何 做 我 得到 那里 从 这里 ? "

“我住在张伯伦家；从这里怎么去那里？”

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] .
" I'll take you there if you'll let me .
" 患病的 拿 你 那里 如果 你会 让 我 .

“如果你愿意，我就带你去那里。”

" [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] .
" They began to walk .
" 他们 开始 到 走 .

他们开始行走。

" [ɪz] ['ɑːtoʊ] [æt; ət] [hoʊm] ?
" Is Otto at home ?
" 是 奥托 在 家 ?

奥托在家吗?

" [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
" he asked for the sake of saying something .
" 他 问 为了 这 清酒 的 说 某物 .

他问这个问题只是为了说点什么。

" [jes] , ['hiːz] [æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] .
" Yes , he's at home , " she answered shortly .
" 是的 , 他是 在 家 , " 她 回答 不久 .

“是的，他在家，”她简短地回答道。

[sʌm; səm] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [piˈænoʊ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

Some	**men**	**came**	**out**	**of**	**a**	**doorway**	**carrying**	**a**	**piano**	**between**	**them**	**and**
一些	男人	来了	出去	的	一个	门口	携带	一个	钢琴	之间	他们	和

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .

barring	**the**	**pavement**	**.**
禁止	这	路面	.

几个男人从门口出来，抬着一架钢琴，挡住了人行道。

[vɪkˈtɔːriə] [tɜːrnd] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] , ['liːnɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [saɪd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] .

Victoria	**turned**	**off**	**to**	**the**	**left**	**,**	**leaning**	**her**	**whole**	**side**	**against**	**her**	**companion**	**.**
维多利亚	转向	离开	到	这	左边	,	倾斜	她	所有的	边	反对	她	伴侣	.

维多利亚向左边转身，整个身体靠在她的同伴身上。

[dʒəuˈhænis] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

Johannes	**looked**	**at**	**her**	**.**
约翰内斯	看起来	在	她	.

约翰内斯看着她。

" [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	说	.

“请再说一遍，”她说。

[ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəs] ['fiːlɪŋ] [swept] [θruː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːntækt] ;

A	**voluptuous**	**feeling**	**swept**	**through**	**him**	**at**	**the**	**contact**	**;**
一个	丰满的	感觉	扫荡	通过	他	在	这	接触	;

接触的那一刻，一股强烈的快感席卷了他；

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [streɪt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

for	**an**	**instant**	**her**	**breath**	**came**	**straight**	**against**	**his**	**cheek**	**.**
为了	一个	立即的	她	气息	来了	直的	反对	他的	脸颊	.

那一瞬间，她的呼吸直接喷在他的脸颊上。

" [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**see**	**you're**	**wearing**	**a**	**ring**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	看	你是	穿着	一个	戒指	,	"	他	说	.

“我看到你戴着戒指，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] .

And	**he**	**smiled**	**and**	**put**	**on**	**an**	**air**	**of**	**indifference**	**.**
和	他	微笑	和	放	在	一个	空气	的	漠不关心	.

他面带微笑，装出一副漠不关心的样子。

" [pərˈhæps] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] ?

"	**Perhaps**	**I**	**am**	**to**	**congratulate**	**you**	**?**
"	也许	我	是	到	祝贺	你	?

“或许我应该祝贺你？”

" [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ?

"	**What**	**would**	**she**	**answer**	**?**
"	什么	会	她	回答	?

她会怎么回答呢?

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	**did**	**not**	**look**	**at**	**her**	**,**	**but**	**held**	**his**	**breath**	**.**
他	做过	不是	看	在	她	,	但	握住	他的	气息	.

他没有看她，而是屏住了呼吸。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " ['hævnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪŋ] ?

"	**And**	**you**	**?**	**"**	**she**	**answered**	**,**	**"**	**haven't**	**you**	**a**	**ring**	**?**
"	和	你	?	"	她	回答	,	"	还没有	你	一个	戒指	?

“那你呢？”她回答说，“你没有戒指吗？”

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不?

[aɪm] [ʃʊr] ['sʌmbɑːdi] [toʊld][ˌem 'iː] . . . .
I'm sure somebody told me . . . .
我是 当然 某人 讲述 我 . . . .

我肯定有人跟我说过.....

[wʌn] ['hiːrz] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['naʊədeɪz] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] . "
One hears so much about you nowadays , your name is in the papers . "
一 听到 所以 很多 关于 你 如今 , 你的 姓名 是 在 这 文件 . "

最近到处都能听到你的消息，报纸上都出现了你的名字。

" [its] [sʌm; səm]['poʊəmz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It's some poems I have written , " he answered .
" 它是 一些 诗歌 我 有 书面 , " 他 回答 .

“这是我写的一些诗，”他回答说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] . "
" But you won't have seen them . "
" 但 你 惯于 有 已见 他们 . "

但你肯定没见过他们。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hoʊl] [bʊk] ?
" Wasn't it a whole book ?
" 不是 它 一个 所有的 书 ?

“难道不是一整本书吗？”

[aɪ] [θɔːt] . . . . "
I thought . . . . "
我 想法 . . . . "

我当时想.....”

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [tuː] .
" Yes , there was a little book too .
" 是的 , 那里 曾是 一个 小的 书 也 .

“是的，还有一本小册子。”

" [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] ,
" They came to a square ,
" 他们 来了 到 一个 正方形 ,

他们来到一个广场，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbɚlənz] ;
she was in no hurry though she had to go to the Chamberlain's ;
她 曾是 在 不 匆忙 尽管 她 有 到 去 到 这 张伯伦的 ;

虽然她必须去见宫廷大臣，但她并不着急；

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [siːt] .
she sat down on a seat .
她 卫星 向下 在 一个 座位 .

她坐了下来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He stood in front of her .
他 站立 在 正面 的 她 .

他站在她面前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
Then she suddenly put out her hand to him and said :
然后 她 突然 放 出去 她 手 到 他 和 说 :

然后她突然向他伸出手说：

" [sɪt] [daʊn] [tuː] .
" Sit down too .
" 坐 向下 也 .

也请坐下。

" [ænd; ənd]['oʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hænd] .
" And only when he had sat down did she release his hand .
" 和 仅有的 什么时候 他 有 卫星 向下 做过 她 发布 他的 手 .

“直到他坐下后，她才松开他的手。”

[naʊ] [ɔːr] ['nevər] !
Now or never !
现在 或者 绝不 !

现在就是机会!

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'suːm] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [toʊn] , [hiː; hi] [smaɪld] ,
He made another attempt to assume a light and indifferent tone , he smiled ,
他 制成 其他 试图 到 认为 一个 光 和 冷漠 语气 , 他 微笑 ,

他再次试图装出一副轻松漠然的样子，笑了笑。

[lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
looked up into the air .
看起来 向上 进入 这 空气 .

抬头望向天空。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

" [soʊ] [ðen] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd] [wəʊnt] ['iːv(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] .
" So then you're engaged and won't even tell me .
" 所以 然后 你是 已订婚的 和 惯于 甚至 告诉 我 .

“所以你已经订婚了，却连告诉我一声都不肯。”

[ænd; ənd][aɪm][jʊr; jər] ['neɪbər] [æt; ət] [hoʊm] .
And I'm your neighbor at home .
和 我是 你的 邻居 在 家 .

我就是你家的邻居。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
" She thought a moment .
" 她 想法 一个 片刻 .

她想了一会儿。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi]
" That was not exactly what I wanted to talk to you about today , " she
" 那 曾是 不是 确切地 什么 我 通缉 到 讲话 到 你 关于 今天 , " 她
['ænsər] .
answered .
回答 .

“那并不是我今天想和你谈的话题，”她回答道。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
He at once became serious and said in a low voice :
他 在 一次 成为 严肃的 和 说 在 一个 低的 嗓音 :

他顿时神情严肃起来，低声说道:

" [wel] [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Well well , I dare say I know all about it .**
" 出色地出色地，我 敢 说 我 知道 全部 关于 它 .

“嗯，我敢说我对这件事了如指掌。”

" [pɔːz] .
" **Pause .**
" 暂停 .

“暂停。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [əˈgen] :
He began again :
他 开始 再次 :

他重新开始：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] ['eni] [juːz] . . .
" **Of course I knew all the time that it couldn't be any use . . .**
" 的 课程 我 知道 全部 这 时间 那 它 不能 是 任何 使用 . . .

“我当然一直都知道这样做毫无用处……”

[aɪ] [miːn] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ] [huː] . . .
I mean , that it was not I who . . .
我 意思是 , 那 它 曾是 不是 我 WHO . . .

我的意思是，那不是我……

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['mɪlɚz] [sʌn] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] . . . .
I was only the Miller's son , and you . . . .
我 曾是 仅有的 这 米勒的 儿子 , 和 你 . . . .

我只是磨坊主的儿子，而你……

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ɪz] [soʊ] .
Of course that is so .
的 课程 那 是 所以 .

当然是这样。

[ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [meɪk] [aʊt] [haʊ] [aɪ] [der] [sɪt] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hɪnt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .
And I can't even make out how I dare sit here beside you and hint at it .
和 我 不能 甚至 制作 出去 如何 我 敢 坐 这里 旁 你 和 暗示 在 它 .

我甚至都想不明白，我怎么敢坐在你旁边，暗示这件事。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [stænd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ɔːr] [niːl] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .
I ought to stand before you , or kneel over there , on the ground .
我 应该 到 站立 前 你 , 或者 下跪 超过 那里 , 在 这 地面 .

我应该站在你面前，或者跪在那边的地上。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
That's how it ought to be .
那就是 如何 它 应该 到 是 .

就该是这样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] . . . .
But somehow . . . .
但 不知何故 . . . .

但不知何故……

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
And then all these years I have been away have made a difference .
和 然后 全部 这些 年 我 有 到过 离开 有 制成 一个 不同之处 .

而我离开的这些年也确实产生了影响。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔːr] ['kɑːnfɪdəns] [naʊ] .
I seem to have more confidence now .
我 似乎 到 有 更多的 信心 现在 .

我现在似乎更有自信了。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt][aɪm][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][tʃaɪld]
For **I** **know** **that** **I'm** **no** **longer** **a** **child**
为了 我 知道 那 我是 不 更长 一个 孩子

因为我知道我不再是孩子了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt][juː; jʊ][kɑːnt] [θroʊ] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [ˈprɪzn] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
and **I** **know** **that** **you** **can't** **throw** **me** **into** **prison** **,** **if** **you** **wanted** **to** **.**
和 我 知道 那 你 不能 扔 我 进入 监狱 , 如果 你 通缉 到 .

我知道，即使你想把我关进监狱，你也做不到。

[ðæt] [ˈgɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [spiːk] .
That **gives** **me** **courage** **to** **speak** **.**
那 给予 我 勇气 到 说话 .

这给了我说话的勇气。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [aɪˈd] [ˈræðər] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] . "
But **you** **mustn't** **be** **angry** **with** **me** **;** **I'd** **rather** **keep** **it** **to** **myself** **.** **"**
但 你 不得 是 生气的 和 我 ; ID 相当 保持 它 到 我 . "

但你千万别生我的气；我宁愿把这件事藏在心里。

" [noʊ] , [goʊ][ɑːn] .
" **No** **,** **go** **on** **.**
" 不 , 去 在 .

“不，继续。”

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] . "
Say **what** **you** **want** **to** **say** **.** **"**
说 什么 你 想 到 说 . "

想说什么就说吧。

" [meɪ] [aɪ] ?
" **May** **I** **?**
" 可能 我 ?

“我可以?

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ?
What **I** **want** **to** **say** **?**
什么 我 想 到 说 ?

我想说什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [ðen] [jʊr; jər] [rɪŋ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][ˌem ˈiː] . "
If **you** **mean** **that** **,** **then** **your** **ring** **is** **not** **to** **stop** **me** **.** **"**
如果 你 意思是 那 , 然后 你的 戒指 是 不是 到 停止 我 . "

如果你真这么认为，那么你的戒指就阻止不了我。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] .
" **No** **,** **"** **she** **said** **in** **a** **low** **voice** **,** **"** **it** **is** **not** **to** **stop** **you** **.**
" 不 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 , " 它 是 不是 到 停止 你 .

“不，”她低声说，“这不是为了阻止你。”

[noʊ] . "
No **.** **"**
不 . "

不。”

" [wʌt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[wel] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
Well **,** **but** **what** **does** **it** **mean** **?**
出色地 , 但 什么 做 它 意思是 ?

但这到底是什么意思呢?

[oʊ] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [vɪkˈtɔːriə] , [kæn; kən][aɪ][biː; bi] [raɪt] ?
Oh , God bless you , Victoria , can I be right ?
哦 , 上帝 保佑 你 , 维多利亚 , 能 我 是 正确的 ?

哦，上帝保佑你，维多利亚，我说得对吗?

" [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" He sprang up and leaned over to look her in the face .
" 他 弹簧 向上 和 倾斜 超过 到 看 她 在 这 脸 .

他猛地站起身，俯身看着她的脸。

" [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈdʌznt] [ðə; ði] [rɪŋ] [miːn] [ˈeniθɪŋ] ? "
" Tell me , doesn't the ring mean anything ? "
" 告诉 我 , 不 这 戒指 意思是 任何事物 ? "

“告诉我，这枚戒指难道没有任何意义吗？”

" [sɪt] [daʊn] [əˈgen] .
" Sit down again .
" 坐 向下 再次 .

请坐下。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] .
" He sat down .
" 他 卫星 向下 .

他坐了下来。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ; [ˈhevəns] ,
" Oh , but if you knew how much I have thought about you ; heavens ,
" 哦 , 但 如果 你 知道 如何 很多 我 有 想法 关于 你 ; 天 ,

“哦，如果你知道我有多么想念你；天哪，

[hæz; həz][ðer; ðər]['evər] [bɪn] [əˈnʌðər] [skræp][ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ?
has there ever been another scrap of thought in my heart ?
有 那里 曾经 到过 其他 废料 的 想法 在 我的 心 ?

我的心中是否还曾有过一丝其他的念头?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][juː; jʊ]
Of all the people I saw or heard of there was nobody in the world but you
的 全部 这 人们 我 锯 或者 听到 的 那里 曾是 无人 在 这 世界 但 你
.
:
.

在我见过或听说过的所有人中，除了你，世界上再也没有其他人了。

[aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] [θɔːt] [bʌt; bət] [ðɪs] — [vɪkˈtɔːriə] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði]
I simply couldn't have any thought but this — Victoria is the most beautiful , the
我 简单地 不能 有 任何 想法 但 这 — 维多利亚 是 这 最多 美丽的 , 这
[moʊst] ['glɔːriəs] [ʌv; əv][ɔːl] ,
most glorious of all ,
最多 辉煌 的 全部 ,

我脑子里全是这件事——维多利亚是最美丽、最辉煌的。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] !
and I know her !
和 我 知道 她 !

我认识她!

[mɪs] [vɪkˈtɔːriə] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Miss Victoria , you always were to me .
错过 维多利亚 , 你 总是 是 到 我 .

维多利亚小姐，你一直都是我心中的维多利亚小姐。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] ;

Though	of	course	I	saw	that	no	one	was	farther	from	you	than	I	;
尽管	的	课程	我	锯	那	不	一	曾是	更远	从	你	比	我	;

当然，我也明白，没有人比我离你更远；

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] — [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt]

but	I	knew	you	were	there	—	and	that	meant	so	much	to	me	—	that
但	我	知道	你	是	那里	—	和	那	意思是	所以	很多	到	我	—	那

[ðer; ðər][juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

there	you	were	,
那里	你	是	,

但我知道你在那里——这对我意义重大——你知道你在那里。

[ə'laɪv] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

alive	,	and	perhaps	you	remembered	me	sometimes	.
活	,	和	也许	你	记得	我	有时	.

我还活着，或许你偶尔还会想起我。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] ;

Of	course	you	did	not	remember	me	;
的	课程	你	做过	不是	记住	我	;

你当然不记得我了；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sæt][ɪn][maɪ] [tʃer] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [pər'hæps][juː; jʊ]

but	I	have	sat	in	my	chair	so	often	in	the	evening	and	thought	perhaps	you
但	我	有	卫星	在	我的	椅子	所以	经常	在	这	晚上	和	想法	也许	你

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] .

remembered	me	sometimes	.
记得	我	有时	.

但我经常在晚上坐在椅子上，心想也许你偶尔会想起我。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] ['hev(ə)n] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ,

Do	you	know	,	that	seemed	to	throw	heaven	open	to	me	,	Miss	Victoria	,
做	你	知道	,	那	似乎	到	扔	天堂	打开	到	我	,	错过	维多利亚	,

你知道吗，维多利亚小姐，那感觉就像为我打开了天堂之门。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [roʊt] ['poʊəmz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [bɔːt] ['flaʊərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][aɪ]

and	then	I	wrote	poems	to	you	and	bought	flowers	for	you	with	all	I
和	然后	我	写道	诗歌	到	你	和	买	花朵	为了	你	和	全部	我

[pə'zest] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [veisis] .

possessed	and	brought	them	home	and	put	them	in	vases	.
拥有	和	带来	他们	家	和	放	他们	在	花瓶	.

然后我为你写诗，用我所有的积蓄为你买花，把它们带回家插在花瓶里。

[ɔːl] [maɪ]['poʊəmz][ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

All	my	poems	are	to	you	,	there	are	only	a	few	that	are	not	,
全部	我的	诗歌	是	到	你	,	那里	是	仅有的	一个	很少	那	是	不是	,

我所有的诗都是写给你的，只有少数几首不是。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪntɪd] .

and	they	are	not	printed	.
和	他们	是	不是	打印	.

而且它们没有被印刷出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [riːd] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] ['iːðər] .

But	you	won't	have	read	those	that	are	printed	either	.
但	你	惯于	有	读	那些	那	是	打印	任何一个	.

但你肯定也没读过那些印刷版的文章。

[naʊ] [aɪv] [bɪ'gʌn] [ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] .

Now	I've	begun	on	a	big	book	.
现在	我已经	开始	在	一个	大的	书	.

现在我开始写一本大书了。

[gɑːd] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] ,

God	**,**	**how**	**thankful**	**I**	**am**	**to**	**you**	**,**
上帝	,	如何	感恩	我	是	到	你	,

上帝，我多么感谢您!

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][maɪ][dʒɔɪ] .

for	**I**	**am**	**so**	**full**	**of**	**you**	**and**	**that**	**is**	**all**	**my**	**joy**	**.**
为了	我	是	所以	满的	的	你	和	那	是	全部	我的	喜悦	.

因为我心中充满了你，这就是我所有的快乐。

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət] [naɪt] [tuː] ,

At	**every**	**moment**	**of**	**the**	**day**	**,**	**at**	**night**	**too**	**,**
在	每一个	片刻	的	这	天	,	在	夜晚	也	,

无论白天黑夜，

[aɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	**see**	**or**	**hear**	**something**	**that**	**reminds**	**me**	**of**	**you**	**.**
我	看	或者	听到	某物	那	提醒	我	的	你	.

我看到或听到一些事情，让我想起了你。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][laɪ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

I	**have**	**written**	**your**	**name**	**on**	**the**	**ceiling**	**and**	**I**	**lie**	**and**	**look**	**at**	**it**	**;**
我	有	书面	你的	姓名	在	这	天花板	和	我	说谎	和	看	在	它	;

我把你的名字写在了天花板上，然后我躺着看着它;

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dʌz] [maɪ] [ruːm] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	**the**	**girl**	**who**	**does**	**my**	**room**	**can't**	**see**	**it**	**,**
但	这	女孩	WHO	做	我的	房间	不能	看	它	,

但是打扫我房间的女孩看不到它。

[aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [smɔːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] .

I	**have**	**written**	**it**	**so**	**small**	**to**	**keep**	**it**	**to**	**myself**	**.**
我	有	书面	它	所以	小的	到	保持	它	到	我	.

我把它写得很小，是为了留给自己。

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

It	**brings**	**me**	**a**	**kind**	**of**	**joy**	**.**
它	带来	我	一个	种类	的	喜悦	.

它给我带来了一种快乐。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['oʊpənd][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər] .

"	**She**	**turned**	**away**	**,**	**opened**	**the**	**bosom**	**of**	**her**	**dress**	**and**	**took**	**out**	**a**	**paper**	**.**
"	她	转向	离开	,	打开	这	怀	的	她	裙子	和	采取	出去	一个	纸	.

她转过身，敞开裙子的胸口，掏出一张纸。

" [lʊk] [hɪr] !

"	**Look**	**here**	**!**
"	看	这里	!

“看这里！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

"	**she**	**said**	**,**	**breathing**	**heavily**	**.**
"	她	说	,	呼吸	重度	.

她喘着粗气说道。

" [aɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**cut**	**it**	**out**	**and**	**kept**	**it**	**.**
"	我	切	它	出去	和	保留	它	.

我把它剪下来保存了。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

You	**may**	**as**	**well**	**know**	**it**	**,**	**I**	**read**	**it**	**at**	**night**	**.**
你	可能	作为	出色地	知道	它	,	我	读	它	在	夜晚	.

你最好也知道，我晚上读过。

['pɑːpə] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][fɜːrst][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [riːd] .

Papa	**showed**	**it**	**me**	**first**	**and**	**I**	**took**	**it**	**to**	**the**	**window**	**to**	**read**	**.**
爸爸	显示	它	我	第一的	和	我	采取	它	到	这	窗户	到	读	.

爸爸先给我看了这本书，然后我拿到窗边去看。

\- [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

'	**Where**	**is**	**it**	**?**
-	在哪里	是	它	?

'它在哪里?

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [sed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪpər] .

I	**can't**	**find**	**it**	**,**	**'**	**I**	**said**	**and**	**turned**	**over**	**the**	**paper**	**.**
我	不能	寻找	它	,	-	我	说	和	转向	超过	这	纸	.

“我找不到，”我说着，把纸翻了过来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

But	**I**	**had**	**found**	**it**	**and**	**read**	**it**	**at**	**once**	**.**
但	我	有	成立	它	和	读	它	在	一次	.

但我找到了它，并立即读了起来。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] .

And	**I**	**was**	**so**	**glad**	**.**
和	我	曾是	所以	高兴的	.

我当时真是太高兴了。

" [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz]['freɪgrənt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bʊzəm] ; [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self][ænd; ənd] [ʃoʊd]

"	**The**	**paper**	**was**	**fragrant**	**of**	**her**	**bosom**	**;**	**she**	**opened**	**it**	**herself**	**and**	**showed**
"	这	纸	曾是	香	的	她	怀	;	她	打开	它	她自己	和	显示

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

it	**to**	**him**	**,**
它	到	他	,

“那张纸散发着她胸前的香气；她自己打开，给他看。”

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]['poʊəmz] , [fɔːr] ['lɪt(ə)l] [vəːsiz] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

one	**of**	**his**	**first**	**poems**	**,**	**four**	**little**	**verses**	**addressed**	**to**	**her**	**,**
一	的	他的	第一的	诗歌	,	四	小的	诗句	已解决	到	她	,

他的早期诗作之一，四首小诗，是写给她的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] .

to	**the**	**Lady**	**on**	**the**	**White**	**Horse**	**.**
到	这	女士	在	这	白色的	马	.

致白马夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrts] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pæʃənət] [kən'feʃ(ə)n] , [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [nɑːt][tuː; tə]

It	**was**	**a**	**heart's**	**simple**	**and**	**passionate**	**confession**	**,**	**an**	**outburst**	**not**	**to**
它	曾是	一个	心脏的	简单的	和	热情的	忏悔	,	一个	爆发	不是	到

[biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,

be	**restrained**	**,**
是	克制	,

这是发自内心的简单而热烈的告白，是无法抑制的情感爆发。

[wɪtʃ] [flæʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [laɪk] [stɑːrz][æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

which	**flashed**	**out**	**from**	**the**	**lines**	**like**	**stars**	**at**	**evening**	**.**
哪个	闪光灯	出去	从	这	线条	喜欢	明星	在	晚上	.

它们像夜晚的繁星一样从线条中闪烁出来。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [roʊt] [ðæt] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**wrote**	**that**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	写道	那	.

“是的，”他说，“那是我写的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

It	was	a	long	time	ago	,
它	曾是	一个	长的	时间	前	,

那是很久以前的事了。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːplər] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ] ['wɪndoʊ] ,

one	night	when	there	was	such	a	rustling	in	the	poplars	outside	my	window	,
一	夜晚	什么时候	那里	曾是	这样的	一个	沙沙声	在	这	白杨树	外部	我的	窗户	,

一天晚上，我窗外的白杨树上传来一阵沙沙声，

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	was	when	I	wrote	it	.
那	曾是	什么时候	我	写道	它	.

那是我写这本书的时候。

[noʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

No	,	are	you	really	going	to	keep	it	?
不	,	是	你	真的	去	到	保持	它	?

不，你真的打算留着它吗?

[θæŋks] [aɪ]

Thanks	I
谢谢	我

谢谢。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

You	have	kept	it	.
你	有	保留	它	.

你一直保存着它。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

" [hiː; hi] [broʊk] [aʊt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['ræptʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [loʊ] ,

"	he	broke	out	in	sudden	rapture	,	and	his	voice	was	quite	low	,
"	他	打破	出去	在	突然	狂喜	,	和	他的	嗓音	曾是	相当	低的	,

他突然欣喜若狂，声音很低沉。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

"	to	think	that	you	are	sitting	so	close	to	me	now	.
"	到	思考	那	你	是	坐着	所以	关闭	到	我	现在	.

“真没想到你现在就坐在我旁边。”

[aɪ] [fiːl] [jʊr; jər][ɑːrm] [ə'genst] [maɪn] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I	feel	your	arm	against	mine	,	I	feel	a	warmth	from	you	.
我	感觉	你的	手臂	反对	矿	,	我	感觉	一个	温暖	从	你	.

我感觉到你的手臂贴着我的手臂，我感觉到了你的温暖。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [aɪv] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ]

Many	a	time	when	I	have	been	alone	and	thought	of	you	I've	shivered	with
许多	一个	时间	什么时候	我	有	到过	独自的	和	想法	的	你	我已经	瑟瑟发抖	和

[ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

emotion	;
情感	;

很多次我独自一人想起你时，都会激动得浑身颤抖;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrm] .

but	now	I	am	warm	.
但	现在	我	是	温暖的	.

但我现在感觉暖和了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] [læst] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['lʌvliər] [naʊ] .

When	I	was	home	last	you	were	lovely	,	but	you	are	lovelier	now	.
什么时候	我	曾是	家	最后的	你	是	迷人的	,	但	你	是	更可爱	现在	.

我上次回家的时候你就很可爱，但现在你更可爱了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [aɪ] - [braʊz] , [jʊr; jər] [smaɪl] —

It	is	your	eyes	and	your	eye	-	brows	,	your	smile	—
它	是	你的	眼睛	和	你的	眼睛	-	眉毛	,	你的	微笑	—

是你的眼睛，你的眉毛，你的笑容——

[oʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [its] ['evriθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

oh	,	I	don't	know	,	it's	everything	,	everything	about	you	.
哦	,	我	不	知道	,	它是	一切	,	一切	关于	你	.

哦，我不知道，一切都与你有关。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,

"	She	smiled	and	looked	at	him	with	half	-	closed	eyes	,
"	她	微笑	和	看起来	在	他	和	一半	-	关闭	眼睛	,

她微微一笑，半闭着眼睛看着他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːrk] - [bluː] [gliːm] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] .

there	was	a	dark	-	blue	gleam	under	the	long	lashes	.
那里	曾是	一个	黑暗的	-	蓝色的	闪耀	在下面	这	长的	睫毛	.

长长的睫毛下透着一丝深蓝色的光泽。

[ə; eɪ] [wɔːrm] [tɪndʒ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

A	warm	tinge	was	over	her	.
一个	温暖的	色调	曾是	超过	她	.

她身上泛起了一丝暖意。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] ,

She	seemed	to	be	a	prey	to	the	most	intense	joy	,
她	似乎	到	是	一个	猎物	到	这	最多	激烈的	喜悦	,

她似乎完全沉浸在极致的喜悦之中。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	with	an	unconscious	movement	she	felt	for	his	hand	.
和	和	一个	无意识	移动	她	毛毡	为了	他的	手	.

她不由自主地摸索着他的手。

" [θæŋks] !

"	Thanks	!
"	谢谢	!

“谢谢！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [noʊ] , [vɪk'tɔːriə] , [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	No	,	Victoria	,	don't	thank	me	,	"	he	answered	.
"	不	,	维多利亚	,	不	感谢	我	,	"	他	回答	.

“不，维多利亚，不用谢我，”他回答道。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wel] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] , [seɪ] [mɔːr] ;

All	his	soul	welled	out	to	her	and	he	wanted	to	say	more	,	say	more	;
全部	他的	灵魂	井	出去	到	她	和	他	通缉	到	说	更多的	,	说	更多的	;

他向她倾诉了所有的心声，他想说的还有很多，还有很多话想说；

['nʌθɪŋ] [keɪm] [bʌt; bət] [kən'fju:zd] [ænd; ənd]['broʊkən] ['aʊtˌbɜ:sts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ]

nothing	**came**	**but**	**confused**	**and**	**broken**	**outbursts**	**,**	**he**	**was**	**as**	**though**
没有什么	来了	但	使困惑	和	破碎的	爆发	,	他	曾是	作为	尽管

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] .

intoxicated	**.**
酣	.

他除了语无伦次、语无伦次的爆发之外，什么也说不出来，就像喝醉了一样。

" [ɑ:] [bʌt; bət] , [vɪk'tɔ:riə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . . .

"	**Ah**	**but**	**,**	**Victoria**	**,**	**if**	**you**	**care**	**for**	**me**	**a**	**little**	**.**	**.**	**.**
"	啊	但	,	维多利亚	,	如果	你	关心	为了	我	一个	小的	.	.	.

“啊，维多利亚，如果你稍微关心我一点……”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] [seɪ] [ju:; jʊ][du:]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] .

I	**don't**	**know**	**,**	**but**	**say**	**you**	**do**	**even**	**if**	**it**	**is**	**not**	**so**	**.**
我	不	知道	,	但	说	你	做	甚至	如果	它	是	不是	所以	.

我不知道，但即使不是真的，也请你说你知道。

[du:] , [pli:z] !

Do	**,**	**please**	**!**
做	,	请	!

请务必这样做！

[oʊ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [du:] [θɪŋz] , [greɪt] [θɪŋz] , [ʌn'hɜ:rd] - [ʌv; əv] [θɪŋz] ['ɔ:lmoʊst] .

Oh	**,**	**I**	**promise**	**you**	**I**	**would**	**do**	**things**	**,**	**great**	**things**	**,**	**unheard**	**-**	**of**	**things**	**almost**	**.**
哦	,	我	承诺	你	我	会	做	事物	,	伟大的	事物	,	闻所未闻	-	的	事物	几乎	.

哦，我向你保证，我会做一些事情，一些伟大的事情，一些几乎闻所未闻的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ;

You	**have**	**no**	**idea**	**what**	**I**	**could**	**do**	**;**
你	有	不	主意	什么	我	可以	做	;

你根本不知道我能做到什么；

[aɪ]['pɑ:ndər]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi]

I	**ponder**	**over**	**it**	**sometimes**	**and**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**simply**	**full**	**of**	**things**	**to**	**be**
我	思考	超过	它	有时	和	感觉	那	我	是	简单地	满的	的	事物	到	是

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

我有时会思考这个问题，觉得我简直有太多事情要做。

['ɔ:f(ə)n][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

Often	**and**	**often**	**it**	**pours**	**out**	**of**	**me**	**,**
经常	和	经常	它	倾倒	出去	的	我	,

它常常从我心中涌出，

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [swɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [ru:m] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] .

at	**night**	**I**	**swing**	**up**	**and**	**down**	**my**	**room**	**because**	**I**	**am**	**so**	**full**	**of**	**visions**	**.**
在	夜晚	我	摇摆	向上	和	向下	我的	房间	因为	我	是	所以	满的	的	愿景	.

夜里，我常常在房间里上踱来踱去，因为我脑海里充满了各种幻象。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ˌem 'i:] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [sli:p] , [hi:; hi] [nɔks] [ɑ:n][ðə; ði]

There's	**a**	**man**	**in**	**the**	**room**	**next**	**to**	**me**	**,**	**he**	**can't**	**sleep**	**,**	**he**	**knocks**	**on**	**the**
有	一个	男人	在	这	房间	下一个	到	我	,	他	不能	睡觉	,	他	敲门声	在	这

[wɔ:l] .

wall	**.**
墙	.

我隔壁房间住着一个男人，他睡不着，就敲墙。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɑ:n] [hi:; hi] [kʌmz] ['ɪntu:][maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['hi:z] ['fjʊriəs] .

When	**it**	**begins**	**to**	**dawn**	**he**	**comes**	**into**	**my**	**room**	**and**	**he's**	**furious**	**.**
什么时候	它	开始	到	黎明	他	来	进入	我的	房间	和	他是	狂怒	.

天刚亮的时候，他走进我的房间，怒气冲冲。

[ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [aɪ][dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

That	doesn't	matter	,	I	don't	worry	about	him	,
那	不	事情	,	我	不	担心	关于	他	,

那没关系，我并不担心他。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

for	then	I	have	thought	so	long	about	you	that	you	seem	to	be	with	me
为了	然后	我	有	想法	所以	长的	关于	你	那	你	似乎	到	是	和	我

.

:

.

因为我一直想着你，感觉你就在我身边。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][get] [laɪt] , [ðə; ði] ['pɑːplər] [ɑːr; ər]

I	go	to	the	window	and	sing	,	it	begins	to	get	light	,	the	poplars	are
我	去	到	这	窗户	和	唱歌	,	它	开始	到	得到	光	,	这	白杨树	是

['rʌslɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

rustling	outside	.
沙沙声	外部	.

我走到窗边唱歌，天渐渐亮了，外面的白杨树沙沙作响。

[gʊd] - [naɪt] !

Good	-	night	!
好的	-	夜晚	!

晚安!

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

I	say	to	the	day	.
我	说	到	这	天	.

我向这一天说。

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

That	is	for	you	.
那	是	为了	你	.

这是给你的。

[naʊ] [ʃiːz] [ə'sliːp] , [aɪ] [θɪŋk] , [gʊd] - [naɪt] , [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] !

Now	she's	asleep	,	I	think	,	good	-	night	,	God	bless	her	!
现在	她是	睡着了	,	我	思考	,	好的	-	夜晚	,	上帝	保佑	她	!

她现在睡着了，我想，晚安，愿上帝保佑她!

[ðen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] .

Then	I	go	to	bed	.
然后	我	去	到	床	.

然后我就去睡觉了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] .

So	it	is	night	after	night	.
所以	它	是	夜晚	后	夜晚	.

就这样，夜复一夜。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

But	I	have	never	thought	you	were	so	lovely	as	you	are	.
但	我	有	绝不	想法	你	是	所以	迷人的	作为	你	是	.

但我从未觉得你像现在这样可爱。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ; [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] .

Now	I	shall	remember	you	like	this	when	you	have	gone	;	as	you	are	now	.
现在	我	将	记住	你	喜欢	这	什么时候	你	有	已消失	;	作为	你	是	现在	.

以后你走了，我将永远这样记住你，就像你现在这样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][soʊ] ['klɪrli] . . . . "

I	shall	remember	you	so	clearly	.	.	.	.	"
我	将	记住	你	所以	清楚地	.	.	.	.	"

我会永远清晰地记得你.....

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? "

"	Are	you	not	coming	home	?	"
"	是	你	不是	未来	家	?	"

你不回家吗?

" [noʊ] . [aɪm][nɑ:t] ['redi] .

"	No	.	I'm	not	ready	.
"	不	.	我是	不是	准备好	.

不，我还没准备好。

[jes] , [aɪl] [kʌm] .

Yes	,	I'll	come	.
是的	,	患病的	来	.

好的，我会去。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [naʊ] .

I	shall	leave	now	.
我	将	离开	现在	.

我这就离开。

[aɪm][nɑ:t] ['redi] , [bʌt; bət] [aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] .

I'm	not	ready	,	but	I'll	do	anything	in	the	world	.
我是	不是	准备好	,	但	患病的	做	任何事物	在	这	世界	.

我还没准备好，但我愿意做任何事。

[du:][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [stroʊl][ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] ?

Do	you	sometimes	stroll	in	the	garden	at	home	now	?
做	你	有时	漫步	在	这	花园	在	家	现在	?

你现在偶尔会在家里的花园里散步吗?

[du:][ju:; jʊ]['evər][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ?

Do	you	ever	go	out	in	the	evening	?
做	你	曾经	去	出去	在	这	晚上	?

你晚上会出门吗?

[aɪ] [maɪt] [si:] [ju:; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gri:t] [ju:; jʊ][pər'hæps] , ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

I	might	see	you	,	I	might	be	able	to	greet	you	perhaps	,	nothing	more	.
我	可能	看	你	,	我	可能	是	有能力的	到	迎接	你	也许	,	没有什么	更多的	.

我或许能见到你，或许能跟你打个招呼，仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ber] [ˌem 'i:] ,

But	if	you	care	for	me	a	little	,	if	you	can	bear	me	,
但	如果	你	关心	为了	我	一个	小的	,	如果	你	能	熊	我	,

但如果你稍微在乎我一点，如果你能容忍我，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [heɪt] [ˌem 'i:] , [ðen] [seɪ] . . . [let][ˌem 'i:][hæv; həv] [ðæt] ['kʌmfərt] . . . .

if	you	don't	hate	me	,	then	say	.	.	.	let	me	have	that	comfort	.	.	.	.
如果	你	不	恨	我	,	然后	说	.	.	.	让	我	有	那	舒适	.	.	.	.

如果你不恨我，那就说.....让我享受这份安慰吧.....

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑ:m] [ðæt] ['flaʊərz] ['oʊnli][wʌns][ɪn][ɪts] ['laɪftaɪm] ,

Do	you	know	,	there	is	a	palm	that	flowers	only	once	in	its	lifetime	,
做	你	知道	,	那里	是	一个	棕榈	那	花朵	仅有的	一次	在	它是	寿命	,

你知道吗? 有一种棕榈树一生只开一次花。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][laɪvz; lɪvz]['sev(ə)nti] ['jɪrz] — [ðə; ðɪ]['tælɪˌpɑ:t][pɑ:m] .

though	it	lives	seventy	years	—	the	talipot	palm	.
尽管	它	生活	七十	年	—	这	塔利波特	棕榈	.

虽然它能活七十年——塔利波特棕榈。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['oʊnli] ['flaʊərz] [wʌns] .

But	it	only	flowers	once	.
但	它	仅有的	花朵	一次	.

但它一生只开一次花。

[naʊ] [ɪz][maɪ] ['flaʊərɪŋ] [taɪm] .

Now	is	my	flowering	time	.
现在	是	我的	开花	时间	.

现在正是我绽放的时刻。

[jes] , [aɪl] [get][sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .

Yes	,	I'll	get	some	money	and	go	home	.
是的	,	患病的	得到	一些	钱	和	去	家	.

是的，我拿点钱就回家。

[aɪl] [sel] [wʌt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] ; [aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [sel] [ˌaɪ ˈtiː]

I'll	sell	what	I've	written	;	I'm	writing	a	big	book	,	you	know	,	and	I'll	sell	it
患病的	卖	什么	我已经	书面	;	我是	写作	一个	大的	书	,	你	知道	,	和	患病的	卖	它

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我会把我写的东西卖掉；你知道，我正在写一本大书，我现在就要把它卖掉。

[təˈmɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ɔːl][aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

tomorrow	morning	,	all	I	have	finished	.
明天	早晨	,	全部	我	有	完成的	.

明天早上，我所有的事情都完成了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

I	shall	get	a	lot	for	it	.
我	将	得到	一个	很多	为了	它	.

我能从中得到很多好处。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ? "

Do	you	want	me	to	come	home	?	"
做	你	想	我	到	来	家	?	"

你想让我回家吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [θæŋks] , [θæŋks] !

"	Thanks	,	thanks	!
"	谢谢	,	谢谢	!

“谢谢，谢谢！”

[fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][hoʊp] [tuː] [mʌtʃ] , [bɪˈliːv] [tuː] [mʌtʃ] ;

Forgive	me	if	I	hope	too	much	,	believe	too	much	;
原谅	我	如果	我	希望	也	很多	,	相信	也	很多	;

如果我抱有太多希望，相信得太多了，请原谅我；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] .

it	is	so	lovely	to	believe	beyond	all	bounds	.
它	是	所以	迷人的	到	相信	超过	全部	界限	.

能够超越一切界限地相信，真是太美好了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] . . . .

This	is	the	happiest	day	I	have	known	.	.	.	.
这	是	这	最快乐	天	我	有	已知	.	.	.	.

这是我经历过的最快乐的一天.....

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

"	He	took	his	hat	off	and	laid	it	beside	him	.
"	他	采取	他的	帽子	离开	和	铺设	它	旁	他	.

他摘下帽子，放在身旁。

[vɪkˈtɔːriə] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,

Victoria	looked	about	her	,
维多利亚	看起来	关于	她	,

维多利亚环顾四周，

[ə; eɪ][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

a	lady	was	coming	down	the	street	and	farther	off	a	woman	with	a
一个	女士	曾是	未来	向下	这	街道	和	更远	离开	一个	女士	和	一个

[ˈbæskɪt] .

basket	.
篮子	.

一位女士正沿着街道走来，远处还有一位提着篮子的女人。

[vɪkˈtɔːriə] [gruː] [ʌnˈiːzi] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

Victoria	grew	uneasy	,	she	took	out	her	watch	.
维多利亚	生长	不安	,	她	采取	出去	她	手表	.

维多利亚感到不安，便拿出了手表。

" [mʌst; məst][juː; jʊ][goʊ] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Must	you	go	now	?	"	he	asked	.
"	必须	你	去	现在	?	"	他	问	.

“你非走不可吗？”他问道。

" [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [jʊr; jər] . . . .

"	Say	something	before	you	go	,	let	me	hear	your	.	.	.	.
"	说	某物	前	你	去	,	让	我	听到	你的	.	.	.	.

“走之前说句话，让我听听你的想法……”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][soʊ] [naʊ] .

I	love	you	and	tell	you	so	now	.
我	爱	你	和	告诉	你	所以	现在	.

我爱你，现在就告诉你。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈænsər] [ˈweðər] [aɪ] . . .

It	will	depend	on	your	answer	whether	I	.	.	.
它	将要	依赖	在	你的	回答	无论	我	.	.	.

我是否……将取决于你的回答。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [ˈʌtərli] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .

I	am	so	utterly	in	your	hands	.
我	是	所以	完全地	在	你的	双手	.

我完全听命于你。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [ˈænsər] ?

What	is	your	answer	?
什么	是	你的	回答	?

你的答案是什么?

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	dropped	his	head	.
他	掉落	他的	头	.

他低下了头。

" [noʊ] , [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" No , don't say it !
" 不 , 不 说 它 !

“不，别说！”

" [hiː; hi] ['bɛgd] .
" he begged .
" 他 乞求 .

他恳求道。

" [nɑːt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Not here , " she answered .
" 不是 这里 , " 她 回答 .

“不在这里，”她回答道。

" [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] .
" When we get there .
" 什么时候 我们 得到 那里 .

“当我们到达那里时。”

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] .
" They walked on .
" 他们 步行 在 .

他们继续往前走。

" [ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [ðæt] [gɜːrl] [huːz] [laɪf] [juː; jʊ] [seɪvd] ;
" They say you're going to marry that little girl , that girl whose life you saved ;
" 他们 说 你是 去 到 结婚 那 小的 女孩 , 那 女孩 谁 生活 你 已保存 ;

“他们说你要娶那个小女孩，就是你救过的那个女孩；

[wʌt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] ? "
what was her name ? "
什么 曾是 她 姓名 ? "

她叫什么名字?

" [kə'milə] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" Camilla , do you mean ? "
" 卡米拉 , 做 你 意思是 ? "

“卡米拉，你是说……”

" [kə'milə] ['saɪɝ] .
" Camilla Seier .
" 卡米拉 塞耶 .

卡米拉·塞耶。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] . "
They say you are going to marry her . "
他们 说 你 是 去 到 结婚 她 . "

他们说你要娶她。

" [duː] [ðeɪ] ?
" Do they ?
" 做 他们 ?

真的吗?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ðæt] ?
Why do you ask that ?
为什么 做 你 问 那 ?

你为什么这么问?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [groʊn] [ʌp] .
She is not grown up .
她 是 不是 生长 向上 .

她还没长大。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊm] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [faɪn] [haʊs] , [ə; eɪ]['kæs(ə)l] [laɪk] [jʊr; jər]
I have been to her home , it is a big , fine house , a castle like your
我 有 到过 到 她 家 , 它 是 一个 大的 , 美好的 房子 , 一个 城堡 喜欢 你的
[oʊn] ;
own ;
自己的 ;

我去过她家，那是一栋又大又漂亮的房子，就像你的城堡一样；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['meni] [taɪmz] .
I have been there many times .
我 有 到过 那里 许多 时代 .

我去过那里很多次。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [groʊn] [ʌp] . "
No , she is not grown up . "
不 , 她 是 不是 生长 向上 . "

不，她还没长大。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌfɪf'tiːn] .
" She is fifteen .
" 她 是 十五 .

她十五岁。

[aɪ][hæv; həv] [met] [hɜːr; hər] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tə'geðər] .
I have met her , we have been together .
我 有 遇见 她 , 我们 有 到过 一起 .

我见过她，我们在一起过。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I was much taken with her .
我 曾是 很多 已采取 和 她 .

我非常喜欢她。

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
How charming she is ! "
如何 迷人 她 是 ! "

她真是太迷人了！

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am not going to marry her , " he said .
" 我 是 不是 去 到 结婚 她 , " 他 说 .

“我不会娶她，”他说。

" [ɪn'diːd] .
" Indeed .
" 的确 .

“的确。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He looked at her .
" 他 看起来 在 她 .

他看着她。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] .
His face twitched .
他的 脸 抽搐 .

他的脸抽搐了一下。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [naʊ] ?
" But why do you say that now ?
" 但 为什么 做 你 说 那 现在 ?

“但你为什么现在这么说呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ?

Is	it	because	you	want	to	call	my	attention	to	another	?
是	它	因为	你	想	到	称呼	我的	注意力	到	其他	?

是因为你想让我注意到其他人吗?

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [steps] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	She	went	on	with	rapid	steps	and	did	not	answer	.
"	她	去	在	和	迅速的	步骤	和	做过	不是	回答	.

她迈着快步继续往前走，没有回答。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbɝlənz] .

They	found	themselves	outside	the	Chamberlain's	.
他们	成立	他们自己	外部	这	张伯伦的	.

他们发现自己站在了张伯伦府邸外面。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

She	took	his	hand	and	drew	him	into	the	gateway	and	up	the	stairs	.
她	采取	他的	手	和	画	他	进入	这	网关	和	向上	这	楼梯	.

她拉着他的手，把他拽进大门，然后上了楼梯。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [sər'praɪzd] .

"	I'm	not	going	in	,	"	he	said	,	half	surprised	.
"	我是	不是	去	在	,	"	他	说	,	一半	惊讶	.

“我不进去，”他半是惊讶地说。

[ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [bel] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] .

She	pressed	the	bell	,	then	turned	to	him	,	and	her	bosom	was	heaving	.
她	按下	这	钟	,	然后	转向	到	他	,	和	她	怀	曾是	起伏	.

她按响了铃，然后转过身来看着他，胸口剧烈起伏。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	love	you	,	"	she	said	.
"	我	爱	你	,	"	她	说	.

“我爱你，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" Do you understand ?
" 做 你 理解 ?

“你明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ] [lʌv] .
It is you I love .
它 是 你 我 爱 .

我爱的是你。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] , ['kwɪkli] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [steps] ,
" Suddenly she drew him downstairs again , quickly , three or four steps ,
" 突然 她 画 他 楼下 再次 , 迅速地 , 三 或者 四 步骤 ,

“突然，她又拉着他下了楼，很快，走了三四步。”

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
threw her arms around him and kissed him .
扔 她 武器 大约 他 和 亲吻 他 .

她一把抱住他，吻了他。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
She trembled against him .
她 颤抖 反对 他 .

她颤抖着靠在他身上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is you I love , " she said .
" 它 是 你 我 爱 , " 她 说 .

“我爱的是你，”她说。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔːr] ['oʊpənd] [ə'bʌv] .
The hall door opened above .
这 大厅 门 打开 多于 .

楼上的走廊门开了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
She tore herself from him and hurried up the stairs .
她 撕裂 她自己 从 他 和 慌忙 向上 这 楼梯 .

她挣脱了他的怀抱，匆匆跑上楼。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ; [deɪ] [dɔːnd] , [ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] , ['kwɪvərɪŋ] [sep'tembər]
It was getting on for morning ; day dawned , a purple , quivering September
它 曾是 获得 在 为了 早晨 ; 天 黎明 , 一个 紫色的 , 颤抖 九月
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

天色渐晚，黎明破晓，九月的清晨紫霞满天，微微颤动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['mɜːrmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
There was a gentle murmur among the poplars in the garden .
那里 曾是 一个 温和的 低语 之中 这 白杨树 在 这 花园 .

花园里的白杨树间传来一阵轻柔的沙沙声。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] , [ə; eɪ][mæn] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['hʌmɪŋ] .

A	window	was	thrown	open	,	a	man	leaned	out	of	it	humming	.
一个	窗户	曾是	抛掷	打开	,	一个	男人	倾斜	出去	的	它	哼唱	.

一扇窗户被猛地推开，一个男人探出头来哼着歌。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][koʊt][ɑːn] ,

He	had	no	coat	on	,
他	有	不	外套	在	,

他没穿外套。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ʃevld] ['meɪniæk] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ]

he	looked	out	upon	the	world	like	a	dishevelled	maniac	who	had	been	drinking
他	看起来	出去	之上	这	世界	喜欢	一个	蓬头垢面	疯子	WHO	有	到过	喝

[hɪm'self] [drʌŋk] [ɪn] ['hæpinəs] [ɔːl] [naɪt] .

himself	drunk	in	happiness	all	night	.
他自己	醉	在	幸福	全部	夜晚	.

他望着这个世界，就像一个衣衫褴褛的疯子，整夜沉浸在幸福的浪潮中，醉得不省人事。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ;

He	suddenly	turned	away	from	the	window	and	looked	towards	his	door	;
他	突然	转向	离开	从	这	窗户	和	看起来	向	他的	门	;

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [nɑːkt] .

somebody	had	knocked	.
某人	有	敲门	.

他突然转过身，看向门口；有人敲门了。

[hiː; hi] [kɔːld] : " [kʌm] [ɪn] !

He	called	:	"	Come	In	!
他	称为	:	"	来	在	!

他喊道："进来！"

" [ə; eɪ][mæn] ['entərd] .

"	A	man	entered	.
"	一个	男人	进入	.

一名男子走了进来。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

"	Good	-	morning	,	"	he	greeted	the	visitor	.
"	好的	-	早晨	,	"	他	问候	这	游客	.

"早上好，"他向来访者问好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

It	was	an	elderly	man	,
它	曾是	一个	老年	男人	,

那是一位老人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['fjʊri][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	was	pale	with	fury	and	carried	a	lamp	in	his	hand	as	it	was
他	曾是	苍白	和	愤怒	和	携带	一个	灯	在	他的	手	作为	它	曾是

[nɑːt] [jet] [fʊl] ['deɪlaɪt] .

not	yet	full	daylight	.
不是	然而	满的	日光	.

他脸色苍白，怒不可遏，手里拿着一盏灯，因为天还没完全亮。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] , ['mɪstər] . ['mɪlər] , ['mɪstər] . [dʒəu'hænis] ['mɪlər] ,

"	I	put	it	to	you	once	more	,	Mr	.	Miller	,	Mr	.	Johannes	Miller	,
"	我	放	它	到	你	一次	更多的	,	先生	.	磨坊主	,	先生	.	约翰内斯	磨坊主	,

"我再问你一遍，米勒先生，约翰内斯·米勒先生，

[duː][juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] ?

do	you	call	this	reasonable	behaviour	?
做	你	称呼	这	合理的	行为	?

你认为这种行为合理吗?

" [ðə; ði][mæn] ['stæməd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

"	the	man	stammered	with	indignation	.
"	这	男人	结结巴巴	和	愤慨	.

“那人愤愤不平地结结巴巴地说。”

" [noʊ] , " ['ænsər] [dʒəu'hænis] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	No	,	"	answered	Johannes	,	"	you	are	right	.
"	不	,	"	回答	约翰内斯	,	"	你	是	正确的	.

“不，”约翰内斯回答说，“你是对的。”

[aɪv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['iːzəli] ; [lʊk] , [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl] [ðæt] , [aɪv] [bɪn] ['lʌki] [tə'naɪt] .

I've	been	writing	something	,	it	came	so	easily	;	look	,	I've	written	all	that	,	I've	been	lucky	tonight	.
我已经	到过	写作	某物	,	它	来了	所以	容易地	;	看	,	我已经	书面	全部	那	,	我已经	到过	幸运的	今晚	.

我一直在写东西，写起来非常轻松；你看，我已经写完了，我今晚运气真好。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

But	now	I	have	finished	.
但	现在	我	有	完成的	.

但我现在完成了。

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

I	opened	the	window	and	sang	a	little	.	"
我	打开	这	窗户	和	唱	一个	小的	.	"

我打开窗户，唱了会儿歌。

" [juː; jʊ] [rɔːrd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	You	roared	,	"	said	the	man	.
"	你	咆哮	,	"	说	这	男人	.

“你咆哮了，”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['laʊdəst] [sɔːŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

"	It	was	the	loudest	song	I	have	ever	heard	,	I	tell	you	.
"	它	曾是	这	最响亮	歌曲	我	有	曾经	听到	,	我	告诉	你	.

我告诉你，那是我听过的最吵闹的歌。

[ænd; ənd] [its] [stɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

And	it's	still	the	middle	of	the	night	.
和	它是	仍然	这	中间	的	这	夜晚	.

现在还是半夜。

" [dʒəu'hænis] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [ʃiːts] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] .

"	Johannes	plunged	his	hands	among	the	papers	on	his	table	and	picked	up	a	handful	of	sheets	large	and	small	.
"	约翰内斯	暴跌	他的	双手	之中	这	文件	在	他的	桌子	和	挑选	向上	一个	少数	的	纸张	大的	和	小的	.

约翰内斯将双手伸进桌上的文件堆里，抓起一把大小不一的纸张。

" [lʊk] [hɪr] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪv] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [wel] .

"	I	tell	you	,	I've	never	done	so	well	.
"	我	告诉	你	,	我已经	绝不	完毕	所以	出色地	.

“我告诉你，我从来没有做得这么好过。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [lɔːŋ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

It	was	like	one	long	flash	of	lightning	.
它	曾是	喜欢	一	长的	闪光	的	闪电	.

就像一道长长的闪电。

[aɪ] [wʌns] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [rʌn] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['telɪgræf] ['waɪər] ; [gɑːd] [help] [juː; jʊ] ,

I	once	saw	a	flash	run	along	a	telegraph	wire	;	God	help	you	,
我	一次	锯	一个	闪光	跑步	沿着	一个	电报	金属丝	;	上帝	帮助	你	,

我曾亲眼目睹一道闪电沿着电报线闪过；愿上帝保佑你。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['faɪər] .

it	looked	like	a	sheet	of	fire	.
它	看起来	喜欢	一个	床单	的	火	.

它看起来像一片火海。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['striːmɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] .

That's	how	it	has	been	streaming	through	me	tonight	.
那就是	如何	它	有	到过	流媒体	通过	我	今晚	.

今晚，我的内心一直涌动着这样的情绪。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	think	you	will	be	angry	with	me	any	more	when	you	hear	all	about	it	.
我	不	思考	你	将要	是	生气的	和	我	任何	更多的	什么时候	你	听到	全部	关于	它	.

我想当你了解事情的来龙去脉后，就不会再生我的气了。

[aɪ][sæt] [hɪr] ['raɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['dɪdnt] [muːv] ; [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] .

I	sat	here	writing	,	you	see	,	I	didn't	move	;	I	remembered	you	and	kept	quiet	.
我	卫星	这里	写作	,	你	看	,	我	没有	移动	;	我	记得	你	和	保留	安静的	.

我就坐在这里写东西，你看，我一动不动；我想着你，所以一直保持沉默。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

Then	there	came	a	moment	when	I	didn't	remember	it	any	longer	,
然后	那里	来了	一个	片刻	什么时候	我	没有	记住	它	任何	更长	,

后来，有那么一瞬间，我就完全不记得这件事了。

[maɪ] [brest] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːrst] , [pər'hæps][aɪ][gɑːt] [ʌp] [ðen] ,

my	breast	was	ready	to	burst	,	perhaps	I	got	up	then	,
我的	胸部	曾是	准备好	到	爆裂	,	也许	我	得到	向上	然后	,

我的胸部胀得快要爆炸了，也许那时我就起床了。

[pər'hæps][aɪ][gɑːt][ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði]

perhaps	I	got	up	once	more	in	the	course	of	the	night	and	walked	round	the
也许	我	得到	向上	一次	更多的	在	这	课程	的	这	夜晚	和	步行	圆形的	这

[ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

room	a	few	times	.
房间	一个	很少	时代	.

或许我在夜里又起床了一次，在房间里走了几圈。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] . "

I	was	so	happy	.	"
我	曾是	所以	快乐的	.	"

我当时非常高兴。

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tə'naɪt] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	didn't	hear	you	so	much	tonight	,	"	said	the	man	.
"	我	没有	听到	你	所以	很多	今晚	,	"	说	这	男人	.

“我今晚没怎么听到你说话，”那人说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

"	But	it	is	altogether	unpardonable	of	you	to	open	the	window	at	this	time
"	但	它	是	共	不可饶恕的	的	你	到	打开	这	窗户	在	这	时间

[ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [jel] [laɪk] [ðæt] . "

of	night	and	yell	like	that	.	"
的	夜晚	和	叫喊	喜欢	那	.	"

“但是，你在这么晚的时候打开窗户大喊大叫，这是完全不可原谅的。”

" [oʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

“哦是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'pɑːrdnəbl] , [noʊ] [daʊt] .

It	is	unpardonable	,	no	doubt	.
它	是	不可饶恕的	,	不	怀疑	.

这是不可饶恕的，毫无疑问。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] .

But	now	I	have	explained	.
但	现在	我	有	解释	.

但我现在解释清楚了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk][noʊ] ['ʌðər] [naɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I've	had	a	night	like	no	other	night	,	I	tell	you	.
我已经	有	一个	夜晚	喜欢	不	其他	夜晚	,	我	告诉	你	.

我告诉你，我度过了一个前所未有的夜晚。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] .

Something	happened	to	me	yesterday	.
某物	发生	到	我	昨天	.

昨天我遇到了一些事。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][aɪ][met][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ; [oʊ] ,

I	was	walking	in	the	street	and	I	met	the	joy	of	my	life	;	oh	,
我	曾是	步行	在	这	街道	和	我	遇见	这	喜悦	的	我的	生活	;	哦	,

我走在街上，遇到了我生命中的挚爱；哦，

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][met][maɪ][stɑːr][ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ] .

listen	to	me	,	I	met	my	star	and	my	joy	.
听	到	我	,	我	遇见	我的	星星	和	我的	喜悦	.

听我说，我遇到了我的梦中情人，我的快乐源泉。

[ænd; ənd] [ðen] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] .

And	then	,	do	you	know	,	she	kissed	me	.
和	然后	,	做	你	知道	,	她	亲吻	我	.

然后，你知道吗，她吻了我。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [red] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd]

Her	mouth	was	so	red	,	and	I	love	her	;	she	kissed	me	and	made
她	嘴	曾是	所以	红色的	,	和	我	爱	她	;	她	亲吻	我	和	制成

[ˌem 'iː][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

me	intoxicated	.
我	酣	.

她的嘴唇红扑扑的，我爱她；她吻了我，让我神魂颠倒。

[hæz; həz][jʊr; jər] [maʊθ] ['evər] ['trembld] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] ?

Has	your	mouth	ever	trembled	so	that	you	could	not	speak	?
有	你的	嘴	曾经	颤抖	所以	那	你	可以	不是	说话	?

你的嘴巴有没有颤抖到说不出话来?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [maɪ] [hɑ:rt] [ʃʊk] [maɪ] [hoʊl] ['bɑ:di] .

I	could	not	speak	,	my	heart	shook	my	whole	body	.
我	可以	不是	说话	,	我的	心	摇晃	我的	所有的	身体	.

我无法说话，我的心脏剧烈颤抖，全身都在颤抖。

[aɪ][ræn] [hoʊm] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] ; [aɪ][sæt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [tʃer] [ænd; ənd] [slept] .

I	ran	home	and	fell	asleep	;	I	sat	here	in	this	chair	and	slept	.
我	跑	家	和	跌倒	睡着了	;	我	卫星	这里	在	这	椅子	和	睡着了	.

我跑回家后就睡着了；我坐在这把椅子上睡着了。

[wen] ['i:vnɪŋ] [keɪm] [aɪ] [ə'woʊk] .

When	evening	came	I	awoke	.
什么时候	晚上	来了	我	醒来	.

夜幕降临时，我醒了过来。

[maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

My	soul	was	swinging	up	and	down	in	me	with	emotion	and	I	began	to
我的	灵魂	曾是	摇摆	向上	和	向下	在	我	和	情感	和	我	开始	到

[raɪt] .

write	.
写	.

我的灵魂随着情绪起伏，开始写作。

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [raɪt] ?

What	did	I	write	?
什么	做过	我	写	?

我写了什么?

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] !

Here	it	is	!
这里	它	是	!

这里是!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [treɪn] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] , [ðə; ði]

I	was	under	the	sway	of	a	strange	and	glorious	train	of	ideas	,	the
我	曾是	在下面	这	摇摆	的	一个	奇怪的	和	辉煌	火车	的	想法	,	这

['hevəns] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] ,

heavens	were	opened	,
天	是	打开	,

我当时被一股奇妙而辉煌的思想浪潮所裹挟，仿佛天门大开。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:rm] ['sʌmər] [deɪ] [tu:; tə] [maɪ] [soʊl] , [æn; ən] ['eɪndʒl] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [waɪn] ,

it	was	like	a	warm	summer	day	to	my	soul	,	an	angel	brought	me	wine	,
它	曾是	喜欢	一个	温暖的	夏天	天	到	我的	灵魂	,	一个	天使	带来	我	葡萄酒	,

那感觉就像我的灵魂沐浴在温暖的夏日阳光下，一位天使为我送来了美酒。

[aɪ] [dræŋk] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [waɪn] , [aɪ] [dræŋk] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['gɑ:rnɪt] .

I	drank	it	,	it	was	strong	wine	,	I	drank	it	from	a	cup	of	garnet	.
我	喝	它	,	它	曾是	强的	葡萄酒	,	我	喝	它	从	一个	杯子	的	石榴石	.

我喝了它，那是烈酒，我用石榴石色的杯子喝的。

[dɪd] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪk] ?

Did	I	hear	the	clock	strike	?
做过	我	听到	这	钟	罢工	?

我听到钟声了吗?

[dɪd] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læmp] [went] [aʊt] ?

Did	**I**	**see**	**that**	**the**	**lamp**	**went**	**out**	**?**
做过	我	看	那	这	灯	去	出去	?

我有没有看到灯灭了?

[gɑːd] [grænt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] !

God	**grant**	**you**	**could**	**understand**	**!**
上帝	授予	你	可以	理解	!

但愿你能理解!

[aɪ] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] ,

I	**lived**	**it**	**all**	**over**	**again**	**,**
我	居住地	它	全部	超过	再次	,

我仿佛又经历了一遍这一切。

[aɪ] [wɔːkt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

I	**walked**	**again**	**with**	**my**	**beloved**	**in**	**the**	**street**	**and**	**every**	**one**	**turned**	**to**	**look**	**at**
我	步行	再次	和	我的	心爱	在	这	街道	和	每一个	一	转向	到	看	在

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

我和心爱的人再次走在街上，每个人都转头看向她。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] , [wiː; wi] [met] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

We	**went**	**into**	**the**	**Park**	**,**	**we**	**met**	**the**	**King**	**,**
我们	去	进入	这	公园	,	我们	遇见	这	国王	,

我们进了公园，我们见到了国王，

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [hæt] [ɔːf] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [frʌm; frəm] [dʒɔɪ] ,

I	**took**	**my**	**hat**	**off**	**and**	**swept**	**the**	**ground**	**from**	**joy**	**,**
我	采取	我的	帽子	离开	和	扫荡	这	地面	从	喜悦	,

我脱下帽子，高兴地扫了扫地。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['lʌvli]

and	**the**	**King**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**my**	**beloved**	**,**	**for**	**she**	**is**	**so**	**tall**	**and**	**lovely**
和	这	国王	转向	到	看	在	我的	心爱	,	为了	她	是	所以	高的	和	迷人的

.

:
.

国王转过身去看我的爱人，因为她身材高挑，容貌美丽。

[wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk]

We	**went**	**down**	**into**	**the**	**town**	**again**	**and**	**all**	**the**	**school**	**-**	**children**	**turned**	**to**	**look**
我们	去	向下	进入	这	镇	再次	和	全部	这	学校	-	孩子们	转向	到	看

[æt; ət] [hɜːr; hər] ,

at	**her**	**,**
在	她	,

我们再次下到镇上，所有的小学生都转头看向她。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [laɪt] [dres] .

for	**she**	**is**	**young**	**and**	**has**	**a**	**light**	**dress**	**.**
为了	她	是	年轻的	和	有	一个	光	裙子	.

因为她年轻，而且穿着轻薄的衣服。

[ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [red] [brɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Then	**we**	**came**	**to**	**a**	**red**	**brick**	**house**	**and**	**went**	**in**	**.**
然后	我们	来了	到	一个	红色的	砖	房子	和	去	在	.

然后我们来到一栋红砖房前，走了进去。

[aɪ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp'sterz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [niːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

I	**followed**	**her**	**upstairs**	**and**	**wanted**	**to**	**kneel**	**to**	**her**	**.**
我	随后	她	楼上	和	通缉	到	下跪	到	她	.

我跟着她上了楼，想跪在她面前。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈbaʊt][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem ˈiː] .

Then	**she**	**threw**	**her**	**arms**	**about**	**me**	**and**	**kissed**	**me**	**.**
然后	她	扔	她	武器	关于	我	和	亲吻	我	.

然后她一把抱住我，吻了我。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [noʊ][lɔːŋgər][əˈgoʊ][ðæn; ðən][ðæt] .

This	**happened**	**to**	**me**	**yesterday**	**evening**	**,**	**no**	**longer**	**ago**	**than**	**that**	**.**
这	发生	到	我	昨天	晚上	,	不	更长	前	比	那	.

这事就发生在我昨天晚上，也就是昨天晚上。

[ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [sɔːŋ] [tuː; tə][dʒɔɪ] , [tuː; tə]

If	**you**	**asked**	**me**	**what**	**I**	**have**	**written**	**,**	**it**	**is**	**one**	**continuous**	**song**	**to**	**joy**	**,**	**to**
如果	你	问	我	什么	我	有	书面	,	它	是	一	连续的	歌曲	到	喜悦	,	到

[ˈhæpinəs] .

happiness	**.**
幸福	.

如果你问我写了什么，那就是一首首歌，歌颂喜悦和幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [dʒɔɪ] [leɪ] [ˈneɪkɪd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

It	**was**	**as**	**though**	**joy**	**lay**	**naked**	**before**	**me**	**with**	**a**	**long**	**,**
它	曾是	作为	尽管	喜悦	躺	裸	前	我	和	一个	长的	,

仿佛快乐赤裸裸地呈现在我面前，绵延不绝，

[ˈlæfɪŋ] [θroʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "

laughing	**throat**	**and**	**was**	**coming**	**to**	**me**	**.**	**"**
笑	喉	和	曾是	未来	到	我	.	"

喉咙里发出笑声，然后朝我走来。

" [wel] , [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈeni] [lɔːŋgər] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [dɪˈsper] [ænd; ənd]

"	**Well**	**,**	**I**	**really**	**can't**	**listen**	**to**	**you**	**any**	**longer**	**,**	**"**	**said**	**the**	**man**	**,**	**in**	**despair**	**and**
"	出色地	,	我	真的	不能	听	到	你	任何	更长	,	"	说	这	男人	,	在	绝望	和

[ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

irritation	**.**
刺激	.

“唉，我真的听不下去了，”那人绝望又恼怒地说。

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

"	**I**	**have**	**spoken**	**to**	**you**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
"	我	有	说	到	你	为了	这	最后的	时间	.

“这是我最后一次跟你说话了。”

" [dʒəuˈhænis] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**Johannes**	**stopped**	**him**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	约翰内斯	停止	他	在	这	门	.

约翰内斯在门口拦住了他。

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Wait**	**a**	**moment**	**.**
"	等待	一个	片刻	.

“稍等。

[oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] .

Oh	**,**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**how**	**your**	**face**	**lighted**	**up**	**.**
哦	,	你	应该	到	有	已见	如何	你的	脸	照明	向上	.

哦，你应该看看你当时的表情有多灿烂。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [tɜːrnd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læmp] ,

I	**saw**	**it**	**as**	**you**	**turned**	**,**	**it**	**was**	**the**	**lamp**	**,**
我	锯	它	作为	你	转向	,	它	曾是	这	灯	,

你转身的时候我看到了，那是灯。

[ˌaɪ ˈtiː] [sent] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [ˈfɔːrhed] .

it	sent	a	gleam	of	sunshine	over	your	forehead	.
它	发送	一个	闪耀	的	阳光	超过	你的	前额	.

它像阳光一样照耀着你的额头。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [ˈæŋgri] [ˈeni] [mɔːr] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] .

You	were	not	so	angry	any	more	,	I	saw	that	.
你	是	不是	所以	生气的	任何	更多的	,	我	锯	那	.

我看得出来，你不再那么生气了。

[aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sæŋ] [tuː] [laʊd] .

I	opened	the	window	,	I	know	,	and	I	sang	too	loud	.
我	打开	这	窗户	,	我	知道	,	和	我	唱	也	大声	.

我知道，我打开了窗户，而且唱歌声音太大了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

I	was	the	happy	brother	of	all	the	world	.
我	曾是	这	快乐的	兄弟	的	全部	这	世界	.

我是全世界最幸福的哥哥。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈhæpənz] [laɪk] [ðæt] .

It	sometimes	happens	like	that	.
它	有时	发生	喜欢	那	.

有时候就是这样。

[wʌn] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈsensɪz] .

One	takes	leave	of	one's	senses	.
一	需要	离开	的	一个人的	感官	.

人会失去理智。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [stɪl] [əˈsliːp] . . . . "

I	ought	to	have	thought	that	you	were	still	asleep	.	.	.	.	"
我	应该	到	有	想法	那	你	是	仍然	睡着了	.	.	.	.	"

我本该以为你还在睡觉……

" [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] [stɪl] [əˈsliːp] . "

"	The	whole	town	is	still	asleep	.	"
"	这	所有的	镇	是	仍然	睡着了	.	"

“全镇的人都还在睡梦中。”

" [jes] , [its] [ˈɜːrli] .

"	Yes	,	it's	early	.
"	是的	,	它是	早期的	.

“是的，现在还早。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)nt] .

I	should	like	to	make	you	a	present	.
我	应该	喜欢	到	制作	你	一个	展示	.

我想送你一份礼物。

[wɪl] [juː; jʊ] [əkˈsept] [ðɪs] ?

Will	you	accept	this	?
将要	你	接受	这	?

你接受吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɪlvər] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

It	is	silver	,	it	was	given	to	me	.
它	是	银	,	它	曾是	给定	到	我	.

它是银的，是别人送给我的。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [huːz] [laɪf] [aɪ] [wʌns] [seɪvd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] .

A	little	girl	whose	life	I	once	saved	gave	it	me	.
一个	小的	女孩	谁	生活	我	一次	已保存	给予	它	我	.

它送给了我，是我曾经救过的一个小女孩的。

[pliːz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
Please take it .
请 拿 它 .

请收下。

[ˌaɪ 'tiː][hoʊldz] ['twenti] [sɪgə'rets] .
It holds twenty cigarettes .
它 持有 二十 香烟 .

它能装二十支香烟。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
You won't have it ?
你 惯于 有 它 ?

你不要吗?

[aɪ] [siː] , [juː; jʊ][dəunt] [smoʊk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] .
I see , you don't smoke , but you ought to learn .
我 看 , 你 不 抽烟 , 但 你 应该 到 学习 .

我看你不抽烟，但你应该学着戒烟。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ][iks'kjuːziz] ?
May I come and see you tomorrow and make my excuses ?
可能 我 来 和 看 你 明天 和 制作 我的 借口 ?

我可以明天来见你，并说明我的情况吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] , [beg] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] . . . . "
I should like to do something , beg your forgiveness . . . . "
我 应该 喜欢 到 做 某物 , 求 你的 饶恕 . . . . "

我想做件事，恳请您的原谅.....

" [gʊd] - [naɪt] . "
" Good - night . "
" 好的 - 夜晚 . "

“晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] .
" Good - night .
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] [naʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
I'm going to bed now , I promise you that .
我是 去 到 床 现在 , 我 承诺 你 那 .

我现在要去睡觉了，我保证。

[juː; jʊ] [ʃænt] [hɪr] [ə'nʌðər] [saʊnd] .
You shan't hear another sound .
你 不会 听到 其他 声音 .

你将再也听不到任何声音。

[ænd; ənd][ɪn]['fjuːtʃər] [aɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .
And in future I'll be more careful .
和 在 未来 患病的 是 更多的 小心 .

以后我会更加小心。

" [ðə; ði][mæn] [went] .
" The man went .
" 这 男人 去 .

那人走了。

[dʒəu'hænis] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] ['ædɪd] :
Johannes suddenly opened the door again and added :
约翰内斯 突然 打开 这 门 再次 和 额外 :

约翰内斯突然又打开门，补充道:

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [aɪm] ['liːvɪŋ] .

"	By	the	bye	,	I'm	leaving	.
"	经过	这	再见	,	我是	离开	.

顺便说一句，我要走了。

[aɪ] [ʃænt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .

I	shan't	disturb	you	any	more	.
我	不会	打扰	你	任何	更多的	.

我不会再打扰你了。

[aɪm] ['liːvɪŋ] [tə'mɑːroʊ] .

I'm	leaving	tomorrow	.
我是	离开	明天	.

我明天就要走了。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I	forgot	to	tell	you	.
我	忘了	到	告诉	你	.

我忘了告诉你。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːv] .

"	He	did	not	leave	.
"	他	做过	不是	离开	.

他没有离开。

['veriəs] [θɪŋz] [kept] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] , [θɪŋz] [tuː; tə] [bai] , [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] ,

Various	things	kept	him	,	he	had	business	to	do	,	things	to	buy	,	bills	to	pay	,
各种各样的	事物	保留	他	,	他	有	商业	到	做	,	事物	到	买	,	账单	到	支付	,

各种各样的事情耽搁了他，他有生意要做，有东西要买，有账单要付。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [keɪm] .

the	morning	passed	and	evening	came	.
这	早晨	通过了	和	晚上	来了	.

上午过去了，傍晚到来了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .

He	rushed	about	as	though	out	of	his	wits	.
他	匆忙	关于	作为	尽管	出去	的	他的	智慧	.

他像疯了一样四处乱窜。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜ·lənz] [dɔːr] .

At	last	he	rang	at	the	Chamberlain's	door	.
在	最后的	他	响铃	在	这	张伯伦的	门	.

最后，他按响了内务大臣的门铃。

[wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriə] [æt; ət] [hoʊm] ?

Was	Victoria	at	home	?
曾是	维多利亚	在	家	?

维多利亚在家吗?

[vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [aʊt] ['ʃɑːpɪŋ] .

Victoria	was	out	shopping	.
维多利亚	曾是	出去	购物	.

维多利亚外出购物了。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

He	explained	that	they	came	from	the	same	place	,	Miss	Victoria	and	he	,
他	解释	那	他们	来了	从	这	相同的	地方	,	错过	维多利亚	和	他	,

他解释说，他和维多利亚小姐来自同一个地方。

[hiː; hi]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][peɪ][hɜːr; hər][hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts][ɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][bɪn][ɪn],

he	only	wanted	to	pay	her	his	compliments	if	she	had	been	in	,
他	仅有的	通缉	到	支付	她	他的	赞美	如果	她	有	到过	在	,

他只想在她也在场的情况下向她表达赞美之情。

[tuː; tə][teɪk][ðə; ði]['lɪbərti][ʌv; əv]['peɪɪŋ][hɪz; ɪz]['kɑːmpləmɛnts].

to	take	the	liberty	of	paying	his	compliments	.
到	拿	这	自由	的	付费	他的	赞美	.

他冒昧地表达了自己的赞美之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mesɪdʒ][hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][send][hoʊm].

There	was	a	message	he	wanted	to	send	home	.
那里	曾是	一个	信息	他	通缉	到	发送	家	.

他想给家里捎个信。

[ɔːl][raɪt].

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[ðen][hiː; hi][went]['ɪntuː][ðə; ði][taʊn].

Then	he	went	into	the	town	.
然后	他	去	进入	这	镇	.

然后他进了城。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃæns][ʌv; əv]['miːtɪŋ][hɜːr; hər],['kʌmɪŋ][ə'krɔːs][hɜːr; hər];

Perhaps	there	was	a	chance	of	meeting	her	,	coming	across	her	;
也许	那里	曾是	一个	机会	的	会议	她	,	未来	穿过	她	;

或许有机会见到她，与她不期而遇；

[ʃiː; ʃi][maɪt][biː; bi]['sɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['kærɪdʒ].

she	might	be	sitting	in	a	carriage	.
她	可能	是	坐着	在	一个	运输	.

她可能正坐在马车里。

[hiː; hi]['wɔndəd][ə'baʊt][tɪl][ðə; ði]['iːvnɪŋ].

He	wandered	about	till	the	evening	.
他	漫步	关于	直到	这	晚上	.

他一直闲逛到傍晚。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['θiːətər][hiː; hi][sɔː][hɜːr; hər]; [hiː; hi][boʊd], [smaɪld][ænd; ənd][boʊd], [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Outside	the	Theatre	he	saw	her	;	he	bowed	,	smiled	and	bowed	,	and	she
外部	这	剧院	他	锯	她	;	他	鞠躬	,	微笑	和	鞠躬	,	和	她

[rɪ'tɜːrnd][hɪz; ɪz]['griːtɪŋ].

returned	his	greeting	.
返回	他的	问候	.

在剧院外，他看见了她；他鞠躬、微笑、再次鞠躬，她也回以问候。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər], [ə; eɪ][fjuː]['peɪsɪz][ə'weɪ] — [wen][hiː; hi][sɔː][ðæt][ʃiː; ʃi]

He	was	going	up	to	her	,	a	few	paces	away	—	when	he	saw	that	she
他	曾是	去	向上	到	她	,	一个	很少	步幅	离开	—	什么时候	他	锯	那	她

[wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn],

was	not	alone	,
曾是	不是	独自的	,

他正朝她走去，离她只有几步远——这时他发现她不是一个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːtoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər], [ðə; ði]['tʃeɪmbɜ·lənz][sʌn].

she	had	Otto	with	her	,	the	Chamberlain's	son	.
她	有	奥托	和	她	,	这	张伯伦的	儿子	.

她带着侍从大臣的儿子奥托。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [luːˈtɛnənts] ['juːnɪfɔːrm] .

He	was	in	lieutenant's	uniform	.
他	曾是	在	中尉的	制服	.

他身穿中尉制服。

[dʒəuˈhænis] [θɔːt] : [naʊ] [pərˈhæps] [ʃiːl] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][saɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ?

Johannes	thought	:	now	perhaps	she'll	give	me	a	sign	,	a	little	glance	of	the	eyes	?
约翰内斯	想法	:	现在	也许	壳	给	我	一个	符号	,	一个	小的	瞥一眼	的	这	眼睛	?

约翰内斯心想：现在或许她会给我一个暗示，哪怕只是瞥我一眼?

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] , ['blʌʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [boʊd] ,

She	hurried	into	the	theatre	,	blushing	,	with	her	head	bowed	,
她	慌忙	进入	这	剧院	,	脸红	,	和	她	头	鞠躬	,

她低着头，脸颊绯红，匆匆走进剧院。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

as	though	she	did	not	wish	to	be	seen	.
作为	尽管	她	做过	不是	希望	到	是	已见	.

仿佛她不想被人看见。

[pərˈhæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər][ˌɪnˈsaɪd] ?

Perhaps	he	could	see	her	inside	?
也许	他	可以	看	她	里面	?

或许他能看到她里面的样子?

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

He	took	a	ticket	and	went	in	.
他	采取	一个	票	和	去	在	.

他拿了张票进去了。

[hiː; hi] [nuː] [wer] [ðə; ði] ['tʃeɪmbɜ-lənz] [bɑːks][wʌz; wəz] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðiːz] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd][bɑːksɪz] .

He	knew	where	the	Chamberlain's	box	was	;	of	course	,	these	rich	people	,	they	had	boxes	.
他	知道	在哪里	这	张伯伦的	盒子	曾是	;	的	课程	,	这些	富有的	人们	,	他们	有	盒子	.

他知道宫内大臣的箱子在哪里；当然，这些有钱人，他们都有箱子。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['glɔːri] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

There	she	sat	in	all	her	glory	looking	about	her	.
那里	她	卫星	在	全部	她	荣耀	寻找	关于	她	.

她端坐在那里，容光焕发，环顾四周。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

Did	she	look	at	him	?
做过	她	看	在	他	?

她有没有看他?

['nevər] !

Never	!
绝不	!

绝不!

[wen] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

When	the	act	was	over	he	waited	for	her	outside	in	the	corridor	.
什么时候	这	行为	曾是	超过	他	等待	为了	她	外部	在	这	走廊	.

表演结束后，他在走廊里等她。

[hiː; hi] [boʊd] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['ræðər] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	**bowed**	**again**	**;**	**she**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**rather**	**surprised**	**,**	**and**	**nodded**	**.**
他	鞠躬	再次	;	她	看起来	在	他	,	相当	惊讶	,	和	点头	.

他再次鞠躬；她颇为惊讶地看着他，点了点头。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " [sed] ['ɑːtoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	**This**	**is**	**where**	**you**	**can**	**get**	**a**	**glass**	**of**	**water**	**,**	**"**	**said**	**Otto**	**,**	**pointing**	**.**
"	这	是	在哪里	你	能	得到	一个	玻璃	的	水	,	"	说	奥托	,	指向	.

“你可以在这里喝杯水，”奥托指着说道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [pæst] .

They	**walked**	**past**	**.**
他们	步行	过去的	.

他们从旁边走过。

[dʒəu'hænis] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Johannes	**followed**	**them**	**with**	**his**	**eyes**	**.**
约翰内斯	随后	他们	和	他的	眼睛	.

约翰内斯用目光追随着他们。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['twaɪlaɪt] ['setld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

A	**strange**	**twilight**	**settled**	**about**	**him**	**.**
一个	奇怪的	暮	定居	关于	他	.

一股奇异的暮色笼罩着他。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ;

All	**these**	**people**	**were**	**annoyed**	**with**	**him**	**and**	**shoved**	**him**	**as**	**they**	**passed**	**;**
全部	这些	人们	是	恼怒	和	他	和	推搡	他	作为	他们	通过了	;

这些人都很讨厌他，经过他身边时都推搡他；

[hiː; hi] [mə'kænɪkli] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [steɪd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	**mechanically**	**excused**	**himself**	**and**	**stayed**	**where**	**he**	**was**	**.**
他	机械地	已原谅	他自己	和	入住	在哪里	他	曾是	.

他机械地找了个借口离开，然后留在了原地。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

She	**had**	**disappeared**	**.**
她	有	消失	.

她失踪了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [boʊd] ['diːpli] [ænd; ənd] [sed] :

When	**she**	**came**	**back**	**she**	**bowed**	**deeply**	**and**	**said**	**:**
什么时候	她	来了	后退	她	鞠躬	深	和	说	:

她回来后深深鞠了一躬，说道：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] . . . . "

"	**Excuse**	**me**	**. . . .**	**"**
"	原谅	我	. . . .	"

“打扰一下....”

" [its] [dʒəu'hænis] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	**It's**	**Johannes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**introducing**	**him**	**.**
"	它是	约翰内斯	,	"	她	说	,	介绍	他	.

“他是约翰内斯，”她介绍道。

" [duː][juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ?

"	**Do**	**you**	**recognize**	**him**	**?**
"	做	你	认出	他	?

你认识他吗?

" ['ɑːtoʊ] [meɪd] [sʌm; səm] ['ænsər] [ænd; ənd] ['pʌkərd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**Otto**	**made**	**some**	**answer**	**and**	**puckered**	**his**	**eyes**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	奥托	制成	一些	回答	和	皱巴巴的	他的	眼睛	作为	他	看起来	在	他	.

奥托回答了几句，然后撅起眼睛看着他。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	suppose	you	want	to	know	how	your	people	are	,	"	she	continued	,
"	我	认为	你	想	到	知道	如何	你的	人们	是	,	"	她	持续	,

“我想你是想知道你的人民过得怎么样吧，”她继续说道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['hænsəm] .

and	her	face	was	calm	and	handsome	.
和	她	脸	曾是	冷静的	和	英俊的	.

她的脸庞平静而美丽。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] [ðeə(r)] [kwaɪt] [wel] .

"	I	really	don't	know	,	but	I	expect	they're	quite	well	.
"	我	真的	不	知道	,	但	我	预计	它们是	相当	出色地	.

“我真的不知道，但我估计他们应该挺好的。”

['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

Very	well	indeed	.
非常	出色地	的确	.

非常好。

[aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [lʌv] . "

I'll	give	them	your	love	.	"
患病的	给	他们	你的	爱	.	"

我会把你的爱转达给他们。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [hoʊm] [suːn] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ? "

Are	you	going	home	soon	,	Miss	Victoria	?	"
是	你	去	家	很快	,	错过	维多利亚	?	"

维多利亚小姐，您很快就要回家了吗?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

"	One	of	these	days	.
"	一	的	这些	天	.

“总有一天。”

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][jʊr; jər] [lʌv] .

All	right	,	I'll	give	them	your	love	.
全部	正确的	,	患病的	给	他们	你的	爱	.

好的，我会把你的爱转达给他们。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

"	She	nodded	and	passed	on	.
"	她	点头	和	通过了	在	.

她点点头，然后继续往前走。

[dʒəu'hænɪs] - [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .

Johannes	'	eyes	followed	her	again	till	she	had	vanished	,	then	he	went	out	.
约翰内斯	-	眼睛	随后	她	再次	直到	她	有	消失了	,	然后	他	去	出去	.

约翰内斯的目光再次追随着她，直到她消失在视野中，然后他才走了出去。

[hiː; hi] [kɪld] [taɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['ræmb(ə)l] ,

He	killed	time	with	an	everlasting	ramble	,
他	被杀	时间	和	一个	永恒	漫谈	,

他以无休止的闲逛来消磨时间，

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['dɪzməl] [træmp] [ʌp] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðər] .

a	dull	and	dismal	tramp	up	one	street	and	down	another	.
一个	乏味的	和	惨淡	流浪汉	向上	一	街道	和	向下	其他	.

一段枯燥乏味的徒步旅行，沿着一条街走到另一条街。

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜˑlənz] [haʊs] .

At	ten	o'clock	he	was	waiting	outside	the	Chamberlain's	house	.
在	十	点钟	他	曾是	等待	外部	这	张伯伦的	房子	.

十点钟的时候，他已经在宫廷大臣的房子外面等着了。

[naʊ] [ðə; ði] ['θiətəz] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['oʊvər] , [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] .

Now	the	theatres	would	soon	be	over	,	now	she	would	come	.
现在	这	剧院	会	很快	是	超过	,	现在	她	会	来	.

剧院演出即将结束，她即将到来。

[hiː; hi] [maɪt] ['oʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [pər'hæps] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf] ,

He	might	open	the	carriage	door	perhaps	,	and	take	his	hat	off	,
他	可能	打开	这	运输	门	也许	,	和	拿	他的	帽子	离开	,

他或许会打开马车门，脱下帽子。

['oʊpən][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

open	the	carriage	door	and	bow	to	the	ground	.
打开	这	运输	门	和	弓	到	这	地面	.

打开车门，俯身鞠躬。

[æt; ət][læst] , [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] .

At	last	,	half	an	hour	later	,	she	came	.
在	最后的	,	一半	一个	小时	之后	,	她	来了	.

半小时后，她终于来了。

[kʊd; kəd][hiː; hi][stænd][baɪ][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns]

Could	he	stand	by	the	gateway	and	remind	her	once	more	of	his	existence
可以	他	站立	经过	这	网关	和	提醒	她	一次	更多的	的	他的	存在

?

?
?

他能否站在门口，再次提醒她他的存在?

[hiː; hi] ['heɪsnd] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

He	hastened	up	the	street	without	looking	round	.
他	加快	向上	这	街道	没有	寻找	圆形的	.

他头也不回地快步沿着街道走去。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜˑlənz] [haʊs] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['oʊpən] ,

He	heard	the	gates	of	the	Chamberlain's	house	being	thrown	open	,
他	听到	这	大门	的	这	张伯伦的	房子	存在	抛掷	打开	,

他听到侍从官府的大门被猛地推开。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] ['kloʊzɪŋ] [ə'gen] .

the	carriage	driving	in	and	the	gates	closing	again	.
这	运输	驾驶	在	和	这	大门	结束	再次	.

马车驶入，大门再次关闭。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] .

Then	he	turned	.
然后	他	转向	.

然后他转过身去。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stroʊl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

He	continued	to	stroll	up	and	down	in	front	of	the	house	for	an	hour	.
他	持续	到	漫步	向上	和	向下	在	正面	的	这	房子	为了	一个	小时	.

他继续在房子前面来回踱步了一个小时。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv] .

He	was	not	waiting	for	anybody	and	had	no	message	to	give	.
他	曾是	不是	等待	为了	任何人	和	有	不	信息	到	给	.

他没有在等任何人，也没有什么话要传达。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Suddenly	**the**	**gate**	**was**	**opened**	**from**	**within**	**and**	**Victoria**	**stepped**	**out**	**into**	**the**
突然	这	门	曾是	打开	从	之内	和	维多利亚	步	出去	进入	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

突然，大门从里面打开了，维多利亚走了出来，来到了街上。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [hæt] [ɑːn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [θroʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

She	**had**	**no**	**hat**	**on**	**and**	**had**	**only**	**thrown**	**a**	**shawl**	**over**	**her**	**shoulders**	**.**
她	有	不	帽子	在	和	有	仅有的	抛掷	一个	披肩	超过	她	肩膀	.

她没戴帽子，只在肩上披了一条披肩。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [hæf] [ə'freɪd] [ænd; ənd] [hæf] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] [æskt] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] :

She	**smiled**	**,**	**half**	**afraid**	**and**	**half**	**embarrassed**	**,**	**and**	**asked**	**as**	**an**	**opening**	**:**
她	微笑	,	一半	害怕的	和	一半	尴尬的	,	和	问	作为	一个	开幕	:

她带着几分恐惧和尴尬，笑了笑，以此作为开场白：

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [θɔːts] ? "

"	**Are**	**you**	**walking**	**about**	**with**	**your**	**thoughts**	**?**	**"**
"	是	你	步行	关于	和	你的	想法	?	"

你走路的时候是不是一直在想自己的事?

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	不	,	"	他	回答	.

“不，”他回答道。

" [maɪ] [θɔːts] ?

"	**My**	**thoughts**	**?**
"	我的	想法	?

我的想法?

[noʊ] , [aɪm] [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [hɪr] . "

No	**,**	**I'm**	**just**	**walking**	**here**	**.**	**"**
不	,	我是	只是	步行	这里	.	"

不，我只是在这儿散步。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . . . .

"	**I**	**saw**	**you**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**outside**	**here**	**and**	**I**	**wanted**	**to**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	锯	你	步行	向上	和	向下	外部	这里	和	我	通缉	到	.	.	.	.

“我看到你在外面走来走去，我就想……”

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] .

I	**saw**	**you**	**from**	**my**	**window**	**.**
我	锯	你	从	我的	窗户	.

我从窗户里看到了你。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɪn] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] . "

I	**must**	**go**	**in**	**again**	**directly**	**.**	**"**
我	必须	去	在	再次	直接地	.	"

我必须直接进去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , [vɪk'tɔːriə] .

"	**Thank**	**you**	**for**	**coming**	**,**	**Victoria**	**.**
"	感谢	你	为了	未来	,	维多利亚	.

谢谢你来，维多利亚。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'sper] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɔːn] .

I	**was**	**in**	**such**	**despair**	**a**	**little**	**while**	**ago**	**and**	**now**	**it**	**is**	**gone**	**.**
我	曾是	在	这样的	绝望	一个	小的	尽管	前	和	现在	它	是	已消失	.

不久前我还非常绝望，现在这种感觉已经消失了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ;

Excuse	**me**	**for**	**speaking**	**to**	**you**	**at**	**the**	**theatre**	**;**
原谅	我	为了	请讲	到	你	在	这	剧院	;

打扰一下，我在剧院里跟您说话；

[aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜ·lənz] [tuː] ,

I'm	**sorry**	**to**	**say**	**I**	**asked**	**for**	**you**	**here**	**at**	**the**	**Chamberlain's**	**too**	**,**
我是	对不起	到	说	我	问	为了	你	这里	在	这	张伯伦的	也	,

很抱歉，我也在张伯伦家找过你。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , [wʌt] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] .

I	**wanted**	**to**	**see**	**you**	**and**	**find**	**out**	**what**	**you**	**meant**	**,**	**what**	**your**	**meaning**	**was**	**.**
我	通缉	到	看	你	和	寻找	出去	什么	你	意思是	,	什么	你的	意义	曾是	.

"

"

"

我想见你，弄清楚你的意思，你的意思到底是什么。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] .

"	**Well**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**must**	**know**	**that**	**.**
"	出色地	,	"	她	说	,	"	你	必须	知道	那	.

“嗯，”她说，“你肯定知道这一点。”

[aɪ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] . "

I	**said**	**so**	**much**	**the**	**day**	**before**	**yesterday**	**that**	**you**	**couldn't**	**misunderstand**	**me**	**.**	**"**
我	说	所以	很多	这	天	前	昨天	那	你	不能	误解	我	.	"

前天我已经说了那么多，你不可能误解我的意思。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [kwaɪt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	**I**	**am**	**still**	**quite**	**uncertain**	**about**	**it**	**all**	**.**	**"**
"	我	是	仍然	相当	不确定	关于	它	全部	.	"

“我对这一切仍然感到非常不确定。”

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Don't**	**let**	**us**	**talk**	**any**	**more**	**about**	**it**	**.**
"	不	让	我们	讲话	任何	更多的	关于	它	.

“我们不要再谈论这件事了。”

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ]

I	**have**	**said**	**enough**	**,**	**I**	**have**	**said**	**much**	**too**	**much**	**,**	**and**	**now**	**I**	**am**	**hurting**	**you**
我	有	说	足够的	,	我	有	说	很多	也	很多	,	和	现在	我	是	受伤	你

.

:

.

我已经说得够多了，我说得太多了，现在我伤害到你了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,

I	**love**	**you**	**,**
我	爱	你	,

我爱你，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] [naʊ] ;

I	**was**	**not**	**telling**	**you**	**a**	**lie**	**the**	**other**	**day**	**and**	**I'm**	**not**	**telling**	**you**	**one**	**now**	**;**
我	曾是	不是	讲述	你	一个	说谎	这	其他	天	和	我是	不是	讲述	你	一	现在	;

我那天没有对你说谎，现在我也不会对你说谎；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es][ə'pɑːrt] .

but	**there**	**is**	**so**	**much**	**that**	**keeps**	**us**	**apart**	**.**
但	那里	是	所以	很多	那	保持	我们	除	.

但有太多因素将我们分隔开来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	am	very	fond	of	you	,	I	like	talking	to	you	,
我	是	非常	喜爱	的	你	,	我	喜欢	说	到	你	,

我很喜欢你，喜欢和你聊天。

[wʊd] ['ræðər] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] , [bʌt; bət] . . . .

would	rather	talk	to	you	than	to	any	one	else	,	but	.	.	.	.
会	相当	讲话	到	你	比	到	任何	一	别的	,	但	.	.	.	.

我宁愿跟你说话，也不愿跟其他人说话，但是.....

[wel] , [aɪ] ['dɛrənt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

Well	,	I	daren't	stay	here	any	longer	,	they	can	see	us	from	the	windows	.
出色地	,	我	不敢	停留	这里	任何	更长	,	他们	能	看	我们	从	这	视窗	.

我不敢再待在这里了，他们能从窗户看到我们。

[dʒəu'hænis] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ,

Johannes	,	there	are	so	many	reasons	that	you	don't	know	,
约翰内斯	,	那里	是	所以	许多	原因	那	你	不	知道	,

约翰内斯，有很多你不知道的原因。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

so	you	must	not	ask	me	any	more	what	I	mean	.
所以	你	必须	不是	问	我	任何	更多的	什么	我	意思是	.

所以你以后不要再问我这是什么意思了。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ; [aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I	have	thought	of	it	night	and	day	;	I	mean	what	I	said	.
我	有	想法	的	它	夜晚	和	天	;	我	意思是	什么	我	说	.

我日夜思考这个问题；我说的话都是真心话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

But	it	will	be	impossible	.	"
但	它	将要	是	不可能的	.	"

但这不可能。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ? "

"	What	will	be	impossible	?	"
"	什么	将要	是	不可能的	?	"

什么是不可能的?

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

"	The	whole	thing	.
"	这	所有的	事物	.

全部。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

All	of	it	.
全部	的	它	.

全部。

[lʊk] [hɪr] , [dʒəu'hænis] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [praɪd] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv] [ˌjuː 'es] . "

Look	here	,	Johannes	,	you	must	not	force	me	to	have	pride	for	both	of	us	.	"
看	这里	,	约翰内斯	,	你	必须	不是	力量	我	到	有	自豪	为了	两个都	的	我们	.	"

听着，约翰内斯，你不能强迫我既为我们俩感到骄傲，又让我感到骄傲。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [sper] [juː; jʊ] [ðæt] !
All right , I'll spare you that !
全部 正确的 , 患病的 空闲的 你 那 !

好吧，我就不跟你细说了！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
But it comes to this , that you made a fool of me the other day .
但 它 来 到 这 , 那 你 制成 一个 傻子 的 我 这 其他 天 .

但归根结底，你那天让我出丑了。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [juː; jʊ] [met] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [ˈhjuːmər]
It so happened that you met me in the street and you were in good humour
它 所以 发生 那 你 遇见 我 在 这 街道 和 你 是 在 好的 幽默
[ænd; ənd][soʊ] . . . .
and so . . . .
和 所以 . . . .

碰巧你在街上遇见了我，你当时心情很好，于是……

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn] .
" She turned and was going in .
" 她 转向 和 曾是 去 在 .

她转身走了进去。

" [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
" Have I done anything wrong ?
" 有 我 完毕 任何事物 错误的 ?

我做错什么了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnrekəg'naɪzəbl] .
His face was pale and unrecognizable .
他的 脸 曾是 苍白 和 无法辨认 .

他脸色苍白，面目全非。

" [aɪ] [miːn] , [haʊ] [hæv; həv][aɪ] ['fɔːfitid] [jʊr; jər] . . . .
" I mean , how have I forfeited your . . . .
" 我 意思是 , 如何 有 我 丧失 你的 . . . .

我的意思是，我怎么会失去你……

[hæv; həv][aɪ] [kə'mɪtɪd] ['eni] [kraɪm] [ɪn] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ? "
Have I committed any crime in these two days and two nights ? "
有 我 坚定的 任何 犯罪 在 这些 二 天 和 二 夜晚 ? "

这两天两夜里，我犯过什么罪吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæts] [nɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .
That's not it .
那就是 不是 它 .

不是这个。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , [ðæts] [ɔːl] ; ['hævnt] [juː; jʊ] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ?
I have thought it over , that's all ; haven't you done the same ?
我 有 想法 它 超过 , 那就是 全部 ; 还没有 你 完毕 这 相同的 ?

我已经考虑过了，仅此而已；你难道没有考虑过吗?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It	has	been	impossible	all	along	,	you	know	.
它	有	到过	不可能的	全部	沿着	,	你	知道	.

你知道，这从一开始就是不可能的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ə'priːʃieɪt] [juː; jʊ] . . . . "

I	am	fond	of	you	,	appreciate	you	.	.	.	"
我	是	喜爱	的	你	,	欣赏	你	.	.	.	"

我喜欢你，欣赏你.....

" [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] .

"	And	respect	you	.
"	和	尊重	你	.

“并且尊重你。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [ə'fendɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

"	She	looked	at	him	,	his	smile	offended	her	and	she	continued	with	more
"	她	看起来	在	他	,	他的	微笑	被冒犯了	她	和	她	持续	和	更多的

[hiːt] :

heat	:
热	:

她看了他一眼，他的笑容让她感到恼火，她语气更加激动:

" [gʊd] ['hevəns] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] [ðæt] ['pɑːpə] [wʊd] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Good	heavens	,	don't	you	see	yourself	that	Papa	would	forbid	it	?
"	好的	天	,	不	你	看	你自己	那	爸爸	会	禁止	它	?

“我的天哪，难道你看不出来爸爸会禁止这件事吗？”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	do	you	force	me	to	say	it	?
为什么	做	你	力量	我	到	说	它	?

你为什么非要我说出来?

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

You	know	it	yourself	.
你	知道	它	你自己	.

你自己也知道。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][led][tuː; tə] ?

What	could	it	have	led	to	?
什么	可以	它	有	引领	到	?

这会导致什么后果?

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?

Am	I	not	right	?
是	我	不是	正确的	?

难道我说得不对吗?

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Yes	,	"	he	answered	.
"	是的	,	"	他	回答	.

“是的，”他回答道。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] . . . .

"	Besides	,	"	she	went	on	,	"	there	are	so	many	reasons	.	.	.
"	除了	,	"	她	去	在	,	"	那里	是	所以	许多	原因	.	.	.

“此外，”她继续说道，“还有很多其他原因.....”

[noʊ] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['θiːətər] ['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

No	**,**	**you**	**really**	**mustn't**	**follow**	**me**	**into**	**the**	**theatre**	**any**	**more**	**,**	**you**	**frightened**	**me**	**.**
不	,	你	真的	不得	跟随	我	进入	这	剧院	任何	更多的	,	你	害怕	我	.

不，你真的不能再跟着我进剧院了，你吓到我了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

You	**must**	**never**	**do**	**it**	**again**	**.**	**"**
你	必须	绝不	做	它	再次	.	"

你绝对不能再这样做了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .

She	**took**	**his**	**hand**	**.**
她	采取	他的	手	.

她握住了他的手。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ?

"	**Can't**	**you**	**come**	**home**	**for**	**a**	**bit**	**?**
"	不能	你	来	家	为了	一个	少量	?

你能不能回家待一会儿?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] .

I	**should**	**look**	**forward**	**to**	**it**	**very**	**much**	**.**
我	应该	看	向前	到	它	非常	很多	.

我应该非常期待。

[haʊ] [wɔːrm] [jʊr; jər][hænd][ɪz] ; [aɪm] ['friːzɪŋ] .

How	**warm**	**your**	**hand**	**is**	**;**	**I'm**	**freezing**	**.**
如何	温暖的	你的	手	是	;	我是	冷冻	.

你的手好暖和啊，我都冻僵了。

[noʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .

No	**,**	**I**	**must**	**go**	**now**	**.**
不	,	我	必须	去	现在	.

不，我现在必须走了。

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	**-**	**night**	**.**	**"**
好的	-	夜晚	.	"

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Good**	**-**	**night**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	好的	-	夜晚	,	"	他	回答	.

“晚安。”他回答道。

[ðə; ði] [striːt] [leɪ] [koʊld][ænd; ənd] [greɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv][sænd] ,

The	**street**	**lay**	**cold**	**and**	**grey**	**before**	**him**	**,**	**looking**	**like**	**a**	**belt**	**of**	**sand**	**,**
这	街道	躺	寒冷的	和	灰色的	前	他	,	寻找	喜欢	一个	腰带	的	沙	,

街道在他面前呈现出一片冰冷灰暗的景象，宛如一条沙带。

[æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [roʊd] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] .

an	**everlasting**	**road**	**to**	**traverse**	**.**
一个	永恒	路	到	横穿	.

一条永无止境的路要走。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [oʊld] [spɔɪlt] ['roʊziz] ; [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	**came**	**upon**	**a**	**boy**	**who**	**was**	**selling**	**old**	**spoilt**	**roses**	**;**	**he**	**called**	**to**	**him**	**,**
他	来了	之上	一个	男生	WHO	曾是	销售	老的	被宠坏了	玫瑰	;	他	称为	到	他	,

他遇到一个男孩在卖枯萎的玫瑰花，便向他喊道：

[tʊk] [ə; eɪ] [roʊz] , [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - [kraʊn] [piːs] [ɪn] [goʊld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] ,

took	a	rose	,	gave	the	boy	a	little	five	-	crown	piece	in	gold	for	a	present	,
采取	一个	玫瑰	,	给予	这	男生	一个	小的	五	-	王冠	片	在	金子	为了	一个	展示	,

拿了一朵玫瑰，送给男孩一枚五克朗的金币作为礼物。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

然后继续前进。

[suːn] ['æftər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

Soon	after	he	saw	a	group	of	children	playing	about	a	doorway	.
很快	后	他	锯	一个	团体	的	孩子们	玩耍	关于	一个	门口	.

不久之后，他看到一群孩子在门口玩耍。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] ;

A	boy	of	ten	was	sitting	still	and	looking	on	;
一个	男生	的	十	曾是	坐着	仍然	和	寻找	在	;

一个十岁的男孩静静地坐着，看着这一切；

[hiː; hi] [hæd; həd] [oʊld] [bluː] [aɪz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [geɪm] , ['hɑːloʊ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [skwer] [tʃɪn] ,

he	had	old	blue	eyes	which	followed	the	game	,	hollow	cheeks	and	a	square	chin	,
他	有	老的	蓝色的	眼睛	哪个	随后	这	游戏	,	空洞的	脸颊	和	一个	正方形	下巴	,

他有一双湛蓝的眼睛，目光总是追随着比赛，脸颊凹陷，下巴方正。

[ænd; ənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [kæp] .

and	on	his	head	was	a	linen	cap	.
和	在	他的	头	曾是	一个	亚麻布	帽	.

他头上戴着一顶亚麻布帽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæp] .

It	was	the	lining	of	a	cap	.
它	曾是	这	衬垫	的	一个	帽	.

那是帽子的内衬。

[ðɪs] [tʃaɪld] [wɔːr] [ə; eɪ] [wɪg] , [ə; eɪ] [skɪn] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [dis'figəd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər] [laɪf] .

This	child	wore	a	wig	,	a	skin	disease	had	disfigured	his	head	for	life	.
这	孩子	穿着	一个	假发	,	一个	皮肤	疾病	有	毁容	他的	头	为了	生活	.

这个孩子戴着假发，一种皮肤病使他的头部终身毁容。

[pər'hæps] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['wɪðərd] .

Perhaps	his	soul	was	also	withered	.
也许	他的	灵魂	曾是	还	干枯	.

或许他的灵魂也已枯萎。

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [klɪr] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

All	this	he	noticed	though	he	had	no	clear	idea	of	what	part	of	the	town	he	was	in	or	where	he	was	going	.
全部	这	他	注意到	尽管	他	有	不	清除	主意	的	什么	部分	的	这	镇	他	曾是	在	或者	在哪里	他	曾是	去	.

尽管他并不清楚自己身处城镇的哪个区域，也不知道要去哪里，但他还是注意到了这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪn] [tuː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] ,

It	began	to	rain	too	,	he	didn't	feel	it	and	didn't	put	up	his	umbrella	,
它	开始	到	雨	也	,	他	没有	感觉	它	和	没有	放	向上	他的	伞	,

开始下雨了，他没感觉到，也没撑伞。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .

though	he	had	carried	it	all	day	.
尽管	他	有	携带	它	全部	天	.

虽然他一整天都带着它。

[wen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [skwer] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːts] [hiː; hi][sæt] [daʊn] .

When	at	last	he	came	to	a	square	where	there	were	seats	he	sat	down	.
什么时候	在	最后的	他	来了	到	一个	正方形	在哪里	那里	是	座位	他	卫星	向下	.

最后他来到一个有座位的广场，便坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ʌn'kɑːnʃəsli] [ænd; ənd]

It	was	raining	more	and	more	,	he	put	up	his	umbrella	unconsciously	and
它	曾是	下雨	更多的	和	更多的	,	他	放	向上	他的	伞	不知不觉	和

[rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] .

remained	seated	.
剩余	坐着	.

雨越下越大，他下意识地撑起伞，继续坐在那里。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['draʊzinəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

After	a	short	time	an	invincible	drowsiness	came	over	him	,
后	一个	短的	时间	一个	无敌	睡意	来了	超过	他	,

不久之后，他便感到一阵难以抗拒的困倦。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][nɑːd][ænd; ənd][doʊz] .

he	shut	his	eyes	and	began	to	nod	and	doze	.
他	关闭	他的	眼睛	和	开始	到	点头	和	瞌睡	.

他闭上眼睛，开始点头打瞌睡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæsər] - [baɪ] .

A	little	while	after	he	was	roused	by	the	loud	voices	of	some	passers	-	by	.
一个	小的	尽管	后	他	曾是	唤醒	经过	这	大声	声音	的	一些	过路人	-	经过	.

过了一会儿，他被一些路人的大声喧哗吵醒了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['wɔndəd] [ɑːn] .

He	got	up	and	wandered	on	.
他	得到	向上	和	漫步	在	.

他起身继续前行。

[hɪz; ɪz][breɪn] [hæd; həd] [klɪrd] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['evri] ['ɪnsɪdənt] ,

His	brain	had	cleared	,	he	remembered	what	had	happened	,	every	incident	,
他的	脑	有	已清除	,	他	记得	什么	有	发生	,	每一个	事件	,

他脑子里一片空白，想起了发生的一切，每一件事。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [faɪv] [kraʊnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊz] .

even	the	boy	to	whom	he	had	given	five	crowns	for	a	rose	.
甚至	这	男生	到	谁	他	有	给定	五	皇冠	为了	一个	玫瑰	.

甚至包括那个他曾用五顶皇冠换取一朵玫瑰的男孩。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mænz] [dɪ'laɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l]

He	pictured	to	himself	the	little	man's	delight	when	he	discovered	this	wonderful
他	如图所示	到	他自己	这	小的	男人的	喜	什么时候	他	发现	这	精彩的

[kɔɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔpəz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪv] -

coin	among	his	coppers	and	saw	that	it	was	not	a	nickel	but	a	five	-
硬币	之中	他的	铜	和	锯	那	它	曾是	不是	一个	镍	但	一个	五	-

[kraʊn] [piːs] [ɪn][goʊld] .

crown	piece	in	gold	.
王冠	片	在	金子	.

他想象着那个小个子男人在一堆铜币中发现这枚神奇的硬币，并且发现它不是镍币而是一枚五克朗的金币时，该是多么高兴。

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

God	be	with	him	!
上帝	是	和	他	!

愿上帝与他同在!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][pər'hæps] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [baɪ][ðə; ði][reɪn]

And	the	other	children	had	perhaps	been	driven	into	the	doorway	by	the	rain
和	这	其他	孩子们	有	也许	到过	驱动	进入	这	门口	经过	这	雨

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [geɪm] [ðer; ðər] ,

and	were	going	on	with	their	game	there	,
和	是	去	在	和	他们的	游戏	那里	,

其他孩子或许是被雨水冲到了门口，在那里继续玩耍。

['pleɪɪŋ] [hɑːp] - [skɑːtʃ] [ɔːr] ['mɑːrblz] .

playing	hop	-	scotch	or	marbles	.
玩耍	跳	-	苏格兰威士忌或者		弹珠	.

玩跳房子或弹珠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'figəd] [oʊld][mæn][ʌv; əv][ten][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

And	the	disfigured	old	man	of	ten	sat	looking	on	.
和	这	毁容	老的	男人	的	十	卫星	寻找	在	.

而那位十岁、容貌丑陋的老人则坐在一旁看着。

[huː] [noʊz] , [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [pliːzd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

Who	knows	,	perhaps	he	was	feeling	pleased	about	something	,
WHO	知道	,	也许	他	曾是	感觉	高兴	关于	某物	,

谁知道呢，或许他有什么高兴的事吧。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌbæk'jɑːrd] [ruːm] , [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks]

perhaps	he	had	some	toy	in	the	little	backyard	room	,	a	jack	-	in	-	the	-	box
也许	他	有	一些	玩具	在	这	小的	后院	房间	,	一个	杰克	-	在	-	这	-	盒子

[ɔːr][ə; eɪ] .

or	a	pegtop	.
或者	一个	琴头	.

也许他在后院的小房间里放着一些玩具，比如弹簧玩具或陀螺。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz]

Perhaps	he	had	not	lost	the	whole	of	life	,	there	might	be	hope	in	his
也许	他	有	不是	丢失的	这	所有的	的	生活	,	那里	可能	是	希望	在	他的

['wɪðərd] [soʊl] .

withered	soul	.
干枯	灵魂	.

或许他并没有失去全部的人生，在他枯萎的灵魂深处，或许还存有一线希望。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

A	slight	and	graceful	lady	came	in	view	ahead	of	him	.
一个	轻微	和	优美	女士	来了	在	看法	前方	的	他	.

在他前方出现了一位身形纤细、姿态优雅的女士。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [stɑːpt] .

He	gave	a	start	and	stopped	.
他	给予	一个	开始	和	停止	.

他猛地一蹬，又停了下来。

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .

No	,	he	didn't	know	her	.
不	,	他	没有	知道	她	.

不，他不认识她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	had	come	from	a	side	street	and	was	hurrying	along	and	she
她	有	来	从	一个	边	街道	和	曾是	匆忙	沿着	和	她

[hæd; həd][noʊ] [ʌm'brelə] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][reɪn][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] .

had	no	umbrella	though	the	rain	was	pouring	down	.
有	不	伞	尽管	这	雨	曾是	浇注	向下	.

她从一条小巷走来，匆匆忙忙，虽然下着瓢泼大雨，但她没有带伞。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst] .

He	caught	up	with	her	,	looked	at	her	and	walked	past	.
他	捕捉	向上	和	她	,	看起来	在	她	和	步行	过去的	.

他追上她，看了她一眼，然后走开了。

[haʊ] ['deɪnti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [jʌŋ] !

How	dainty	she	was	and	young	!
如何	纤巧	她	曾是	和	年轻的	!

她多么娇小可爱啊！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wet] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kætʃ] [koʊld]

She	was	getting	wet	,	she	would	catch	cold
她	曾是	获得	湿的	,	她	会	抓住	寒冷的

她浑身湿透了，会着凉的

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

and	he	dared	not	approach	her	.
和	他	敢于	不是	方法	她	.

他不敢靠近她。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][tuː; tə][get] [wet] .

Then	he	closed	his	umbrella	so	that	she	should	not	be	the	only	one	to	get	wet	.
然后	他	关闭	他的	伞	所以	那	她	应该	不是	是	这	仅有的	一	到	得到	湿的	.

然后他收起了伞，以免只有她一个人被淋湿。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] ['mɪdnaɪt] .

When	he	got	home	it	was	past	midnight	.
什么时候	他	得到	家	它	曾是	过去的	午夜	.

他到家时已经过了午夜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ə; eɪ][kɑːrd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

There	was	a	letter	on	his	table	,	a	card	;	it	was	an	invitation	.
那里	曾是	一个	信	在	他的	桌子	,	一个	卡片	;	它	曾是	一个	邀请	.

他桌上有一封信，一张卡片；那是一张邀请函。

[ðə; ðɪ] - [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

The	Seiers	would	be	glad	if	he	could	come	to	them	tomorrow	evening	.
这	-	会	是	高兴的	如果	他	可以	来	到	他们	明天	晚上	.

如果他明天晚上能来，赛尔斯一家会很高兴的。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] — [kʊd; kəd][hiː; hi] [ges] ? — [vɪk'tɔːriə] ,

He	would	meet	people	he	knew	,	amongst	others	—	could	he	guess	?	—	Victoria	,
他	会	见面	人们	他	知道	,	在	其他的	—	可以	他	猜测	?	—	维多利亚	,

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] .

from	the	Castle	.
从	这	城堡	.

他会遇到一些熟人，其中还有——他能猜到吗？——城堡里的维多利亚。

[kaɪnd][rɪ'gɑːrdz] .

Kind	regards	.
种类	问候	.

亲切的问候。

[hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

He	fell	asleep	in	his	chair	.
他	跌倒	睡着了	在	他的	椅子	.

他坐在椅子上睡着了。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][hiː; hi] [woʊk] [ʌp] [ˈfiːlɪŋ] [koʊld] .

An	hour	or	two	later	he	woke	up	feeling	cold	.
一个	小时	或者	二	之后	他	觉醒	向上	感觉	寒冷的	.

一两个小时后，他醒来时感觉很冷。

[hæf] [əˈweɪk] , [hæf] [əˈsliːp] , [ˈʃɪvərɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈwɪrid] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdeɪz] [riˈvəːsiz] ,

Half	awake	,	half	asleep	,	shivering	all	over	,	wearied	with	the	day's	reverses	,
一半	醒	,	一半	睡着了	,	瑟瑟发抖	全部	超过	,	疲惫	和	这	天	反转	,

半梦半醒，浑身发抖，被一天的挫折搞得筋疲力尽。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðə; ðɪ][kɑːrd] ,

he	sat	down	at	the	table	and	tried	to	answer	the	card	,
他	卫星	向下	在	这	桌子	和	尝试	到	回答	这	卡片	,

他坐到桌边，试着回答卡片上的问题。

[ðɪs] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [əkˈsept] .

this	invitation	that	he	did	not	intend	to	accept	.
这	邀请	那	他	做过	不是	打算	到	接受	.

他原本并不打算接受这份邀请。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd][poʊst][ˌaɪ ˈtiː] .

He	wrote	his	answer	and	was	going	to	take	it	down	and	post	it	.
他	写道	他的	回答	和	曾是	去	到	拿	它	向下	和	邮政	它	.

他写好了答案，正准备把它写下来发布。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [vɪkˈtɔːriə] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ɪnˈvaɪtɪd] .

Suddenly	it	struck	him	that	Victoria	was	also	invited	.
突然	它	击	他	那	维多利亚	曾是	还	受邀	.

他突然意识到维多利亚也受邀了。

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [kʌm] ,

So	that	was	it	,	she	had	said	nothing	to	him	,	she	had	been	afraid	he	might	come	,
所以	那	曾是	它	,	她	有	说	没有什么	到	他	,	她	有	到过	害怕的	他	可能	来	,

事情就是这样，她什么也没跟他说，她害怕他会来。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz] .

she	wanted	to	be	rid	of	him	amongst	these	strangers	.
她	通缉	到	是	摆脱	的	他	在	这些	陌生人	.

她想在这些陌生人中间摆脱他。

[hiː; hi] [tɔːr] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈletər] , [roʊt] [əˈnʌðər] [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] .

He	tore	up	his	letter	,	wrote	another	thanking	them	,	he	would	come	.
他	撕裂	向上	他的	信	,	写道	其他	谢谢	他们	,	他	会	来	.

他撕毁了之前的信，又写了一封感谢信，表示他会来的。

[hɪz; ɪz][hænd] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈhæpi] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

His	hand	trembled	with	internal	excitement	,	a	peculiar	happy	exasperation	seized	him	.
他的	手	颤抖	和	内部的	激动	,	一个	奇特	快乐的	恼怒	查获	他	.

他激动得手都在颤抖，一种奇特的、幸福的恼怒怦然心动。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi][goʊ] ?
Why **shouldn't** **he** **go** **?**
为什么 不应该 他 去 ?

他为什么不应该去?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][haɪd] [hɪm'self] ?
why **should** **he** **hide** **himself** **?**
为什么 应该 他 隐藏 他自己 ?

他为什么要躲藏起来?

[ɪ'nʌf] .
Enough **.**
足够的 .

足够的。

[hɪz; ɪz]['vaɪələnt][i'məuʃənz][ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
His **violent** **emotions** **ran** **away** **with** **him** **.**
他的 暴力 情绪 跑 离开 和 他 .

他被自己强烈的情绪所控制。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [rentʃ] [hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [liːvz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪt] [pæd][ɑːn][ðə; ði]
With **one** **wrench** **he** **tore** **off** **a** **handful** **of** **leaves** **from** **his** **date** **pad** **on** **the**
和 一 扳手 他 撕裂 离开 一个 少数 的 树叶 从 他的 日期 软垫 在 这
[wɔːl] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] .
wall **and** **put** **himself** **on** **a** **week** **.**
墙 和 放 他自己 在 一个 星期 .

他用扳手从墙上的日期簿上撕下一把叶子，把自己标记为一周。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hɪm'self] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɑːnd]
He **imagined** **to** **himself** **that** **he** **was** **glad** **about** **something** **,** **delighted** **beyond**
他 想象 到 他自己 那 他 曾是 高兴的 关于 某物 , 高兴极了 超过
['meʒər] ;
measure **;**
措施 ;

他想象自己为某件事感到高兴，欣喜若狂；

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] ['aʊər] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [hʌg]
he **would** **enjoy** **this** **hour** **,** **he** **would** **light** **his** **pipe** **,** **sit** **in** **his** **chair** **and** **hug**
他 会 享受 这 小时 , 他 会 光 他的 管道 , 坐 在 他的 椅子 和 拥抱
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

他会享受这一个小时，他会点燃烟斗，坐在椅子上，拥抱自己。

[hɪz; ɪz][paɪp][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [stɑːpt] [ʌp] , [hiː; hi] [səːtʃt] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ]
His **pipe** **was** **hopelessly** **stopped** **up** **,** **he** **searched** **in** **vain** **for** **a** **knife** **,** **a**
他的 管道 曾是 绝望地 停止 向上 , 他 搜索 在 徒劳 为了 一个 刀 , 一个
['skreɪpər] ,
scraper **,**
刮刀 ,

他的烟斗彻底堵住了，他徒劳地寻找着刀子、刮刀之类的东西。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ɔːf][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][tuː; tə] [kliːn] [hɪz; ɪz]
and **suddenly** **pulled** **one** **of** **the** **hands** **off** **the** **clock** **in** **the** **corner** **to** **clean** **his**
和 突然 拉 一 的 这 双手 离开 这 钟 在 这 角落 到 干净的 他的
[paɪp][wɪð; wɪθ] .
pipe **with** **.**
管道 和 .

他突然从角落里的钟表上取下一根指针，用来清洁他的烟斗。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [dɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf]

The	sight	of	the	mischief	he	had	done	did	him	good	,	it	made	him	laugh
这	视线	的	这	恶作剧	他	有	完毕	做过	他	好的	,	它	制成	他	笑

['ɪnwərdli] ,

inwardly	,
内心	,

看到自己所作所为的恶作剧，他心里感到一阵愉悦，不禁发笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [els] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] .

and	he	looked	about	to	see	what	else	he	could	make	a	mess	of	.
和	他	看起来	关于	到	看	什么	别的	他	可以	制作	一个	混乱	的	.

他环顾四周，看看还能把什么东西搞砸。

[ðə; ði] [taɪm] [went] [ɑːn] .

The	time	went	on	.
这	时间	去	在	.

时间流逝。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] .

At	last	he	threw	himself	on	his	bed	in	all	his	wet	clothes	and	fell	asleep	.
在	最后的	他	扔	他自己	在	他的	床	在	全部	他的	湿的	衣服	和	跌倒	睡着了	.

最后，他穿着湿透的衣服扑倒在床上，睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][fɑːr] [əd'vænst] .

When	he	awoke	the	day	was	far	advanced	.
什么时候	他	醒来	这	天	曾是	远的	先进的	.

他醒来时，天色已晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['reɪnɪŋ] , [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [wet] .

It	was	still	raining	,	the	street	was	wet	.
它	曾是	仍然	下雨	,	这	街道	曾是	湿的	.

雨还在下，街道湿漉漉的。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'ɔːrdər] ,

His	head	was	in	disorder	,
他的	头	曾是	在	紊乱	,

他头脑一片混乱。

[skræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [hiː; hi]

scraps	of	his	dreams	were	confused	with	the	events	of	the	day	before	;	he
碎屑	的	他的	梦境	是	使困惑	和	这	活动	的	这	天	前	;	他

[felt] [noʊ] ['fiːvər] ,

felt	no	fever	,
毛毡	不	发烧	,

他梦境的片段与前一天发生的事情混杂在一起；他没有发烧的感觉。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] [hiːt] [hæd; həd] [səb'saidid] ,

on	the	contrary	,	his	heat	had	subsided	,
在	这	相反	,	他的	热	有	平静下来	,

相反，他的体温却下降了。

[ə; eɪ] ['kuːlnəs] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌltri]

a	coolness	surrounded	him	as	though	he	had	been	wandering	in	a	sultry
一个	凉爽	包围	他	作为	尽管	他	有	到过	漫游	在	一个	闷热

['fɔːrɪst] [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪk] .

forest	and	had	now	come	to	the	borders	of	a	lake	.
森林	和	有	现在	来	到	这	边界	的	一个	湖	.

他感到一阵凉意，仿佛他一直在闷热的森林中漫步，现在来到了湖边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] , [ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] .

There	was	a	knock	,	the	postman	brought	him	a	letter	.
那里	曾是	一个	敲	,	这	邮差	带来	他	一个	信	.

有人敲门，邮递员给他送来了一封信。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ]

He	opened	it	,	looked	at	it	,	read	it	and	had	difficulty	in	understanding
他	打开	它	,	看起来	在	它	,	读	它	和	有	困难	在	理解

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他打开它，看了看，读了读，但很难理解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] , [ə; eɪ] [noʊt] , [ə; eɪ] [hæf] [ʃiːt] ;

It	was	from	Victoria	,	a	note	,	a	half	sheet	;
它	曾是	从	维多利亚	,	一个	笔记	,	一个	一半	床单	;

那是维多利亚寄来的，一张纸条，半张纸；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - - [ðɪs]

she	had	forgotten	to	tell	him	that	she	was	going	to	the	Seiers	'	this
她	有	被遗忘的	到	告诉	他	那	她	曾是	去	到	这	-	-	这

['iːvnɪŋ] ;

evening	;
晚上	;

她忘记告诉他她今晚要去赛尔斯家了；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] ['betər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

she	wanted	to	meet	him	there	,	she	would	explain	things	better	to	him	,
她	通缉	到	见面	他	那里	,	她	会	解释	事物	更好的	到	他	,

她想在那里和他见面，这样她就能更好地向他解释事情。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

ask	him	to	forget	her	,	to	take	it	like	a	man	.
问	他	到	忘记	她	,	到	拿	它	喜欢	一个	男人	.

让他忘记她，像个男人一样承担起责任。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['retʃɪd] ['peɪpər] .

Excuse	the	wretched	paper	.
原谅	这	可怜	纸	.

请原谅这糟糕的纸张。

[kaɪnd] [rɪ'gɑːrdz] .

Kind	regards	.
种类	问候	.

亲切的问候。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [daind] , [went] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [roʊt] [ri'fjuːzɪŋ] [ðə; ði]

He	went	into	the	town	,	dined	,	went	home	again	and	finally	wrote	refusing	the
他	去	进入	这	镇	,	用餐	,	去	家	再次	和	最后	写道	拒绝	这

- - ;

Seiers	'	;
-	-	;

他进城吃了顿饭，然后回家，最后写信拒绝了赛尔斯夫妇的请求；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ʌðər]

he	could	not	come	,	he	would	look	forward	to	seeing	them	some	other
他	可以	不是	来	,	他	会	看	向前	到	看到	他们	一些	其他

['iːvnɪŋ] , [tə'mɑːroʊ] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

evening	,	tomorrow	for	instance	.
晚上	,	明天	为了	实例	.

他来不了，他期待着在其他晚上，比如明天晚上，见到他们。

[ðɪs] ['letər] [hiː; hi] [sent] [baɪ][hænd] .

This	letter	he	sent	by	hand	.
这	信	他	发送	经过	手	.

这封信是他亲手寄出的。

[viː]
V
V

V

['ɔːtəm] [keɪm] ,
Autumn **came** **,**
秋天 来了 ,

秋天来了，

[vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ɪts]
Victoria **had** **gone** **home** **and** **the** **little** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **street** **and** **its**
维多利亚 有 已消失 家 和 这 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 街道 和 它是
['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
houses **was** **as** **quiet** **as** **before** **.**
房屋 曾是 作为 安静的 作为 前 .

维多利亚回家了，这条偏僻的小街和街上的房屋又恢复了往日的宁静。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [dʒəu'hænis] - [ruːm] .
At **night** **there** **was** **a** **light** **in** **Johannes** **'** **room** **.**
在 夜晚 那里 曾是 一个 光 在 约翰内斯 - 房间 .

夜里，约翰内斯的房间里亮着灯。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːrz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt]
It **made** **its** **appearance** **with** **the** **stars** **at** **evening** **and** **was** **extinguished**
它 制成 它是 外貌 和 这 明星 在 晚上 和 曾是 熄灭
[wen] [deɪ] [dɔːnd] .
when **day** **dawned** **.**
什么时候 天 黎明 .

它与星辰一同在傍晚出现，并在黎明时分熄灭。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] , ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] .
He **was** **working** **with** **all** **his** **might** **,** **writing** **his** **great** **book** **.**
他 曾是 在职的 和 全部 他的 可能 , 写作 他的 伟大的 书 .

他竭尽全力地写作，写出了他的巨著。

[wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [pæst] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['nəʊbɑːdi] , [hiː; hi] [nəʊ]
Weeks **and** **months** **passed** **;** **he** **was** **alone** **and** **visited** **nobody** **,** **he** **no**
周 和 几个月 通过了 ; 他 曾是 独自的 和 到访 无人 , 他 不
[lɔːŋgər] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] - - .
longer **went** **to** **the** **Seiers** **'** **.**
更长 去 到 这 - - .

几个星期、几个月过去了；他孤身一人，不去拜访任何人，也不再去赛尔斯家了。

['ɔːf(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [trɪks] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɪ'reləvənt] ['fænsis] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
Often **his** **imagination** **played** **him** **tricks** **and** **slipped** **irrelevant** **fancies** **into** **his**
经常 他的 想像力 玩 他 技巧 和 滑倒了 无关紧要 幻想 进入 他的
[bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [hæd; həd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] .
book **which** **he** **afterwards** **had** **to** **strike** **out** **and** **throw** **away** **.**
书 哪个 他 然后 有 到 罢工 出去 和 扔 离开 .

他的想象力经常捉弄他，把一些无关的幻想塞进他的书中，之后他不得不把这些内容划掉扔掉。

[ðɪs] [pʊt] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
This **put** **him** **back** **a** **great** **deal** **.**
这 放 他 后退 一个 伟大的 交易 .

这让他损失惨重。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːrt][ɪn][ðə; ði]

A	sudden	noise	in	the	stillness	of	the	night	,	the	rumbling	of	a	cart	in	the
一个	突然	噪音	在	这	寂静	的	这	夜晚	,	这	隆隆声	的	一个	大车	在	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

夜色寂静中突然传来一声响动，街上传来马车隆隆的行驶声。

[maɪt] [gɪv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə; eɪ][dʒoʊlt][ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði][laɪn] :

might	give	his	thoughts	a	jolt	and	throw	them	off	the	line	:
可能	给	他的	想法	一个	颠簸	和	扔	他们	离开	这	线	:

可能会让他思路一震，从而打乱他的计划：

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːrt][ɪn][ðə; ði] [striːt] , [lʊk] [aʊt][ðer; ðər] !

Out	of	the	way	of	this	cart	in	the	street	,	look	out	there	!
出去	的	这	方式	的	这	大车	在	这	街道	,	看	出去	那里	!

快给街上的这辆手推车让路，小心外面!

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kɑːrt] ['eniweɪ] ?

Why	should	one	look	out	for	this	cart	anyway	?
为什么	应该	一	看	出去	为了	这	大车	反正	?

为什么要留意这辆购物车呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [pæst] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

It	was	rolling	past	,	perhaps	it	had	now	reached	the	corner	.
它	曾是	滚动	过去的	,	也许	它	有	现在	达到	这	角落	.

它缓缓驶过，或许已经到达拐角处了。

[pər'hæps][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ]['oʊvərkoʊt] , [noʊ][kæp] ,

Perhaps	there's	a	man	standing	there	with	no	overcoat	,	no	cap	,
也许	有	一个	男人	常设	那里	和	不	大衣	,	不	帽	,

或许那里站着一个没穿外套、也没戴帽子的男人，

[hiː; hi] [stuːps] [daʊn] [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rʌn] ['oʊvər] ,

he	stoops	down	and	meets	the	cart	with	his	head	,	he	will	be	run	over	,
他	门廊	向下	和	满足	这	大车	和	他的	头	,	他	将要	是	跑步	超过	,

他弯下腰，头正好撞上货车，会被车碾过去。

['hoʊpləsli] ['mæŋgld] , [kɪld] .

hopelessly	mangled	,	killed	.
绝望地	残缺不全	,	被杀	.

惨遭肢解，惨死。

[ðə; ði][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə][daɪ] , [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'fer] .

The	man	wants	to	die	,	that	is	his	affair	.
这	男人	想要	到	死	,	那	是	他的	事务	.

他想死，那是他自己的事。

[hiː; hi][wəʊnt] ['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɪn]

He	won't	button	his	shirt	any	more	and	he	has	given	up	tying	his	shoes	in
他	惯于	按钮	他的	衬衫	任何	更多的	和	他	有	给定	向上	捆绑	他的	鞋	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	morning	,
这	早晨	,

他不再扣衬衫扣子，早上也不再系鞋带了。

[hiː; hi] [werz] ['evriθɪŋ] ['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [tʃest] [ɪz] [ber] [ænd; ənd] ['skɪni] ; [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][daɪ] . . . .

he	wears	everything	open	,	his	chest	is	bare	and	skinny	;	he	is	to	die	.	.	.	.
他	穿着	一切	打开	,	他的	胸部	是	裸	和	瘦骨嶙峋的	;	他	是	到	死	.	.	.	.

他衣衫褴褛，胸膛裸露而瘦弱；他即将死去……

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] ,

A	man	was	lying	at	the	point	of	death	,	he	wrote	a	letter	to	a	friend	,
一个	男人	曾是	说谎	在	这	观点	的	死亡	,	他	写道	一个	信	到	一个	朋友	,

一个男人奄奄一息之际，给朋友写了一封信。

[ə; eɪ] [noʊt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] .

a	note	,	a	little	request	.
一个	笔记	,	一个	小的	要求	.

一张便条，一个小小的请求。

[ðə; ði][mæn][daɪd][ænd; ənd][left] [ðɪs] ['letər] .

The	man	died	and	left	this	letter	.
这	男人	死亡	和	左边	这	信	.

这个人去世了，留下了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd] ['sɪgnətʃər] ,

It	had	a	date	and	signature	,
它	有	一个	日期	和	签名	,

上面有日期和签名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kæpɪtəlz][ænd; ənd] [smɔːl] ['letərz] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː]

it	was	written	with	capitals	and	small	letters	although	he	who	wrote	it
它	曾是	书面	和	首都	和	小的	信件	虽然	他	WHO	写道	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][ɪn][æn; ən]['aʊər] .

was	to	die	in	an	hour	.
曾是	到	死	在	一个	小时	.

虽然写信的人将在一个小时后死去，但信中却用了大小写字母。

[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] .

That	was	so	strange	.
那	曾是	所以	奇怪的	.

真是太奇怪了。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][pʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['flɜːrɪʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

He	had	even	put	the	usual	flourish	under	his	name	.
他	有	甚至	放	这	通常	繁荣	在下面	他的	姓名	.

他甚至还在名字下面加上了惯用的花体字。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . . . .

And	an	hour	later	he	was	dead	.	.	.	.
和	一个	小时	之后	他	曾是	死的	.	.	.	.

一小时后，他就死了……

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] .

There	was	another	man	.
那里	曾是	其他	男人	.

还有另一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʊd] - ['pænld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

He	was	lying	alone	in	a	little	room	which	was	wood	-	panelled	and	painted
他	曾是	说谎	独自的	在	一个	小的	房间	哪个	曾是	木头	-	镶板	和	绘

[bluː] .

blue	.
蓝色的	.

他独自一人躺在一间镶着木板、漆成蓝色的小房间里。

[wʌt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜːrld] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][daɪ] .
In the whole wide world he is the one who has got to die .
在 这 所有的 宽的 世界 他 是 这 一 WHO 有 得到 到 死 .

全世界最该死的就是他。

[ðæt] [fɪlz] [hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][ɪz][wɔːrn] [aʊt] .
That fills his mind ; he thinks about it till he is worn out .
那 填充 他的 头脑 ; 他 思考 关于 它 直到 他 是 磨损 出去 .

他满脑子都是这件事；他一直想着这件事，直到筋疲力尽。

[hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [eɪt] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
He sees that it is evening , that it is eight by the clock on the wall ,
他 看到 那 它 是 晚上 , 那 它 是 八 经过 这 钟 在 这 墙 ,

他看到天色已晚，墙上的钟显示八点了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [straɪk] .
and he can't make out why it doesn't strike .
和 他 不能 制作 出去 为什么 它 不 罢工 .

他搞不明白为什么它不击中目标。

[pʊr] [mæn] , [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪz] [ɔːl'redi] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ; [ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] [strʌk] [ænd; ənd][hiː; hi]
Poor man , his brain is already falling asleep ; the clock has struck and he
贫穷的 男人 , 他的 脑 是 已经 坠落 睡着了 ; 这 钟 有 击 和 他
['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
didn't notice it .
没有 注意 它 .

可怜的人，他的大脑已经开始打瞌睡了；时钟已经敲响，他却浑然不觉。

[ðen] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [hoʊl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['pɔːrtrət] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] — [wʌt] [dʌz] [hiː; hi]
Then he makes a hole through his mother's portrait on the wall — what does he
然后 他 制作 一个 洞 通过 他的 母亲的 肖像 在 这 墙 — 什么 做 他
[wɑːnt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] [naʊ] ,
want with this picture now ,
想 和 这 图片 现在 ,

然后，他在墙上母亲的画像上打了个洞——他现在想要这幅画做什么?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [left] [hoʊl] [wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ?
and why should it be left whole when he is gone ?
和 为什么 应该 它 是 左边 所有的 什么时候 他 是 已消失 ?

他走了之后，为什么它就应该完好无损地留在那里呢?

[hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːtʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz]
His tired eyes fall upon the flower - pot on the table and he reaches out his
他的 疲劳的 眼睛 落下 之上 这 花 - 锅 在 这 桌子 和 他 到达 出去 他的
[hænd][ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði][bɪg] ['flaʊər] - [pɑːt] ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ɑːn]
hand and pulls the big flower - pot slowly and deliberately so that it falls on
手 和 拉 这 大的 花 - 锅 缓慢地 和 故意地 所以 那 它 瀑布 在
[ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ɪz] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
the floor and is smashed to pieces .
这 地面 和 是 粉碎 到 件 .

他疲惫的目光落在桌上的花盆上，他伸出手，慢慢地、故意地把大花盆拉下来，让它掉在地上摔得粉碎。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [left] [ʌn'broʊkən] ?

Why	should	it	be	left	unbroken	?
为什么	应该	它	是	左边	未破	?

为什么一定要让它保持完整无损?

[ðen] [hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz]['æmbər] ['sɪgəret] - ['hoʊldər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Then	he	throws	his	amber	cigarette	-	holder	out	of	the	window	.
然后	他	投掷	他的	琥珀色	卷烟	-	持有者	出去	的	这	窗户	.

然后他把琥珀色的烟嘴扔出了窗外。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] ?

What	does	he	want	with	it	any	more	?
什么	做	他	想	和	它	任何	更多的	?

他到底还想要它做什么?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

It	seems	so	obvious	to	him	that	he	need	not	leave	it	behind	.
它	似乎	所以	明显的	到	他	那	他	需要	不是	离开	它	在后面	.

在他看来，这似乎是理所当然的，他完全没必要把它留下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ded] . . . .

And	in	a	week	the	man	was	dead	.	.	.	.
和	在	一个	星期	这	男人	曾是	死的	.	.	.	.

一周后，那人就死了.....

[dʒəu'hænis][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

Johannes	got	up	and	walked	up	and	down	his	room	.
约翰内斯	得到	向上	和	步行	向上	和	向下	他的	房间	.

约翰内斯起身在房间里来回踱步。

[hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [woʊk] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['snɔːrɪŋ] ['siːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

His	neighbour	in	the	next	room	woke	up	,	his	snoring	ceased	and	a	sigh	was	heard	,
他的	邻居	在	这	下一个	房间	觉醒	向上	,	他的	打鼾	停止	和	一个	叹	曾是	听到	,

隔壁房间的邻居醒了，鼾声停止了，传来一声叹息。

[ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] [groʊn] .

a	tortured	groan	.
一个	受折磨	呻吟	.

一声痛苦的呻吟。

[dʒəu'hænis] [went] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Johannes	went	on	tiptoe	to	the	table	and	sat	down	again	.
约翰内斯	去	在	脚尖	到	这	桌子	和	卫星	向下	再次	.

约翰内斯踮着脚走到桌边，重新坐了下来。

[ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːplər] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [koʊld] .

The	wind	howling	in	the	poplars	outside	his	window	made	him	feel	cold	.
这	风	嚎叫	在	这	白杨树	外部	他的	窗户	制成	他	感觉	寒冷的	.

窗外白杨树上呼啸的风声让他感到寒冷。

[ðə; ði][oʊld] ['pɑːplər] [wɜːr; wər] [strɪpt] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [sæd] [mɔn'strɔsɪtiːz] ;

The	old	poplars	were	stripped	of	leaves	and	looked	like	sad	monstrosities	;
这	老的	白杨树	是	脱衣舞	的	树叶	和	看起来	喜欢	伤心	怪物	;

老白杨树的叶子都被剥光了，看起来像可怜的怪物;

[ə; eɪ] [fjuː] ['nɑːtɪd] ['brænʧɪz] [skreɪpt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ]

a	few	knotted	branches	scraped	against	the	wall	of	the	house	with	a	creaking
一个	很少	打结的	分支	刮擦	反对	这	墙	的	这	房子	和	一个	嘎吱作响

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

几根盘根错节的树枝刮擦着房屋的墙壁，发出吱吱嘎嘎的声音。

[laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [mə'ʃiːnəri] , [ə; eɪ] [krækt] [stæmp] - [mɪl] [wɪʧ] [wɜːrkt] [ɑːn] [ænd; ənd]

like	a	piece	of	wooden	machinery	,	a	cracked	stamp	-	mill	which	worked	on	and
喜欢	一个	片	的	木制的	机械	,	一个	裂纹	邮票	-	磨	哪个	工作	在	和

[ɑːn] .

on	.
在	.

就像一台木制机械，一台开裂的碾磨机，却依然不停地运转着。

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .

He	dropped	his	eyes	on	his	papers	and	read	them	over	.
他	掉落	他的	眼睛	在	他的	文件	和	读	他们	超过	.

他垂下目光，看着文件，一遍又一遍地读了起来。

[wel] [wel] , [hɪz; ɪz] ['fænsi] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Well	well	,	his	fancy	had	run	away	with	him	again	.
出色地	出色地	,	他的	想要	有	跑步	离开	和	他	再次	.

哎呀，他又开始胡思乱想了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːrt] .

He	had	nothing	to	do	with	death	and	a	passing	cart	.
他	有	没有什么	到	做	和	死亡	和	一个	通过	大车	.

他与死亡和一辆过路马车没有任何关系。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [griːn] [lʌg'ʒʊriənt] ['gɑːrdn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [ðə; ði]

He	was	writing	about	a	garden	,	a	green	luxuriant	garden	by	his	home	,	the
他	曾是	写作	关于	一个	花园	,	一个	绿色的	茂盛的	花园	经过	他的	家	,	这

['kæs(ə)l] ['gɑːrdn] .

Castle	garden	.
城堡	花园	.

他写的是他家附近的一座花园，一座绿树成荫、郁郁葱葱的花园，城堡花园。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] .

That	was	what	he	was	writing	about	.
那	曾是	什么	他	曾是	写作	关于	.

这就是他写作的主题。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ded] [ænd; ənd] [snəʊd] ['ʌndər] [naʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	lying	dead	and	snowed	under	now	,	but	he	was	writing	about	it
它	曾是	说谎	死的	和	下雪了	在下面	现在	,	但	他	曾是	写作	关于	它

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,

all	the	same	,
全部	这	相同的	,

它现在已经枯死在雪下，但他仍然在写它。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ænd; ənd] [snoʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]

and	not	of	winter	and	snow	at	all	,	but	spring	and	fragrance	and
和	不是	的	冬天	和	雪	在	全部	,	但	春天	和	香味	和

[maɪld] ['briːzɪz] .

mild	breezes	.
温和的	微风	.

而且完全没有冬天和雪的气息，而是春天的气息、芬芳和和煦的微风。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] .

And	it	was	evening	.
和	它	曾是	晚上	.

当时已是傍晚。

[ðə; ði]['wɔːtər] [bɪ'loʊ] [leɪ] [diːp] [ænd; ənd] [stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['ledn] [leɪk] ; [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] [ʃed]

The	water	below	lay	deep	and	still	,	like	a	leaden	lake	;	the	lilacs	shed
这	水	以下	躺	深的	和	仍然	,	喜欢	一个	铅灰色	湖	;	这	丁香	棚

[ðer; ðər] [pər'fjuːm] ,

their	perfume	,
他们的	香水	,

下面的水深而静谧，像铅灰色的湖面；紫丁香散发着芬芳。

[hedʒ] ['æftər] [hedʒ] [wʌz; wəz][ɪn] [bʌd] [ænd; ənd] [griːn] [liːvz] ,

hedge	after	hedge	was	in	bud	and	green	leaves	,
对冲	后	对冲	曾是	在	芽	和	绿色的	树叶	,

一排排树篱都长出了花苞和绿叶。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['blækkɒk] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

and	the	air	was	so	still	that	the	blackcock	could	be	heard	calling	on	the
和	这	空气	曾是	所以	仍然	那	这	黑鸡	可以	是	听到	呼叫	在	这

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

other	side	of	the	bay	.
其他	边	的	这	湾	.

空气静谧得连海湾对岸的黑鸡鸣叫声都能听见。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [stʊd] [vɪk'tɔːriə] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [drest] [ɪn]

On	one	of	the	paths	of	the	garden	stood	Victoria	,	she	was	alone	,	dressed	in
在	一	的	这	路径	的	这	花园	站立	维多利亚	,	她	曾是	独自的	,	穿着	在

[waɪt] ,

white	,
白色的	,

维多利亚独自一人站在花园的一条小路上，身穿白色连衣裙。

['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

twenty	years	old	.
二十	年	老的	.

二十岁。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] .

There	she	stood	.
那里	她	站立	.

她站在那里。

['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tɔːlɪst] [roʊz] - [bʊʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

Taller	than	the	tallest	rose	-	bushes	,	she	looked	out	over	the	water	,	out	to	the
更高	比	这	最高	玫瑰	-	灌木丛	,	她	看起来	出去	超过	这	水	,	出去	到	这

['fɔrists] ,

forests	,
森林	,

她比最高的玫瑰丛还要高，眺望着水面和远处的森林。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ;

to	the	sleeping	mountains	in	the	distance	;
到	这	睡眠	山脉	在	这	距离	;

远处沉睡的群山；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['gɑːrdn] .

she	seemed	like	a	white	soul	in	the	midst	of	the	green	garden	.
她	似乎	喜欢	一个	白色的	灵魂	在	这	中间	的	这	绿色的	花园	.

她宛如绿色花园中一颗洁白的灵魂。

['futsteps] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] [steps] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli]
Footsteps sounded on the road below , she took a few steps forward to the lonely
脚步声 听起来 在 这 路 以下 , 她 采取 一个 很少 步骤 向前 到 这 孤独
['sʌmər] - [haʊs] ,
summer - house ,
夏天 - 房子 ,

楼下道路上传来脚步声，她向前走了几步，朝着那座孤零零的避暑小屋走去。

[liːnd] [hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
leaned her elbows on the wall and looked down .
倾斜 她 肘部 在 这 墙 和 看起来 向下 .

她将手肘撑在墙上，低头看着地面。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][roʊd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ɔːf]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [boʊd] .
The man in the road took his hat off almost to the ground and bowed .
这 男人 在 这 路 采取 他的 帽子 离开 几乎 到 这 地面 和 鞠躬 .

路边的男人脱下帽子，几乎扔到地上，鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] .
She nodded back .
她 点头 后退 .

她点了点头。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
The man looked about him ,
这 男人 看起来 关于 他 ,

那人环顾四周。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]
there was nobody on the road watching him and he advanced towards the
那里 曾是 无人 在 这 路 观看 他 和 他 先进的 向 这
[wɔːl] .
wall .
墙 .

路上没有人注视着他，他径直走向墙壁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'triːtid] , ['kraɪɪŋ] , " [noʊ] , [noʊ] !
Then she retreated , crying , " No , no !
然后 她 撤退 , 哭泣 , " 不 , 不 !

然后她退缩了，哭着说：“不，不！”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
" and she waved him off with her hand .
" 和 她 挥手 他 离开 和 她 手 .

她挥手示意他离开。

" [vɪk'tɔːriə] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] , [aɪ][kɑːnt][hæv; həv]
" Victoria , " he said , " what you said once was the real truth , I can't have
" 维多利亚 , " 他 说 , " 什么 你 说 一次 曾是 这 真实的 真相 , 我 不能 有
[ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
imagined it ,
想象 它 ,

“维多利亚，”他说，“你之前说的都是实话，我简直无法想象。”

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "
that is impossible . "
那 是 不可能的 . "

那不可能。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" Yes , " she answered , " but what do you want ?
" 是的 , " 她 回答 , " 但 什么 做 你 想 ?

“是的，”她回答说，“但是你想要什么？”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['oʊnli][ðə; ði] [wɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

"	He	was	now	quite	close	to	her	,	only	the	wall	separated	them	,	and
"	他	曾是	现在	相当	关闭	到	她	,	仅有的	这	墙	分开	他们	,	和

[hiː; hi] ['ænsər] :

he	answered	:
他	回答	:

“他现在离她很近，只隔着一堵墙，他回答道：

" [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt] ?

"	What	do	I	want	?
"	什么	做	我	想	?

我想要什么?

[oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Oh	,	you	know	,	I	only	want	to	stay	here	a	minute	.
哦	,	你	知道	,	我	仅有的	想	到	停留	这里	一个	分钟	.

哦，你知道，我只想在这里待一会儿。

[its] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

It's	the	last	time	.
它是	这	最后的	时间	.

这是最后一次了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] ; [naʊ] [aɪm][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] !

I	want	to	come	as	near	to	you	as	I	can	;	now	I'm	not	far	away	!
我	想	到	来	作为	靠近	到	你	作为	我	能	;	现在	我是	不是	远的	离开	!

我想尽可能靠近你；现在我离你不远了!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	She	said	nothing	.
"	她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[soʊ] [ðæt] ['mɪnɪt] [pæst] .

So	that	minute	passed	.
所以	那	分钟	通过了	.

就这样，一分钟过去了。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

"	Good	-	night	,	"	he	said	,	taking	off	his	hat	again	and	sweeping	the	ground
"	好的	-	夜晚	,	"	他	说	,	采取	离开	他的	帽子	再次	和	扫荡	这	地面

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

“晚安，”他一边说着，一边再次脱下帽子，用帽子扫了扫地。

" [gʊd] - [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Good	-	night	,	"	she	answered	.
"	好的	-	夜晚	,	"	她	回答	.

“晚安。”她回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] . . . .

And	he	went	away	without	looking	back	.	.	.	.
和	他	去	离开	没有	寻找	后退	.	.	.	.

他头也不回地走了.....

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [deθ] ?

What	had	he	to	do	with	death	?
什么	有	他	到	做	和	死亡	?

他与死亡有何关系?

[hiː; hi] ['krʌmpld] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stoʊv] .

He	crumpled	up	the	written	sheets	and	threw	them	away	to	the	stove	.
他	皱巴巴的	向上	这	书面	纸张	和	扔	他们	离开	到	这	火炉	.

他把写好的纸张揉成一团，扔到炉子旁。

['ʌðər] ['rɪt(ə)n] [ʃiːts] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːrnt] ,

Other	written	sheets	were	lying	there	waiting	to	be	burnt	,
其他	书面	纸张	是	说谎	那里	等待	到	是	烧焦的	,

其他写好的纸张也堆放在那里，等着被烧掉。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [weɪst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ɪts] [bæŋks] .

all	the	fugitive	waste	of	an	imagination	that	overflowed	its	banks	.
全部	这	逃犯	浪费	的	一个	想像力	那	溢出	它是	银行	.

所有溢出河岸的想象力所迸发出的零散碎片。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

And	he	began	again	to	write	of	the	man	on	the	road	,
和	他	开始	再次	到	写	的	这	男人	在	这	路	,

于是他又开始写那个在路上的人，

[ə; eɪ] ['wɑːndərər] [huː] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [dʌn] .

a	wanderer	who	bowed	and	said	good	-	bye	when	his	minute	was	done	.
一个	流浪者	WHO	鞠躬	和	说	好的	-	再见	什么时候	他的	分钟	曾是	完毕	.

一位漫游者，在他停留的时间结束后，鞠躬道别。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [gɜːrl] [bɪ'haɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

And	he	left	the	girl	behind	in	the	garden	,
和	他	左边	这	女孩	在后面	在	这	花园	,

他把女孩留在了花园里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] .

and	she	was	dressed	in	white	and	twenty	years	old	.
和	她	曾是	穿着	在	白色的	和	二十	年	老的	.

她身穿白色衣服，二十岁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] .

She	would	not	have	him	;	no	,	she	wouldn't	.
她	会	不是	有	他	;	不	,	她	不会	.

她不会要他；不，她不会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .

But	he	had	stood	against	the	wall	behind	which	she	lived	.
但	他	有	站立	反对	这	墙	在后面	哪个	她	居住地	.

但他曾站在她居住的那堵墙后面。

[æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] .

As	close	as	that	to	her	he	had	been	.
作为	关闭	作为	那	到	她	他	有	到过	.

他曾与她如此亲近。

[ə'gen] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [keɪm] .

Again	weeks	and	months	went	by	and	spring	came	.
再次	周	和	几个月	去	经过	和	春天	来了	.

又过了几周几个月，春天来了。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [gɔːn] , [fɑːr] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['foʊmɪŋ] [ʌv; əv] [friːd] ['wɔːtərz] .

The	snow	was	already	gone	,	far	out	in	space	was	a	foaming	of	freed	waters	.
这	雪	曾是	已经	已消失	,	远的	出去	在	空间	曾是	一个	起泡	的	自由	水	.

积雪早已融化，遥远的太空中，奔腾的海水翻滚涌动。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	swallows	had	come	and	the	woods	outside	the	town	quickened	with	the
这	燕子	有	来	和	这	树林	外部	这	镇	加速	和	这

[laɪf] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['hɑ:pɪŋ] [bi:sts] [ænd; ənd] [bɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [noʊt] .

life	of	all	kinds	of	hopping	beasts	and	birds	with	foreign	note	.
生活	的	全部	种类	的	跳跃	野兽	和	鸟类	和	外国的	笔记	.

燕子来了，城外的树林里各种各样跳跃的野兽和带有异域风情的鸟类也活跃起来。

[ə; eɪ] [freʃ] , [swi:t] [smel] ['floʊtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

A	fresh	,	sweet	smell	floated	up	from	the	ground	.
一个	新鲜的	,	甜的	闻	漂浮	向上	从	这	地面	.

一股清新甜美的香气从地面飘了上来。

[hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪntər] .

His	work	had	taken	him	all	the	winter	.
他的	工作	有	已采取	他	全部	这	冬天	.

他整个冬天都在忙这项工作。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði] [draɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:plər] [hæd; həd] [læʃ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ]

Night	and	day	the	dry	branches	of	the	poplars	had	lashed	the	wall	with
夜晚	和	天	这	干燥	分支	的	这	白杨树	有	鞭打	这	墙	和

[ðer; ðər] [rɪ'freɪn] ;

their	refrain	;
他们的	避免	;

白杨树的枯枝日夜不停地拍打着墙壁，发出阵阵沙沙声；

[naʊ] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði] ['stɔrmz] [wɜ:r; wər] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪl] [hæd; həd] [kri:kt]

now	spring	had	come	,	the	storms	were	over	and	the	mill	had	creaked
现在	春天	有	来	,	这	暴风雨	是	超过	和	这	磨	有	嘎吱作响

[tu:; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] .

to	a	standstill	.
到	一个	停顿	.

现在春天来了，暴风雨停了，磨坊吱吱作响地停了下来。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;

He	opened	the	window	and	looked	out	;
他	打开	这	窗户	和	看起来	出去	;

他打开窗户向外望去；

[ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ɔ:l'redi] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] ['mɪdnaɪt] ,

the	street	was	quiet	already	though	it	was	not	yet	midnight	,
这	街道	曾是	安静的	已经	尽管	它	曾是	不是	然而	午夜	,

虽然还没到午夜，但街道已经很安静了。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [bliŋkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔ:rm] , [braɪt] [deɪ] [tə'mɑ:roʊ] .

the	stars	blinked	in	a	cloudless	sky	,	it	looked	like	a	warm	,	bright	day	tomorrow	.
这	明星	眨眼	在	一个	无云	天空	,	它	看起来	喜欢	一个	温暖的	,	明亮的	天	明天	.

繁星闪烁在万里无云的夜空中，看来明天会是个温暖晴朗的日子。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	heard	the	roar	of	the	town	blended	with	the	everlasting	hum	of	the
他	听到	这	吼	的	这	镇	混合	和	这	永恒	哼	的	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

他听到城镇的喧嚣声与远处永不停息的嗡鸣声混杂在一起。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sti:m] - ['wɪs(ə)l] [ʃri:kt] , [ðə; ði] [naɪt] ['treɪnz] ['sɪgnəl] ;

Suddenly	a	steam	-	whistle	shrieked	,	the	night	train's	signal	;
突然	一个	蒸汽	-	哨	尖叫	,	这	夜晚	火车的	信号	;

突然一声汽笛长鸣，那是夜行列车的信号；

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːkkroʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

it	sounded	like	a	single	cockcrow	in	the	stillness	of	the	night	.
它	听起来	喜欢	一个	单身的	鸡鸣	在	这	寂静	的	这	夜晚	.

那声音听起来像是寂静夜里一声孤零零的鸡鸣。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ;

Now	it	was	time	for	work	;
现在	它	曾是	时间	为了	工作	;

现在到了工作时间;

[ðæt] [treɪn] - ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] ['wɪntər] .

that	train	-	whistle	had	been	like	an	order	to	him	the	whole	winter	.
那	火车	-	哨	有	到过	喜欢	一个	命令	到	他	这	所有的	冬天	.

整个冬天，那火车汽笛声对他来说就像一道命令。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] .

And	he	shut	the	window	and	sat	down	again	at	his	table	.
和	他	关闭	这	窗户	和	卫星	向下	再次	在	他的	桌子	.

他关上窗户，又坐回桌旁。

[hiː; hi] [θruː] [ə'saɪd] [ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

He	threw	aside	the	books	he	had	been	reading	and	got	out	his	papers	.
他	扔	旁边	这	图书	他	有	到过	阅读	和	得到	出去	他的	文件	.

他把正在看的书扔到一边，拿出文件。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pen] .

He	took	up	his	pen	.
他	采取	向上	他的	笔	.

他拿起笔。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] ['tʃæptər] ,

Now	his	great	work	was	nearly	finished	,	it	only	wanted	a	final	chapter	,
现在	他的	伟大的	工作	曾是	几乎	完成的	,	它	仅有的	通缉	一个	最终的	章	,

现在他的伟大作品已接近完成，只差最后一章了。

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['ʌndər] [weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] :

a	farewell	message	from	a	ship	under	way	,	and	he	had	it	already	in	his	head	:
一个	告别	信息	从	一个	船	在下面	方式	,	和	他	有	它	已经	在	他的	头	:

一艘航行中的船只发来的告别信息，他早已记在心里:

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['roʊdsaɪd] [ɪn] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	man	was	sitting	in	a	roadside	inn	,	he	was	passing	through	and	was	on	a	long	,
一个	男人	曾是	坐着	在	一个	路边	客栈	,	他	曾是	通过	通过	和	曾是	在	一个	长的	,

一个男人坐在路边的一家客栈里，他路过这里，而且旅途漫长。

[lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

long	journey	.
长的	旅行	.

漫长的旅程。

[hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ;

His	hair	and	beard	were	grey	and	many	years	had	passed	over	him	;
他的	头发	和	胡须	是	灰色的	和	许多	年	有	通过了	超过	他	;

他的头发和胡须都已灰白，岁月已在他身上流逝了很多年;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['skersli] [soʊ][oʊld][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

but	**he**	**was**	**still**	**big**	**and**	**strong**	**and**	**scarcely**	**so**	**old**	**as**	**he**	**looked**	**.**
但	他	曾是	仍然	大的	和	强的	和	几乎	所以	老的	作为	他	看起来	.

但他依然身材高大强壮，而且看起来远没有实际年龄那么老。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] , [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['hæpi]

His	**carriage**	**stood**	**outside**	**,**	**the**	**horses**	**were**	**resting**	**,**	**the**	**driver**	**was**	**happy**
他的	运输	站立	外部	,	这	马匹	是	休息	,	这	司机	曾是	快乐的

[ænd; ənd] [pliːzd] ,

and	**pleased**	**,**
和	高兴	,

他的马车停在外面，马儿正在休息，车夫很高兴，很满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] .

for	**the**	**stranger**	**had**	**given**	**him**	**wine**	**and**	**food**	**.**
为了	这	陌生人	有	给定	他	葡萄酒	和	食物	.

因为陌生人给了他酒和食物。

[wen] [ðə; ði] ['trævələr] ['entərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðə; ði][hoʊst] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [boʊd] [ænd; ənd]

When	**the**	**traveller**	**entered**	**his**	**name**	**the**	**host**	**recognized**	**him**	**,**	**bowed**	**and**
什么时候	这	游客	进入	他的	姓名	这	主持人	认可	他	,	鞠躬	和

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [greɪt] ['ɑːnər] .

showed	**him**	**great**	**honour**	**.**
显示	他	伟大的	荣誉	.

当旅行者报上自己的名字时，主人认出了他，鞠躬向他致以崇高的敬意。

" [huː] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] [naʊ] ?

"	**Who**	**lives**	**at**	**the**	**Castle**	**now**	**?**
"	WHO	生活	在	这	城堡	现在	?

现在谁住在城堡里?

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [æskt] .

"	**the**	**stranger**	**asked**	**.**
"	这	陌生人	问	.

陌生人问道。

[ðə; ði][hoʊst] [rɪ'plaɪd] : " [ðə; ði] ['kæptɪn] ; [hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

The	**host**	**replied**	**:**	**"**	**The**	**Captain**	**;**	**he**	**is**	**very**	**rich**	**.**
这	主持人	回复	:	"	这	队长	;	他	是	非常	富有的	.

主人回答说："船长；他非常富有。"

[hɪz; ɪz]['leɪdi][ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] .

His	**lady**	**is**	**kind**	**to**	**every**	**one**	**.**
他的	女士	是	种类	到	每一个	一	.

他的妻子对每个人都很友善。

" [tuː; tə] ['evri] [wʌn] ?

"	**To**	**every**	**one**	**?**
"	到	每一个	一	?

"对每个人来说？"

[ðə; ði] ['trævələr] [æsks] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [smaɪl] — [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] ?

the	**traveller**	**asks**	**himself**	**with**	**a**	**curious**	**smile**	**—**	**to**	**me**	**too**	**?**
这	游客	问	他自己	和	一个	好奇的	微笑	—	到	我	也	?

旅行者带着一丝好奇的微笑自问——对我来说也是如此吗?

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ,

And	**he**	**sat**	**down**	**and**	**began**	**to**	**write**	**something**	**,**
和	他	卫星	向下	和	开始	到	写	某物	,

于是他坐下来开始写东西，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊəm] ,

and	when	it	was	finished	he	read	it	over	;	it	was	a	poem	,
和	什么时候	它	曾是	完成的	他	读	它	超过	;	它	曾是	一个	诗	,

['mɔːrnf(ə)l] [ænd; ənd][kɑːm] ,

mournful	and	calm	,
悲哀	和	冷静的	,

写完后，他又读了一遍；这是一首诗，哀伤而平静。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] ['bɪtər] [wɜːrdz] .

but	with	many	bitter	words	.
但	和	许多	苦的	字	.

但其中夹杂着许多苦涩的话语。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði]['peɪpər][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['terɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [stɪl]

But	presently	he	tore	the	paper	to	pieces	and	went	on	tearing	it	into	still
但	目前	他	撕裂	这	纸	到	件	和	去	在	撕裂	它	进入	仍然

['smɔːlər] ['piːsɪz] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] .

smaller	pieces	as	he	sat	there	.
较小的	件	作为	他	卫星	那里	.

但他随即把纸撕成了碎片，坐在那里继续撕成更小的碎片。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [drest] [ɪn] ['jeloʊ]

Then	there	was	a	knock	at	his	door	and	a	woman	dressed	in	yellow
然后	那里	曾是	一个	敲	在	他的	门	和	一个	女士	穿着	在	黄色的

[wɔːkt] [ɪn] .

walked	in	.
步行	在	.

这时有人敲门，一个身穿黄色衣服的女人走了进来。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ɔːf] [hɜːr; hər] [veɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] ['leɪdi] [vɪk'tɔːriə] .

She	threw	off	her	veil	,	it	was	the	lady	of	the	Castle	,	the	Lady	Victoria	.
她	扔	离开	她	面纱	,	它	曾是	这	女士	的	这	城堡	,	这	女士	维多利亚	.

她掀开面纱，原来是城堡的女主人，维多利亚夫人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mædʒəsti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

There	was	a	majesty	about	her	.
那里	曾是	一个	威严	关于	她	.

她身上有一种威严的气质。

[ðə; ði][mæn] [roʊz] [ə'brʌptli] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [soʊl] [wʌz; wəz] [i'ljuːmind] [æz; əz] [ɪf]

The	man	rose	abruptly	;	at	the	same	instant	his	dark	soul	was	illumined	as	if
这	男人	玫瑰	突然	;	在	这	相同的	立即的	他的	黑暗的	灵魂	曾是	照明	作为	如果

[baɪ] [tɔːrtʃ] - [laɪt] .

by	torch	-	light	.
经过	火炬	-	光	.

那人猛地站了起来；就在同一瞬间，他黑暗的灵魂仿佛被火炬照亮了一般。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

"	You	are	so	kind	to	every	one	,	"	he	said	bitterly	.
"	你	是	所以	种类	到	每一个	一	,	"	他	说	苦涩地	.

“你对每个人都这么好，”他苦涩地说。

" [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	You	even	come	to	me	.
"	你	甚至	来	到	我	.

你甚至还来找我。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , ['sɪmpli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [dɑːrk]
" She made no answer , simply stood looking at him and her face turned dark
" 她 制成 不 回答 , 简单地 站立 寻找 在 他 和 她 脸 转向 黑暗的
[red] .
red .
红色的 .

她没有回答，只是站在那里看着他，脸涨得通红。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz] ['bɪtərli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ; " [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]
" he asked as bitterly as before ; " have you come to remind me of the
" 他 问 作为 苦涩地 作为 前 ; " 有 你 来 到 提醒 我 的 这
[pæst] ?
past ?
过去的 ?

他像以前一样苦涩地问道："你们是来提醒我过去的事吗？"

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [maɪ]['leɪdi] ,
If so , it is for the last time , my lady ,
如果 所以 , 它 是 为了 这 最后的 时间 , 我的 女士 ,

如果真是这样，那也是最后一次了，夫人。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər]['evər] .
for now I am going away for ever .
为了 现在 我 是 去 离开 为了 曾经 .

现在我要永远离开了。

" [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪps]
" And still the young mistress of the Castle made no answer , but her lips
" 和 仍然 这 年轻的 情妇 的 这 城堡 制成 不 回答 , 但 她 嘴唇
[wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] .
were trembling .
是 发抖 .

"城堡的年轻女主人仍然没有回答，但她的嘴唇却在颤抖。"

[hiː; hi] [sed] : " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][maɪ] ['fɑːli] [wʌns] ,
He said : " If you are not satisfied with my acknowledging my folly once ,
他 说 : " 如果 你 是 不是 使满意 和 我的 承认 我的 蠢事 一次 ,
[ðen] ['lɪs(ə)n] ,
then listen ,
然后 听 ,

他说："如果你不满足于我承认一次愚蠢，那就听我说，

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][juː; jʊ] ,
I do it again : my heart was set upon you ,
我 做 它 再次 : 我的 心 曾是 放 之上 你 ,

我再说一遍：我的心早已属于你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] [naʊ] ?
but I was not worthy of you — are you satisfied now ?
但 我 曾是 不是 值得 的 你 — 是 你 使满意 现在 ?

但我配不上你——你现在满意了吗?

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['viːəməns] : " [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] , [juː; jʊ] [tʊk] [ə'nʌðər] ; [aɪ]

"	He	went	on	with	rising	vehemence	:	"	You	gave	me	No	,	you	took	another	;	I
"	他	去	在	和	上升	激烈	:	"	你	给予	我	不	,	你	采取	其他	;	我

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] ,

was	a	clown	,
曾是	一个	小丑	,

他语气越来越激动地继续说道："你给了我'不'，你又拿走了另一个；我当时就像个小丑，

[ə; eɪ] [ber] , [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] [huː] [ɪn][maɪ] ['bɔɪhʊd] [hæd; həd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪ'zɜːrv] !

a	bear	,	a	barbarian	who	in	my	boyhood	had	stumbled	into	a	royal	preserve	!
一个	熊	,	一个	野蛮人	WHO	在	我的	童年	有	踉跄	进入	一个	皇家	保存	!

一头熊，一个野蛮人，在我小时候误入了皇家保护区！

" [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][mæn] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər] : "

"	But	then	the	man	threw	himself	into	a	chair	sobbing	and	begging	her	:	"
"	但	然后	这	男人	扔	他自己	进入	一个	椅子	啜泣	和	乞讨	她	:	"

[oʊ] , [goʊ] !

Oh	,	go	!
哦	,	去	!

"但随后那人扑倒在椅子上，哭着哀求她：'哦，走吧！'"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [goʊ] [ə'weɪ] !
forgive me , go away !
原谅 我 , 去 离开 !

请原谅我，你走开!

" [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [flʌʃ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['leɪdiːz] [tʃiːks] .
" Now all the flush had left the lady's cheeks .
" 现在 全部 这 冲洗 有 左边 这 女士的 脸颊 .

“现在，这位女士脸上的红晕已经完全消失了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] [soʊ] [wel] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]
And she spoke , and uttered the words so slowly and so well : " I love you
和 她 辐 , 和 说出 这 字 所以 缓慢地 和 所以 出色地 : " 我 爱 你
;
;
;

她开口说话了，语速很慢，声音也很优美：“我爱你；

[duː] [nɑːt] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['eni] [lɔːŋgər] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [aɪ] [lʌv] .
do not misunderstand me any longer , it is you I love .
做 不是 误解 我 任何 更长 , 它 是 你 我 爱 .

别再误会我的意思了，我爱的是你。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['leɪdi] [fer] ,
" And it was the Castle lady fair ,
" 和 它 曾是 这 城堡 女士 公平的 ,

“而她就是城堡里那位美丽的女士。”

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [fled] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] . . . .
she flung hands before her face and fled out of the door . . . .
她 扔 双手 前 她 脸 和 逃亡 出去 的 这 门 . . . .

她双手捂住脸，夺门而出.....

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] .
He laid down his pen and leaned back .
他 铺设 向下 他的 笔 和 倾斜 后退 .

他放下笔，向后靠去。

[ðer; ðər] — [fʊl] [stɑːp] , ['faɪnɪs] .
There — full stop , Finis .
那里 — 满的 停止 , 结束 .

到此为止，结束。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʊk] , [ɔːl] [ðə; ði] [ʃiːts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , [naɪn] [mʌnθs] - [wɜːrk] .
There was the book , all the sheets he had written , nine months ' work .
那里 曾是 这 书 , 全部 这 纸张 他 有 书面 , 九 几个月 - 工作 .

那本书就在那里，还有他写的所有笔记，那是他九个月的心血。

[ə; eɪ] [wɔːrm] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
A warm ripple of satisfaction ran through him at the finishing of his work .
一个 温暖的 波纹 的 满意 跑 通过 他 在 这 精加工 的 他的 工作 .

完成工作后，他感到一阵温暖的满足感涌上心头。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [deɪ] [wʌz; wəz]

And	as	he	sat	there	looking	towards	the	window	through	which	day	was
和	作为	他	卫星	那里	寻找	向	这	窗户	通过	哪个	天	曾是

['dɔːnɪŋ] ,

dawning	,
黎明	,

他坐在那里，望着窗外，晨曦正从那里缓缓升起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] .

there	was	a	throbbing	in	his	head	and	his	spirit	went	on	working	.
那里	曾是	一个	悸动	在	他的	头	和	他的	精神	去	在	在职的	.

他头痛欲裂，但他的精神依然在运转。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] ,

He	was	full	of	ideas	and	feelings	,
他	曾是	满的	的	想法	和	情怀	,

他充满想法和情感，

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ʌngəðəd] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [mɪsts] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

his	brain	was	like	a	wild	ungathered	garden	with	mists	rising	from	the
他的	脑	曾是	喜欢	一个	荒野	未收集的	花园	和	薄雾	上升	从	这

[graʊnd] :

ground	:
地面	:

他的大脑就像一座未经打理的野生花园，雾气从地面升腾而起：

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] ,

In	some	mysterious	way	he	has	come	into	a	deep	,
在	一些	神秘	方式	他	有	来	进入	一个	深的	,

他以某种神秘的方式进入了一个深渊，

[dɪ'zɜːrtɪd] ['væli] [wer] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

deserted	valley	where	no	living	thing	is	to	be	seen	.
荒凉的	谷	在哪里	不	活的	事物	是	到	是	已见	.

荒凉的山谷，不见任何生物。

[fɑːr] [ə'weɪ] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [æn; ən]['ɔːrgən][ɪz] ['pleɪɪŋ] .

Far	away	,	alone	and	forgotten	,	an	organ	is	playing	.
远的	离开	,	独自的	和	被遗忘的	,	一个	器官	是	玩耍	.

遥远的地方，孤零零的、被人遗忘的，一架管风琴正在演奏。

[hiː; hi][goʊz] ['nɪrər] , [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði]['ɔːrgən][ɪz] ['bliːdɪŋ] ,

He	goes	nearer	,	examines	it	;	the	organ	is	bleeding	,
他	去	更近	,	检查	它	;	这	器官	是	出血	,

他走近仔细查看，发现器官正在出血。

[blʌd] [rʌnz] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] .

blood	runs	out	of	its	side	as	it	plays	.
血	跑步	出去	的	它是	边	作为	它	演出	.

它玩耍时，鲜血会从它的侧面流出来。

['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

Farther	on	he	comes	to	a	market	-	place	.
更远	在	他	来	到	一个	市场	-	地方	.

再往前走，他来到了一个集市。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [dɪ'zɜːrtɪd] , [nɑːt][ə; eɪ] [triː] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] ,

It	is	all	deserted	,	not	a	tree	to	be	seen	,	not	a	sound	to	be	heard	,
它	是	全部	荒凉的	,	不是	一个	树	到	是	已见	,	不是	一个	声音	到	是	听到	,

这里一片荒凉，看不到一棵树，听不到任何声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

it	is	nothing	but	a	deserted	market	-	place	.
它	是	没有什么	但	一个	荒凉的	市场	-	地方	.

这里不过是一个荒凉的集市。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][sænd][ɑːr; ər] [prɪnts] [ʌv; əv] ['piːpəlz] [ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmz] [stɪl] [tuː; tə][hoʊld]

But	in	the	sand	are	prints	of	people's	shoes	and	the	air	seems	still	to	hold
但	在	这	沙	是	印刷	的	人们的	鞋	和	这	空气	似乎	仍然	到	抓住

[ðə; ði][læst] [wɜːrdz]['spoʊkən][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

the	last	words	spoken	in	the	place	,
这	最后的	字	说	在	这	地方	,

但沙滩上留有人们的鞋印，空气中似乎还残留着此地最后人们说的话。

[soʊ] ['leɪtli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'bændənd] .

so	lately	was	it	abandoned	.
所以	最近	曾是	它	弃	.

所以它最近才被废弃。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [kʌmz] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ðiːz] [wɜːrdz] [left] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -

A	strange	feeling	comes	over	him	;	these	words	left	in	the	air	over	the	market	-
一个	奇怪的	感觉	来	超过	他	;	这些	字	左边	在	这	空气	超过	这	市场	-

[pleɪs] [ə'lɑːrm][hɪm; ɪm] ,

place	alarm	him	,
地方	警报	他	,

一种奇怪的感觉涌上心头；这些留在集市上空的话语让他感到不安。

[ðeɪ] [kʌm] ['nɪrər] , [pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

they	come	nearer	,	press	upon	him	.
他们	来	更近	,	按	之上	他	.

他们走近他，向他逼近。

[hiː; hi]['kæsts][ðem; ðəm][ɔːf][ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][wɜːrdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][oʊld]

He	casts	them	off	and	they	come	again	;	they	are	not	words	,	they	are	old
他	演员	他们	离开	和	他们	来	再次	;	他们	是	不是	字	,	他们	是	老的

[men] ,

men	,
男人	,

他抛弃了他们，他们又回来了；他们不是言语，他们是老人。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][oʊld] [men] ['dænsɪŋ] ; [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [naʊ] .

a	group	of	old	men	dancing	;	he	sees	them	now	.
一个	团体	的	老的	男人	跳舞	;	他	看到	他们	现在	.

一群老人在跳舞；他现在看到了他们。

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [geɪ] [wen] [ðeɪ] [dæns] ?

Why	are	they	dancing	,	and	why	are	they	not	the	least	gay	when	they	dance	?
为什么	是	他们	跳舞	,	和	为什么	是	他们	不是	这	至少	同性恋	什么时候	他们	舞蹈	?

他们为什么跳舞？而且为什么他们跳舞的时候一点也不像同性恋？

[ə; eɪ][koʊld] [er] [bloʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][oʊld][men] , [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,

A	cold	air	blows	from	this	company	of	old	men	,	they	do	not	see	him	,
一个	寒冷的	空气	打击	从	这	公司	的	老的	男人	,	他们	做	不是	看	他	,

这群老人身上散发着冷气，他们没有看见他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][blaɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ]

they	are	blind	,	and	when	he	calls	to	them	they	do	not	hear	him	,	they
他们	是	瞎的	,	和	什么时候	他	呼叫	到	他们	他们	做	不是	听到	他	,	他们

[ɑːr; ər] [ded] .

are	dead	.
是	死的	.

他们是瞎子，当他呼唤他们时，他们听不见，他们已经死了。

[hiː; hi] ['wɔndəz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ]

He	wanders	towards	the	east	,	towards	the	sun	,	and	he	comes	to	a
他	漫游	向	这	东方	,	向	这	太阳	,	和	他	来	到	一个

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

他向东走去，朝着太阳的方向走去，然后他来到了一座山前。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪz] : [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ?

A	voice	cries	:	Are	you	at	a	mountain	?
一个	嗓音	哭泣	:	是	你	在	一个	山	?

一个声音喊道：你在山上吗?

[jes] , [hiː; hi] ['ænsər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .

Yes	,	he	answers	,	I	am	standing	by	a	mountain	.
是的	,	他	答案	,	我	是	常设	经过	一个	山	.

“是的，”他回答说，“我正站在一座山边。”

[ðen] [sez] [ðə; ði] [vɔɪs] : [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [baɪ][ɪz][maɪ] [fʊt] ;

Then	says	the	voice	:	The	mountain	you	are	standing	by	is	my	foot	;
然后	说道	这	嗓音	:	这	山	你	是	常设	经过	是	我的	脚	;

然后那个声音说：你所站的这座山是我的脚;

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [lænd] , [kʌm] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] !

I	am	lying	bound	in	the	uttermost	land	,	come	and	set	me	free	!
我	是	说谎	边界	在	这	极致	土地	,	来	和	放	我	自由的	!

我被囚禁在极地，快来解救我!

[soʊ][hiː; hi] [sets] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [lænd] .

So	he	sets	off	to	the	uttermost	land	.
所以	他	套	离开	到	这	极致	土地	.

于是他启程前往世界的尽头。

[æt; ət][ə; eɪ] [brɪdʒ] [stændz][ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [kə'lektɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ;

At	a	bridge	stands	a	man	waiting	for	him	,	he	is	collecting	shadows	;
在	一个	桥	站立	一个	男人	等待	为了	他	,	他	是	收集	阴影	;

桥上站着一个人，他正在收集影子;

[ðə; ði][mæn][ɪz][ʌv; əv] [mʌsk] .

the	man	is	of	musk	.
这	男人	是	的	麝香	.

这人身上散发着麝香味。

[ə; eɪ] ['friːzɪŋ] ['terər] ['siːzɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

A	freezing	terror	seizes	him	at	the	sight	of	this	man	who	wants	to	take	his
一个	冷冻	恐怖	逮捕	他	在	这	视线	的	这	男人	WHO	想要	到	拿	他的

['ʃædoʊ] .

shadow	.
阴影	.

看到这个想要夺走他影子的人，他感到一阵彻骨的恐惧。

[hiː; hi] [spits] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['θretənz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] ;

He	spits	at	him	and	threatens	him	with	clenched	fists	;
他	吐痰	在	他	和	威胁	他	和	紧握	拳头	;

他朝他吐口水，并用紧握的拳头威胁他;

[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɑːt] [bʌdʒ] [bʌt; bət][stændz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

the	man	does	not	budge	but	stands	waiting	for	him	.
这	男人	做	不是	预算	但	站立	等待	为了	他	.

那人一动不动地站在那里等他。

[tɜːrn] [bæk] !

Turn	**back**	**!**
转动	后退	!

折回!

[kraɪz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

cries	**a**	**voice**	**behind**	**him**	**.**
哭泣	一个	嗓音	在后面	他	.

他身后传来一个声音喊道。

[hiː; hi] [tɜːrnz] [ænd; ənd] [siːz] [ə; eɪ] [hed] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [weɪ]

He	**turns**	**and**	**sees**	**a**	**head**	**rolling**	**along**	**the**	**road**	**and**	**showing**	**him**	**the**	**way**
他	转弯	和	看到	一个	头	滚动	沿着	这	路	和	显示	他	这	方式

.

:

.

他转过身，看到一颗人头沿着路滚来滚去，为他指引方向。

[ðə; ðɪ] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [hed] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lɑːfs] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] .

The	**head**	**is**	**a**	**human**	**head**	**and**	**now**	**and**	**then**	**laughs**	**quietly**	**and**	**silently**	**.**
这	头	是	一个	人类	头	和	现在	和	然后	笑声	悄悄	和	默默	.

这个头是人头，时不时会发出低沉而无声的笑声。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**follows**	**it**	**.**
他	跟随	它	.

他关注了它。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊlz] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	**rolls**	**for**	**days**	**and**	**nights**	**and**	**he**	**follows**	**it**	**;**
它	卷	为了	天	和	夜晚	和	他	跟随	它	;

它日夜滚动，他就跟着它；

[baɪ] [ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [slɪps] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] ['haɪdz] .

by	**the**	**seashore**	**it**	**slips**	**into**	**the**	**ground**	**and**	**hides**	**.**
经过	这	海滨	它	滑倒	进入	这	地面	和	隐藏	.

在海边，它会钻入土里藏起来。

[hiː; hi] [weidz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd] ['daiviːz] .

He	**wades**	**out**	**into**	**the**	**sea**	**and**	**dives**	**.**
他	涉水	出去	进入	这	海	和	潜水	.

他涉水走到海里，然后潜入水中。

[hiː; hi] [faindz] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [miːts] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːkiŋ] [fɪʃ] .

He	**finds**	**himself**	**in**	**front**	**of**	**a**	**huge**	**doorway**	**and**	**meets**	**a**	**great**	**barking**	**fish**	**.**
他	发现	他自己	在	正面	的	一个	巨大的	门口	和	满足	一个	伟大的	叫声	鱼	.

他发现自己站在一个巨大的门前，遇到了一条巨大的、会叫的鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [meɪn] [ɑːn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɑːks] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] .

It	**has**	**a**	**mane**	**on**	**its**	**back**	**and**	**it**	**barks**	**at**	**him**	**like**	**a**	**dog**	**.**
它	有	一个	鬃毛	在	它是	后退	和	它	树皮	在	他	喜欢	一个	狗	.

它背上有鬃毛，像狗一样冲着他吠叫。

[bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [stændz] [vɪk'tɔːriə] .

Behind	**the**	**fish**	**stands**	**Victoria**	**.**
在后面	这	鱼	站立	维多利亚	.

维多利亚站在鱼的后面。

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊ] [kloʊðz] [ɑːn] ,

He	**stretches**	**out**	**his**	**hands**	**to**	**her**	**,**	**she**	**has**	**no**	**clothes**	**on**	**,**
他	伸展	出去	他的	双手	到	她	,	她	有	不	衣服	在	,

他向她伸出手，她一丝不挂。

[ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][stɔ:rm] [bloʊz] [θru:] [hɜ:r; hər] [her] .

she	laughs	to	him	and	a	storm	blows	through	her	hair	.
她	笑声	到	他	和	一个	风暴	打击	通过	她	头发	.

她对他笑了笑，一阵狂风吹拂过她的头发。

[ðen] [hi:; hi] [kɔ:lz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [hi:; hi] ['hi:rz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪ] — [ænd; ənd] [weiks] .

Then	he	calls	to	her	,	he	hears	his	own	cry	—	and	wakes	.
然后	他	呼叫	到	她	,	他	听到	他的	自己的	哭	—	和	醒来	.

然后他呼唤她，听到自己的哭声——然后醒了过来。

[dʒəu'hænis] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Johannes	rose	and	went	to	the	window	.
约翰内斯	玫瑰	和	去	到	这	窗户	.

约翰内斯起身走到窗边。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [laɪt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [poʊst][hi:; hi] [sɔ:]

It	was	almost	light	and	in	the	little	mirror	on	the	window	-	post	he	saw
它	曾是	几乎	光	和	在	这	小的	镜子	在	这	窗户	-	邮政	他	锯

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [wɜ:r; wər] [red] .

that	his	temples	were	red	.
那	他的	寺庙	是	红色的	.

天快亮了，他从窗柱上的小镜子里看到自己的太阳穴发红了。

[hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ri:d] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][læst][peɪdʒ]

He	put	out	the	lamp	and	in	the	grey	light	of	day	read	once	more	the	last	page
他	放	出去	这	灯	和	在	这	灰色的	光	的	天	读	一次	更多的	这	最后的	页

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

of	his	book	.
的	他的	书	.

他熄灭了灯，在昏暗的日光下，又读了一遍书的最后一页。

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] .

Then	he	lay	down	.
然后	他	躺	向下	.

然后他就躺下了。

[baɪ][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [dʒəu'hænis][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ru:m] ,

By	the	afternoon	of	the	same	day	Johannes	had	paid	for	his	room	,
经过	这	下午	的	这	相同的	天	约翰内斯	有	有薪酬的	为了	他的	房间	,

当天下午，约翰内斯就付清了房费。

[dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz]['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][left] [taʊn] .

delivered	his	manuscript	and	left	town	.
发表	他的	手稿	和	左边	镇	.

他递交了稿件后便离开了小镇。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] , ['noʊbɑ:di] [nu:] [wer] .

He	had	gone	abroad	,	nobody	knew	where	.
他	有	已消失	国外	,	无人	知道	在哪里	.

他去了国外，没人知道去了哪里。

['vaɪ, 'vi:]

VI
六年级

六

[ðə; ði] [greɪt] [bʊk] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [mudz] , ['vɔɪsɪz]

The	great	book	was	out	,	a	kingdom	,	a	little	humming	world	of	moods	,	voices
这	伟大的	书	曾是	出去	,	一个	王国	,	一个	小的	哼唱	世界	的	情绪	,	声音

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] .

and	visions	.
和	愿景	.

那本伟大的书问世了，它就像一个王国，一个充满情绪、声音和景象的嗡嗡作响的小世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊld] , [riːd] [ænd; ənd][leɪd] [ə'saɪd] .

It	was	sold	,	read	and	laid	aside	.
它	曾是	卖	,	读	和	铺设	旁边	.

它被卖掉、读过后就被搁置了。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [pæst] ; [wen] ['ɔːtəm] [keɪm] [dʒəu'hænis] [flʌŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] [nuː] [bʊk] .

Some	months	passed	;	when	autumn	came	Johannes	flung	off	a	new	book	.
一些	几个月	通过了	;	什么时候	秋天	来了	约翰内斯	扔	离开	一个	新的	书	.

几个月过去了，秋天来临的时候，约翰内斯推出了一本新书。

[wʌt] [naʊ] ?

What	now	?
什么	现在	?

接下来怎么办?

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɑːn] ['evri] [wʌnz] [lɪps] , ['fɔːrtʃən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ;

His	name	was	instantly	on	every	one's	lips	,	fortune	followed	him	;
他的	姓名	曾是	即刻	在	每一个	一个人的	嘴唇	,	财富	随后	他	;

他的名字瞬间传遍大街小巷，好运也随之而来;

[ðɪs] [nuː] [bʊk] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɑːr] [ə'weɪ] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hoʊm] ,

this	new	book	was	written	far	away	,	far	from	the	events	of	home	,
这	新的	书	曾是	书面	远的	离开	,	远的	从	这	活动	的	家	,

这本新书是在远离家乡的地方写成的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [waɪn] :

and	it	was	still	and	strong	as	wine	:
和	它	曾是	仍然	和	强的	作为	葡萄酒	:

它静静地，却像葡萄酒一样浓烈:

" [dɪr] ['riːdər] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [dɪdrɪk] [ænd; ənd] ['ɪsɪlɪn] .

"	Dear	reader	,	here	is	the	tale	of	Didrik	and	Iselin	.
"	亲爱的	读者	,	这里	是	这	故事	的	迪德里克	和	伊瑟琳	.

“亲爱的读者，这是迪德里克和伊塞琳的故事。”

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['siːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɔrəuz] , [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

Written	in	the	good	season	,	in	the	days	of	small	sorrows	,	when	everything	was
书面	在	这	好的	季节	,	在	这	天	的	小的	悲伤	,	什么时候	一切	曾是

['iːzi] [tuː; tə] [ber] ,

easy	to	bear	,
简单的	到	熊	,

写于顺境，在小小的忧愁中，那时一切都容易承受。

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ə'baʊt] [dɪdrɪk] [huːm] [gɑːd] [smoʊt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] . . . .

written	with	the	very	best	intention	about	Didrik	whom	God	smote	with	love	.	.	.	.
书面	和	这	非常	最好的	意图	关于	迪德里克	谁	上帝	猛击	和	爱	.	.	.	.

谨以此文表达对迪德里克的美好祝愿，上帝以爱击倒了他.....

" [dʒəu'hænis][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] , [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] .

"	Johannes	was	in	a	foreign	country	,	no	one	knew	where	.
"	约翰内斯	曾是	在	一个	外国的	国家	,	不	一	知道	在哪里	.

“约翰内斯当时身处国外，没有人知道他去了哪里。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [hɜːrd] .

And	more	than	a	year	passed	before	any	one	heard	.
和	更多的	比	一个	年	通过了	前	任何	一	听到	.

一年多过去了，才有人听到这个消息。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɑːk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mɪlər] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

"	I	thought	I	heard	a	knock	,	"	said	the	old	Miller	one	evening	.
"	我	想法	我	听到	一个	敲	,	"	说	这	老的	磨坊主	一	晚上	.

“我好像听到敲门声，”一天晚上，老磨坊主说道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][hiː; hi][sæt][stɪl][ænd; ənd] ['lisnd] .

And	his	wife	and	he	sat	still	and	listened	.
和	他的	妻子	和	他	卫星	仍然	和	听着	.

他和妻子静静地坐着，听着。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ; " [its] [ten][ə'klɔk, əu-] ,

"	No	,	it	was	nothing	,	"	she	said	after	a	while	;	"	it's	ten	o'clock	,
"	不	,	它	曾是	没有什么	,	"	她	说	后	一个	尽管	;	"	它是	十	点钟	,

“不，没什么，”过了一会儿她说道；“现在十点了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [naɪt] .

it	will	soon	be	night	.
它	将要	很快	是	夜晚	.

天色很快就要黑了。

" ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pæst] .

"	Several	minutes	passed	.
"	一些	分钟	通过了	.

几分钟过去了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][hɑːrd] , [dɪ'saɪdɪd] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	there	came	a	hard	,	decided	knock	at	the	door	,
然后	那里	来了	一个	难的	,	决定	敲	在	这	门	,

这时，门上传来一阵急促而有力的敲门声。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

as	though	some	one	had	plucked	up	courage	to	do	it	.
作为	尽管	一些	一	有	拨弦	向上	勇气	到	做	它	.

仿佛有人鼓起勇气去做这件事似的。

[ðə; ði] ['mɪlər] ['oʊpənd] .

The	Miller	opened	.
这	磨坊主	打开	.

米勒餐厅开业了。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

Outside	stood	the	young	lady	from	the	Castle	.
外部	站立	这	年轻的	女士	从	这	城堡	.

城堡里的那位年轻女子站在外面。

" [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [its] ['oʊnli][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] .

"	Don't	be	alarmed	,	it's	only	me	,	"	she	said	with	a	shy	smile	.
"	不	是	惊慌	,	它是	仅有的	我	,	"	她	说	和	一个	害羞的	微笑	.

“别担心，是我。”她羞涩地笑着说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] ; [ðeɪ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] .

She	walked	in	;	they	offered	her	a	chair	,	but	she	did	not	sit	down	.
她	步行	在	;	他们	提供	她	一个	椅子	,	但	她	做过	不是	坐	向下	.

她走了进去；他们给她提供了一把椅子，但她没有坐下。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ['lɪt(ə)l] [loʊ] [ʃuːz]

She	had	only	a	shawl	over	her	head	and	on	her	feet	little	low	shoes
她	有	仅有的	一个	披肩	超过	她	头	和	在	她	脚	小的	低的	鞋

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sprɪŋtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər][nɑːt][draɪ] .

though	it	was	not	yet	springtime	and	the	roads	were	not	dry	.
尽管	它	曾是	不是	然而	春天	和	这	道路	是	不是	干燥	.

她头上只披着一条披肩，脚上穿着一双浅口的鞋子，尽管春天还没到，道路也还没干。

" [aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [sprɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	only	wanted	to	tell	you	that	the	Lieutenant	is	coming	this	spring	,	"	she	said	;
"	我	仅有的	通缉	到	告诉	你	那	这	中尉	是	未来	这	春天	,	"	她	说	;

“我只是想告诉你，中尉今年春天要来了，”她说；

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][fiˈɑnseɪ] .

"	the	Lieutenant	,	you	know	,	my	fiancé	.
"	这	中尉	,	你	知道	,	我的	未婚夫	.

“你知道，那位中尉，我的未婚夫。”

[ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] [ʃuːt] [ˈwʊdkɑːk] [aʊt] [hɪr] .

And	perhaps	he	will	shoot	woodcock	out	here	.
和	也许	他	将要	射击	鹬	出去	这里	.

或许他会在这里射杀丘鹬。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [gɪv] [juː; jʊ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [əˈlɑːrmd] .

I	thought	I'd	give	you	word	about	it	,	so	that	you	shouldn't	be	alarmed	.
我	想法	ID	给	你	单词	关于	它	,	所以	那	你	不应该	是	惊慌	.

我想提前告诉你这件事，免得你担心。

" [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn] [sərˈpraɪz] .

"	The	Miller	and	his	wife	looked	at	the	young	lady	in	surprise	.
"	这	磨坊主	和	他的	妻子	看起来	在	这	年轻的	女士	在	惊喜	.

磨坊主和他的妻子惊讶地看着这位年轻女士。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪs] [wen] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wɜːr; wər][tuː; tə]

They	had	never	before	had	notice	when	visitors	at	the	Castle	were	to
他们	有	绝不	前	有	注意	什么时候	访客	在	这	城堡	是	到

[ʃuːt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] .

shoot	in	the	woods	and	fields	.
射击	在	这	树林	和	字段	.

他们以前从未收到过城堡游客在树林和田野里射击的通知。

[ðeɪ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [ˈhʌmbli] ; [haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

They	thanked	her	humbly	;	how	kind	it	was	of	her	!
他们	谢谢	她	谦卑地	;	如何	种类	它	曾是	的	她	!

他们由衷地感谢她；她真是太好了！

[vɪkˈtɔːriə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Victoria	went	back	to	the	door	.
维多利亚	去	后退	到	这	门	.

维多利亚回到了门口。

" [ðæts] [ɔːl][aɪ] [ˈwɑːntɪd] .

"	That's	all	I	wanted	.
"	那就是	全部	我	通缉	.

“这就是我想要的。”

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈletɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] .

I	thought	as	you	were	old	people	there	was	no	harm	in	letting	you	know	.
我	想法	作为	你	是	老的	人们	那里	曾是	不	伤害	在	出租	你	知道	.

我想你们年纪大了，告诉你们也没什么坏处。

" [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ˈænsər] :

"	The	Miller	answered	:
"	这	磨坊主	回答	:

磨坊主回答道：

" [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [mɪs] .

"	So	good	of	you	,	Miss	.
"	所以	好的	的	你	,	错过	.

“小姐，您真是太好了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ʃuːz] [wet] . "

And	now	you	have	got	your	little	shoes	wet	.	"
和	现在	你	有	得到	你的	小的	鞋	湿的	.	"

现在你的小鞋子都湿了。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['roʊdz] [draɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .

"	**No**	,	**the**	**road's**	**dry**	,	"	**she**	**said**	**shortly**	.
"	不	,	这	道路的	干燥	,	"	她	说	不久	.

“不，路面很干。”她简短地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn] [raʊnd] [hɪr] ['enihaʊ] .

"	**I**	**was**	**taking**	**a**	**turn**	**round**	**here**	**anyhow**	.
"	我	曾是	采取	一个	转动	圆形的	这里	无论如何	.

我本来就打算绕路过来。

[gʊd] - [naɪt] . "

Good	-	**night**	.	"
好的	-	夜晚	.	"

晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] .

"	**Good**	-	**night**	.
"	好的	-	夜晚	.

“晚安。

" [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	**She**	**raised**	**the**	**latch**	**and**	**went**	**out**	.
"	她	提高	这	闩锁	和	去	出去	.

她打开门闩走了出去。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ænd; ənd] [æskt] :

Then	**she**	**turned**	**in**	**the**	**doorway**	**and**	**asked**	**:**
然后	她	转向	在	这	门口	和	问	:

然后她转身站在门口问道：

" [baɪ][ðə; ði] [baɪ] — [dʒəu'hænis] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ? "

"	**By**	**the**	**bye**	**—**	**Johannes**	**,**	**have**	**you**	**heard**	**from**	**him**	**?**	**"**
"	经过	这	再见	—	约翰内斯	,	有	你	听到	从	他	?	"

对了，约翰内斯，你收到他的消息了吗?

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] .

"	**No**	,	**nothing**	**from**	**him**	,	**thank**	**you**	**for**	**asking**	.
"	不	,	没有什么	从	他	,	感谢	你	为了	问	.

“不，他什么也没带来，谢谢你的关心。”

['nʌθɪŋ] . "

Nothing	.	"
没有什么	.	"

没有什么。”

" [aɪ] [sə'poʊz] ['hi:l] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [su:n] .

"	**I**	**suppose**	**he'll**	**be**	**coming**	**soon**	.
"	我	认为	地狱	是	未来	很快	.

我想他很快就会来了。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] . "

I	**thought**	**you**	**might**	**have**	**heard**	.	"
我	想法	你	可能	有	听到	.	"

我想你可能已经听说了。

" [noʊ] , [nɑ:t] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] .

"	**No**	,	**not**	**since**	**last**	**spring**	.
"	不	,	不是	自从	最后的	春天	.

“不，自从去年春天以来就没有了。”

[dʒəu'hænis][ɪz][ɪn] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] . "

Johannes	**is**	**in**	**foreign**	**parts**	,	**it**	**seems**	.	"
约翰内斯	是	在	外国的	部分	,	它	似乎	.	"

约翰内斯似乎在国外。

" [jes] , [ɪn] ['fɔːrən] [pɑːrts] .
" **Yes , in foreign parts .**
" 是的 , 在 外国的 部分 .

“是的，在国外。”

[hiː; hi][ɪz] [wel] .
He is well .
他 是 出色地 .

他身体很好。

[hiː; hi] [raɪts] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['sɔrəuz] .
He writes himself in a book that he is in the days of small sorrows .
他 写 他自己 在 一个 书 那 他 是 在 这 天 的 小的 悲伤 .

他在书中写道，他正经历着一些小小的悲伤。

[soʊ][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] . "
So he must be well . "
所以 他 必须 是 出色地 . "

所以他一定没事了。

" [oʊ] [jes] , [oʊ] [jes] , [gɑːd] [noʊz] .
" **Oh yes , oh yes , God knows .**
" 哦 是的 , 哦 是的 , 上帝 知道 .

“哦，是的，哦，是的，上帝知道。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
We are waiting for him . "
我们 是 等待 为了 他 . "

我们正在等他。

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz] ['betər] [ɔːf] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [sɪns] [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] [smɔːl] .
" **Perhaps he is better off where he is , since his sorrows are small .**
" 也许 他 是 更好的 离开 在哪里 他 是 , 自从 他的 悲伤 是 小的 .

“也许他待在原地更好，因为他的悲伤并不大。”

[wel] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [ə'fer] .
Well , that's his affair .
出色地 , 那就是 他的 事务 .

那是他的私事。

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [sprɪŋ] .
I only wanted to know whether he was coming home this spring .
我 仅有的 通缉 到 知道 无论 他 曾是 未来 家 这 春天 .

我只想知道他今年春天是否会回家。

[gʊd] - [naɪt] [ə'gen] . "
Good - night again . "
好的 - 夜晚 再次 . "

晚安。

" [gʊd] - [naɪt] .
" **Good - night .**
" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [aʊt] .
" **The Miller and his wife followed her out .**
" 这 磨坊主 和 他的 妻子 随后 她 出去 .

“磨坊主和他的妻子跟着她出来了。”

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [held] [haɪ] ,
They saw her return to the Castle with her head held high ,
他们 锯 她 返回 到 这 城堡 和 她 头 握住 高的 ,

他们看到她昂首挺胸地回到了城堡。

['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pʌdlz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θɪn] [ʃuːz] .

stepping	over	the	puddles	in	the	muddy	road	with	her	thin	shoes	.
步进	超过	这	水坑	在	这	浑	路	和	她	薄的	鞋	.

她穿着薄薄的鞋子，跨过泥泞道路上的水坑。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər][ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][dʒəu'hænis] .

A	day	or	two	after	a	letter	arrived	from	Johannes	.
一个	天	或者	二	后	一个	信	到达的	从	约翰内斯	.

约翰内斯的信寄到后一两天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

He	was	coming	home	in	a	little	over	a	month	,	when	he	had	finished
他	曾是	未来	家	在	一个	小的	超过	一个	月	,	什么时候	他	有	完成的

[ə'nʌðər] [nuː] [bʊk] .

another	new	book	.
其他	新的	书	.

一个多月后，当他完成另一本新书时，他就要回家了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɑːn] [wel] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] [went] ['ræpɪdli] ,

He	had	got	on	well	all	this	time	,	his	new	work	went	rapidly	,
他	有	得到	在	出色地	全部	这	时间	,	他的	新的	工作	去	快速	,

他这段时间一直都很顺利，新工作进展很快。

[ɔːl] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrdʒɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] . . . .

all	life	had	been	surging	through	his	brain	.	.	.	.
全部	生活	有	到过	滔滔	通过	他的	脑	.	.	.	.

所有的生命力都涌遍了他的大脑……

[ðə; ði] ['mɪlər] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

The	Miller	betook	himself	to	the	Castle	.
这	磨坊主	贝托克	他自己	到	这	城堡	.

磨坊主独自前往城堡。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [vɪk'tɔriːəz] [i'niʃəls] ;

On	the	way	he	found	a	pocket	handkerchief	marked	with	Victoria's	initials	;
在	这	方式	他	成立	一个	口袋	手帕	标记	和	维多利亚的	首字母	;

途中他发现了一块口袋手帕，上面印有维多利亚的姓名首字母；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] .

she	had	dropped	it	the	other	evening	.
她	有	掉落	它	这	其他	晚上	.

那天晚上她把它掉地上了。

[mɪs] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] —

Miss	Victoria	was	upstairs	,	but	a	maid	offered	to	take	her	a	message	—
错过	维多利亚	曾是	楼上	,	但	一个	女佣	提供	到	拿	她	一个	信息	—

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

what	was	it	?
什么	曾是	它	?

维多利亚小姐当时在楼上，但一位女仆主动提出要给她带个口信——是什么事呢?

[ðə; ði] ['mɪlər] [dɪ'klaɪnd] .

The	Miller	declined	.
这	磨坊主	拒绝	.

米勒拒绝了。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [weɪt] .

He	would	rather	wait	.
他	会	相当	等待	.

他宁愿等待。

[æt; ət] [læst] [vɪk'tɔːriə] [keɪm] .
At last Victoria came .
在 最后的 维多利亚 来了 .

维多利亚终于来了。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" I hear you want to speak to me ?
" 我 听到 你 想 到 说话 到 我 ?

“我听说你想跟我谈谈？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] .
" she said , opening the door of a room .
" 她 说 , 开幕 这 门 的 一个 房间 .

“她说着，打开了房门。”

[ðə; ði] ['mɪlər] [went] [ɪn] , ['hændɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [sed] :
The Miller went in , handed her a handkerchief and said :
这 磨坊主 去 在 , 递交 她 一个 手帕 和 说 :

磨坊主走了进去，递给她一块手帕，说道：

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [dʒəu'hænis] .
" And then we have had a letter from Johannes .
" 和 然后 我们 有 有 一个 信 从 约翰内斯 .

“然后我们收到了约翰内斯的一封信。”

" [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [briːf] ['ɪnstənt] .
" A bright look passed over her face for an instant , a brief instant .
" 一个 明亮的 看 通过了 超过 她 脸 为了 一个 立即的 , 一个 简短的 立即的 .

“她脸上闪过一丝明亮的光芒，只是一瞬间，非常短暂。”

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
She answered :
她 回答 :

她回答说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Thank you very much .
" 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[jes] , [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [maɪn] . "
Yes , the handkerchief is mine . "
是的 , 这 手帕 是 矿 . "

是的，这条手帕是我的。

" [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] , " [ðə; ði] ['mɪlər] [went] [ɑːn] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
" He is coming home again , " the Miller went on , almost in a whisper .
" 他 是 未来 家 再次 , " 这 磨坊主 去 在 , 几乎 在 一个 耳语 .

“他又要回家了，”磨坊主几乎是低声说道。

[hɜːr; hər] [lʊk] [tɜːrnd] [koʊld] .
Her look turned cold .
她 看 转向 寒冷的 .

她的表情变得冷漠。

" [spiːk] [ʌp] , ['mɪlər] ; [huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Speak up , Miller ; who is coming ? " she said .
" 说话 向上 , 磨坊主 ; WHO 是 未来 ? " 她 说 .

“米勒，你大声点，谁来了？”她问道。

" [dʒəu'hænis] . "
" Johannes . "
" 约翰内斯 . "

“约翰内斯。”

" [dʒəu'hænis] .
" **Johannes** .
" 约翰内斯 .

约翰内斯。

[wel] , [wʌt] [ðen] ? "
Well , what then ? "
出色地 , 什么 然后 ? "

那接下来呢?

" [oʊ] , [waɪ] — [wiː; wi] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Oh , why — we thought I ought to tell you .
" 哦 , 为什么 — 我们 想法 我 应该 到 告诉 你 .

“哦，为什么——我们觉得我应该告诉你。”

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .
We talked about it , my wife and I , and she thought so too .
我们 谈话 关于 它 , 我的 妻子 和 我 , 和 她 想法 所以 也 .

我和妻子讨论过这件事，她也这么认为。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðɪs] [sprɪŋ] .
You were asking the day before yesterday if he was coming home this spring .
你 是 问 这 天 前 昨天 如果 他 曾是 未来 家 这 春天 .

前天你还在问他今年春天会不会回家。

[jes] , ['hiːz] ['kʌmɪŋ] . "
Yes , he's coming . "
是的 , 他是 未来 . "

是的，他要来了。

" [ðen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [glæd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] .
" Then I am sure you must be glad , " said the young lady .
" 然后 我 是 当然 你 必须 是 高兴的 , " 说 这 年轻的 女士 .

“那我相信你一定很高兴，”这位年轻女士说道。

" [wen] [ɪz] [hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? "
" When is he coming ? "
" 什么时候 是 他 未来 ? "

他什么时候来?

" [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "
" In a month . "
" 在 一个 月 . "

“一个月后。”

" [aɪ] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[wel] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ? "
Well , there was nothing else ? "
出色地 , 那里 曾是 没有什么 别的 ? "

难道就没有别的办法了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] ['oʊnli] [θɔːt] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [æskt] . . . .
We only thought , as you had asked . . . .
我们 仅有的 想法 , 作为 你 有 问 . . . .

我们只是按照你的要求想.....

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

No	,	there	was	nothing	else	.
不	,	那里	曾是	没有什么	别的	.

不，没有别的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] .

It	was	only	that	.
它	曾是	仅有的	那	.

仅此而已。

" [ðə; ði] ['mɪlər] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	The	Miller	had	dropped	his	voice	again	.
"	这	磨坊主	有	掉落	他的	嗓音	再次	.

“磨坊主又压低了声音。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	went	out	with	him	.
她	去	出去	和	他	.

她和他出去了。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðeɪ] [met] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,

In	the	passage	they	met	her	father	and	she	said	to	him	as	they	passed	,
在	这	通道	他们	遇见	她	父亲	和	她	说	到	他	作为	他们	通过了	,

在旅途中，他们遇到了她的父亲，她边走边对他说：

[ə'laʊd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [toʊn] :

aloud	and	in	a	casual	tone	:
大声	和	在	一个	随意的	语气	:

大声地，用随意的语气说：

" [ðə; ði] ['mɪlər] [telz] [ˌem 'iː][dʒəu'hænis][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

"	The	Miller	tells	me	Johannes	is	coming	home	again	.
"	这	磨坊主	讲述	我	约翰内斯	是	未来	家	再次	.

“磨坊主告诉我，约翰内斯又要回家了。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [dʒəu'hænis] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	remember	Johannes	,	don't	you	?
你	记住	约翰内斯	,	不	你	?

你还记得约翰内斯吧?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [geɪt] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] ['nevər] ,

"	And	the	Miller	went	out	of	the	Castle	gate	and	promised	himself	that	never	,
"	和	这	磨坊主	去	出去	的	这	城堡	门	和	承诺	他自己	那	绝不	,

于是磨坊主走出城堡大门，暗暗发誓，永不再……”

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ʃiː; ʃi]

never	again	would	he	be	such	a	fool	as	to	listen	to	his	wife	when	she
绝不	再次	会	他	是	这样的	一个	傻子	作为	到	听	到	他的	妻子	什么时候	她

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [poʊk] [hɜːr; hər] [noʊz] ['ɪntuː] ['siːkrɪts] .

wanted	to	poke	her	nose	into	secrets	.
通缉	到	戳	她	鼻子	进入	秘密	.

他发誓以后再也不会那么傻，听妻子的话去窥探她的秘密了。

['hiːd] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] .

He'd	let	her	know	that	.
他会	让	她	知道	那	.

他会让她知道的。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['roʊən] [triː] [baɪ]

Once	he	had	wanted	to	make	a	fishing	-	rod	of	the	slender	rowan	tree	by
一次	他	有	通缉	到	制作	一个	钓鱼	-	杆	的	这	苗条	罗文	树	经过

[ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd] ;

the	mill	-	pond	;
这	磨	-	池塘	;

他曾经想用磨坊池塘边那棵细长的花楸树做一根钓竿；

[naʊ] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [groʊn] ['θɪkər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

now	many	years	had	passed	and	the	tree	had	grown	thicker	than	his
现在	许多	年	有	通过了	和	这	树	有	生长	较厚	比	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

多年过去了，这棵树已经长得比他的手臂还粗了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

He	looked	at	it	in	wonder	and	walked	on	.
他	看起来	在	它	在	想知道	和	步行	在	.

他惊奇地看着它，然后继续往前走。

[ðə; ði] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['brækən] [stɪl] [gruː] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

The	impenetrable	wilderness	of	bracken	still	grew	along	the	bank	of	the	stream	,
这	坚不可摧	荒野	的	蕨类植物	仍然	生长	沿着	这	银行	的	这	溪流	,

溪岸边依然生长着茂密的蕨类植物，难以穿透。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [ɑːn] [huːz] [flɔːr] [ðə; ði]['kæt(ə)l][hæd; həd] ['træmpld] ['regjələr] [pæðz] ['oʊvər] [wɪtʃ]

a	whole	forest	on	whose	floor	the	cattle	had	trampled	regular	paths	over	which
一个	所有的	森林	在	谁	地面	这	牛	有	践踏	常规的	路径	超过	哪个

[ðə; ði] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brækən] [kloʊzd] .

the	fronds	of	the	bracken	closed	.
这	叶状体	的	这	蕨类植物	关闭	.

整片森林里，牛群踩出了一条条整齐的小路，蕨类植物的枝叶将它们覆盖住。

[hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

He	strode	through	the	wilderness	as	in	the	days	of	his	childhood	,
他	大步走	通过	这	荒野	作为	在	这	天	的	他的	童年	,

他像童年时那样大步走过荒野。

['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] .

swimming	with	his	hands	and	feeling	his	way	with	his	feet	.
游泳	和	他的	双手	和	感觉	他的	方式	和	他的	脚	.

他用手划水，用脚摸索着前进。

['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [fled] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['maɪti] [mæn] .

Insects	and	creeping	things	fled	before	the	mighty	man	.
昆虫	和	爬行	事物	逃亡	前	这	强大的	男人	.

昆虫和爬行动物在勇士面前四散奔逃。

[ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['grænɪt] ['kwɑːri] [hiː; hi] [faʊnd] [blæk] - [θɔːrn] , [wʊd] [əˈnemənɪz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] .

Up	by	the	granite	quarry	he	found	black	-	thorn	,	wood	anemones	and	violets	.
向上	经过	这	花岗岩	采石场	他	成立	黑色的	-	刺	,	木头	海葵	和	紫罗兰	.

在花岗岩采石场附近，他发现了黑刺李、银莲花和紫罗兰。

[hiː; hi] [plʌkt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] , [ðer; ðər] ['hoʊmli] [sent] [riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['baɪgɔːn] [deɪz] .

He	plucked	a	quantity	,	their	homely	scent	recalled	to	him	bygone	days	.
他	拨弦	一个	数量	,	他们的	家常的	香味	召回	到	他	逝去的	天	.

他摘了些，它们散发出的家常香味让他想起了过去的日子。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l] [heɪz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][fɑːr]

In	the	distance	the	mountain	ridges	showed	in	a	purple	haze	and	on	the	far
在	这	距离	这	山	山脊	显示	在	一个	紫色的	阴霾	和	在	这	远的

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðə; ði] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] .

side	of	the	bay	the	cuckoo	was	beginning	to	call	.
边	的	这	湾	这	布谷鸟	曾是	开始	到	称呼	.

远处山脊笼罩在一片紫色的薄雾中，海湾对岸的杜鹃鸟开始鸣叫。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ; ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][hʌm] .

He	sat	down	;	after	a	while	he	began	to	hum	.
他	卫星	向下	;	后	一个	尽管	他	开始	到	哼	.

他坐了下来；过了一会儿，他开始哼歌。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'loʊ] .

Then	he	heard	footsteps	on	the	path	below	.
然后	他	听到	脚步声	在	这	小路	以下	.

然后他听到下面小路上的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

It	was	evening	,	the	sun	was	down	,	but	the	air	was	still	quivering	with
它	曾是	晚上	,	这	太阳	曾是	向下	,	但	这	空气	曾是	仍然	颤抖	和

[wɔːrmθ] .

warmth	.
温暖	.

夜幕降临，太阳已经落山，但空气中仍然弥漫着温暖的气息。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [piːs] [leɪ] ['oʊvər] ['fɔːrɪst] , ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [beɪ] .

An	infinite	peace	lay	over	forest	,	mountain	and	bay	.
一个	无限	和平	躺	超过	森林	,	山	和	湾	.

森林、山脉和海湾笼罩着无尽的宁静。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

A	woman	was	coming	up	towards	the	quarry	.
一个	女士	曾是	未来	向上	向	这	采石场	.

一个女人正朝采石场走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɪk'tɔːriə] .

It	was	Victoria	.
它	曾是	维多利亚	.

是维多利亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] .

She	was	carrying	a	basket	.
她	曾是	携带	一个	篮子	.

她提着一个篮子。

[dʒəu'hænis][roʊz] , [boʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

Johannes	rose	,	bowed	and	was	going	away	.
约翰内斯	玫瑰	,	鞠躬	和	曾是	去	离开	.

约翰内斯起身鞠躬，然后离开了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	didn't	want	to	disturb	you	,	"	she	said	.
"	我	没有	想	到	打扰	你	,	"	她	说	.

“我不想打扰你，”她说。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][get][sʌm; səm] ['flaʊərz] .

"	I	came	to	get	some	flowers	.
"	我	来了	到	得到	一些	花朵	.

我来买些花。

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	He	made	no	answer	.
"	他	制成	不	回答	.

他没有回答。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevər] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

And	he	never	reflected	that	she	had	all	kinds	of	flowers	in	her	garden	.
和	他	绝不	反映	那	她	有	全部	种类	的	花朵	在	她	花园	.

他从未想过，她的花园里种满了各种各样的鲜花。

" [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	I	brought	a	basket	to	put	the	flowers	in	,	"	she	went	on	.
"	我	带来	一个	篮子	到	放	这	花朵	在	,	"	她	去	在	.

“我带了个篮子来装花，”她接着说。

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [ʃænt] [faɪnd] ['eni] .

"	But	perhaps	I	shan't	find	any	.
"	但	也许	我	不会	寻找	任何	.

但也许我一个也找不到。

[wiː; wi][wɑːnt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

We	want	them	for	a	party	,	for	the	table	.
我们	想	他们	为了	一个	派对	,	为了	这	桌子	.

我们想把它们摆在派对上，放在餐桌上。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] . "

We	are	going	to	give	a	party	.	"
我们	是	去	到	给	一个	派对	.	"

我们将举办一个派对。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ə'nemәniz] [ænd; ənd] ['vaiəlits] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	are	anemones	and	violets	,	"	he	said	.
"	这里	是	海葵	和	紫罗兰	,	"	他	说	.

“这里有银莲花和紫罗兰，”他说。

" ['haɪər] [ʌp][ðer; ðər][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][hɑːps] .

"	Higher	up	there	are	generally	hops	.
"	更高	向上	那里	是	一般来说	酒花	.

“更高处通常长有啤酒花。”

[bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

But	perhaps	it	is	too	early	in	the	year	for	them	.	"
但	也许	它	是	也	早期的	在	这	年	为了	他们	.	"

但或许对他们来说，现在还是太早了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['peɪlər][ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][læst] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	You	are	paler	than	when	I	saw	you	last	,	"	she	remarked	to	him	.
"	你	是	肤色较浅	比	什么时候	我	锯	你	最后的	,	"	她	评论	到	他	.

“你比我上次见到你时脸色更苍白了，”她对他说。

" [ðæt] [ɪz]['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	That	is	over	two	years	ago	.
"	那	是	超过	二	年	前	.

“那是两年多前的事了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] , [aɪv] [hɜːrd] .

You	have	been	away	,	I've	heard	.
你	有	到过	离开	,	我已经	听到	.

我听说你不在。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər] [bʊks] .

I	have	read	your	books	.
我	有	读	你的	图书	.

我读过您的书。

" [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" Still he did not answer .
" 仍然 他 做过 不是 回答 .

但他仍然没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] : " [wel] , [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [mɪs]
It occurred to him that perhaps he might say : " Well , good evening , Miss
它 发生 到 他 那 也许 他 可能 说 : " 出色地 , 好的 晚上 , 错过
[vɪk'tɔːriə] , " [ænd; ənd][goʊ] .
Victoria , " and go .
维多利亚 , " 和 去 .

他突然想到，或许他可以说道："晚上好，维多利亚小姐"，然后离开。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [step] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [stoʊn]
From the place where he stood it was one step down to the next stone
从 这 地方 在哪里 他 站立 它 曾是 一 步 向下 到 这 下一个 石头
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and from there one to her ,
和 从 那里 一 到 她 ,

从他站立的地方到下一块石头只有一步之遥，再从那里到她那里也只有一步之遥。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð'drɔː] [æz; əz] [ðoʊ] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] .
and then he could withdraw as though quite naturally .
和 然后 他 可以 提取 作为 尽管 相当 自然 .

然后他就可以很自然地退出来了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
She stood right in his path .
她 站立 正确的 在 他的 小路 .

她正好挡在了他的路上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [hæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;
She had on a yellow dress and a red hat , she was strangely beautiful ;
她 有 在 一个 黄色的 裙子 和 一个 红色的 帽子 , 她 曾是 奇怪的 美丽的 ;

她穿着黄色连衣裙，戴着红色帽子，美得令人惊艳；

[hɜːr; hər] [θroʊt] [wʌz; wəz] [ber] .
her throat was bare .
她 喉 曾是 裸 .

她的喉咙裸露着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['blɑːkɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] .
" I am blocking your way , " he mumbled and stepped down .
" 我 是 阻塞 你的 方式 , " 他 喃喃自语 和 步 向下 .

"我挡住你的路了，"他嘟囔着，然后走了下来。

[hiː; hi] [kən'troʊld] [hɪm'self] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
He controlled himself so as not to show any emotion .
他 受控 他自己 所以 作为 不是 到 展示 任何 情感 .

他克制住自己，不让任何情绪流露出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌn] [peɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
There was now one pace between them .
那里 曾是 现在 一 步伐 之间 他们 .

现在他们之间只隔着一步之遥。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] .
She did not make way for him , but stood still .
她 做过 不是 制作 方式 为了 他 , 但 站立 仍然 .

她没有给他让路，而是站在那里。

[ðeɪ] [lʊkt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
They looked one another in the face .
他们 看起来 一 其他 在 这 脸 .

他们四目相对。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['veri] [red] , [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd] ;
Suddenly she turned very red , dropped her eyes and stepped aside ;
突然 她 转向 非常 红色的 , 掉落 她 眼睛 和 步 旁边 ;

她突然脸涨得通红，垂下眼帘，退到一边去；

[æn; ən] [ɪ'rezəlu:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [smaɪld] .
an irresolute expression came over her face , but she smiled .
一个 徊 表达 来了 超过 她 脸 , 但 她 微笑 .

她脸上露出犹豫的神色，但还是笑了。

[hi:; hi] [went] [pæst][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [stɑ:pt] , [hɜ:r; hər][sæd] [smaɪl] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
He went past her and stopped , her sad smile struck him ,
他 去 过去的 她 和 停止 , 她 伤心 微笑 击 他 ,

他从她身边走过，停了下来，她悲伤的笑容深深地打动了他。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [flu:] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [æt; ət]['rændəm] :
his heart flew back to her and he said at random :
他的 心 飞翔 后退 到 她 和 他 说 在 随机的 :

他的心又回到了她身上，他脱口而出：

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] ['meni] [taɪmz] [sɪns] ?
" Well , of course you have been in town many times since ?
" 出色地 , 的 课程 你 有 到过 在 镇 许多 时代 自从 ?

“当然，此后您多次来过这座城市？”

[sɪns] [ðæt] [taɪm] ? . . .
Since that time ? . . .
自从 那 时间 ? . . .

自那时起？……

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ['flaʊərz] [ɪn][oʊld] [deɪz] :
Now I know where there used to be flowers in old days :
现在 我 知道 在哪里 那里 用过的 到 是 花朵 在 老的 天 :

现在我知道以前哪里长满了花：

[ɑ:n][ðə; ði] [noʊl] [baɪ][jʊr; jər] ['flægstæf] .
on the knoll by your flagstaff .
在 这 小丘 经过 你的 旗杆 .

在你们旗杆旁的小山丘上。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [hæd; həd]
" She turned towards him and he saw with surprise that her face had
" 她 转向 向 他 和 他 锯 和 惊喜 那 她 脸 有
[bɪ'kʌm] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
become pale and agitated .
变得 苍白 和 激动 .

她转过身来，他惊讶地发现她的脸色变得苍白而激动。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ?
" Will you come to us that evening ?
" 将要 你 来 到 我们 那 晚上 ?

“那天晚上你会来吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] ?
" Will you come to our party ?
" 将要 你 来 到 我们的 派对 ?

你愿意来参加我们的派对吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [flʌʃ] [ə'gen]
We are giving a party , " she went on , and her face began to flush again
我们 是 给予 一个 派对 , " 她 去 在 , 和 她 脸 开始 到 冲洗 再次
.
:
.

“我们要举办一个派对,”她继续说道，脸又开始泛红了。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊn] .
" Some people are coming from town .
" 一些 人们 是 未来 从 镇 .

有些人是从城里来的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] .
It will be before long , but I'll let you know .
它 将要 是 前 长的 , 但 患病的 让 你 知道 .

应该很快了，到时候我会通知你。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ænsər] ?
What is your answer ?
什么 是 你的 回答 ?

你的答案是什么?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" He did not answer .
" 他 做过 不是 回答 .

他没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːrti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
It was no party for him , his place was not at the Castle .
它 曾是 不 派对 为了 他 , 他的 地方 曾是 不是 在 这 城堡 .

对他来说，那不是一场聚会，城堡里没有他的位置。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [noʊ] .
" You mustn't say No .
" 你 不得 说 不 .

你不能说“不”。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [bɔːrd] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt]
You won't be bored , I have thought about that
你 惯于 是 无聊的 , 我 有 想法 关于 那

你不会感到无聊的，我已经考虑过了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I have a surprise for you .
和 我 有 一个 惊喜 为了 你 .

我还有一个惊喜要给你。

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" You cannot surprise me any more , " he answered .
" 你 不能 惊喜 我 任何 更多的 , " 他 回答 .

“你再也无法让我感到惊讶了,”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜːr; hər] [lɪp] ; [ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] [smaɪl] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] .

She	bit	her	lip	;	the	despairing	smile	crossed	her	face	again	.
她	少量	她	唇	;	这	绝望	微笑	交叉	她	脸	再次	.

她咬着嘴唇，绝望的笑容再次浮现在她的脸上。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['toʊnləs] [vɔɪs] .

"	What	do	you	want	of	me	?	"	she	said	in	a	toneless	voice	.
"	什么	做	你	想	的	我	?	"	她	说	在	一个	无音调	嗓音	.

“你想要我做什么？”她语气平淡地问道。

" [aɪ] [wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] .

"	I	want	nothing	of	you	,	Miss	Victoria	.
"	我	想	没有什么	的	你	,	错过	维多利亚	.

“我什么都不喜欢你，维多利亚小姐。”

[aɪ] [sæt] [hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [muːv] . "

I	sat	here	on	a	stone	and	I	offered	to	move	.	"
我	卫星	这里	在	一个	石头	和	我	提供	到	移动	.	"

我坐在这块石头上，主动提出要挪动一下。

" [oʊ] [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [ðə; ði]

"	Oh	well	,	I	was	at	home	with	nothing	to	do	,	I	had	been	there	the
"	哦	出色地	,	我	曾是	在	家	和	没有什么	到	做	,	我	有	到过	那里	这

[hoʊl] [deɪ] ,

whole	day	,
所有的	天	,

“哦，我当时在家无所事事，一整天都待在那里。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

and	then	I	came	here	.
和	然后	我	来了	这里	.

然后我就来到这里了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ə'nʌðər] [weɪ] , [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [dʒʌst] [hɪr]

I	might	have	gone	up	the	river	another	way	,	then	I	shouldn't	have	come	just	here
我	可能	有	已消失	向上	这	河	其他	方式	,	然后	我	不应该	有	来	只是	这里

. . . . "

: : : : "

. . . . "

我本可以走另一条河道上去，那样我就不该来这里了……

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd] [nɑːt] [maɪn] . "

"	My	dear	Miss	Victoria	,	the	place	is	yours	and	not	mine	.	"
"	我的	亲爱的	错过	维多利亚	,	这	地方	是	你的	和	不是	矿	.	"

“亲爱的维多利亚小姐，这地方是你的，不是我的。”

" [aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] [wʌns] , [dʒəu'hænis] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ə'gen] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	wronged	you	once	,	Johannes	;	I	wanted	to	make	it	good	again	,	to	put	it
"	我	冤枉	你	一次	,	约翰内斯	;	我	通缉	到	制作	它	好的	再次	,	到	放	它

[raɪt] .

right	.
正确的	.

“约翰内斯，我曾经亏待过你；我想弥补过错，纠正错误。”

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] . . .

I	really	have	a	surprise	which	I	think	.	.	.
我	真的	有	一个	惊喜	哪个	我	思考	.	.	.

我真的有个惊喜要告诉大家……

[aɪ] [miːn] , [wɪtʃ] [aɪ] [hoʊp] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] .

I	mean	,	which	I	hope	will	please	you	.
我	意思是	,	哪个	我	希望	将要	请	你	.

我的意思是，我希望你会满意。

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [mɔːr] .
I can't say more .
我 不能 说 更多的 .

我不能透露更多信息。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] . "
But I will ask you to come this time . "
但 我 将要 问 你 到 来 这 时间 . "

但这次我一定要请你来。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [ˈpleʒər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] . "
" If it will give you any pleasure I shall come . "
" 如果 它 将要 给 你 任何 乐趣 我 将 来 . "

“如果这能给你带来任何快乐，我便会来。”

" [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Will you ? "
" 将要 你 ? "

“你会？ ”

" [jes] ; [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
" Yes ; thank you for your kindness .
" 是的 ; 感谢 你 为了 你的 仁慈 .

“是的，谢谢你的好意。”

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
" When he had come down into the wood he turned and looked back .
" 什么时候 他 有 来 向下 进入 这 木头 他 转向 和 看起来 后退 .

“当他下到树林里时，他转身回头看了一眼。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [daʊn] ; [hɜːr; hər] [ˈbæskɪt] [leɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] .
She had sat down ; her basket lay by her side .
她 有 卫星 向下 ; 她 篮子 躺 经过 她 边 .

她坐了下来，篮子放在她身边。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [stroʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
He did not go home , but continued to stroll up and down the road .
他 做过 不是 去 家 , 但 持续 到 漫步 向上 和 向下 这 路 .

他没有回家，而是继续沿着路来回漫步。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kən'flɪktɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] .
A thousand thoughts were conflicting within him .
一个 千 想法 是 冲突 之内 他 .

他内心思绪万千，难以抉择。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] ?
A surprise ?
一个 惊喜 ?

意外吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [ˈoʊnli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] .
That was what she said just now , only a moment ago , and her voice trembled .
那 曾是 什么 她 说 只是 现在 , 仅有的 一个 片刻 前 , 和 她 嗓音 颤抖 .

她刚才就是这么说的，而且她的声音还在颤抖。

[ə; eɪ] [wɔːrm] , ['nɜːrvəs] [dʒɔɪ] [keɪm] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] ,
A warm , nervous joy came over him , making his heart beat violently ,
一个 温暖的 , 紧张的 喜悦 来了 超过 他 , 制作 他的 心 打 暴力 ,

一股温暖而又紧张的喜悦涌上心头，令他心跳加速。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['lɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] .

and	**he**	**felt**	**himself**	**lifted**	**up**	**from**	**the**	**road**	**on**	**which**	**he**	**was**	**walking**	**.**
和	他	毛毡	他自己	抬起	向上	从	这	路	在	哪个	他	曾是	步行	.

他感觉自己被从他正在行走的道路上托了起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['jeloʊ] [tə'deɪ] [ə'gen] ?

And	**was**	**it**	**a**	**mere**	**chance**	**that**	**she**	**was**	**dressed**	**in**	**yellow**	**today**	**again**	**?**
和	曾是	它	一个	仅仅	机会	那	她	曾是	穿着	在	黄色的	今天	再次	?

她今天再次穿黄色衣服，这仅仅是巧合吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd] [wer] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

He	**had**	**looked**	**at**	**her**	**hand**	**where**	**the**	**ring**	**had**	**been**	**—**	**she**	**had**	**no**
他	有	看起来	在	她	手	在哪里	这	戒指	有	到过	—	她	有	不

[rɪŋ] .

ring	**.**
戒指	.

他看了看她原本戴戒指的手——她手上没有戒指了。

[æn; ən] ['aʊər] [pæst] .

An	**hour**	**passed**	**.**
一个	小时	通过了	.

一个小时过去了。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

The	**scent**	**of**	**the**	**woods**	**and**	**fields**	**surrounded**	**him**	**,**	**penetrated**	**his**	**breath**	**,**
这	香味	的	这	树林	和	字段	包围	他	,	渗透	他的	气息	,

['entərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

entered	**his**	**heart**	**.**
进入	他的	心	.

森林和田野的气息包围着他，渗入他的呼吸，进入他的内心。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

He	**sat**	**down**	**,**
他	卫星	向下	,

他坐了下来，

[liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

leaned	**back**	**with**	**his**	**hands**	**clasped**	**behind**	**his**	**neck**	**and**	**listened**	**for**	**a**	**while**
倾斜	后退	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	脖子	和	听着	为了	一个	尽管

[tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .

to	**the**	**song**	**of**	**the**	**cuckoo**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**bay**	**.**
到	这	歌曲	的	这	布谷鸟	在	这	其他	边	的	这	湾	.

他向后靠去，双手抱在脑后，聆听着海湾对岸杜鹃的鸣叫声。

[ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

All	**round**	**him**	**the**	**air**	**thrilled**	**with**	**a**	**passionate**	**song**	**of**	**birds**	**.**
全部	圆形的	他	这	空气	激动不已	和	一个	热情的	歌曲	的	鸟类	.

他周围回荡着鸟儿们热情奔放的歌声。

[soʊ] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] !

So	**once**	**more**	**it**	**had**	**happened**	**!**
所以	一次	更多的	它	有	发生	!

就这样，悲剧再次发生了!

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːri] [ɪn] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [dres] [ænd; ənd] [blʌd] - [red]

When	she	came	up	to	him	in	the	quarry	in	her	yellow	dress	and	blood	-	red
什么时候	她	来了	向上	到	他	在	这	采石场	在	她	黄色的	裙子	和	血	-	红色的

[hæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['bʌtərflaɪ] [ðæt] [flitid] [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [ænd; ənd]

hat	she	looked	like	a	wandering	butterfly	that	flitted	from	stone	to	stone	and
帽子	她	看起来	喜欢	一个	漫游	蝴蝶	那	飞掠	从	石头	到	石头	和

[stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

stopped	before	him	.
停止	前	他	.

当她穿着黄色连衣裙，戴着血红色的帽子，在采石场里走到他面前时，她就像一只游荡的蝴蝶，从一块石头飞到另一块石头，最后停在了他面前。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [smaɪld] ; [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [red] ,

I	don't	want	to	disturb	you	,	she	said	,	and	smiled	;	her	smile	was	red	,
我	不	想	到	打扰	你	,	她	说	,	和	微笑	;	她	微笑	曾是	红色的	,

“我不想打扰你，”她说，然后笑了笑；她的笑容是红扑扑的。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [struːd] [stɑːrz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

her	whole	face	lit	up	,	she	strewed	stars	about	her	.
她	所有的	脸	点燃	向上	,	她	散落的	明星	关于	她	.

她整张脸都亮了起来，仿佛周围散落着星星。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['delɪkət] [bluː] [veɪnz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuː] ['freklz] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

She	had	delicate	blue	veins	on	her	neck	and	the	few	freckles	under	her
她	有	精美的	蓝色的	静脉	在	她	脖子	和	这	很少	雀斑	在下面	她

[aɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɔːrm] [tɪnt] .

eyes	gave	her	a	warm	tint	.
眼睛	给予	她	一个	温暖的	着色	.

她脖子上有着细细的蓝色血管，眼下的几颗雀斑让她看起来气色不错，带着一丝暖意。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['twentiəθ] [jɪr] .

She	was	in	her	twentieth	year	.
她	曾是	在	她	第二十	年	.

她当时二十岁。

[ə; eɪ] [sər'praɪz] ?

A	surprise	?
一个	惊喜	?

意外吗?

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tend] ?

What	did	she	intend	?
什么	做过	她	打算	?

她究竟意欲何为?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [pər'hæps] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [prə'duːs] [ðoʊz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['vɑːljəmz] ,

Would	she	perhaps	show	him	his	books	,	produce	those	two	or	three	volumes	,
会	她	也许	展示	他	他的	图书	,	生产	那些	二	或者	三	卷	,

她或许会给他看看他的书，拿出那两三卷书来。

[tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] ?

to	please	him	by	showing	that	she	had	bought	them	all	and	cut	them	?
到	请	他	经过	显示	那	她	有	买	他们	全部	和	切	他们	?

为了讨他欢心，才向他展示她已经把这些东西都买下来并剪好了?

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv] ['tʃærəti] !

There	,	you	see	,	a	small	attention	,	a	little	bit	of	charity	!
那里	,	你	看	,	一个	小的	注意力	,	一个	小的	少量	的	慈善机构	!

你看，这是一点点关注，一点点善举!

[preɪ] [dəunt] [dɪ'spaɪz] [maɪ] [pʊr] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] !

Pray	**don't**	**despise**	**my**	**poor**	**contribution**	**!**
祈祷	不	鄙视	我的	贫穷的	贡献	!

请不要轻视我微薄的贡献!

[hiː; hi] [roʊz] [ɪm'petʃuəsli] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] .

He	**rose**	**impetuously**	**and**	**stood**	**still**	**.**
他	玫瑰	冲动地	和	站立	仍然	.

他猛地站起身，伫立不动。

[vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [hɜːr; hər] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['empti] .

Victoria	**was**	**coming**	**back**	**,**	**her**	**basket**	**was**	**empty**	**.**
维多利亚	曾是	未来	后退	,	她	篮子	曾是	空的	.

维多利亚回来了，她的篮子是空的。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] ['flaʊərz] ? " [hiː; hi] [æskt] ['æbsəntli] .

"	**You**	**didn't**	**find**	**any**	**flowers**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**absently**	**.**
"	你	没有	寻找	任何	花朵	?	"	他	问	心不在焉地	.

“你没找到花吗？”他心不在焉地问道。

" [noʊ] , [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

"	**No**	**,**	**I**	**gave**	**it**	**up**	**.**
"	不	,	我	给予	它	向上	.

“不，我放弃了。”

[aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['iːðər] ; [aɪ][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] .

I	**wasn't**	**looking**	**for**	**them**	**either**	**;**	**I**	**just**	**sat**	**there**	**.**
我	不是	寻找	为了	他们	任何一个	;	我	只是	卫星	那里	.

我当时也没在找他们；我只是坐在那里。

" [hiː; hi] [sed] :

"	**He**	**said**	**:**
"	他	说	:

他说：

" [waɪl] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː]

"	**While**	**I**	**remember**	**it**	**:**	**you**	**must**	**not**	**go**	**on**	**thinking**	**that**	**you**	**have**	**done**	**me**
"	尽管	我	记住	它	:	你	必须	不是	去	在	思维	那	你	有	完毕	我

['eni] [rɔːŋ] .

any	**wrong**	**.**
任何	错误的	.

“我还记得这件事：你千万不要继续认为你做错了什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃærəti] . "

You	**have**	**nothing**	**to**	**make**	**good**	**again**	**with**	**any**	**kind**	**of**	**charity**	**.**	**"**
你	有	没有什么	到	制作	好的	再次	和	任何	种类	的	慈善机构	.	"

你没有任何理由再通过任何形式的慈善来弥补过错。

" ['hævnt] [aɪ] ?

"	**Haven't**	**I**	**?**
"	还没有	我	?

难道不是吗?

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['teɪkən] [ə'bæk] .

"	**she**	**answered**	**,**	**taken**	**aback**	**.**
"	她	回答	,	已采取	背	.

她回答道，一脸惊讶。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['pɒndəd] .

She	**thought**	**it**	**over**	**again**	**,**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**pondered**	**.**
她	想法	它	超过	再次	,	看起来	在	他	和	沉思	.

她又仔细想了想，看着他，沉思起来。

" ['hævnt] [aɪ] ?
" Haven't I ?
" 还没有 我 ?

难道不是吗?

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [taɪm] . . . .
I thought that time . . . .
我 想法 那 时间 . . . .

我当时想.....

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['berɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['hæpənd] . "
I didn't want you to go on bearing me a grudge for what happened . "
我 没有 想 你 到 去 在 轴承 我 一个 怨恨 为了 什么 发生 . "

我不想让你因为发生的事一直记恨我。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ber] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
" No , I don't bear you a grudge .
" 不 , 我 不 熊 你 一个 怨恨 .

“不，我并不记恨你。”

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" She thought again for a while .
" 她 想法 再次 为了 一个 尽管 .

她又思考了一会儿。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nek] .
Suddenly she gave a cast of her neck .
突然 她 给予 一个 投掷 的 她 脖子 .

她突然扭了一下脖子。

" [ðen] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Then that's all right , " she said .
" 然后 那就是 全部 正确的 , " 她 说 .

“那没关系，”她说。

" [wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] .
" Well , I might have known it .
" 出色地 , 我 可能 有 已知 它 .

“嗯，我可能早就知道了。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [meɪk] [soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .
Of course it didn't make so deep an impression as all that .
的 课程 它 没有 制作 所以 深的 一个 印象 作为 全部 那 .

当然，它并没有给人留下那么深刻的印象。

['veri] [wel] [ðen] , [wi:; wi][wəʊnt] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] . "
Very well then , we won't talk about it any more . "
非常 出色地 然后 , 我们 惯于 讲话 关于 它 任何 更多的 . "

好吧，那我们就不再谈这件事了。

" [gʊd] - [baɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Good - bye , " she said .
" 好的 - 再见 , " 她 说 .

“再见，”她说。

" [tɪl] [wi:; wi] [mi:t] [ə'gen] . "
" Till we meet again . "
" 直到 我们 见面 再次 . "

“直到我们再次相遇。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" Good - bye , " he answered .
" 好的 - 再见 , " 他 回答 .

“再见，”他回答道。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [weɪz] .

They	went	their	different	ways	.
他们	去	他们的	不同的	方式	.

他们从此分道扬镳。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

He	stopped	and	turned	.
他	停止	和	转向	.

他停下脚步，转过身来。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [went] .

There	she	went	.
那里	她	去	.

她走了。

[hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['tendər] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪm'self] : [aɪ] [ber] [juː; jʊ]

He	stretched	out	his	hands	and	whispered	tender	words	to	himself	:	I	bear	you
他	拉伸	出去	他的	双手	和	低声说道	投标	字	到	他自己	:	我	熊	你

[noʊ] [grʌdʒ] ,

no	grudge	,
不	怨恨	,

他伸出双手，轻声对自己说：我不记恨你。

[oʊ][noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] ; [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [stɪl] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] . . . .

oh	no	,	I	do	not	;	I	love	you	still	,	I	love	you	.	.	.	.
哦	不	,	我	做	不是	;	我	爱	你	仍然	,	我	爱	你	.	.	.	.

哦不，我没有；我依然爱你，我爱你……

" [vɪk'tɔːriə] !

"	Victoria	!
"	维多利亚	!

“维多利亚！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ; [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɑːn] .

She	heard	;	she	started	and	turned	round	,	but	walked	on	.
她	听到	;	她	开始	和	转向	圆形的	,	但	步行	在	.

她听到了，吓了一跳，转身就走，但还是继续往前走。

[sʌm; səm] [deɪz] [pæst] .

Some	days	passed	.
一些	天	通过了	.

几天过去了。

[dʒəu'hænis][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'faʊndli] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][ɔːr] [sliːp] ;

Johannes	was	in	a	profoundly	disturbed	state	and	could	not	work	or	sleep	;
约翰内斯	曾是	在	一个	深刻地	不安	状态	和	可以	不是	工作	或者	睡觉	;

约翰内斯精神极度紊乱，无法工作也无法入睡；

[hiː; hi] [spent] ['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

he	spent	nearly	the	whole	day	in	the	woods	.
他	花费	几乎	这	所有的	天	在	这	树林	.

他几乎一整天都待在树林里。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [fɜːr] - [klæd] [noʊl] [wer] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['flægstæf] [stʊd] ; [ðə; ði] [flæg]

He	went	up	to	the	big	fir	-	clad	knoll	where	the	Castle	flagstaff	stood	;	the	flag
他	去	向上	到	这	大的	冷杉	-	覆膜	小丘	在哪里	这	城堡	旗杆	站立	;	这	旗帜

[wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] .

was	hoisted	.
曾是	吊起	.

他走到城堡旗杆所在的那座长满杉树的大山丘上；旗帜已经升起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

There	was	also	a	flag	flying	from	the	round	tower	of	the	Castle	.
那里	曾是	还	一个	旗帜	飞行	从	这	圆形的	塔	的	这	城堡	.

城堡的圆形塔楼上也飘扬着一面旗帜。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'saɪtmənt] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

A	strange	excitement	seized	him	.
一个	奇怪的	激动	查获	他	.

他感到一阵莫名的兴奋。

['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ['duːɪŋz] .

Visitors	were	coming	to	the	Castle	,	there	were	to	be	great	doings	.
访客	是	未来	到	这	城堡	,	那里	是	到	是	伟大的	行为	.

游客们即将来到城堡，城堡里将会有大事发生。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [wɔːrm] ; [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] [θruː] [ðə; ði]

The	afternoon	was	still	and	warm	;	the	river	ran	like	a	pulse	through	the
这	下午	曾是	仍然	和	温暖的	;	这	河	跑	喜欢	一个	脉冲	通过	这

['hiːtɪd] ['lændskeɪp] .

heated	landscape	.
加热	景观	.

午后静谧温暖，河流如同脉搏般流淌在炙热的大地上。

[ə; eɪ] ['stiːmər] [glaidid] [ɪn] [tɔːrdz] [lænd] ,

A	steamer	glided	in	towards	land	,
一个	汽船	滑翔	在	向	土地	,

一艘汽船缓缓驶向陆地，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [fæn] [ʌv; əv] [waɪt] [striːks] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

leaving	a	fan	of	white	streaks	over	the	surface	of	the	bay	.
离开	一个	扇子	的	白色的	连胜	超过	这	表面	的	这	湾	.

在海湾水面上留下一片片白色条纹。

[ðen] [fɔːr] ['kærɪdʒɪz] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [jɑːrd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə]

Then	four	carriages	drove	out	of	the	Castle	yard	and	took	the	road	down	to
然后	四	马车	驾驶	出去	的	这	城堡	院子	和	采取	这	路	向下	到

[ðə; ði] [pɪr] .

the	pier	.
这	码头	.

然后，四辆马车驶出城堡院子，沿着道路开往码头。

[ðə; ði] [boʊt] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [sʌm; səm] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ['lændɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]

The	boat	came	alongside	,	some	ladies	and	gentlemen	landed	and	took	their
这	船	来了	旁边	,	一些	女士们	和	先生们	登陆	和	采取	他们的

[siːts] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .

seats	in	the	carriages	.
座位	在	这	马车	.

船靠岸后，一些女士和先生下了船，在车厢里就座。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃɑːts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] ;

Then	a	series	of	shots	began	to	ring	out	from	the	Castle	;
然后	一个	系列	的	镜头	开始	到	戒指	出去	从	这	城堡	;

随后，城堡里开始响起一连串枪声；

[tuː] [men] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] - ['gʌnz] , ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]

two	men	stood	on	the	top	of	the	round	tower	with	shot	-	guns	,	loading	and
二	男人	站立	在	这	顶部	的	这	圆形的	塔	和	射击	-	枪支	,	加载中	和

['faɪərɪŋ][baɪ][tɜːrnz] .

firing	by	turns	.
射击	经过	转弯	.

两名男子站在圆形塔顶，手持猎枪，轮流装弹和射击。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ɔːf] ['twenti] - [wʌn] [raʊndz] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ɪn]

By	the	time	they	had	shot	off	twenty	-	one	rounds	the	carriages	were	rolling	in
经过	这	时间	他们	有	射击	离开	二十	-	一	回合	这	马车	是	滚动	在

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] .

through	the	gate	and	the	firing	ceased	.
通过	这	门	和	这	射击	停止	.

当他们开了二十一枪时，马车已经驶入大门，枪声停止了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] ['duːɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;

Of	course	,	there	were	to	be	great	doings	at	the	Castle	;
的	课程	,	那里	是	到	是	伟大的	行为	在	这	城堡	;

当然，城堡里会发生很多大事；

[ðə; ði][flægz][ænd; ənd] [sə'luːts] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

the	flags	and	salutes	were	in	honor	of	the	visitors	.
这	旗帜	和	敬礼	是	在	荣誉	的	这	访客	.

升旗和敬礼是为了向来宾致敬。

[ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['ɑːfəsərz][ɪn]['juːnɪfɔːrm] ; [pər'hæps]['ɑːtoʊ][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ]

In	the	carriages	were	some	officers	in	uniform	;	perhaps	Otto	was	among
在	这	马车	是	一些	警官	在	制服	;	也许	奥托	曾是	之中

[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [luː'tenənt] .

them	,	the	Lieutenant	.
他们	,	这	中尉	.

马车里有一些身穿制服的军官；也许奥托中尉也在其中。

[dʒəu'hænis] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [noʊl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

Johannes	came	down	from	the	knoll	and	was	making	for	home	.
约翰内斯	来了	向下	从	这	小丘	和	曾是	制作	为了	家	.

约翰内斯从山坡上下来，正往家走去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][,əuvə'teikən][baɪ][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [huː] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	was	overtaken	by	a	man	from	the	Castle	who	stopped	him	.
他	曾是	被超越	经过	一个	男人	从	这	城堡	WHO	停止	他	.

他被城堡里的一名男子拦住了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ,

The	man	had	a	letter	in	his	cap	,
这	男人	有	一个	信	在	他的	帽	,

那人帽子里别着一封信。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['ænsər] .

he	had	been	sent	by	Miss	Victoria	and	wanted	an	answer	.
他	有	到过	发送	经过	错过	维多利亚	和	通缉	一个	回答	.

他是维多利亚小姐派来的，想要得到答复。

[dʒəu'hænis] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

Johannes	read	the	letter	with	a	beating	heart	.
约翰内斯	读	这	信	和	一个	殴打	心	.

约翰内斯心跳加速地读着这封信。

[vɪk'tɔːriə] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['æftər][ɔːl] , [roʊt] [ɪn]['kɔːrdʒəl][tɜːrmz][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .

Victoria	invited	him	after	all	,	wrote	in	cordial	terms	and	asked	him	to	come	.
维多利亚	受邀	他	后	全部	,	写道	在	亲切	条款	和	问	他	到	来	.

维多利亚最终还是邀请了他，热情地写信请他前来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .

This	was	the	time	she	wanted	him	to	come	.
这	曾是	这	时间	她	通缉	他	到	来	.

这是她希望他来的时间。

['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['mesɪndʒər] .

Answer	by	the	messenger	.
回答	经过	这	信使	.

信使的答复。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [dʒɔɪ] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

A	strange	and	unexpected	joy	came	upon	him	.
一个	奇怪的	和	意外	喜悦	来了	之上	他	.

他突然感到一种莫名的喜悦。

[ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

The	blood	mounted	to	his	head	and	he	answered	the	man	that	he	would
这	血	安装	到	他的	头	和	他	回答	这	男人	那	他	会

[kʌm] ;

come	;
来	;

他怒火中烧，回答那人说他会来；

[jes] , [θæŋks] , [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .

yes	,	thanks	,	he	would	come	at	once	.
是的	,	谢谢	,	他	会	来	在	一次	.

是的，谢谢，他马上就来。

[hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələsli] [bɪg] [tɪp] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [hoʊm] [tu:; tə] [dres] .

He	handed	the	messenger	a	ridiculously	big	tip	and	hurried	home	to	dress	.
他	递交	这	信使	一个	荒谬地	大的	提示	和	慌忙	家	到	裙子	.

他给了信使一大笔小费，然后匆匆赶回家穿衣服。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd]

For	the	first	time	in	his	life	he	entered	the	door	of	the	Castle	and
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	他	进入	这	门	的	这	城堡	和

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] .

ascended	the	stairs	to	the	first	floor	.
上升	这	楼梯	到	这	第一的	地面	.

他生平第一次走进城堡的大门，拾级而上，来到一楼。

[ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ; [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['vaɪələntli] ; [hi:; hi]

A	hum	of	voices	came	from	within	;	his	heart	was	beating	violently	;	he
一个	哼	的	声音	来了	从	之内	;	他的	心	曾是	殴打	暴力	;	他

[nɑ:kt] [ænd; ənd] ['entərd] .

knocked	and	entered	.
敲门	和	进入	.

屋内传来一阵嘈杂的人声；他的心跳得厉害；他敲了敲门，走了进去。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [stɪl] [jʌŋ] , [keɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

The	Lady	of	the	Castle	,	still	young	,	came	towards	him	and	greeted	him	in
这	女士	的	这	城堡	,	仍然	年轻的	,	来了	向	他	和	问候	他	在

[ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,

a	friendly	fashion	,
一个	友好的	时尚	,

城堡里的女主人还很年轻，她走向他，友好地向他问好。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

pressing	**his**	**hand**	**.**
紧迫	他的	手	.

按下他的手。

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] ;

Very	**glad**	**to**	**see**	**him**	**;**	**she**	**remembered**	**him**	**when**	**he**	**was**	**no**	**higher**	**than**	**that**	**;**
非常	高兴的	到	看	他	;	她	记得	他	什么时候	他	曾是	不	更高	比	那	;

见到他非常高兴；她还记得他以前的生活境况。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] . . . .

now	**he**	**was**	**a**	**great**	**man**	**.**	**.**	**.**	**.**
现在	他	曾是	一个	伟大的	男人	.	.	.	.

他现在是一位伟大的人物.....

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ,

And	**it**	**seemed**	**as**	**though**	**the**	**Lady**	**would**	**have**	**said**	**more**	**,**
和	它	似乎	作为	尽管	这	女士	会	有	说	更多的	,

这位女士似乎还想再说些什么。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .

she	**held**	**his**	**hand**	**a**	**long**	**time**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**searchingly**	**.**
她	握住	他的	手	一个	长的	时间	和	看起来	在	他	仔细地	.

她握着他的手很久，目光灼灼地看着他。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hænd] .

Then	**the**	**Master**	**came**	**up**	**and**	**gave**	**him**	**his**	**hand**	**.**
然后	这	掌握	来了	向上	和	给予	他	他的	手	.

于是师父走上前去，向他伸出了手。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɪn] [mɔːr] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .

As	**his**	**wife**	**had**	**said**	**,**	**a**	**great**	**man**	**,**	**in**	**more**	**senses**	**than**	**one**	**.**
作为	他的	妻子	有	说	,	一个	伟大的	男人	,	在	更多的	感官	比	一	.

正如他妻子所说，他是一位伟大的人，在很多方面都是如此。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [mæn] .

A	**famous**	**man**	**.**
一个	著名的	男人	.

一位名人。

['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . . . .

Very	**glad**	**to**	**see**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
非常	高兴的	到	看	他	.	.	.	.

很高兴见到他.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [huː] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

He	**was**	**introduced**	**to**	**gentlemen**	**and**	**ladies**	**,**	**to**	**the**	**Chamberlain**	**who**	**was**	**wearing**	**his**	**orders**	**,**
他	曾是	介绍	到	先生们	和	女士们	,	到	这	管家	WHO	曾是	穿着	他的	订单	,

他被引荐给在场的绅士淑女们，以及佩戴勋章的侍从长。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜ-lənz] ['leɪdi] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [lerd] , [tuː; tə]['ɑːtoʊ] , [ðə; ði] [luː'tenənt] .

to	**the**	**Chamberlain's**	**Lady**	**,**	**to**	**a**	**neighbouring**	**Laird**	**,**	**to**	**Otto**	**,**	**the**	**Lieutenant**	**.**
到	这	张伯伦的	女士	,	到	一个	邻接	领主	,	到	奥托	,	这	中尉	.

致内务大臣夫人，致邻近的地主，致中尉奥托。

[vɪk'tɔːriə] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] .
Victoria **he** **did** **not** **see** **.**
维多利亚 他 做过 不是 看 .

他没见到维多利亚。

[sʌm; səm] [taɪm] [went] [baɪ] .
Some **time** **went** **by** **.**
一些 时间 去 经过 .

时间过去了一段时间。

[vɪk'tɔːriə] [keɪm] [ɪn] , [peɪl] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [baɪ] [ðə; ði]
Victoria **came** **in** **,** **pale** **,** **hesitating** **indeed** **;** **she** **was** **leading** **a** **young** **girl** **by** **the**
维多利亚 来了 在 , 苍白 , 犹豫不决 的确 ; 她 曾是 领导 一个 年轻的 女孩 经过 这
[hænd] .
hand **.**
手 .

维多利亚走了进来，脸色苍白，显得十分犹豫；她牵着一个年轻女孩的手。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
They **made** **a** **round** **of** **the** **drawing** **-** **room** **,** **shaking** **hands** **and** **saying** **something**
他们 制成 一个 圆形的 的 这 绘画 - 房间 , 摇晃 双手 和 说 某物
[tuː; tə] ['evri] [wʌn] .
to **every** **one** **.**
到 每一个 一 .

他们绕着客厅走了一圈，和每个人握手、说了几句话。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [dʒəu'hænis] .
They **stopped** **at** **Johannes** **.**
他们 停止 在 约翰内斯 .

他们停在了约翰内斯那里。

[vɪk'tɔːriə] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] :
Victoria **smiled** **and** **said** **:**
维多利亚 微笑 和 说 :

维多利亚微笑着说：

" [lʊk] , [hɪr] [ɪz] [kə'milə] , ['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ?
" **Look** **,** **here** **is** **Camilla** **,** **isn't** **this** **a** **surprise** **?**
" 看 , 这里 是 卡米拉 , 不是 这 一个 惊喜 ?

“瞧，卡米拉来了，是不是很意外？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] .
You **know** **one** **another** **.**
你 知道 一 其他 .

你们彼此认识。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **She** **stood** **looking** **at** **them** **both** **for** **a** **moment** **,** **then** **she** **went** **out** **of** **the**
" 她 站立 寻找 在 他们 两个都 为了 一个 片刻 , 然后 她 去 出去 的 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

她站在那里看了他们俩一会儿，然后走出了房间。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪnstənt] [dʒəu'hænis] [stʊd] ['moʊʃnləs] , [stɪf] [ænd; ənd] [deɪzd] .
For **the** **first** **instant** **Johannes** **stood** **motionless** **,** **stiff** **and** **dazed** **.**
为了 这 第一的 立即的 约翰内斯 站立 静止不动 , 僵硬的 和 茫然 .

约翰内斯愣在原地，一动不动，身体僵硬，神情恍惚。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪz] ; [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt]

This	was	the	surprise	;	Victoria	had	been	kind	enough	to	provide	a	substitute
这	曾是	这	惊喜	;	维多利亚	有	到过	种类	足够的	到	提供	一个	代替

.

:

.

出乎意料的是，维多利亚好心地提供了替补。

[lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ] [tuː] ['piːp(ə)l] , [goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] !

Look	here	,	you	two	people	,	go	and	take	each	other	!
看	这里	,	你	二	人们	,	去	和	拿	每个	其他	!

你们两个，去把对方带走吧!

[sprɪŋ] [ɪz][ɪn] [fʊl] [bluːm] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ; ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Spring	is	in	full	bloom	,	the	sun	is	shining	;	open	the	windows	if	you	like	,
春天	是	在	满的	盛开	,	这	太阳	是	灼灼	;	打开	这	视窗	如果	你	喜欢	,

春天百花盛开，阳光明媚；如果你愿意，可以打开窗户。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ]

for	the	garden	is	full	of	the	scent	of	flowers	and	the	starlings	are	playing
为了	这	花园	是	满的	的	这	香味	的	花朵	和	这	椋鸟	是	玩耍

[ɪn][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [tɑːps] .

in	the	birch	-	tops	.
在	这	桦木	-	最高额	.

花园里弥漫着花香，椋鸟在白桦树梢上嬉戏。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ?

Why	don't	you	talk	to	one	another	?
为什么	不	你	讲话	到	一	其他	?

你们为什么不互相交谈呢?

[læf] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !

Laugh	,	for	goodness	'	sake	!
笑	,	为了	善良	-	清酒	!

笑一笑吧，我的天哪!

" [jes] , [wiː; wi] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] [kə'milə] ['fræŋkli] .

"	Yes	,	we	know	each	other	,	"	said	Camilla	frankly	.
"	是的	,	我们	知道	每个	其他	,	"	说	卡米拉	坦率地说	.

“是的，我们彼此认识，”卡米拉坦率地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [taɪm] .

"	It	was	here	you	pulled	me	out	of	the	water	that	time	.
"	它	曾是	这里	你	拉	我	出去	的	这	水	那	时间	.

“当时就是你把我从水里拉出来的。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [fer] , [braɪt] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [frɑːk] , [ænd; ənd]

"	She	was	young	and	fair	,	bright	,	dressed	in	a	rose	-	coloured	frock	,	and
"	她	曾是	年轻的	和	公平的	,	明亮的	,	穿着	在	一个	玫瑰	-	有色	连衣裙	,	和

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] .

was	in	her	seventeenth	year	.
曾是	在	她	第十七	年	.

她年轻貌美，容貌清秀，穿着一件玫瑰色的连衣裙，当时十七岁。

[dʒəu'hænis] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd][dʒoʊkt] .

Johannes	clenched	his	teeth	and	laughed	and	joked	.
约翰内斯	紧握	他的	牙齿	和	笑了	和	开玩笑	.

约翰内斯咬紧牙关，哈哈大笑，还开了几个玩笑。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːr; hər] ['tʃɪrf(ə)l] [tɔːk] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ]

Little	by	little	her	cheerful	talk	actually	began	to	wake	him	up	;	they	talked	a
小的	经过	小的	她	快乐	讲话	实际上	开始	到	唤醒	他	向上	;	他们	谈话	一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

她欢快的谈话渐渐把他唤醒了；他们聊了很久。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [səb'saidid] .

the	beating	of	his	heart	subsided	.
这	殴打	的	他的	心	平静下来	.

他的心跳渐渐平息下来。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['hæbɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]

She	kept	the	charming	habit	she	had	had	as	a	child	of	putting	her
她	保留	这	迷人	习惯	她	有	有	作为	一个	孩子	的	推杆	她

[hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪk'spektəntli] [wen] [hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] .

head	on	one	side	and	listening	expectantly	when	he	said	anything	.
头	在	一	边	和	聆听	满怀期待地	什么时候	他	说	任何事物	.

她保留了小时候养成的一个迷人习惯：当他说话时，她会把头歪向一边，满怀期待地倾听。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	recognized	her	,	she	was	no	surprise	to	him	.
他	认可	她	,	她	曾是	不	惊喜	到	他	.

他认出了她，她对他来说并不意外。

[vɪk'tɔːriə] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [luː'tɛnənts] [ɑːrm] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ænd; ənd] [sed]

Victoria	came	in	again	;	she	took	the	Lieutenant's	arm	,	carried	him	off	and	said
维多利亚	来了	在	再次	;	她	采取	这	中尉的	手臂	,	携带	他	离开	和	说

[tuː; tə] [dʒəu'hænis] :

to	Johannes	:
到	约翰内斯	:

维多利亚又进来了；她挽着中尉的胳膊，把他带走，然后对约翰内斯说：

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːtoʊ] — [maɪ] [fi'ɑnseɪ] ?

"	Do	you	know	Otto	—	my	fiancé	?
"	做	你	知道	奥托	—	我的	未婚夫	?

你认识奥托吗？他是我的未婚夫。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

You	remember	him	,	don't	you	?
你	记住	他	,	不	你	?

你还记得他吧?

" [ðə; ði] [men] [rɪ'membər] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	The	men	remembered	each	other	.
"	这	男人	记得	每个	其他	.

男人们都认出了彼此。

[ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['nesəseri] [wɜːrdz] , [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['baʊz, 'boʊz] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] .

They	said	the	necessary	words	,	made	the	necessary	bows	and	separated	.
他们	说	这	必要的	字	,	制成	这	必要的	弓	和	分开	.

他们说了该说的话，行了该行的鞠躬礼，然后就分开了。

[dʒəu'hænis] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [wɜːr; wər] [left] [ə'loʊn] .

Johannes	and	Victoria	were	left	alone	.
约翰内斯	和	维多利亚	是	左边	独自的	.

约翰内斯和维多利亚被单独留下了。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] ? "

"	Was	that	the	surprise	?	"
"	曾是	那	这	惊喜	?	"

这就是所谓的惊喜吗?

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ; " [aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,

"	Yes	,	"	she	answered	,	worried	and	impatient	;	"	I	did	the	best	I	could	,
"	是的	,	"	她	回答	,	担心	和	不耐烦	;	"	我	做过	这	最好的	我	可以	,

“是的,”她焦急而又不耐烦地回答道,“我已经尽力了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .

I	didn't	know	of	anything	else	to	do	.
我	没有	知道	的	任何事物	别的	到	做	.

我不知道还能做什么。

[dəunt][bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] [naʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] ['ræðər] [tu:; tə] [θæŋk] [ˌem 'i:] ; [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ]

Don't	be	unreasonable	now	,	you	ought	rather	to	thank	me	;	I	could	see	you
不	是	不合理	现在	,	你	应该	相当	到	感谢	我	;	我	可以	看	你

[wɜ:r; wər][glæd] . "

were	glad	.	"
是	高兴的	.	"

别无理取闹了，你应该感谢我才对；我看得出来你很高兴。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][glæd] .

Yes	,	I	was	glad	.
是的	,	我	曾是	高兴的	.

是的，我很高兴。

" [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [dɪ'sper] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔ:rps] .

"	An	irreparable	despair	fell	upon	him	,	his	face	turned	pale	as	a	corpse	.
"	一个	无法弥补的	绝望	跌倒	之上	他	,	他的	脸	转向	苍白	作为	一个	尸体	.

“一种无法挽回的绝望笼罩着他，他的脸色变得像尸体一样苍白。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌns] [rɔ:ŋd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ə'bʌndəntli] [meɪd] [gʊd] [ænd; ənd]

If	she	had	once	wronged	him	it	was	now	so	abundantly	made	good	and
如果	她	有	一次	冤枉	他	它	曾是	现在	所以	大量	制成	好的	和

[hi:ld] .

healed	.
已治愈	.

如果她曾经得罪过他，那么现在一切都已圆满弥补，伤痕也已愈合。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

He	was	sincerely	grateful	to	her	.
他	曾是	真挚地	感激的	到	她	.

他由衷地感谢她。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪŋ] [ɑ:n] [tə'deɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['dʌlli] .

"	And	then	I	notice	that	you	have	your	ring	on	today	,	"	he	said	dully	.
"	和	然后	我	注意	那	你	有	你的	戒指	在	今天	,	"	他	说	沉闷地	.

“然后我注意到你今天戴着戒指,”他语气平淡地说。

" [maɪnd][ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [ə'gen] .

"	Mind	you	don't	take	it	off	again	.
"	头脑	你	不	拿	它	离开	再次	.

“记住，别再把它摘下来了。”

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

" [noʊ] , [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" No , now I am sure not to take it off any more , " she answered .
" 不 , 现在 我 是 当然 不是 到 拿 它 离开 任何 更多的 , " 她 回答 .

“不，我现在肯定不会再把它摘下来了，”她回答道。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .
They looked into each other's eyes .
他们 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 .

他们四目相对。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['kwivəd] , [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['hɔːrsli]
His lips quivered , he indicated the Lieutenant with his head and said hoarsely
他的 嘴唇 颤抖 , 他 表明的 这 中尉 和 他的 头 和 说 沙哑地
[ænd; ənd] ['ruːdli] :
and rudely :
和 粗鲁地 :

他嘴唇颤抖，朝中尉点了点头，沙哑粗鲁地说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [teɪst] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] .
" You have taste , Miss Victoria .
" 你 有 品尝 , 错过 维多利亚 .

“维多利亚小姐，您很有品味。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] .
He's a handsome man .
他是 一个 英俊的 男人 .

他是个英俊的男人。

[hɪz; ɪz] [epə'lets] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃəuldəz] .
His epaulettes give him shoulders .
他的 肩章 给 他 肩膀 .

他的肩章让他显得肩膀宽阔。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['veri] ['kɑːmli] :
" She gave him his answer very calmly :
" 她 给予 他 他的 回答 非常 平静地 :

她非常平静地回答了他：

" [noʊ] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['hænsəm] .
" No , he is not handsome .
" 不 , 他 是 不是 英俊的 .

“不，他并不帅。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [mæn] .
But he is a well - bred man .
但 他 是 一个 出色地 - 繁殖 男人 .

但他是一位举止得体的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] . "
And that means something . "
和 那 方法 某物 . "

这意味着一些事情。

" [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [θæŋks] !
" That was one for me , thanks !
" 那 曾是 一 为了 我 , 谢谢 !

“那正是我想要的，谢谢！”

" [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələns] : " [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈmʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz]
" He laughed aloud and added with insolence : " And there's money in his
" 他 笑了 大声 和 额外 和 傲慢 : " 和 有 钱 在 他的
[ˈpɑːkəts] ; [ðæt] [miːnz] [mɔːr] .
pockets ; that means more .
口袋 ; 那 方法 更多的 .

他大笑起来，傲慢地补充道："而且他口袋里还有钱；这意味着更多。"

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
" She left him at once .
" 她 左边 他 在 一次 .

她立刻离开了他。

[hiː; hi] [ˈdrɪftɪd] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊtlɔː] .
He drifted about from one wall to the other like an outlaw .
他 漂移 关于 从 一 墙 到 这 其他 喜欢 一个 取缔 .

他像个亡命之徒一样，从一面墙游荡到另一面墙。

[kəˈmilə] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd]
Camilla talked to him , asked a question and he did not hear it and
卡米拉 谈话 到 他 , 问 一个 问题 和 他 做过 不是 听到 它 和
[meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
made no answer .
制成 不 回答 .

卡米拉和他说话，问了他一个问题，但他没听见，也没有回答。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] , [tʌʧt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ˈiːv(ə)n] [ænd; ənd] [æskt] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] [ɪn] [veɪn]
Again she said something , touched his arm even and asked another question in vain
再次 她 说 某物 , 感动 他的 手臂 甚至 和 问 其他 问题 在 徒劳
.
:
.

她又说了些什么，甚至还碰了碰他的手臂，徒劳地又问了一个问题。

" [oʊ] , [naʊ] [ˈhiːz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
" Oh , now he's lost in thought , " she cried with a laugh .
" 哦 , 现在 他是 丢失的 在 想法 , " 她 哭 和 一个 笑 .

"哦，他现在陷入沉思了，"她笑着说。

" [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈhiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] !
" He's thinking , he's thinking !
" 他是 思维 , 他是 思维 !

"他在思考，他在思考！"

" [vɪkˈtɔːriə] [hɜːrd] [ænd; ənd] [ˈænsər] :
" Victoria heard and answered :
" 维多利亚 听到 和 回答 :

维多利亚听到后回答道：

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] .
" He wants to be alone .
" 他 想要 到 是 独自的 .

他想一个人待着。

[hiː; hi] [sent] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [tuː] .
He sent me away too .
他 发送 我 离开 也 .

他也把我赶走了。

" [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] [əˈlaʊd] :
" But suddenly she came right up to him and said aloud :
" 但 突然 她 来了 正确的 向上 到 他 和 说 大声 :

"但她突然走到他面前，大声说道："

" [aɪ][ɪk'spekt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][ə'pɑːlədʒi][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	expect	you're	thinking	out	some	apology	to	me	.
"	我	预计	你是	思维	出去	一些	道歉	到	我	.

“我猜你正在想办法向我道歉。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] .

You	need	not	trouble	about	that	.
你	需要	不是	麻烦	关于	那	.

你不必为此烦恼。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][soʊ] [leɪt] .

On	the	contrary	,	I	owe	you	an	apology	for	sending	you	the	invitation	so	late	.
在	这	相反	,	我	欠	你	一个	道歉	为了	发送	你	这	邀请	所以	晚的	.

相反，我应该向你道歉，因为我这么晚才给你发邀请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	was	very	neglectful	of	me	.
它	曾是	非常	疏忽	的	我	.

它对我非常不负责任。

[aɪ][fər'gɑːt][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] , [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt][juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] .

I	forgot	you	till	the	very	last	,	I	nearly	forgot	you	altogether	.
我	忘了	你	直到	这	非常	最后的	,	我	几乎	忘了	你	共	.

直到最后一刻我才想起你，我几乎完全忘记了你。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

But	I	hope	you'll	forgive	me	,	for	I	had	so	much	to	think	about	.
但	我	希望	你会	原谅	我	,	为了	我	有	所以	很多	到	思考	关于	.

但我希望你能原谅我，因为我有很多事情需要考虑。

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] ['spiːtʃləs] ; ['iːv(ə)n] [kə'milə] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

"	He	stared	at	her	speechless	;	even	Camilla	looked	from	one	to	the	other
"	他	凝视	在	她	无言	;	甚至	卡米拉	看起来	从	一	到	这	其他

[ænd; ənd] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] .

and	seemed	astonished	.
和	似乎	惊讶	.

他目瞪口呆地看着她，说不出话来；就连卡米拉也看看他们俩，似乎都感到惊讶。

[vɪk'tɔːriə] [stʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][koʊld] , [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt]

Victoria	stood	right	in	front	of	them	with	her	cold	,	pale	face	and	looked
维多利亚	站立	正确的	在	正面	的	他们	和	她	寒冷的	,	苍白	脸	和	看起来

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

维多利亚面色冰冷苍白地站在他们面前，一脸满意。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] .

She	had	had	her	revenge	.
她	有	有	她	复仇	.

她报了仇。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [kə'milə] .

"	Now	you	can	see	our	young	men	,	"	she	said	to	Camilla	.
"	现在	你	能	看	我们的	年轻的	男人	,	"	她	说	到	卡米拉	.

“现在你可以看看我们的小伙子们了，”她对卡米拉说。

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	We	mustn't	expect	too	much	of	them	.
"	我们	不得	预计	也	很多	的	他们	.

我们不能对他们期望过高。

['oʊvər][ðer; ðər][sɪts][maɪ][fi'ɑnseɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][elk] - ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['poʊət] [diːp] [ɪn]

Over	there	sits	my	fiancé	talking	about	elk	-	shooting	and	here	is	the	poet	deep	in
超过	那里	坐着	我的	未婚夫	说	关于	麋鹿	-	射击	和	这里	是	这	诗人	深的	在

[θɔːt] . . . .

thought	.	.	.	.
想法	.	.	.	.

那边坐着我的未婚夫，他正在谈论猎杀麋鹿的事；这边这位诗人则在沉思……

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ['poʊət] !

Say	something	,	poet	!
说	某物	,	诗人	!

说点什么吧，诗人！

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] ; [ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] [sweld] .

"	He	gave	a	start	;	the	veins	in	his	temples	swelled	.
"	他	给予	一个	开始	;	这	静脉	在	他的	寺庙	肿胀	.

他猛地一惊，太阳穴上的青筋暴起。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ?

You	want	me	to	say	something	?
你	想	我	到	说	某物	?

你想让我说点什么吗?

['veri] [wel] . "

Very	well	.	"
非常	出色地	.	"

很好。

" [oʊ] , [nɑːt] [ɪf] [its] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efərt] .

"	Oh	,	not	if	it's	such	an	effort	.
"	哦	,	不是	如果	它是	这样的	一个	努力	.

“哦，如果这么费劲的话，那就免了吧。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] .

"	She	was	going	already	.
"	她	曾是	去	已经	.

她当时已经要走了。

" [tuː; tə] [kʌm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	To	come	straight	to	the	point	,	"	he	said	slowly	,	smiling	,
"	到	来	直的	到	这	观点	,	"	他	说	缓慢地	,	微笑	,

“开门见山地说，”他缓缓说道，脸上带着微笑。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;

but	with	a	quiver	in	his	voice	;
但	和	一个	颤动	在	他的	嗓音	;

但他声音里带着颤抖；

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] — [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [lʌv] ['leɪtli] , [mɪs] [vɪk'tɔːriə] ?

"	to	begin	right	in	the	middle	—	have	you	been	in	love	lately	,	Miss	Victoria	?
"	到	开始	正确的	在	这	中间	—	有	你	到过	在	爱	最近	,	错过	维多利亚	?

“那就直接切入正题吧——维多利亚小姐，你最近恋爱了吗？”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['saɪləns] ; [ɔːl] [θriː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər]

"	For	a	few	seconds	there	was	dead	silence	;	all	three	could	hear	their
"	为了	一个	很少	秒	那里	曾是	死的	沉默	;	全部	三	可以	听到	他们的

['hɑːrts] ['biːtɪŋ] .

hearts	beating	.
心	殴打	.

“有那么几秒钟，一片死寂；三个人都能听到彼此的心跳声。”

[kə'milə] [pʊt] [ɪn] ['tɪmɪdli] :

Camilla	put	in	timidly	:
卡米拉	放	在	胆怯地	:

卡米拉怯怯地插话道:

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [vɪk'tɔːriə] [ɪz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] .

"	Of	course	Victoria	is	in	love	with	her	fiancé	.
"	的	课程	维多利亚	是	在	爱	和	她	未婚夫	.

“维多利亚当然深爱着她的未婚夫。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] [ɪn'geɪdʒd] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

She	is	just	engaged	,	don't	you	know	that	?
她	是	只是	已订婚的	,	不	你	知道	那	?

她刚订婚，你不知道吗?

" [ðə; ðɪ] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən] .

"	The	doors	to	the	dining	-	room	were	thrown	open	.
"	这	门	到	这	用餐	-	房间	是	抛掷	打开	.

餐厅的门被猛地推开了。

[dʒəu'hænis] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Johannes	found	his	place	and	was	standing	by	it	.
约翰内斯	成立	他的	地方	和	曾是	常设	经过	它	.

约翰内斯找到了自己的位置，并坚守在那里。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['teɪbl] [hiːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

The	whole	table	heaved	up	and	down	before	his	eyes	,
这	所有的	桌子	喘息	向上	和	向下	前	他的	眼睛	,

整张桌子在他眼前上下剧烈晃动。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [bʌz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

he	saw	a	crowd	of	people	and	heard	a	buzz	of	voices	.
他	锯	一个	人群	的	人们	和	听到	一个	嗡嗡声	的	声音	.

他看到一群人，听到一阵嘈杂的人声。

" [jes] , [ðæts] [raɪt] , [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] ['kaɪndli] .

"	Yes	,	that's	right	,	that	is	your	place	,	"	said	the	hostess	kindly	.
"	是的	,	那就是	正确的	,	那	是	你的	地方	,	"	说	这	女主人	亲切地	.

“是的，没错，那是您的住处，”女主人亲切地说。

" [ɪf] ['oʊnli]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] . "

"	If	only	everybody	would	sit	down	.	"
"	如果	仅有的	大家	会	坐	向下	.	"

“要是大家都能坐下来就好了。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ! " [sed] [vɪk'tɔːriə] ['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Excuse	me	!	"	said	Victoria	suddenly	,	just	behind	him	.
"	原谅	我	!	"	说	维多利亚	突然	,	只是	在后面	他	.

“打扰一下！”维多利亚突然从他身后说道。

[hiː; hi] [stept] [ə'saɪd] .

He	stepped	aside	.
他	步	旁边	.

他让到了一边。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːrd][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [daʊn] , ['sev(ə)n]['pleɪsɪz] [daʊn] ,

She	took	his	card	and	moved	it	several	places	down	,	seven	places	down	,
她	采取	他的	卡片	和	已搬	它	一些	地方	向下	,	七	地方	向下	,

她拿过他的名片，把它往下挪了好几位，挪了七位。

[bɪ'saɪd] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['tuːtər][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz]

beside	an	old	man	who	had	once	been	tutor	at	the	Castle	and	who	was
旁	一个	老的	男人	WHO	有	一次	到过	导师	在	这	城堡	和	WHO	曾是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [drɪŋk] .

supposed	to	drink	.
据称	到	喝	.

旁边是一位曾在城堡里当过家庭教师的老人，他本应该喝酒。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [bæk] [ə'nʌðər] [kɑːrd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

She	brought	back	another	card	and	sat	down	.
她	带来	后退	其他	卡片	和	卫星	向下	.

她又拿出一张牌，然后坐了下来。

[ðə; ði] ['hoʊstəs] , [mʌtʃ] [ˌʌp'set] ,

The	hostess	,	much	upset	,
这	女主人	,	很多	沮丧的	,

女主人非常生气，

[faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

found	something	to	do	on	the	other	side	of	the	table	and	avoided	looking	at
成立	某物	到	做	在	这	其他	边	的	这	桌子	和	避免	寻找	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他找了点事情做，走到桌子对面去，尽量不去看他。

[hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð'druː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə]

His	confusion	became	even	worse	than	before	and	he	withdrew	bewildered	to
他的	困惑	成为	甚至	更糟	比	前	和	他	退出	困惑	到

[hɪz; ɪz] [nuː] [pleɪs] ;

his	new	place	;
他的	新的	地方	;

他的困惑比之前更加严重，他茫然地回到了新的住处；

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [siːt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] - [frendz] [frʌm; frəm] [taʊn] ,

his	first	seat	was	occupied	by	one	of	Ditlef's	friends	from	town	,
他的	第一的	座位	曾是	占领	经过	一	的	-	朋友们	从	镇	,

他的第一个座位被迪特勒夫的一位镇上的朋友占了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [stʌdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] .

a	young	man	with	diamond	studs	in	his	shirt	-	front	.
一个	年轻的	男人	和	钻石	螺柱	在	他的	衬衫	-	正面	.

一位年轻男子，衬衫前襟镶嵌着钻石耳钉。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [sæt] [vɪk'tɔːriə] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [kə'milə] .

On	his	left	sat	Victoria	,	on	his	right	Camilla	.
在	他的	左边	卫星	维多利亚	,	在	他的	正确的	卡米拉	.

维多利亚坐在他左边，卡米拉坐在他右边。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪnər] [bɪ'gæn] .

And	the	dinner	began	.
和	这	晚餐	开始	.

晚宴开始了。

[ðə; ði][oʊld]['tuːtər] [rɪ'membər] [dʒəu'hænis][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

The	old	Tutor	remembered	Johannes	as	a	boy	and	a	conversation	was
这	老的	导师	记得	约翰内斯	作为	一个	男生	和	一个	对话	曾是

['stɑːrtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

started	between	them	.
开始	之间	他们	.

老教师还记得约翰内斯小时候的样子，两人便开始交谈起来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['poʊətri][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [kept]

He	said	that	he	too	had	written	poetry	in	his	young	days	,	he	had	kept
他	说	那	他	也	有	书面	诗	在	他的	年轻的	天	,	他	有	保留

[hɪz; ɪz]['mænjʊskrɪpts] ,

his	manuscripts	,
他的	手稿	,

他说他年轻时也写过诗，并且一直保存着他的手稿。

[dʒəu'hænis][kʊd; kəd] [riːd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [deɪ] .

Johannes	could	read	them	some	day	.
约翰内斯	可以	读	他们	一些	天	.

约翰内斯或许有一天会读到它们。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn]

Now	they	had	sent	for	him	on	this	great	occasion	that	he	might	participate	in
现在	他们	有	发送	为了	他	在	这	伟大的	场合	那	他	可能	参加	在

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['oʊvər] [vɪk'tɔriːəz] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	joy	of	the	family	over	Victoria's	engagement	.
这	喜悦	的	这	家庭	超过	维多利亚的	订婚	.

现在，他们特地请他来参加这个盛大的活动，让他也能分享维多利亚订婚的喜悦。

[ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [sər'praɪz] [fɔːr; fər]

The	Master	and	Mistress	of	the	Castle	had	given	him	this	surprise	for
这	掌握	和	情妇	的	这	城堡	有	给定	他	这	惊喜	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] ['frendʃɪp] .

the	sake	of	old	friendship	.
这	清酒	的	老的	友谊	.

城堡的主人和女主人出于旧友谊，给了他这个惊喜。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	have	read	nothing	of	yours	,	"	he	said	;
"	我	有	读	没有什么	的	你的	,	"	他	说	;

“你的文章我一篇也没读过，”他说；

" [aɪ] [riːd] [maɪ'self] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] ['eniθɪŋ] ;

"	I	read	myself	when	I	want	to	read	anything	;
"	我	读	我	什么时候	我	想	到	读	任何事物	;

“我想读什么就读什么；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] .

I	have	a	drawer	full	of	poems	and	tales	.
我	有	一个	抽屉	满的	的	诗歌	和	故事	.

我有一个抽屉，里面装满了诗歌和故事。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ; ['æftər][ɔːl] ,

They	are	to	be	published	when	I	am	dead	;	after	all	,
他们	是	到	是	已发布	什么时候	我	是	死的	;	后	全部	,

它们将在我死后出版；毕竟，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][mæn][aɪ][wʌz; wəz] .

I	should	like	the	public	to	know	what	manner	of	man	I	was	.
我	应该	喜欢	这	民众	到	知道	什么	方式	的	男人	我	曾是	.

我希望公众了解我是一个怎样的人。

[ɑː] [jes] ,
Ah **yes** **,**
啊 是的 ,

啊，是的。

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['oʊldər][ɪn][ðə; ði][krɑːft][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː]
we **who** **are** **somewhat** **older** **in** **the** **craft** **are** **not** **in** **such** **a** **hurry** **to** **rush** **into**
我们 WHO 是 有些 老 在 这 工艺 是 不是 在 这样的 一个 匆忙 到 匆忙 进入
[prɪnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] .
print **as** **they** **are** **nowadays** **.**
打印 作为 他们 是 如今 .

我们这些在这个行业里年纪稍长的人，不像现在的人那样急于把作品付梓出版。

[jʊr; jər] [helθ] !
Your **health** **!**
你的 健康 !

您的健康!

" [ðə; ði] [miːl] [wɔːr] [ɑːn] .
" **The** **meal** **wore** **on** **.**
" 这 一顿饭 穿着 在 .

用餐时间仍在继续。

[ðə; ði]['mæstər] [ræpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
The **Master** **rapped** **on** **his** **glass** **and** **stood** **up** **.**
这 掌握 说唱 在 他的 玻璃 和 站立 向上 .

师父敲了敲酒杯，站了起来。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [əˌrɪstə'krætɪk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]
His **thin** **,** **aristocratic** **face** **was** **alive** **with** **emotion** **and** **he** **gave** **the**
他的 薄的 , 贵族 脸 曾是 活 和 情感 和 他 给予 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['veri] ['hæpi] .
impression **of** **being** **very** **happy** **.**
印象 的 存在 非常 快乐的 .

他那瘦削而高贵的脸上洋溢着情感，给人一种非常高兴的印象。

[dʒəu'hænis] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [loʊ] .
Johannes **bent** **his** **head** **low** **.**
约翰内斯 弯曲 他的 头 低的 .

约翰内斯低下了头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] ;
There **was** **nothing** **in** **his** **glass** **and** **nobody** **gave** **him** **anything** **;**
那里 曾是 没有什么 在 他的 玻璃 和 无人 给予 他 任何事物 ;

他的杯子里什么也没有，也没有人给他任何东西；

[hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ə'gen] .
he **filled** **it** **himself** **to** **the** **brim** **and** **bent** **down** **again** **.**
他 已填 它 他自己 到 这 帽檐 和 弯曲 向下 再次 .

他亲自将瓶子装满，然后再次弯下腰。

[naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
Now **for** **it** **!**
现在 为了 它 !

就是现在!

[ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['eləkwənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [tʃɪrz] ;
The **speech** **was** **long** **and** **eloquent** **and** **was** **received** **with** **joyful** **cheers** **;**
这 演讲 曾是 长的 和 雄辩 和 曾是 已收到 和 快乐 干杯 ;
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .
the **engagement** **was** **announced** **.**
这 订婚 曾是 宣布 .

演讲冗长而精彩，赢得了热烈的欢呼声；订婚消息随即宣布。

[frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] [gʊd] [wɪʃɪz] [pɔ:d] [ɪn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

From	all	parts	of	the	table	good	wishes	poured	in	upon	the	daughter	of	the
从	全部	部分	的	这	桌子	好的	愿望	倾倒	在	之上	这	女儿	的	这

['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbɜ-lənz] [sʌn] .

Castle	and	the	Chamberlain's	son	.
城堡	和	这	张伯伦的	儿子	.

餐桌上的每个人都向城堡的女儿和侍从长的儿子送上了美好的祝愿。

[dʒəu'hænis] ['emptid] [hɪz; ɪz] [glæs] .

Johannes	emptied	his	glass	.
约翰内斯	清空	他的	玻璃	.

约翰内斯喝光了杯子里的水。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , [hɪz; ɪz] [kɑ:m] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] ;

A	few	minutes	later	his	agitation	had	vanished	,	his	calm	had	returned	;
一个	很少	分钟	之后	他的	搅动	有	消失了	,	他的	冷静的	有	返回	;

几分钟后，他的激动情绪消失了，恢复了平静；

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [gləud] ['sɔ:ftli] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

the	champagne	glowed	softly	through	his	veins	.
这	香槟酒	发光	轻轻	通过	他的	静脉	.

香槟的光芒在他血管里缓缓流淌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚(Victoria)
第5/7页

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr]
He **heard** **that** **the** **Chamberlain** **also** **made** **a** **speech** **and** **that** **there** **were** **more**
他 听到 那 这 管家 还 制成 一个 演讲 和 那 那里 是 更多的
['brɑːvoʊz][ænd; ənd] [hə'rɑː] [ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['glæsɪz] .
bravos **and** **hurrahs** **and** **clinking** **of** **glasses** **.**
太棒了! 和 万岁 和 叮当声 的 眼镜 .

他听说宫内大臣也发表了讲话，现场响起了更多的喝彩声、欢呼声和碰杯声。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [tɔːrdz] [vɪk'tɔriːəz] [pleɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'strest] ;
Once **he** **looked** **towards** **Victoria's** **place** **;** **she** **was** **pale** **and** **seemed** **distressed** **;**
一次 他 看起来 向 维多利亚的 地方 ; 她 曾是 苍白 和 似乎 苦恼 ;
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .
she **did** **not** **look** **up** **.**
她 做过 不是 看 向上 .

他朝维多利亚所在的位置望去；她脸色苍白，看起来很痛苦；她没有抬头。

[bʌt; bət] [kə'milə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bæk] .
But **Camilla** **nodded** **to** **him** **and** **smiled** **and** **he** **nodded** **back** **.**
但 卡米拉 点头 到 他 和 微笑 和 他 点头 后退 .

但卡米拉向他点了点头，对他笑了笑，他也点头回应。

[ðə; ði]['tuːtər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] :
The **Tutor** **by** **his** **side** **went** **on** **talking** **:**
这 导师 经过 他的 边 去 在 说 :

他身旁的家庭教师继续说道：

" [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [wen] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tə'geðər] .
" **It's** **a** **fine** **thing** **,** **it's** **a** **fine** **thing** **when** **two** **young** **people** **come** **together** **.**
" 它是 一个 美好的 事物 , 它是 一个 美好的 事物 什么时候 二 年轻的 人们 来 一起 .

“这是件好事，两个年轻人走到一起是件好事。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl][tuː; tə][maɪ][lɑːt] .
It **did** **not** **fall** **to** **my** **lot** **.**
它 做过 不是 落下 到 我的 很多 .

这事没落到我头上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt] , [faɪn] ['prɑːspekts] , [greɪt] [gɪfts] ; [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][æn; ən]
I **was** **a** **young** **student** **,** **fine** **prospects** **,** **great** **gifts** **;** **my** **father** **had** **an**
我 曾是 一个 年轻的 学生 , 美好的 前景 , 伟大的 礼物 ; 我的 父亲 有 一个
['eɪnʃənt] [neɪm] ,
ancient **name** **,**
古老的 姓名 ,

我曾是一名年轻学生，前途光明，天赋异禀；我父亲的名字很古老。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊm] , [welθ] , ['meni] , ['meni] [ʃɪps] .
a **great** **home** **,** **wealth** **,** **many** **,** **many** **ships** **.**
一个 伟大的 家 , 财富 , 许多 , 许多 船舶 .

豪宅、财富、数不清的船只。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['veri] [faɪn] ['prɑːspekts] .
So **I** **think** **I** **may** **say** **I** **had** **very** **fine** **prospects** **.**
所以 我 思考 我 可能 说 我 有 非常 美好的 前景 .

所以我觉得可以说我原本前途一片光明。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [tuː][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][best] [set] .

She	was	young	too	and	belonged	to	the	best	set	.
她	曾是	年轻的	也	和	属于	到	这	最好的	放	.

她也很年轻，而且属于最好的圈子。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] .

I	come	to	her	and	open	my	heart	.
我	来	到	她	和	打开	我的	心	.

我来到她面前，敞开心扉。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

No	,	she	answers	.
不	,	她	答案	.

“不，”她回答道。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ?

Can	you	understand	her	?
能	你	理解	她	?

你能听懂她的话吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

No	,	she	wouldn't	,	she	said	.
不	,	她	不会	,	她	说	.

不，她不会，她说。

[soʊ][aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ,

So	I	did	what	I	could	,
所以	我	做过	什么	我	可以	,

所以我尽我所能了。

[aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

I	went	on	with	my	work	and	took	it	like	a	man	.
我	去	在	和	我的	工作	和	采取	它	喜欢	一个	男人	.

我继续工作，像个男人一样接受了这一切。

[ðen] [keɪm] [maɪ] ['fɑːðɝz] [bæd] ['jɪrz] , [reks] , [ˌlaiə'bilitis] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] ,

Then	came	my	father's	bad	years	,	wrecks	,	liabilities	—	to	make	a	long	story	short	,
然后	来了	我的	父亲的	坏的	年	,	残骸	,	负债	—	到	制作	一个	长的	故事	短的	,

[hiː; hi] [went] ['bæŋkrʌpt] .

he	went	bankrupt	.
他	去	破产	.

后来，我父亲遭遇了不幸，各种事故、债务缠身——长话短说，他破产了。

[wʌt] [dɪd][aɪ][duː] [ðen] ?

What	did	I	do	then	?
什么	做过	我	做	然后	?

我当时做了什么?

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn][ə'gen] .

Took	it	like	a	man	again	.
拿	它	喜欢	一个	男人	再次	.

又一次像个男人一样承受住了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['pɑːzətɪvli] ['dɪdnt] [hoʊld] [bæk] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðə; ði][gɜːrl][aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

And	now	she	positively	didn't	hold	back	any	longer	,	the	girl	I'm	talking	about	.
和	现在	她	积极地	没有	抓住	后退	任何	更长	,	这	女孩	我是	说	关于	.

而现在，我说的这个女孩，她彻底不再有所保留了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , ['hʌntɪd] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [taʊn] .

She	came	back	,	hunted	me	up	in	town	.
她	来了	后退	,	猎杀	我	向上	在	镇	.

她回来了，在城里找到了我。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] ?

What	did	she	want	with	me	,	you	may	ask	?
什么	做过	她	想	和	我	,	你	可能	问	?

你可能会问，她找我到底想干什么?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,

I	was	a	poor	man	,	I	had	got	a	little	job	as	a	teacher	,
我	曾是	一个	贫穷的	男人	,	我	有	得到	一个	小的	工作	作为	一个	老师	,

我当时是个穷人，只找到一份当老师的零工。

[ɔːl][maɪ]['prɑːspekts][hæd; həd] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][maɪ]['poʊəmz][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [drɔːr] —

all	my	prospects	had	vanished	and	my	poems	were	thrown	into	a	drawer	—
全部	我的	前景	有	消失了	和	我的	诗歌	是	抛掷	进入	一个	抽屉	—

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] [jes] .

and	now	she	came	and	said	yes	.
和	现在	她	来了	和	说	是的	.

我的所有前途都已破灭，我的诗歌也被扔进了抽屉——而现在她来了，答应了我。

[sed] [jes] !

Said	yes	!
说	是的	!

我答应了!

" [ðə; ði]['tuːtər] [lʊkt] [æt; ət][dʒəu'hænis][ænd; ənd] [æskt] :

"	The	Tutor	looked	at	Johannes	and	asked	:
"	这	导师	看起来	在	约翰内斯	和	问	:

家庭教师看着约翰内斯问道:

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ? "

"	Can	you	understand	her	?	"
"	能	你	理解	她	?	"

你能听懂她的话吗?

" [bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	then	it	was	you	who	wouldn't	have	it	?	"
"	但	然后	它	曾是	你	WHO	不会	有	它	?	"

“但当时是你不愿意接受的?”

" [kʊd; kəd][aɪ] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?

"	Could	I	,	I	ask	you	?
"	可以	我	,	我	问	你	?

我可以问一下吗?

[kliːnd] [aʊt] , [strɪpt] , [ə; eɪ] ['tiːtʃɚz] [dʒɑːb] , [wʌn] [paɪp] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] — [wʌt]

Cleaned	out	,	stripped	,	a	teacher's	job	,	one	pipe	of	tobacco	on	Sundays	—	what
已清洗	出去	,	脱衣舞	,	一个	老师的	工作	,	一	管道	的	烟草	在	星期日	—	什么

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

are	you	thinking	of	?
是	你	思维	的	?

清空一切，剥离一切，一份教师的工作，星期天抽一斗烟——你在想什么?

[aɪ] ['kudnt] [duː][hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .

I	couldn't	do	her	such	a	wrong	.
我	不能	做	她	这样的	一个	错误的	.

我不能对她做出这样的错事。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [seɪ] [ɪz] : [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ? "

But	all	I	say	is	:	can	you	understand	her	?	"
但	全部	我	说	是	:	能	你	理解	她	?	"

但我只想问：你能听懂她的话吗?

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['æftərwərdz] ? "

"	And	what	became	of	her	afterwards	?	"
"	和	什么	成为	的	她	然后	?	"

“后来她怎么样了？”

" [gʊd] [lɔ:rd] , [ju:; jʊ][dəunt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] !

"	Good	Lord	,	you	don't	answer	my	question	!
"	好的	主	,	你	不	回答	我的	问题	!

“我的天哪，你不回答我的问题！”

[ʃi:; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

She	married	a	captain	.
她	已婚	一个	队长	.

她嫁给了一位船长。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jɪr] ['æftər] .

That	was	the	year	after	.
那	曾是	这	年	后	.

那是第二年。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] .

A	captain	in	the	artillery	.
一个	队长	在	这	炮兵	.

一名炮兵上尉。

[jʊr; jər] [helθ] !

Your	health	!
你的	健康	!

您的健康！

" [dʒəu'hænis] [sed] :

"	Johannes	said	:
"	约翰内斯	说	:

约翰内斯说：

" [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

"	They	say	some	women	are	always	looking	for	an	object	for	their
"	他们	说	一些	女性	是	总是	寻找	为了	一个	目的	为了	他们的

[kəm'pæʃ(ə)n] .

compassion	.
同情	.

“有人说，有些女人总是在寻找可以倾诉怜悯的对象。”

[ɪf] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] [ðeɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [su:'pɜ:rfluəs] ;

If	the	man	is	getting	on	well	they	hate	him	and	think	themselves	superfluous	;
如果	这	男人	是	获得	在	出色地	他们	恨	他	和	思考	他们自己	多余	;

如果这个人过得很好，他们就会恨他，并认为自己是多余的；

[ɪf] [θɪŋz] [gəʊ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [daʊn] [ðeɪ] [kroʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] :

if	things	go	against	him	and	he	is	down	they	crow	over	him	and	say	:
如果	事物	去	反对	他	和	他	是	向下	他们	乌鸦	超过	他	和	说	:

如果他遭遇不幸，处于低谷，他们就会对他大加赞扬，说：

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "

here	I	am	.	"
这里	我	是	.	"

我在这里。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [ək'sept] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] ?

"	But	why	didn't	she	accept	me	in	the	good	days	?
"	但	为什么	没有	她	接受	我	在	这	好的	天	?

“但是，为什么在她顺境的时候，她不接受我呢？”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑ:d] . "

I	had	the	prospects	of	a	little	god	.	"
我	有	这	前景	的	一个	小的	上帝	.	"

我曾幻想过拥有一个小神。

" ['gʊdnəs] [noʊz] .

"	Goodness	knows	.
"	善良	知道	.

天知道。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [loʊ] . "

She	wanted	to	wait	till	you	were	brought	low	.	"
她	通缉	到	等待	直到	你	是	带来	低的	.	"

她想等到你跌落谷底才罢休。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [brɔ:t] [loʊ] .

"	But	I	wasn't	brought	low	.
"	但	我	不是	带来	低的	.

但我并没有被打倒。

['nevər] .

Never	.
绝不	.

绝不。

[aɪ] [kept] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [sent] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] .

I	kept	my	pride	and	sent	her	about	her	business	.
我	保留	我的	自豪	和	发送	她	关于	她	商业	.

我顾及自己的尊严，让她继续忙自己的事。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ?

What	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

" [dʒəu'hænis] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Johannes	said	nothing	.
"	约翰内斯	说	没有什么	.

约翰内斯什么也没说。

" [bʌt; bət][pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['tu:tər] .

"	But	perhaps	you're	right	,	"	said	the	old	Tutor	.
"	但	也许	你是	正确的	,	"	说	这	老的	导师	.

“但也许你是对的，”老教师说道。

" [jes] , [baɪ][gɑ:d][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz] , [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] ,

"	Yes	,	by	God	and	all	his	angels	,	what	you	say	is	right	,
"	是的	,	经过	上帝	和	全部	他的	天使	,	什么	你	说	是	正确的	,

“是的，以上帝和他所有的天使的名义发誓，你说的是对的。”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	he	exclaimed	with	sudden	excitement	and	took	another	drink	.
"	他	惊呼	和	突然	激动	和	采取	其他	喝	.

他突然兴奋地叫了一声，又喝了一口。

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [æn; ən][oʊld] ['kæptɪn] [æt; ət] [læst] ; [ʃi:; ʃi] ['nɜ:rsɪz] [hɪm; ɪm] ,

"	She	took	an	old	captain	at	last	;	she	nurses	him	,
"	她	采取	一个	老的	队长	在	最后的	;	她	护士	他	,

她最终收留了一位老船长；她照顾他，

[kʌts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [fu:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

cuts	up	his	food	for	him	and	is	master	of	the	house	.
削减	向上	他的	食物	为了	他	和	是	掌握	的	这	房子	.

他为他切食物，并且是这家的主人。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərɪ] .

A	**captain**	**in**	**the**	**artillery**	**.**
一个	队长	在	这	炮兵	.

一名炮兵上尉。

" [dʒəu'hænis] [lʊkt] [ʌp] .

"	**Johannes**	**looked**	**up**	**.**
"	约翰内斯	看起来	向上	.

约翰内斯抬起头来。

[vɪk'tɔːriə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glæs] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ['sterɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Victoria	**sat**	**with**	**her**	**glass**	**in**	**her**	**hand**	**staring**	**in**	**his**	**direction**	**.**
维多利亚	卫星	和	她	玻璃	在	她	手	凝视	在	他的	方向	.

维多利亚手里拿着酒杯，盯着他的方向坐着。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [glæs] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

She	**held**	**her**	**glass**	**high**	**in**	**the**	**air**	**.**
她	握住	她	玻璃	高的	在	这	空气	.

她高举着酒杯。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [tuː] .

He	**felt**	**a**	**shock**	**all**	**through**	**him**	**and**	**seized**	**his**	**glass**	**too**	**.**
他	毛毡	一个	震惊	全部	通过	他	和	查获	他的	玻璃	也	.

他感到一阵剧痛袭来，也紧紧抓起了手中的酒杯。

[hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] .

His	**hand**	**shook**	**.**
他的	手	摇晃	.

他的手在颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ænd; ənd] [læft] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tuːtərz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

Then	**she**	**called**	**aloud**	**to**	**his**	**neighbour**	**and**	**laughed**	**;**	**it**	**was**	**the**	**Tutor's**	**name**	**she**	**called**	**.**
然后	她	称为	大声	到	他的	邻居	和	笑了	;	它	曾是	这	导师的	姓名	她	称为	.

然后她大声喊着他邻居的名字，笑了；她喊的是家庭教师的名字。

[dʒəu'hænis] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'bærəst] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Johannes	**put**	**down**	**his**	**glass**	**in**	**humiliation**	**and**	**sat**	**with**	**an**	**embarrassed**	**smile**	**on**	**his**	**face**	**.**
约翰内斯	放	向下	他的	玻璃	在	屈辱	和	卫星	和	一个	尴尬的	微笑	在	他的	脸	.

约翰内斯羞愧地放下酒杯，脸上带着尴尬的笑容坐着。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Everybody	**had**	**looked**	**at**	**him**	**.**
大家	有	看起来	在	他	.

所有人都看着他。

[ðə; ði][oʊld]['tuːtər][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [terz] [baɪ] [ðɪs] ['frendlɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] .

The	**old**	**Tutor**	**was**	**touched**	**to**	**tears**	**by**	**this**	**friendly**	**attention**	**of**	**his**	**pupil's**	**.**
这	老的	导师	曾是	感动	到	眼泪	经过	这	友好的	注意力	的	他的	学生们的	.

老教师被学生的友好关怀感动得热泪盈眶。

[hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [glæs] .

He	**made**	**haste**	**to**	**empty**	**his**	**glass**	**.**
他	制成	匆忙	到	空的	他的	玻璃	.

他赶紧把杯子里的水喝光。

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən][oʊld][mæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['træmpɪŋ] [ðə; ði]
" And here I am , an old man , " he continued , " here I am tramping the
" 和 这里 我 是 , 一个 老的 男人 , " 他 持续 , " 这里 我 是 徒步旅行 这
[ɜːrθ] ,
earth ,
地球 ,

“而我，如今已是垂暮之年，”他继续说道，“我，如今仍在这片土地上跋涉。”

[ə'loʊn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] .
alone and unknown .
独自的 和 未知 .

孤独，默默无闻。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ][lɑːt] .
That has been my lot .
那 有 到过 我的 很多 .

这就是我的命运。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [hɜːrd] [ˌem 'iː]['grʌmb(ə)l] .
Nobody knows what there is in me ; but nobody has ever heard me grumble .
无人 知道 什么 那里 是 在 我 ; 但 无人 有 曾经 听到 我 叽 .

没有人知道我内心深处有什么；但也没有人听过我抱怨。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] ? — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['tɜːrtldʌv] ?
How is that ? — do you know the turtledove ?
如何 是 那 ? — 做 你 知道 这 斑鸠 ?

那怎么样？——你知道斑鸠吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tɜːrtldʌv] , [ðæt] ['melənkɑːli] ['biːɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [geɪ] ,
Isn't it the turtledove , that melancholy being which makes the gay ,
不是 它 这 斑鸠 , 那 忧郁 存在 哪个 制作 这 同性恋 ,

难道不是斑鸠，这种忧郁的生物，才让人觉得同性恋吗?

[braɪt] [sprɪŋ] ['wɔːtər] ['mʌdi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ? "
bright spring water muddy before it drinks it ? "
明亮的 春天 水 浑 前 它 饮料 它 ? "

清澈的泉水还没喝就浑浊了?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [noʊ] , [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] .
" No , I dare say not .
" 不 , 我 敢 说 不是 .

“不，我不敢说不是。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
But it is .
但 它 是 .

但事实的确如此。

[ænd; ənd][aɪ][duː][ðə; ði] [seɪm] .
And I do the same .
和 我 做 这 相同的 .

我也一样。

[aɪ][dɪd][nɑːt][get][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd] ;
I did not get her whom I should have had ;
我 做过 不是 得到 她 谁 我 应该 有 有 ;

我没能得到我本该得到的她;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

but	I	am	not	altogether	without	joys	for	all	that	.
但	我	是	不是	共	没有	喜悦	为了	全部	那	.

但即便如此，我并非完全没有快乐。

['oʊnli][aɪ][stɜːr][ʌp][ðə; ði][mʌd][ɪn][ðem; ðəm] .

Only	I	stir	up	the	mud	in	them	.
仅有的	我	搅拌	向上	这	泥	在	他们	.

只有我才会搅动他们心中的淤泥。

['evri] [taɪm][aɪ][stɜːr][ʌp][ðə; ði][mʌd] .

Every	time	I	stir	up	the	mud	.
每一个	时间	我	搅拌	向上	这	泥	.

每次我搅动泥浆。

[ðen] [aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['æftərwərdz] .

Then	I	can't	be	beaten	by	the	disappointment	afterwards	.
然后	我	不能	是	被打败	经过	这	失望	然后	.

这样我就不会被之后的失望打败。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [siː] [vɪk'tɔːriə] .

There	you	see	Victoria	.
那里	你	看	维多利亚	.

那边是维多利亚。

[ʃiː; ʃi][dræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] .

She	drank	with	me	just	now	.
她	喝	和	我	只是	现在	.

她刚才和我一起喝酒了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər]['tuːtər] ; [naʊ] [ʃiːz] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]

I	have	been	her	tutor	;	now	she's	to	be	married
我	有	到过	她	导师	;	现在	她是	到	是	已婚

我一直是她的家庭教师；现在她要结婚了。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I'm	glad	about	it	,
和	我是	高兴的	关于	它	,

我为此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['pɜːrsən(ə)l] [sens] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn]

it	gives	me	a	purely	personal	sense	of	happiness	as	if	she	was	my	own
它	给予	我	一个	纯粹	个人的	感觉	的	幸福	作为	如果	她	曾是	我的	自己的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

这让我感到无比幸福，就像她是我自己的女儿一样。

[naʊ] [pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['tuːtər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

Now	perhaps	I	shall	be	tutor	to	her	children	.
现在	也许	我	将	是	导师	到	她	孩子们	.

现在或许我可以做她孩子的家庭教师了。

[oʊ] [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dʒɔɪz] [left] [ɪn] [laɪf] .

Oh	yes	,	there	are	really	a	number	of	joys	left	in	life	.
哦	是的	,	那里	是	真的	一个	数字	的	喜悦	左边	在	生活	.

是的，生活中还有很多快乐的事情等着我们。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [brɔːt] [loʊ] —

But	what	you	said	about	compassion	and	woman	and	the	man	brought	low	—
但	什么	你	说	关于	同情	和	女士	和	这	男人	带来	低的	—

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

the	more	I	think	about	it	,
这	更多的	我	思考	关于	它	,

但你刚才说的关于同情、女性以及落魄男性的话——我越想越觉得，

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

the	more	you	are	right	.
这	更多的	你	是	正确的	.

你越是对的。

[jes] , [gɑːd] [noʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . .

Yes	,	God	knows	you	are	.	.	.	.
是的	,	上帝	知道	你	是	.	.	.	.

是的，上帝知道你是.....

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] .

Excuse	me	a	second	.
原谅	我	一个	第二	.

请稍等片刻。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] .

"	He	got	up	,	seized	his	glass	and	went	along	to	Victoria	.
"	他	得到	向上	,	查获	他的	玻璃	和	去	沿着	到	维多利亚	.

他起身，拿起酒杯，走向维多利亚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌnˈstedi] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [stuːpt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

He	was	already	a	little	unsteady	on	his	legs	and	stooped	a	great	deal	.
他	曾是	已经	一个	小的	不稳定	在	他的	腿	和	弯腰	一个	伟大的	交易	.

他双腿已经有些不稳，而且弯腰驼背很厉害。

[mɔːr] [ˈspiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [meɪd] [wʌn] , [ðə; ði] [ˈneɪbər] [lerd] [geɪv] [ðə; ði]

More	speeches	were	made	,	the	Lieutenant	made	one	,	the	neighbour	Laird	gave	the
更多的	演讲	是	制成	,	这	中尉	制成	一	,	这	邻居	领主	给予	这

[toʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdiz] ,

toast	of	the	ladies	,
吐司	的	这	女士们	,

随后又有其他人发表了讲话，中尉也发表了讲话，邻居莱尔德代表女士们致祝酒词。

[ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	Lady	of	the	house	.
这	女士	的	这	房子	.

女主人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [stʌdz] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] [dʒəuˈhænis] -

Suddenly	the	young	man	with	the	diamond	studs	got	up	and	spoke	Johannes	'
突然	这	年轻的	男人	和	这	钻石	螺柱	得到	向上	和	辐	约翰内斯	-

[neɪm] .

name	.
姓名	.

突然，那个戴着钻石耳钉的年轻人站了起来，喊出了约翰内斯的名字。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

He	had	received	permission	for	what	he	was	doing	,
他	有	已收到	允许	为了	什么	他	曾是	正在做	,

他已获得许可才能进行他所做的事情。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [heɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpoʊət][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

he	wanted	to	hail	the	young	poet	in	the	name	of	the	young	.
他	通缉	到	冰雹	这	年轻的	诗人	在	这	姓名	的	这	年轻的	.

他想以年轻人的名义向这位年轻诗人致敬。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [moʊst] ['frendli] , [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] [frʌm; frəm]

His	words	were	most	friendly	,	a	kindly	expression	of	thanks	from
他的	字	是	最多	友好的	,	一个	亲切地	表达	的	谢谢	从

[kən'tɛmpɔˏɛriːz] , [fʊl] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

contemporaries	,	full	of	appreciation	and	admiration	.
同时代人	,	满的	的	欣赏	和	钦佩	.

他的话语非常友善，是同时代人表达的亲切感谢，充满了感激和钦佩。

[dʒəu'hænis] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrz] .

Johannes	hardly	believed	his	own	ears	.
约翰内斯	几乎	相信	他的	自己的	耳朵	.

约翰内斯简直不敢相信自己的耳朵。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tuːtər] :

He	whispered	to	the	Tutor	:
他	低声说道	到	这	导师	:

他低声对家庭教师说：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌem 'iː] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	Is	it	me	he's	talking	about	?
"	是	它	我	他是	说	关于	?

他说的是我吗?

" [ðə; ði] ['tuːtər] ['ænsər] :

"	The	Tutor	answered	:
"	这	导师	回答	:

家庭教师回答道：

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

['hiːz] [fɔː'stɔːld] [ˌem 'iː] .

He's	forestalled	me	.
他是	阻止	我	.

他抢先一步。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ; [vɪk'tɔːriə] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "

I	was	going	to	do	it	myself	;	Victoria	asked	me	to	some	hours	ago	.	"
我	曾是	去	到	做	它	我	;	维多利亚	问	我	到	一些	小时	前	.	"

我本来打算自己做的；维多利亚几个小时前让我这么做的。

" [huː] [æskt] [juː; jʊ] [tuː; tə] , [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	Who	asked	you	to	,	did	you	say	?
"	WHO	问	你	到	,	做过	你	说	?

“你说什么？谁让你这么做的？”

" [ðə; ði] ['tuːtər] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	The	Tutor	stared	at	him	.
"	这	导师	凝视	在	他	.

家庭教师盯着他看。

" ['noʊbɑːdi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nobody	,	"	he	said	.
"	无人	,	"	他	说	.

“没有人，”他说。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][dʒəu'hænis] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]['mæstər]

During	the	speech	the	eyes	of	all	were	turned	upon	Johannes	;	even	the	Master
期间	这	演讲	这	眼睛	的	全部	是	转向	之上	约翰内斯	;	甚至	这	掌握

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

nodded	to	him	,
点头	到	他	,

演讲期间，所有人的目光都集中在约翰内斯身上；就连大师也向他点头致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbɜ-lənz] ['leɪdi] [pʊt] [ʌp][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	the	Chamberlain's	Lady	put	up	her	glasses	and	looked	at	him	.
和	这	张伯伦的	女士	放	向上	她	眼镜	和	看起来	在	他	.

宫廷侍女摘下眼镜，看着他。

[wen] [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [ɔːl] [dræŋk] .

When	the	speech	was	finished	they	all	drank	.
什么时候	这	演讲	曾是	完成的	他们	全部	喝	.

演讲结束后，他们都喝了酒。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] [bæk] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['tuːtər] .

"	Give	it	him	back	now	,	"	said	the	Tutor	.
"	给	它	他	后退	现在	,	"	说	这	导师	.

“现在就把东西还给他，”家庭教师说道。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [spiːtʃ] .

"	He	stood	up	and	made	you	that	speech	.
"	他	站立	向上	和	制成	你	那	演讲	.

他站起来，向你发表了那番演讲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə][wʌn] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['siːniər] [ɪn][ðə; ði][krɑːft] .

It	ought	to	have	fallen	to	one	who	is	your	senior	in	the	craft	.
它	应该	到	有	倒下	到	一	WHO	是	你的	高级的	在	这	工艺	.

这本应由比你资历更深的人来做。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

Besides	,	I	didn't	agree	with	him	at	all	.
除了	,	我	没有	同意	和	他	在	全部	.

此外，我根本不同意他的观点。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

Not	at	all	.
不是	在	全部	.

一点也不。

" [dʒəu'hænis] [lʊkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriə] .

"	Johannes	looked	along	the	table	to	Victoria	.
"	约翰内斯	看起来	沿着	这	桌子	到	维多利亚	.

约翰内斯越过桌子看向维多利亚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] [stʌdz] [tuː; tə] [spiːk]

It	was	she	who	had	got	the	young	man	with	the	diamond	studs	to	speak
它	曾是	她	WHO	有	得到	这	年轻的	男人	和	这	钻石	螺柱	到	说话

;

;

;

是她让那位戴着钻石耳钉的年轻人开口说话的；

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

why	had	she	done	it	?
为什么	有	她	完毕	它	?

她为什么要这样做?

[fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

First	she	had	applied	to	another	about	it	,
第一的	她	有	应用	到	其他	关于	它	,

她先是向另一个人咨询过此事，

[kwaɪt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] ; [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?

quite	early	in	the	day	she	had	had	it	in	her	thoughts	;	why	had	she	?
相当	早期的	在	这	天	她	有	有	它	在	她	想法	;	为什么	有	她	?

她一大早就想到了这件事；为什么会想到呢?

[naʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] .

Now	she	sat	looking	down	and	not	a	muscle	of	her	face	betrayed	her	.
现在	她	卫星	寻找	向下	和	不是	一个	肌肉	的	她	脸	背叛	她	.

她低着头坐着，脸上没有一丝表情出卖她。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɪˈdjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,

Suddenly	his	eyes	were	bedewed	with	a	deep	and	violent	emotion	,
突然	他的	眼睛	是	露水	和	一个	深的	和	暴力	情感	,

突然间，他的眼中充满了强烈而炽热的情绪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θroʊn] [hɪmˈself] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [θæŋkt] [hɜːr; hər] .

he	could	have	thrown	himself	at	her	feet	and	thanked	her	,	thanked	her	.
他	可以	有	抛掷	他自己	在	她	脚	和	谢谢	她	,	谢谢	她	.

他本可以跪倒在她脚下，向她道谢，向她道谢。

[hiː; hi] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː]['leɪtər] , ['æftər] ['dɪnər] .

He	would	do	it	later	,	after	dinner	.
他	会	做	它	之后	,	后	晚餐	.

他会在晚饭后再做这件事。

[kəˈmilə] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

Camilla	sat	talking	to	right	and	left	and	smiling	all	over	her	face	.
卡米拉	卫星	说	到	正确的	和	左边	和	微笑	全部	超过	她	脸	.

卡米拉坐在那里，和左右两边的人说话，脸上始终挂着笑容。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['jɪrz] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hæpinəs] .

She	was	pleased	,	her	seventeen	years	had	brought	her	nothing	but	happiness	.
她	曾是	高兴	,	她	十七	年	有	带来	她	没有什么	但	幸福	.

她很开心，她十七年的人生只有幸福。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə][dʒəu'hænis][ænd; ənd] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ʌp] .

She	nodded	again	and	again	to	Johannes	and	made	signs	to	him	to	get	up	.
她	点头	再次	和	再次	到	约翰内斯	和	制成	标志	到	他	到	得到	向上	.

她不停地向约翰内斯点头，并示意他起身。

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] .

He	got	up	.
他	得到	向上	.

他起身了。

[hiː; hi] [spoʊk] ['briːfli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [diːp] [ænd; ənd] [stɜːrd] : [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,

He	spoke	briefly	,	his	voice	sounded	deep	and	stirred	:	On	this	occasion	,
他	辐	简要地	,	他的	嗓音	听起来	深的	和	搅拌	:	在	这	场合	,

他简短地讲了几句，声音低沉而激动：值此之际，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['selibreitɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [ɪ'vent] ,

when	the	House	was	celebrating	a	joyful	event	,
什么时候	这	房子	曾是	庆祝	一个	快乐	事件	,

当众议院正在庆祝一件喜事时，

[hi:; hi] [tu:] — [hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] — [wʌz; wəz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

he	too	—	who	was	entirely	outside	the	circle	—	was	drawn	from	his
他	也	—	WHO	曾是	完全	外部	这	圆圈	—	曾是	绘制	从	他的

[əb'skjʊrəti] .

obscurity	.
朦胧	.

他也曾完全置身事外，如今却从默默无闻中脱颖而出。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [θæŋk] [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd]

He	wished	to	thank	the	originator	of	this	amiable	suggestion	and
他	希望	到	感谢	这	鼻祖	的	这	可亲	建议	和

[ðə; ði] ['spi:kər] [hu:] [hæd; həd] [ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['meni] [ə'gri:əb(ə)l] [wɜ:rdz] .

the	speaker	who	had	addressed	to	him	so	many	agreeable	words	.
这	扬声器	WHO	有	已解决	到	他	所以	许多	同意	字	.

他想感谢提出这个友好建议的人，以及向他发表了许多令人愉快的讲话的人。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ]

But	at	the	same	time	he	could	not	fail	to	appreciate	the	kindness	with
但	在	这	相同的	时间	他	可以	不是	失败	到	欣赏	这	仁慈	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] — [ðə; ði] [aʊt'saɪdɚz] — [preɪz] .

which	the	whole	company	had	listened	to	his	—	the	outsider's	—	praise	.
哪个	这	所有的	公司	有	听着	到	他的	—	这	局外人的	—	称赞	.

但与此同时，他也不禁感激整个公司以如此友善的态度聆听他——一个外来者——的赞扬。

[ðə; ði]['oʊnli] [kleɪm] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

The	only	claim	he	had	to	be	present	on	this	occasion	was	that	he	was
这	仅有的	宣称	他	有	到	是	展示	在	这	场合	曾是	那	他	曾是

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæsəlz] ['neɪbər] . . . .

the	son	of	the	Castle's	neighbour	.	.	.	.
这	儿子	的	这	城堡的	邻居	.	.	.	.

他能出席此次活动的唯一理由是，他是城堡邻居的儿子.....

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

" [vɪk'tɔ:riə] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] .

"	Victoria	cried	suddenly	,	with	flaming	eyes	.
"	维多利亚	哭	突然	,	和	炽盛	眼睛	.

维多利亚突然哭了起来，双眼燃烧着火焰。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [red] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brest]

Everybody	looked	at	her	,	her	cheeks	were	red	and	her	breast
大家	看起来	在	她	,	她	脸颊	是	红色的	和	她	胸部

[hi:vd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

heaved	up	and	down	.
喘息	向上	和	向下	.

所有人都看着她，她双颊通红，胸脯剧烈起伏。

[dʒəu'hænis] [broʊk] [ɔ:f] .

Johannes	broke	off	.
约翰内斯	打破	离开	.

约翰内斯突然中断了。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [in'sju:d] .
A painful silence ensued .
一个 痛苦 沉默 随后 .

一阵令人窒息的沉默随之而来。

" [vɪk'tɔ:riə] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Victoria ? " said her father in surprise .
" 维多利亚 ? " 说 她 父亲 在 惊喜 .

“维多利亚？”她父亲惊讶地问道。

" [goʊ][ɑ:n] !
" Go on !
" 去 在 !

“继续！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
" she cried again .
" 她 哭 再次 .

她又哭了。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['oʊnli] [kleɪm] ; [bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] !
" That is your only claim ; but go on !
" 那 是 你的 仅有的 宣称 ; 但 去 在 !

“这是你唯一的主张；但请继续！”

" [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [went] [aʊt] [ə'brʌptli] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [smaɪl] ['helpləsli] [ænd; ənd]
" The light in her eyes went out abruptly , she began to smile helplessly and
" 这 光 在 她 眼睛 去 出去 突然 , 她 开始 到 微笑 无助地 和
[ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] .
shake her head .
摇 她 头 .

“她眼中的光芒突然消失，她开始无奈地微笑，并摇了摇头。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ]['oʊnli] [ment] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [θɪŋz]
Then she turned to her father and said : " I only meant to exaggerate things
然后 她 转向 到 她 父亲 和 说 : " 我 仅有的 意思是 到 夸大 事物
.
:
.

然后她转向父亲说：“我只是想夸大其词而已。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['hi:z] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [hɪm'self] .
You see , he's exaggerating himself .
你 看 , 他是 夸大 他自己 .

你看，他有点夸大其词了。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ˌɪntə'rʌpt] . . . .
No , I won't interrupt . . . .
不 , 我 惯于 打断 . . . .

不，我不会打断你……

" [dʒəu'hænis] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ;
" Johannes listened to this explanation and found a way out of the difficulty ;
" 约翰内斯 听着 到 这 解释 和 成立 一个 方式 出去 的 这 困难 ;

约翰内斯听取了这个解释，并找到了摆脱困境的方法；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] ['ɔ:dəbli] .
his heart was beating audibly .
他的 心 曾是 殴打 可听见的 .

他的心脏跳动清晰可闻。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [vɪk'tɔriːəz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər]

He	noticed	that	Victoria's	mother	was	looking	at	her	with	tears	in	her
他	注意到	那	维多利亚的	母亲	曾是	寻找	在	她	和	眼泪	在	她

[aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [fɔːr'berəns] .

eyes	and	with	infinite	forbearance	.
眼睛	和	和	无限	宽容	.

他注意到维多利亚的母亲正含着泪，用无比的耐心看着她。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [hiː; hi] [sed] ; [mɪs] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Yes	,	he	had	exaggerated	,	he	said	;	Miss	Victoria	was	right	.
是的	,	他	有	夸张的	,	他	说	;	错过	维多利亚	曾是	正确的	.

他说，是的，他夸大其词了；维多利亚小姐是对的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðer; ðər]

She	had	been	so	kind	as	to	remind	him	that	he	was	not	only	their
她	有	到过	所以	种类	作为	到	提醒	他	那	他	曾是	不是	仅有的	他们的

['neɪbɚz] [sʌn] ,

neighbour's	son	,
邻居	儿子	,

她好心地提醒他，他不仅仅是邻居的儿子。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['pleɪmeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

but	also	the	playmate	of	the	Castle	children	,
但	还	这	玩伴	的	这	城堡	孩子们	,

但也曾是城堡里孩子们的玩伴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] ['sɜːrkəmstæns] [hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪr] .

and	it	was	to	this	latter	circumstance	he	owed	his	presence	here	.
和	它	曾是	到	这	后者	环境	他	欠款	他的	在场	这里	.

正是后一种情况让他得以来到这里。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	thanked	her	,	that	was	how	it	was	.
他	谢谢	她	,	那	曾是	如何	它	曾是	.

他向她道了谢，事情就是这样。

[hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] [wʊdz] [wɜːr; wər] [wʌns] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrld] ,

He	belonged	to	the	place	,	the	Castle	woods	were	once	his	whole	world	,
他	属于	到	这	地方	,	这	城堡	树林	是	一次	他的	所有的	世界	,

他属于那里，城堡森林曾经是他的整个世界。

[bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [luːmd] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] , ['ferilænd] .

beyond	them	loomed	the	unknown	country	,	fairyland	.
超过	他们	迫近	这	未知	国家	,	仙境	.

在他们身后，隐约可见未知的国度，仙境。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə]

But	in	those	days	he	would	often	have	a	message	from	Ditlef	and	Victoria
但	在	那些	天	他	会	经常	有	一个	信息	从	-	和	维多利亚

[ðæt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ] [geɪm] — [ðoʊz]

that	they	wanted	him	to	join	them	in	an	excursion	or	a	game	—	those
那	他们	通缉	他	到	加入	他们	在	一个	短途旅行	或者	一个	游戏	—	那些

[wɜːr; wər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] .

were	the	great	events	of	his	childhood	.
是	这	伟大的	活动	的	他的	童年	.

但那时候，他经常会收到迪特勒夫和维多利亚的消息，邀请他一起去郊游或玩游戏——这些都是他童年时期的大事。

['leɪtər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Later	,	when	he	had	thought	over	it	,
之后	,	什么时候	他	有	想法	超过	它	,

后来，当他仔细考虑之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ɪn]

he	was	bound	to	acknowledge	that	those	hours	had	had	a	significance	in
他	曾是	边界	到	承认	那	那些	小时	有	有	一个	意义	在

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ʌv; əv] ,

his	life	which	no	one	knew	of	,
他的	生活	哪个	不	一	知道	的	,

他必然会承认，那几个小时对他的人生有着不为人知的意义。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] — [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] — [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt]

and	if	it	was	true	—	as	they	had	just	heard	—	that	what	he	wrote
和	如果	它	曾是	真的	—	作为	他们	有	只是	听到	—	那	什么	他	写道

[hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

had	sometimes	a	flame	in	it	,
有	有时	一个	火焰	在	它	,

如果真如他们刚才听到的那样，他写的东西有时确实充满激情，

[ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈkɪndld] [hɪm; ɪm] ;

that	was	because	the	memories	of	that	time	kindled	him	;
那	曾是	因为	这	回忆	的	那	时间	点燃	他	;

那是因为那段时光的回忆点燃了他的斗志；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæpinəs] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈpleɪˌmeɪts] [hæd; həd] [biˈstəu] [ɑːn]

it	was	the	reflection	of	that	happiness	his	two	playmates	had	bestowed	on
它	曾是	这	反射	的	那	幸福	他的	二	玩伴	有	授予	在

[hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] .

him	in	childhood	.
他	在	童年	.

这是他童年时期两个玩伴带给他的快乐的体现。

[ˈðerfɔːr] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [prəˈduːst] .

Therefore	they	also	had	a	great	share	in	what	he	produced	.
所以	他们	还	有	一个	伟大的	分享	在	什么	他	生产	.

因此，他们也从他的作品中获得了很大一部分份额。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [wɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [hiː; hi] [wʊd]

To	the	general	good	wishes	on	the	occasion	of	the	engagement	he	would
到	这	一般的	好的	愿望	在	这	场合	的	这	订婚	他	会

[ˈðerfɔːr] [ˌeɪ diː ˈdiː][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði]['kæs(ə)l] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

therefore	add	his	personal	thanks	to	both	the	Castle	children	for	the	good
所以	添加	他的	个人的	谢谢	到	两个都	这	城堡	孩子们	为了	这	好的

['jɪrz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,

years	of	childhood	,
年	的	童年	,

在大家对订婚的普遍祝福之外，他还要特别感谢卡斯尔家的两个孩子，感谢他们陪伴孩子们度过了美好的童年时光。

[wen] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][glæd] , [ʃɔːrt] ['sʌmər]

when	neither	time	nor	things	had	come	between	them	,	the	glad	,	short	summer
什么时候	两者都不	时间	也不	事物	有	来	之间	他们	,	这	高兴的	,	短的	夏天

[deɪ] . . . .

day	.	.	.	.
天	.	.	.	.

当时间和世事都未曾将他们分隔开来，那是一个短暂而快乐的夏日……

[ə; eɪ] [spiːtʃ] , [ə; eɪ] ['regjələr] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

A	speech	,	a	regular	attempt	at	a	speech	.
一个	演讲	,	一个	常规的	试图	在	一个	演讲	.

一次演讲，一次普通的演讲尝试。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmjuːzɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dɪdnt] [goʊ][soʊ]['bædli] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [dræŋk] ,

It	was	not	amusing	,	but	it	didn't	go	so	badly	,	the	company	drank	,
它	曾是	不是	有趣	,	但	它	没有	去	所以	糟糕	,	这	公司	喝	,

虽然不好笑，但情况也不算太糟，大家都喝了酒。

[went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'gen] .

went	on	eating	and	took	up	their	conversation	again	.
去	在	吃	和	采取	向上	他们的	对话	再次	.

他们继续吃饭，然后又继续聊天。

- [ri'mɑːkt] ['draɪli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] :

Ditlef	remarked	dryly	to	his	mother	:
-	评论	干巴巴地	到	他的	母亲	:

迪特勒夫冷冷地对他的母亲说：

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [wʌt] ?

"	I	never	knew	it	was	really	me	that	had	written	his	books	,	what	?
"	我	绝不	知道	它	曾是	真的	我	那	有	书面	他的	图书	,	什么	?

“我从来不知道他的书真的是我写的，什么？”

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [dɪd] [nɑːt] [læf] .

"	But	his	mother	did	not	laugh	.
"	但	他的	母亲	做过	不是	笑	.

但他的母亲却没有笑。

[ʃiː; ʃi] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sed] :

She	drank	with	her	children	and	said	:
她	喝	和	她	孩子们	和	说	:

她和孩子们一起喝酒，说道：

" [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

"	Thank	him	,	thank	him	.
"	感谢	他	,	感谢	他	.

“谢谢他，谢谢他。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['loʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] . . .

It	was	very	easy	to	understand	,	when	he	was	so	lonely	as	a	child	.	.	.
它	曾是	非常	简单的	到	理解	,	什么时候	他	曾是	所以	孤独	作为	一个	孩子	.	.	.

.

:

.

考虑到他童年时期的孤独，这很容易理解.....

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [vɪk'tɔːriə] ? "

What	are	you	doing	,	Victoria	?	"
什么	是	你	正在做	,	维多利亚	?	"

维多利亚，你在做什么?

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sprɪg] [ʌv; əv] ['laɪlək] [fɔːr; fər] [maɪ] [θæŋks] .

"	I'm	going	to	send	the	maid	to	him	with	this	sprig	of	lilac	for	my	thanks	.
"	我是	去	到	发送	这	女佣	到	他	和	这	枝	的	紫丁香	为了	我的	谢谢	.

“我要派女仆带着这束紫丁香去见他，以表达我的谢意。”

[meint] [aɪ] ? "

Mayn't	I	?	"
可能不会	我	?	"

难道不能吗?

" [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	No	,	"	answered	the	Lieutenant	.
"	不	,	"	回答	这	中尉	.

“不，”中尉回答道。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['skætərd] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði][bɪg] ['bælkəni]

After	dinner	the	company	scattered	themselves	about	the	rooms	,	the	big	balcony
后	晚餐	这	公司	疏散	他们自己	关于	这	房间	,	这	大的	阳台

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	even	the	garden	.
和	甚至	这	花园	.

晚餐后，大家分散在各个房间、大阳台甚至花园里。

[dʒəu'hænis] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ruːm] .

Johannes	went	down	to	the	ground	floor	and	entered	the	garden	room	.
约翰内斯	去	向下	到	这	地面	地面	和	进入	这	花园	房间	.

约翰内斯下到一楼，走进了花园房。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] ['smoʊkɪŋ] , [ðə; ði] [lerd] [ænd; ənd]

It	was	not	empty	,	there	were	a	couple	of	men	smoking	,	the	Laird	and
它	曾是	不是	空的	,	那里	是	一个	夫妻	的	男人	吸烟	,	这	领主	和

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

里面并不空，有几个男人在抽烟，一个是领主，另一个是另一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .

and	they	were	talking	in	undertones	about	the	Master's	finances	.
和	他们	是	说	在	弦外之音	关于	这	硕士学位	财政	.

他们低声议论着主人的财务状况。

[hɪz; ɪz][lænd][wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] , [ðə; ði] [fensiz] [wɜːr; wər] [daʊn] , [ðə; ði]

His	land	was	neglected	,	choked	with	weeds	,	the	fences	were	down	,	the
他的	土地	曾是	被忽视的	,	窒息	和	杂草	,	这	栅栏	是	向下	,	这

['tɪmbər] ['ʃɑːkɪŋli] [θɪnd] ;

timber	shockingly	thinned	;
木材	令人震惊地	变薄	;

他的土地荒废了，杂草丛生，栅栏倒塌了，木材也稀疏得惊人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [haɪ] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz]

it	was	said	he	even	had	difficulty	in	paying	the	astonishingly	high	insurances
它	曾是	说	他	甚至	有	困难	在	付费	这	令人震惊地	高的	保险

[ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents] .

on	the	buildings	and	their	contents	.
在	这	建筑物	和	他们的	内容	.

据说他甚至难以支付建筑物及其内部物品的巨额保险费。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'ʃʊrd] [fɔːr; fər] ?

"	How	much	is	the	place	insured	for	?
"	如何	很多	是	这	地方	投保人	为了	?

“这处房产的保险金额是多少？”

" [ðə; ði] [lerd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][sʌm; səm] , [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [sʌm; səm] .

"	The	Laird	mentioned	the	sum	,	a	whacking	sum	.
"	这	领主	提及	这	和	,	一个	猛击	和	.

“领主提到了这笔钱，一笔巨款。”

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['nevər] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [sʌmz] [wɜːr; wər]

For	that	matter	money	was	never	considered	at	the	Castle	,	the	sums	were
为了	那	事情	钱	曾是	绝不	经过考虑的	在	这	城堡	,	这	总和	是

['ɔːlweɪz] [bɪg][ðer; ðər] .

always	big	there	.
总是	大的	那里	.

事实上，在城堡里，人们从来不考虑金钱，那里的金额总是很大。

[wʌt] [dɪd][ə; eɪ] ['dɪnər] [laɪk] [ðɪs] [kɔːst] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ?

What	did	a	dinner	like	this	cost	,	for	instance	?
什么	做过	一个	晚餐	喜欢	这	成本	,	为了	实例	?

例如，这样一顿晚餐要多少钱?

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

But	now	according	to	all	accounts	the	bottom	had	been	reached	,	even	of
但	现在	根据	到	全部	账户	这	底部	有	到过	达到	,	甚至	的

[ðer; ðər] ['hoʊstɪsɪz] ['feɪməs] ['dʒuːəl] - [keɪs] ,

their	hostess's	famous	jewel	-	case	,
他们的	女主人	著名的	宝石	-	案件	,

但现在，据各方说法，就连女主人著名的珠宝盒也已经空空如也了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] ['kɔfəz] .

and	so	the	son	-	in	-	law's	money	would	have	to	refill	the	coffers	.
和	所以	这	儿子	-	在	-	法律的	钱	会	有	到	补充装	这	金库	.

因此，女婿的钱就得用来补充金库。

" [wɒts] [hiː; hi] [wɜːrθ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? "

"	What's	he	worth	,	do	you	suppose	?	"
"	是什么	他	值得	,	做	你	认为	?	"

你觉得他值多少钱?

" [oʊ] [tʌt] !

"	Oh	tut	!
"	哦	教程	!

“哦，啧！”

[ðeəz; ðəz][noʊ] [kaʊntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there's	no	counting	it	.
有	不	计数	它	.

根本无法计数。

" [dʒəu'hænis][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

"	Johannes	got	up	again	and	went	out	into	the	garden	.
"	约翰内斯	得到	向上	再次	和	去	出去	进入	这	花园	.

约翰内斯又起身走到花园里。

[ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [ə; eɪ] ['freɪgrənt] [weɪv] [ʌv; əv][ɔː'rɪkjʊlə; ɔː'rɪkjələ] , [nɑːr'sɪsəs] ,

The	lilacs	were	in	bloom	,	a	fragrant	wave	of	auricula	,	narcissus	,
这	丁香	是	在	盛开	,	一个	香	海浪	的	耳廓	,	水仙花	,

['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['lɪli] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [swept] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

jasmine	and	lily	-	of	-	the	-	valley	swept	round	him	.
茉莉花	和	百合	-	的	-	这	-	谷	扫荡	圆形的	他	.

紫丁香花盛开，报春花、水仙、茉莉和铃兰的芬芳在他周围弥漫开来。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ;

He	found	a	corner	by	the	wall	and	sat	down	on	a	stone	;
他	成立	一个	角落	经过	这	墙	和	卫星	向下	在	一个	石头	;

他找到墙角，坐在一块石头上；

[ə; eɪ] [ʃrʌb] [hɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz] .

a	shrub	hid	him	from	all	eyes	.
一个	灌木	隐藏	他	从	全部	眼睛	.

一丛灌木把他遮挡住了，使他不被任何人看到。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['θɜːrəli] [fægd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd]

He	was	worn	out	by	emotion	,	thoroughly	fagged	,	and	his	wits	were	clouded
他	曾是	磨损	出去	经过	情感	,	彻底	疲惫不堪	,	和	他的	智慧	是	阴天

;

;

;

他情绪激动，筋疲力尽，头脑也变得混乱；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət][sæt][ɑːn][ɪn] [dʌl] ['æpəθi] .

he	**thought**	**of**	**getting**	**up**	**and**	**going**	**home**	**,**	**but**	**sat**	**on**	**in**	**dull**	**apathy**	**.**
他	想法	的	获得	向上	和	去	家	,	但	卫星	在	在	乏味的	冷漠	.

他想过起身回家，但却百无聊赖地坐在那里，毫无生气。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ɑːn][ðə; ði] ['pæθweɪ] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [hiː; hi]

Then	**he**	**heard**	**a**	**murmur**	**on**	**the**	**pathway**	**,**	**some**	**one**	**was**	**coming**	**;**	**he**
然后	他	听到	一个	低语	在	这	路径	,	一些	一	曾是	未来	;	他

['rekəgnaɪzd] [vɪk'tɔriːəz] [vɔɪs] .

recognized	**Victoria's**	**voice**	**.**
认可	维多利亚的	嗓音	.

然后他听到小路上传来低语声，有人来了；他认出那是维多利亚的声音。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ;

He	**held**	**his**	**breath**	**and**	**waited**	**a**	**moment**	**;**
他	握住	他的	气息	和	等待	一个	片刻	;

他屏住呼吸，等了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['juːnɪfɔːrm] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] .

then	**he**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**Lieutenant's**	**uniform**	**through**	**the**	**leaves**	**.**
然后	他	捕捉	一个	一瞥	的	这	中尉的	制服	通过	这	树叶	.

然后，他透过树叶瞥见了中尉的制服。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

The	**engaged**	**couple**	**were**	**walking**	**together**	**.**
这	已订婚的	夫妻	是	步行	一起	.

这对订婚的情侣正在一起散步。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [hoʊld]['wɔːtər] .

"	**It**	**doesn't**	**seem**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**that**	**this**	**will**	**hold**	**water**	**.**
"	它	不	似乎	到	我	,	"	他	曾是	说	,	"	那	这	将要	抓住	水	.

“在我看来，”他说，“这站不住脚。”

[juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ,

You	**listen**	**to**	**what**	**he**	**says**	**,**
你	听	到	什么	他	说道	,

你听他说的话，

[juː; jʊ] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃaʊt] [aʊt] .

you	**hang**	**on**	**to**	**every**	**word**	**of**	**his**	**speech**	**and**	**then**	**shout**	**out**	**.**
你	悬挂	在	到	每一个	单词	的	他的	演讲	和	然后	喊	出去	.

你仔细聆听他讲话的每一个字，然后大声喊叫。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

What	**does**	**it**	**all**	**mean**	**?**
什么	做	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɜːr; hər] [fʊl] [haɪt] .

"	**She**	**stopped**	**and**	**stood**	**before**	**him**	**at**	**her**	**full**	**height**	**.**
"	她	停止	和	站立	前	他	在	她	满的	高度	.

她停下脚步，挺直身子站在他面前。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**know**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	做	你	想	到	知道	?	"	她	问	.

“你想知道吗？”她问道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" She was silent .
" 她 曾是 沉默的 .

她沉默不语。

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" It's all the same to me if it meant nothing , " he went on .
" 它是 全部 这 相同的 到 我 如果 它 意思是 没有什么 , " 他 去 在 .

“对我来说，就算它毫无意义也无所谓，”他继续说道。

" [ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
" Then you needn't tell me .
" 然后 你 不必 告诉 我 .

“那你就不必告诉我了。”

" [ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ə'gen] .
" She collapsed again .
" 她 倒塌 再次 .

她再次晕倒了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" No , it didn't mean anything , " she answered .
" 不 , 它 没有 意思是 任何事物 , " 她 回答 .

“不，那没什么特别的，”她回答道。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [ə'gen] .
They began to walk again .
他们 开始 到 走 再次 .

他们又开始往前走。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [epə'lets] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [sed] [ə'laʊd] :
The Lieutenant shrugged his epaulettes nervously and said aloud :
这 中尉 耸了耸肩 他的 肩章 紧张地 和 说 大声 :

中尉紧张地耸了耸肩，自言自语道：

" ['hiːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] , [ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [fiːl] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [hænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" He'd better look out , or he might feel an officer's hand about his ears .
" 他会 更好的 看 出去 , 或者 他 可能 感觉 一个 警官们 手 关于 他的 耳朵 .

他最好小心点，否则他可能会感到有警官捂住他的耳朵。

" [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .
" They went in the direction of the summer - house .
" 他们 去 在 这 方向 的 这 夏天 - 房子 .

他们朝着避暑别墅的方向走去。

[dʒəu'hænis] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [peɪn]
Johannes remained seated on the stone for some time , in the same dull pain
约翰内斯 剩余 坐着 在 这 石头 为了 一些 时间 , 在 这 相同的 乏味的 疼痛
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
as before .
作为 前 .

约翰内斯在石头上坐了好一会儿，仍然忍受着和之前一样的隐隐作痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
It was all becoming indifferent to him .
它 曾是 全部 成为 冷漠 到 他 .

他渐渐对这一切都漠不关心了。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [səˈspekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	Lieutenant	had	taken	it	into	his	head	to	suspect	him	and	his
这	中尉	有	已采取	它	进入	他的	头	到	怀疑	他	和	他的

[fiˈɑnseɪ] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] .

fiancé	immediately	began	to	defend	herself	.
未婚夫	立即地	开始	到	保卫	她自己	.

中尉认定他是凶手，他的未婚妻立即开始为自己辩护。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [kɑːmd] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɚz] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	said	what	had	to	be	said	,	calmed	the	officer's	heart	,	and	walked	on	with	him	.
她	说	什么	有	到	是	说	,	平静下来	这	警官们	心	,	和	步行	在	和	他	.

她说了该说的话，安抚了警官的心，然后陪他继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːlɪŋz] [ˈtʃætəd] [ɑːn][ðə; ði] [baʊz] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

And	the	starlings	chattered	on	the	boughs	above	their	heads	.
和	这	椋鸟	喋喋不休	在	这	树枝	多于	他们的	头部	.

头顶的树枝上，椋鸟叽叽喳喳地叫着。

[ˈveri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[gɑːd] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf] . . . .

God	vouchsafe	them	a	long	life	.	.	.	.
上帝	vouchsafe	他们	一个	长的	生活	.	.	.	.

上帝保佑他们长寿.....

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ænd; ənd][tɔːrn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] ;

He	had	made	her	a	speech	at	the	dinner	and	torn	his	heart	out	;
他	有	制成	她	一个	演讲	在	这	晚餐	和	撕裂	他的	心	出去	;

他在晚宴上对她说了一番话，痛哭流涕；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] [ˈsɔːrli] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈkʌvər] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈɪnsələnt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .

it	had	cost	him	sorely	to	make	good	and	cover	up	her	insolent	interruption	and	she	had	not	thanked	him	for	doing	so	.
它	有	成本	他	非常	到	制作	好的	和	覆盖	向上	她	傲慢的	中断	和	她	有	不是	谢谢	他	为了	正在做	所以	.

他费了很大力气才弥补了她无礼的打断，而她却没有为此感谢他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [hɜːr; hər] [glæs] [ænd; ənd] [drʌŋk] .

She	had	seized	her	glass	and	drunk	.
她	有	查获	她	玻璃	和	醉	.

她抓起酒杯，喝了起来。

[hɪəz] [jʊr; jər] [gʊd] [helθ] , [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˈnaɪsli] [aɪ] [drɪŋk] . . . .

Here's	your	good	health	,	look	at	me	and	see	how	nicely	I	drink	.	.	.	.
这里是	你的	好的	健康	,	看	在	我	和	看	如何	很好	我	喝	.	.	.	.

这是你的健康，看看我，喝酒多优雅.....

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [wen] [ʃiːz] [ˈdrɪŋkɪŋ] .

By	the	bye	,	you	should	always	look	at	a	woman	from	the	side	when	she's	drinking	.
经过	这	再见	,	你	应该	总是	看	在	一个	女士	从	这	边	什么时候	她是	喝	.

顺便说一句，女人喝酒的时候，你应该总是从侧面看她。

[let] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] , [ə; eɪ] [glæs] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] ,

Let	her	drink	of	a	cup	,	a	glass	,	anything	you	like	,
让	她	喝	的	一个	杯子	,	一个	玻璃	,	任何事物	你	喜欢	,

让她喝一杯，或者任何你喜欢的杯子。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd] .

but	look	at	her	from	the	side	.
但	看	在	她	从	这	边	.

但从侧面看她。

[its] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [æn; ən] [er] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr'self] .

It's	shocking	to	see	what	an	air	she	gives	herself	.
它是	令人震惊	到	看	什么	一个	空气	她	给予	她自己	.

她那副趾高气扬的样子真令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [pəːsiz] [ʌp] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ænd; ənd] [dɪps] [ðə; ðɪ] [ɪk'striːm] [tɪp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [drɪŋk]

She	purses	up	her	mouth	and	dips	the	extreme	tip	of	it	into	the	drink
她	钱包	向上	她	嘴	和	蘸酱	这	极端	提示	的	它	进入	这	喝

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gets] ['despərət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	gets	desperate	if	you	watch	her	hand	while	she	is	doing	it	.
和	她	获得	绝望的	如果	你	手表	她	手	尽管	她	是	正在做	它	.

她抿起嘴，将嘴尖蘸进饮料里，如果你看着她的手做这个动作，就会发现她显得很绝望。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [ɪn] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

You	must	never	in	any	circumstances	look	at	a	woman's	hand	.
你	必须	绝不	在	任何	情况	看	在	一个	女性的	手	.

在任何情况下，你都绝对不能看女人的手。

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kə'pɪtʃəˌleɪts] .

She	can't	stand	it	,	she	capitulates	.
她	不能	站立	它	,	她	投降	.

她无法忍受，屈服了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [tuː; tə] [poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

She	begins	at	once	to	draw	in	her	hand	,	to	pose	it	more	and	more
她	开始	在	一次	到	画	在	她	手	,	到	姿势	它	更多的	和	更多的

['elɪgəntli] ,

elegantly	,
优雅地	,

她立刻开始在手上画画，摆出越来越优雅的姿势。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ,

always	with	the	object	of	concealing	a	wrinkle	,
总是	和	这	目的	的	隐藏	一个	皱纹	,

总是以遮盖皱纹为目的，

[ə; eɪ] ['krukidnis] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ræðər] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [neɪl] .

a	crookedness	of	the	fingers	or	a	rather	misshapen	nail	.
一个	弯曲	的	这	手指	或者	一个	相当	畸形	指甲	.

手指弯曲或指甲形状不规则。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [æsks] , [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] :

At	last	she	can	bear	it	no	longer	and	asks	,	quite	beside	herself	:
在	最后的	她	能	熊	它	不	更长	和	问	,	相当	旁	她自己	:

她终于忍无可忍，情绪激动地问道：

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ? . . .

what	are	you	looking	at	?	.	.	.
什么	是	你	寻找	在	?	.	.	.

你在看什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌns] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [wʌns] , [wʌn] ['sʌmər] .

She	had	once	kissed	him	,	once	,	one	summer	.
她	有	一次	亲吻	他	,	一次	,	一	夏天	.

她曾经吻过他，就一次，在一个夏天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [gɑːd] [nuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [truː] .

It	was	so	long	ago	,	God	knew	if	it	was	even	true	.
它	曾是	所以	长的	前	,	上帝	知道	如果	它	曾是	甚至	真的	.

时间太久远了，连上帝都不知道那件事是否属实。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wəːnt, weənt] [ðeɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ?

How	was	it	,	weren't	they	sitting	on	a	bench	?
如何	曾是	它	,	不是	他们	坐着	在	一个	长椅	?

感觉怎么样？他们是不是坐在长椅上？

[ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [hiː; hi] [keɪm] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]

They	talked	a	long	time	and	when	they	walked	away	he	came	so	close	to
他们	谈话	一个	长的	时间	和	什么时候	他们	步行	离开	他	来了	所以	关闭	到

[hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

her	that	he	touched	her	arm	.
她	那	他	感动	她	手臂	.

他们聊了很久，当他们离开时，他走近她，甚至碰到了她的手臂。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

On	a	staircase	she	had	kissed	him	.
在	一个	楼梯	她	有	亲吻	他	.

在楼梯上，她吻了他。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] . . . .

I	love	you	,	she	said	.	.	.	.
我	爱	你	,	她	说	.	.	.	.

“我爱你，”她说……

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst] , [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

Now	they	had	gone	past	,	perhaps	they	were	still	sitting	in	the	summer	-	house	.
现在	他们	有	已消失	过去的	,	也许	他们	是	仍然	坐着	在	这	夏天	-	房子	.

现在他们已经过去了，也许他们仍然坐在避暑别墅里。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] , [hiː; hi] [sed] .

The	Lieutenant	would	give	him	a	box	on	the	ears	,	he	said	.
这	中尉	会	给	他	一个	盒子	在	这	耳朵	,	他	说	.

他说，中尉会狠狠地打他的耳朵。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['pleɪnli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'sliːp] ,

He	heard	it	quite	plainly	,	he	was	not	asleep	,
他	听到	它	相当	显然	,	他	曾是	不是	睡着了	,

他听得很清楚，他并没有睡着。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] ['fɔːrwərd] .

but	still	he	did	not	get	up	and	come	forward	.
但	仍然	他	做过	不是	得到	向上	和	来	向前	.

但他仍然没有起身走上前去。

[æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [hænd]

An	officer's	hand
一个	警官们	手

一名军官的手

, [hiː; hi] [sed] .

,	he	said	.
,	他	说	.

他说。

[oʊ] [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .

Oh	well	,	it	didn't	matter	to	him	.	.	.	.
哦	出色地	,	它	没有	事情	到	他	.	.	.	.

哦，对他来说这并不重要.....

[hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] [went] ['æftər][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] .

He	rose	from	the	stone	and	went	after	them	to	the	summer	-	house	.
他	玫瑰	从	这	石头	和	去	后	他们	到	这	夏天	-	房子	.

他从石头上站起来，跟着他们去了凉亭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

It	was	empty	.
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [və'rændə] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [kə'milə] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] : [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

Up	in	the	verandah	of	the	house	stood	Camilla	calling	for	him	:	Come	along	,
向上	在	这	阳台	的	这	房子	站立	卡米拉	呼叫	为了	他	:	来	沿着	,

卡米拉站在房子的走廊上，喊着他的名字：跟我来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ruːm] .

there	was	coffee	in	the	garden	room	.
那里	曾是	咖啡	在	这	花园	房间	.

花园房里有咖啡。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

He	followed	her	.
他	随后	她	.

他跟着她。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ruːm] ; ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər]

The	engaged	couple	were	sitting	in	the	garden	room	;	several	others	were	there
这	已订婚的	夫妻	是	坐着	在	这	花园	房间	;	一些	其他的	是	那里

[bɪ'saɪdz] .

besides	.
除了	.

这对订婚的情侣坐在花园房里；此外还有几个人在那里。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , [rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] .

He	took	his	coffee	,	retired	and	found	a	place	.
他	采取	他的	咖啡	,	退休	和	成立	一个	地方	.

他端着咖啡，退了出来，找了个地方住。

[kə'milə] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Camilla	began	talking	to	him	.
卡米拉	开始	说	到	他	.

卡米拉开始和他交谈。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['fræŋkli] [ðæt]

Her	face	was	so	bright	and	her	eyes	looked	at	him	so	frankly	that
她	脸	曾是	所以	明亮的	和	她	眼睛	看起来	在	他	所以	坦率地说	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] ;

he	could	not	resist	her	;
他	可以	不是	抵抗	她	;

她容光焕发，眼神坦率真诚，让他无法抗拒。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] , ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [læft] .

he	talked	too	,	answered	her	questions	and	laughed	.
他	谈话	也	,	回答	她	问题	和	笑了	.

他也和她说话，回答她的问题，还笑了。

[wer] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ?
Where had he been ?
在哪里 有 他 到过 ?

他之前去了哪里?

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?
In the garden ?
在 这 花园 ?

在花园里?

[wʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] !
What a story !
什么 一个 故事 !

真是个精彩的故事!

[waɪ] , [ʃiːd] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['kudnt] [faɪnd][hɪm; ɪm] .
Why , she'd looked for him in the garden and couldn't find him .
为什么 , 棚 看起来 为了 他 在 这 花园 和 不能 寻找 他 .

为什么呢?她在花园里找过他,但没找到。

[oʊ][noʊ] , [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
Oh no , he hadn't been in the garden .
哦 不 , 他 之前没有 到过 在 这 花园 .

哦不,他当时不在花园里。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [vɪk'tɔːriə] ?
" Was he in the garden , Victoria ?
" 曾是 他 在 这 花园 , 维多利亚 ?

“维多利亚,他当时在花园里吗?”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

[vɪk'tɔːriə] ['ænsər] :
Victoria answered :
维多利亚 回答 :

维多利亚回答说:

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
" No , I didn't see him .
" 不 , 我 没有 看 他 .

“不,我没看见他。”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [θruː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,
" The Lieutenant threw her a glance of annoyance ,
" 这 中尉 扔 她 一个 瞥一眼 的 烦恼 ,

中尉恼怒地瞥了她一眼,

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][fi'ɑnseɪ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [lerd] [ɪn][ə; eɪ]
and to give his fiancé a lesson he called over to the Laird in a
和 到 给 他的 未婚夫 一个 课 他 称为 超过 到 这 领主 在 一个
['niːdləsli] [laʊd] [vɔɪs] :
needlessly loud voice :
不必要的 大声 嗓音 :

为了给他的未婚妻一个教训,他用一种毫无必要的大嗓门喊住了领主:

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [juːd] [let] [ˌem 'iː][dʒɔɪn][jʊr; jər] [ʃuːt] ? "
" Didn't you say you'd let me join your shoot ? "
" 没有 你 说 你会 让 我 加入 你的 射击 ? "

“你不是说过会让我加入你们的拍摄吗?”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] [ðə; ði] [lerd] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Laird**	**.**
"	是的	,	的	课程	,	"	回答	这	领主	.

“当然可以，”领主回答道。

" [jʊə(r)] ['welkəm] .

"	**You're**	**welcome**	**.**
"	你是	欢迎	.

“不客气。

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [lʊkt] [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] .

"	**The**	**Lieutenant**	**looked**	**at**	**Victoria**	**.**
"	这	中尉	看起来	在	维多利亚	.

中尉看着维多利亚。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][sæt][æz; əz] [bɪˈfɔːr] ,

She	**said**	**nothing**	**and**	**sat**	**as**	**before**	**,**
她	说	没有什么	和	卫星	作为	前	,

她一言不发，像之前一样坐着。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [lerdz] ['ʃuːtɪŋ] ['pɑːrti] .

making	**no**	**attempt**	**to**	**keep**	**him**	**from**	**joining**	**the**	**Laird's**	**shooting**	**party**	**.**
制作	不	试图	到	保持	他	从	加入	这	莱尔德的	射击	派对	.

没有试图阻止他加入领主的狩猎队伍。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [hiː; hi] [pʊld] ['nɜːrvəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ]

His	**face**	**clouded**	**over**	**more**	**and**	**more**	**,**	**he**	**pulled**	**nervously**	**at**	**his**	**mustache**
他的	脸	阴天	超过	更多的	和	更多的	,	他	拉	紧张地	在	他的	胡子

.

:
.

他的脸色越来越阴沉，不由自主地烦躁地扯了扯胡子。

[kəˈmilə] [əˈdrest] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] [tuː; tə] [vɪkˈtɔːriə] .

Camilla	**addressed**	**another**	**question**	**to**	**Victoria**	**.**
卡米拉	已解决	其他	问题	到	维多利亚	.

卡米拉向维多利亚提出了另一个问题。

[ðen] [ðə; ði] [luːˈtenənt] [roʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [lerd] :

Then	**the**	**Lieutenant**	**rose**	**hastily**	**and**	**said**	**to**	**the**	**Laird**	**:**
然后	这	中尉	玫瑰	草草	和	说	到	这	领主	:

于是，中尉急忙起身，对领主说道：

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət] [wʌns] .

"	**All**	**right**	**then**	**,**	**I'll**	**go**	**with**	**you**	**this**	**evening**	**,**	**at**	**once**	**.**
"	全部	正确的	然后	,	患病的	去	和	你	这	晚上	,	在	一次	.

“好的，那我今晚就跟你一起去。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**With**	**that**	**he**	**left**	**the**	**room**	**.**
"	和	那	他	左边	这	房间	.

说完，他就离开了房间。

[ðə; ði] [lerd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

The	**Laird**	**and**	**a**	**few**	**others**	**followed**	**.**
这	领主	和	一个	很少	其他的	随后	.

领主和其他人随后跟了上去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] .

There	**was**	**a**	**short**	**pause**	**.**
那里	曾是	一个	短的	暂停	.

短暂的沉默。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [lu:'tenənt] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

Suddenly	**the**	**door**	**was**	**thrown**	**open**	**and**	**the**	**Lieutenant**	**came**	**in**	**again**	**.**
突然	这	门	曾是	抛掷	打开	和	这	中尉	来了	在	再次	.

突然，门被猛地推开，中尉又走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] .

He	**was**	**greatly**	**excited**	**.**
他	曾是	非常	兴奋的	.

他非常兴奋。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] [vɪk'tɔ:riə] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	**Have**	**you**	**forgotten**	**something**	**?**	**"**	**asked**	**Victoria**	**,**	**getting**	**up**	**.**
"	有	你	被遗忘的	某物	?	"	问	维多利亚	,	获得	向上	.

“你是不是忘了什么？”维多利亚起身问道。

[hi:; hi] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [ðen] [went]

He	**danced**	**about**	**by**	**the**	**door**	**as**	**if**	**unable**	**to**	**stand**	**still**	**and**	**then**	**went**
他	跳舞	关于	经过	这	门	作为	如果	无法	到	站立	仍然	和	然后	去

[streɪt] [ʌp][tu:; tə][dʒəu'hænis][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ]

straight	**up**	**to**	**Johannes**	**and**	**gave**	**him**	**a**	**blow**	**with**	**his**	**hand**	**as**	**though**
直的	向上	到	约翰内斯	和	给予	他	一个	吹	和	他的	手	作为	尽管

[ɪn] ['pæsɪŋ] .

in	**passing**	**.**
在	通过	.

他像站都站不稳似的在门口跳来跳去，然后径直走到约翰内斯面前，像路过时一样，用手打了他一下。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ə'gen] .

After	**that**	**he**	**ran**	**back**	**to**	**the**	**door**	**and**	**danced**	**about**	**again**	**.**
后	那	他	跑	后退	到	这	门	和	跳舞	关于	再次	.

之后他又跑回门口，跳来跳去。

" [lʊk] [aʊt] , [mæn] , [ju:; jʊ][hɪt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , " [sed] [dʒəu'hænis][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [læf] .

"	**Look**	**out**	**,**	**man**	**,**	**you**	**hit**	**me**	**in**	**the**	**eye**	**,**	**"**	**said**	**Johannes**	**with**	**a**	**hollow**	**laugh**	**.**
"	看	出去	,	男人	,	你	打	我	在	这	眼睛	,	"	说	约翰内斯	和	一个	空洞的	笑	.

“小心点，伙计，你打到我眼睛了，”约翰内斯干笑着说。

" [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , " ['ænsər] [ðə; ði] [lu:'tenənt] , " [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪrz] .

"	**You're**	**mistaken**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**Lieutenant**	**,**	**"**	**I**	**gave**	**you**	**a**	**box**	**on**	**the**	**ears**	**.**
"	你是	错误	,	"	回答	这	中尉	,	"	我	给予	你	一个	盒子	在	这	耳朵	.

“你搞错了，”中尉回答说，“我给了你一记耳光。”

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

[ˌʌndər'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

" [dʒəu'hænis] [pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] , [draɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

"	**Johannes**	**pulled**	**out**	**his**	**handkerchief**	**,**	**dried**	**his**	**eye**	**,**	**and**	**said**	**:**
"	约翰内斯	拉	出去	他的	手帕	,	干燥	他的	眼睛	,	和	说	:

约翰内斯掏出手帕，擦了擦眼睛，说道：

" [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [ðæt] .

"	**You**	**don't**	**mean**	**that**	**.**
"	你	不	意思是	那	.

你不是那个意思吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

You	know	I	can	double	you	up	and	put	you	in	my	pocket	.
你	知道	我	能	双倍的	你	向上	和	放	你	在	我的	口袋	.

你知道我可以把你折叠起来，然后装进口袋里。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [stʊd] [ʌp] .

"	As	he	said	it	he	stood	up	.
"	作为	他	说	它	他	站立	向上	.

“说完，他站了起来。”

[ðen] [ðə; ði] [luː'tenənt] ['hɜːrɪdli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] .

Then	the	Lieutenant	hurriedly	opened	the	door	and	stepped	outside	.
然后	这	中尉	匆匆	打开	这	门	和	步	外部	.

然后，中尉急忙打开门走了出去。

" [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	do	mean	it	!
"	我	做	意思是	它	!

我是认真的!

" [hiː; hi] [jeld] [bæk] .

"	he	yelled	back	.
"	他	大喊	后退	.

他大声回应道。

" [aɪ][duː] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [klaʊn] !

"	I	do	mean	it	,	you	clown	!
"	我	做	意思是	它	,	你	小丑	!

“我说的可不是开玩笑，你这个小丑！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	he	slammed	the	door	.
"	和	他	猛烈抨击	这	门	.

然后他砰地一声关上了门。

[dʒəu'hænis][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

Johannes	sat	down	again	.
约翰内斯	卫星	向下	再次	.

约翰内斯又坐了下来。

[vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

Victoria	was	still	standing	near	the	middle	of	the	room	.
维多利亚	曾是	仍然	常设	靠近	这	中间	的	这	房间	.

维多利亚仍然站在房间中央附近。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːrps] .

She	was	looking	at	him	and	was	as	pale	as	a	corpse	.
她	曾是	寻找	在	他	和	曾是	作为	苍白	作为	一个	尸体	.

她看着他，脸色苍白得像具尸体。

" [dɪd] [hiː; hi] [hɪt] [juː; jʊ] ? " [æskt] [kə'milə] [ɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Did	he	hit	you	?	"	asked	Camilla	in	the	greatest	astonishment	.
"	做过	他	打	你	?	"	问	卡米拉	在	这	最	惊讶	.

“他打你了吗？”卡米拉惊讶地问道。

" [baɪ] ['æksɪdənt] .

"	By	accident	.
"	经过	事故	.

“纯属意外。”

[hiː; hi] [gɑːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .

He	got	me	in	the	eye	.
他	得到	我	在	这	眼睛	.

他打中了我的眼睛。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ? "
Would you like to look ? "
会 你 喜欢 到 看 ? "

你想看看吗?

" [ˈhevəns] , [its] [ɔːl] [red] , [ðeəz; ðəz] [blʌd] .
" Heavens , it's all red , there's blood .
" 天 , 它是 全部 红色的 , 有 血 .

“天哪，到处都是红色，都是血。”

[noʊ] , [dəunt] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] , [let] [ˌem ˈiː] [beɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər] .
No , don't rub it , let me bathe it with water .
不 , 不 擦 它 , 让 我 洗澡 它 和 水 .

不，别揉搓它，让我用水洗洗。

[jʊr; jər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪz] [tuː] [kɔːrs] , [lʊk] [hɪr] , [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ; [aɪl] [juːz] [maɪ] [oʊn] .
Your handkerchief is too coarse , look here , take it back ; I'll use my own .
你的 手帕 是 也 粗 , 看 这里 , 拿 它 后退 ; 患病的 使用 我的 自己的 .

你的手帕太粗糙了，你看，拿回去吧；我用我自己的。

[dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [raɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] !
Did you ever hear such a thing , right in his eye !
做过 你 曾经 听到 这样的 一个 事物 , 正确的 在 他的 眼睛 !

你听过这种话吗？当着他的面说的！

" [vɪkˈtɔːriə] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː] .
" Victoria held out her handkerchief too .
" 维多利亚 握住 出去 她 手帕 也 .

维多利亚也递出了她的手帕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [kwaɪt] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [glæs] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk]
Then she went quite slowly to the glass door and stood there with her back
然后 她 去 相当 缓慢地 到 这 玻璃 门 和 站立 那里 和 她 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] ,
to the room ,
到 这 房间 ,

然后她缓缓走到玻璃门前，背对着房间站在那里。

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt] .
looking out .
寻找 出去 .

向外张望。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈterɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈɪntuː] [ˈlɪt(ə)l] [strɪps] .
She was tearing her handkerchief into little strips .
她 曾是 撕裂 她 手帕 进入 小的 条状物 .

她把手帕撕成条条的。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd]
A few minutes later she opened the door and left the room quietly and
一个 很少 分钟 之后 她 打开 这 门 和 左边 这 房间 悄悄 和
[wɪˈðaʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
without saying a word .
没有 说 一个 单词 .

几分钟后，她打开门，一言不发地静静地离开了房间。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[kə'milə] [keɪm] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] , [fræŋk][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

Camilla	**came**	**walking**	**down**	**to**	**the**	**Mill**	**,**	**frank**	**and**	**cheerful**	**.**
卡米拉	来了	步行	向下	到	这	磨	,	坦率	和	快乐	.

卡米拉坦率而愉快地走向磨坊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

She	**was**	**alone**	**.**
她	曾是	独自的	.

她独自一人。

[ʃi:; ʃi] [went] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪtər] :

She	**went**	**straight**	**into**	**the**	**little**	**room**	**and**	**said**	**with**	**a**	**titter**	**:**
她	去	直的	进入	这	小的	房间	和	说	和	一个	嘻嘻地笑	:

她径直走进小房间，咯咯笑着说：

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['nɔkiŋ] .

"	**Excuse**	**me**	**for**	**not**	**knocking**	**.**
"	原谅	我	为了	不是	敲门	.

“抱歉我没有敲门。”

[ðə; ði] [stri:m] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .

The	**stream**	**makes**	**such**	**a**	**roar**	**that**	**I**	**thought**	**it**	**was**	**no**	**use**	**.**
这	溪流	制作	这样的	一个	吼	那	我	想法	它	曾是	不	使用	.

溪流发出如此巨大的轰鸣声，我以为已经无济于事了。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [haʊ] ['ɔ:fli] [naɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɪr] , ['tʃɑ:rmɪŋ] !

"	**She**	**looked**	**about**	**her**	**and**	**exclaimed**	**:**	**"**	**How**	**awfully**	**nice**	**it**	**is**	**here**	**,**	**charming**	**!**
"	她	看起来	关于	她	和	惊呼	:	"	如何	非常	好的	它	是	这里	,	迷人	!

她环顾四周，惊叹道：“这里真是太美好了，太迷人了！”

['wɛrz, 'hwɛrz][dʒəu'hænis] ?

Where's	**Johannes**	**?**
在哪里?	约翰内斯	?

约翰内斯在哪儿?

[aɪ] [noʊ] [dʒəu'hænis] .

I	**know**	**Johannes**	**.**
我	知道	约翰内斯	.

我认识约翰内斯。

['haʊz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ?

How's	**his**	**eye**	**?**
怎么样	他的	眼睛	?

他的眼睛怎么样了?

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

"	**She**	**got**	**a**	**chair**	**and**	**sat**	**down**	**.**
"	她	得到	一个	椅子	和	卫星	向下	.

她搬来一把椅子坐了下来。

[dʒəu'hænis][wʌz; wəz] [fetʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .

Johannes	**was**	**fetched**	**from**	**the**	**mill**	**.**
约翰内斯	曾是	已获取	从	这	磨	.

约翰内斯被从磨坊里带了出来。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['blʌdʃɑ:t] .

His	**eye**	**was**	**sore**	**and**	**bloodshot**	**.**
他的	眼睛	曾是	疮	和	充血	.

他的眼睛又红又肿。

" [aɪv] [kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , " [sed] [kə'milə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ;

"	**I've**	**come**	**of**	**my**	**own**	**accord**	**,**	**"**	**said**	**Camilla**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**saw**	**him**	**;**
"	我已经	来	的	我的	自己的	符合	,	"	说	卡米拉	作为	很快	作为	她	锯	他	;

“我是自愿来的，”卡米拉一见到他就说道；

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .
" I wanted to come down here .
" 我 通缉 到 来 向下 这里 .

“我想来这里看看。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn]['juːzɪŋ][koʊld]['wɔːtər][fɔːr; fər][jʊr; jər] [aɪ] . "
You must go on using cold water for your eye . "
你 必须 去 在 使用 寒冷的 水 为了 你的 眼睛 . "

你必须继续用冷水洗眼睛。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" It's all right , " he answered .
" 它是 全部 正确的 , " 他 回答 .

“没关系，”他回答道。

" [bʌt; bət] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" But , God bless you , what brought you here ?
" 但 , 上帝 保佑 你 , 什么 带来 你 这里 ?

“但是，上帝保佑你，是什么把你带到这里来的呢？”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [mɪl] ?
Would you like to see the mill ?
会 你 喜欢 到 看 这 磨 ?

你想参观一下磨坊吗?

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] !
Thanks for coming !
谢谢 为了 未来 !

谢谢光临!

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sed] : "
" He took his mother round the waist and brought her forward and said : "
" 他 采取 他的 母亲 圆形的 这 腰部 和 带来 她 向前 和 说 : "
[hɪr] [ɪz][maɪ] ['mʌðər] .
Here is my mother .
这里 是 我的 母亲 .

他搂住母亲的腰，把她拉到前面说：“这是我的母亲。”

" [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [mɪl] .
" They went into the mill .
" 他们 去 进入 这 磨 .

他们走进了工厂。

[ðə; ðɪ][oʊld] ['mɪlər] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ;
The old Miller took off his cap with a low bow and said something ;
这 老的 磨坊主 采取 离开 他的 帽 和 一个 低的 弓 和 说 某物 ;

老磨坊主深深鞠了一躬，脱下帽子，说了些什么；

[kə'milə] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [æt; ət]['rændəm] :
Camilla didn't hear what it was , but she smiled and said at random :
卡米拉 没有 听到 什么 它 曾是 , 但 她 微笑 和 说 在 随机的 :

卡米拉没听清对方说了什么，但她笑了笑，随口说道：

" [θæŋks] , [θæŋks] .
" Thanks , thanks .
" 谢谢 , 谢谢 .

谢谢，谢谢。

[jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Yes , I should like so much to see it .
是的 , 我 应该 喜欢 所以 很多 到 看 它 .

是的，我非常想去看。

" [ðə; ði] [nɔɪz] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [held] [dʒəu'hænis] - [hænd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

"	The	noise	frightened	her	,	she	held	Johannes	'	hand	and	glanced	up	at	the
"	这	噪音	害怕	她	,	她	握住	约翰内斯	-	手	和	瞥了一眼	向上	在	这

[tuː] [men] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ,

two	men	with	big	,
二	男人	和	大的	,

“那噪音吓到了她，她握住约翰内斯的手，抬头瞥了一眼那两个大眼睛的男人，

['lɪsnɪŋ] [aɪz] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

listening	eyes	in	case	they	should	say	something	.
聆听	眼睛	在	案件	他们	应该	说	某物	.

时刻留意着，以防他们开口说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [def] ['pɜːrs(ə)n] .

She	looked	like	a	deaf	person	.
她	看起来	喜欢	一个	聋	人	.

她看起来像个聋子。

[ɔːl] [ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪl] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi]

All	the	wheels	and	machinery	of	the	mill	filled	her	with	astonishment	,	she
全部	这	车轮	和	机械	的	这	磨	已填	她	和	惊讶	,	她

[læft] ,

laughed	,
笑了	,

磨坊里所有的轮子和机器让她惊叹不已，她笑了。

[ʃʊk] [dʒəu'hænis] - [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

shook	Johannes	'	hand	in	her	excitement	and	pointed	in	all	directions	.
摇晃	约翰内斯	-	手	在	她	激动	和	尖	在	全部	方向	.

她兴奋地和约翰内斯握手，并指着各个方向。

[ðə; ði] [mɪl] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mill	was	stopped	and	started	again	so	that	she	might	see	it	.
这	磨	曾是	停止	和	开始	再次	所以	那	她	可能	看	它	.

为了让她能看到，工厂停了下来，然后又重新启动了。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [mɪl] [kə'milə] [tɔːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmɪkli]

Even	for	a	good	while	after	she	had	left	the	mill	Camilla	talked	in	a	comically
甚至	为了	一个	好的	尽管	后	她	有	左边	这	磨	卡米拉	谈话	在	一个	滑稽地

[laʊd] [vɔɪs] ,

loud	voice	,
大声	嗓音	,

即使在离开工厂后的很长一段时间里，卡米拉说话的声音仍然大得滑稽。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪrz] .

as	though	the	noise	were	still	in	her	ears	.
作为	尽管	这	噪音	是	仍然	在	她	耳朵	.

仿佛那噪音仍然在她耳边回响。

[dʒəu'hænis] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

Johannes	walked	with	her	back	to	the	Castle	.
约翰内斯	步行	和	她	后退	到	这	城堡	.

约翰内斯陪着她走回了城堡。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Can	you	imagine	his	daring	to	hit	you	in	the	eye	?	"	she	said	.
"	能	你	想象	他的	大胆	到	打	你	在	这	眼睛	?	"	她	说	.

“你能想象他竟然敢打你的眼睛吗？”她说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] , [hiː; hi] [left] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lerd] [tuː; tə] [goʊ] ['ʃuːtɪŋ] .

"	But	then	he	went	off	at	once	,	he	left	with	the	Laird	to	go	shooting	.
"	但	然后	他	去	离开	在	一次	,	他	左边	和	这	领主	到	去	射击	.

“但他随即就走了，他和领主一起去打猎了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtfəli] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

It	was	a	frightfully	unpleasant	thing	to	happen	.
它	曾是	一个	可怕地	令人不快的	事物	到	发生	.

发生这件事真是令人极其不快。

[vɪk'tɔːriə] ['dɪdnt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːl] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] . "

Victoria	didn't	sleep	a	wink	all	night	,	she	told	me	.	"
维多利亚	没有	睡觉	一个	眨眼	全部	夜晚	,	她	讲述	我	.	"

维多利亚告诉我，她整晚都没睡。

" [ðen] [ʃiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [tə'naɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Then	she'll	be	able	to	sleep	tonight	,	"	he	answered	.
"	然后	壳	是	有能力的	到	睡觉	今晚	,	"	他	回答	.

“那她今晚就能睡个好觉了，”他回答道。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] ? "

"	When	do	you	think	you'll	be	going	home	again	?	"
"	什么时候	做	你	思考	你会	是	去	家	再次	?	"

你觉得你什么时候能回家?

" [tə'mɑːroʊ] .

"	Tomorrow	.
"	明天	.

“明天。

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] ? "

When	are	you	coming	to	town	?	"
什么时候	是	你	未来	到	镇	?	"

你什么时候来镇上?

" [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .

"	In	the	autumn	.
"	在	这	秋天	.

“在秋天。

[kæn; kən][aɪ] [miːt] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

Can	I	meet	you	this	afternoon	?
能	我	见面	你	这	下午	?

我今天下午可以和你见面吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :

"	She	exclaimed	:
"	她	惊呼	:

她惊呼道：

" [oʊ] [jes] , [duː] !

"	Oh	yes	,	do	!
"	哦	是的	,	做	!

“哦，是的，去做吧！”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [keɪv] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] . "

You	told	me	about	your	cave	;	you	must	show	me	that	.	"
你	讲述	我	关于	你的	洞穴	;	你	必须	展示	我	那	.	"

你跟我说过你的山洞，你一定要带我去看看。

" [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	come	and	fetch	you	,	"	he	said	.
"	患病的	来	和	拿来	你	,	"	他	说	.

“我去接你，”他说。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['pɒndəd] .

On	his	way	home	he	sat	for	a	long	while	on	a	stone	and	pondered	.
在	他的	方式	家	他	卫星	为了	一个	长的	尽管	在	一个	石头	和	沉思	.

在回家的路上，他坐在石头上沉思了很久。

[ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] [aɪ'diːə][hæd; həd] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

A	warm	and	happy	idea	had	flashed	upon	him	.
一个	温暖的	和	快乐的	主意	有	闪光灯	之上	他	.

一个温暖而美好的想法突然闪现在他脑海中。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

In	the	afternoon	he	walked	up	to	the	Castle	,
在	这	下午	他	步行	向上	到	这	城堡	,

下午他步行前往城堡，

[stɑːpt] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] [kə'milə] .

stopped	outside	and	sent	in	a	message	for	Camilla	.
停止	外部	和	发送	在	一个	信息	为了	卡米拉	.

走到外面，给卡米拉捎了个信。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [vɪk'tɔːriə] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] -

While	he	stood	waiting	Victoria	appeared	for	an	instant	at	one	of	the	first	-
尽管	他	站立	等待	维多利亚	出现	为了	一个	立即的	在	一	的	这	第一的	-

[flɔːr] ['wɪndoʊz] ;

floor	windows	;
地面	视窗	;

他站在那里等待时，维多利亚突然出现在一楼的其中一个窗户前；

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

she	stared	down	at	him	,	turned	round	and	disappeared	into	the	room	.
她	凝视	向下	在	他	,	转向	圆形的	和	消失	进入	这	房间	.

她低头看了他一眼，然后转身消失在房间里。

[kə'milə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪv] .

Camilla	came	out	and	he	took	her	to	the	quarry	and	the	cave	.
卡米拉	来了	出去	和	他	采取	她	到	这	采石场	和	这	洞穴	.

卡米拉出来后，他带她去了采石场和山洞。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][kɑːm][ænd; ənd] ['hæpi] [muːd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ə'mjuːzd]

He	was	in	an	unusually	calm	and	happy	mood	,	the	young	girl	amused
他	曾是	在	一个	异常地	冷静的	和	快乐的	情绪	,	这	年轻的	女孩	觉得好笑

[hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [laɪt] ,

him	,	her	light	,
他	,	她	光	,

他心情异常平静愉悦，那个年轻女孩逗他开心，她轻盈的……

['tʃɪrf(ə)l] [tɔːk] ['flʌtəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][laɪk]['lɪt(ə)l] ['blesɪŋz] .

cheerful	talk	fluttered	about	him	like	little	blessings	.
快乐	讲话	飘动	关于	他	喜欢	小的	祝福	.

欢快的谈话声像小小的祝福一样围绕着他飘荡。

[tə'deɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['spɪrɪts][wɜːr; wər] [nɪr] . . . .

Today	the	good	spirits	were	near	.	.	.	.
今天	这	好的	烈酒	是	靠近	.	.	.	.

今天，好运降临了……

" [aɪ] [rɪ'membər] , [kə'milə] , [ðæt] [juː; jʊ][wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dægər] .

"	I	remember	,	Camilla	,	that	you	once	gave	me	a	dagger	.
"	我	记住	,	卡米拉	,	那	你	一次	给予	我	一个	匕首	.

“我记得，卡米拉，你曾经送给我一把匕首。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃiːθ] .

It	had	a	silver	sheath	.
它	有	一个	银	鞘	.

它有一个银色的鞘。

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

I	put	it	away	in	a	box	with	a	lot	of	other	things	,
我	放	它	离开	在	一个	盒子	和	一个	很多	的	其他	事物	,

我把它和其他很多东西一起放进一个盒子里。

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

as	I	had	no	use	for	it	.	"
作为	我	有	不	使用	为了	它	.	"

因为我用不上它。

" [noʊ] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? "

"	No	,	you	had	no	use	for	it	;	but	what	then	?	"
"	不	,	你	有	不	使用	为了	它	;	但	什么	然后	?	"

“不，你用不着它；那又怎样呢？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	you	see	,	I've	lost	it	.	"
"	出色地	,	你	看	,	我已经丢失的		它	.	"

“唉，你看，我疯了。”

" [oʊ] [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] .

"	Oh	I	say	,	that	was	unlucky	.
"	哦	我	说	,	那	曾是	倒霉	.

“哦，我说，那真是不走运。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [per] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

But	perhaps	I	can	get	a	pair	to	it	somewhere	.
但	也许	我	能	得到	一个	一对	到	它	某处	.

但我或许能从某个地方弄到一双。

[aɪl] [traɪ] .

I'll	try	.
患病的	尝试	.

我会尽力。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [hoʊm] .

"	They	walked	towards	home	.
"	他们	步行	向	家	.

他们朝家的方向走去。

" [ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɪg] [mə'dæliən] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [wʌns] ?

"	And	do	you	remember	the	big	medallion	you	gave	me	once	?
"	和	做	你	记住	这	大的	奖章	你	给予	我	一次	?

你还记得你曾经送给我的那枚大奖章吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] , ['hevi] [goʊld] [wʌn] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] .

It	was	a	thick	,	heavy	gold	one	and	stood	in	a	frame	.
它	曾是	一个	厚的	,	重的	金子	一	和	站立	在	一个	框架	.

那是一件厚重的金饰，装裱在相框里。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	had	written	some	kind	of	words	on	it	.	"
你	有	书面	一些	种类	的	字	在	它	.	"

你在上面写了一些字。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] . "

"	Yes	,	I	remember	.	"
"	是的	,	我	记住	.	"

“是的，我记得。”

" [læst] [jɪr] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [aɪ] [geɪv] [ə'weɪ] [ðæt] [mə'dæliən] , [kə'milə] . "

"	Last	year	while	I	was	abroad	I	gave	away	that	medallion	,	Camilla	.	"
"	最后的	年	尽管	我	曾是	国外	我	给予	离开	那	奖章	,	卡米拉	.	"

“去年我在国外的时候，我把那枚奖章送人了，卡米拉。”

" [oʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ?
" Oh no , you didn't ?
" 哦 不 , 你 没有 ?

“哦不，你不会真的这么做了吧？”

['fænsi] [jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !
Fancy your giving it away !
想要 你的 给予 它 离开 !

真没想到你要把它送出去！

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ? "
Why did you ? "
为什么 做过 你 ? "

你为什么这么做?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] .
" It was a young friend of mine who had it as a souvenir .
" 它 曾是 一个 年轻的 朋友 的 矿 WHO 有 它 作为 一个 纪念品 .

“这是我的一位年轻朋友带回来的纪念品。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] .
He was a Russian .
他 曾是 一个 俄语 .

他是俄罗斯人。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
He fell on his knees and thanked me for it . "
他 跌倒 在 他的 膝盖 和 谢谢 我 为了 它 . "

他跪倒在地，向我道谢。

" [wʌz; wəz] [hiː; hi] [soʊ] [glæd] [æz; əz] [ðæt] ?
" Was he so glad as that ?
" 曾是 他 所以 高兴的 作为 那 ?

他真的那么高兴吗?

[oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['waɪldli] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] !
Oh , I'm sure he must have been wildly glad if he fell on his knees !
哦 , 我是 当然 他 必须 有 到过 疯狂地 高兴的 如果 他 跌倒 在 他的 膝盖 !

哦，如果他跪倒在地，我敢肯定他一定高兴极了！

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [mə'dæliən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You shall have another medallion instead of it to keep for yourself .
你 将 有 其他 奖章 反而 的 它 到 保持 为了 你自己 .

你将得到另一枚奖章作为补偿，留给自己留作纪念。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .
" They had come to the road that ran between the Mill and the Castle .
" 他们 有 来 到 这 路 那 跑 之间 这 磨 和 这 城堡 .

他们来到了连接磨坊和城堡的那条路上。

[dʒəu'hænis] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :
Johannes stopped and said :
约翰内斯 停止 和 说 :

约翰内斯停下来说道：

" [hɪr] [baɪ] [ðiːz] [bʊʃɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] .
" Here by these bushes something happened to me once .
" 这里 经过 这些 灌木丛 某物 发生 到 我 一次 .

“我曾经在这片灌木丛附近发生过一件奇怪的事。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [dɪd] [ɪn] [maɪ] ['loʊnlinəs] ,
I was walking one evening as I so often did in my loneliness ,
我 曾是 步行 一 晚上 作为 我 所以 经常 做过 在 我的 孤独 ,

一天傍晚，我像往常一样独自散步。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmər] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈweðər] .

and	it	was	summer	and	fine	weather	.
和	它	曾是	夏天	和	美好的	天气	.

当时正值盛夏，天气晴朗。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

I	lay	down	behind	the	bushes	and	was	lost	in	thought	.
我	躺	向下	在后面	这	灌木丛	和	曾是	丢失的	在	想法	.

我躺在灌木丛后，陷入了沉思。

[ðen] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [ˈkwaɪətli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Then	two	people	came	quietly	walking	along	the	road	.
然后	二	人们	来了	悄悄	步行	沿着	这	路	.

然后，两个人静静地沿着路走过来。

[ðə; ði]['leɪdi] [stɑːpt] .

The	lady	stopped	.
这	女士	停止	.

那位女士停了下来。

[hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [æskt] : [waɪ] [duː][juː; jʊ][stɑːp] ?

Her	companion	asked	:	why	do	you	stop	?
她	伴侣	问	:	为什么	做	你	停止	?

她的同伴问：你为什么停下来?

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] [hiː; hi] [æskt] [əˈgen] : [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?

And	as	he	got	no	answer	he	asked	again	:	Is	anything	the	matter	?
和	作为	他	得到	不	回答	他	问	再次	:	是	任何事物	这	事情	?

由于没有得到回答，他又问了一遍：出什么事了吗?

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .

No	,	she	answered	;	but	you	mustn't	look	at	me	like	that	.
不	,	她	回答	;	但	你	不得	看	在	我	喜欢	那	.

“不，”她回答说，“但你不能那样看着我。”

[aɪ]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] .

I	only	looked	at	you	,	he	said	.
我	仅有的	看起来	在	你	,	他	说	.

他说：“我只看了你一眼。”

[jes] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət]['pɑːpə][wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Yes	,	she	answered	,	I	know	very	well	that	you	love	me	,	but	Papa	won't	allow	it	,
是的	,	她	回答	,	我	知道	非常	出色地	那	你	爱	我	,	但	爸爸	惯于	允许	它	,

“是的，”她回答说，“我很清楚你爱我，但是爸爸不会允许的。”

[juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

you	understand	;	it	is	impossible	.
你	理解	;	它	是	不可能的	.

你明白，这是不可能的。

[hiː; hi] ['mɜːmɜd] : [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

He	murmured	:	Yes	,	I	suppose	it's	impossible	.
他	低声说道	:	是的	,	我	认为	它是	不可能的	.

他低声说道：是啊，我想这不可能。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [brɔːd] [hɪr] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][hænd] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɑːdli]

Then	she	said	:	You	are	so	broad	here	,	about	the	hand	;	you	have	such	oddly
然后	她	说	:	你	是	所以	广阔	这里	,	关于	这	手	;	你	有	这样的	奇怪

[brɔːd] [rɪsts] !

broad	wrists	!
广阔	手腕	!

然后她说：你的手好宽啊；你的手腕也异常宽阔!

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] . "

And	then	she	took	hold	of	his	wrist	.	"
和	然后	她	采取	抓住	的	他的	手腕	.	"

然后她抓住了他的手腕。

" [wel] , [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [kə'milə] .

"	Well	,	what	happened	?	"	asked	Camilla	.
"	出色地	,	什么	发生	?	"	问	卡米拉	.

“到底发生了什么事？”卡米拉问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒəu'hænis] .

"	I	don't	know	,	"	replied	Johannes	.
"	我	不	知道	,	"	回复	约翰内斯	.

“我不知道，”约翰内斯回答道。

" [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ? "

"	Why	did	she	say	that	about	his	wrists	?	"
"	为什么	做过	她	说	那	关于	他的	手腕	?	"

她为什么那样说他的手腕?

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naɪs] .

"	Perhaps	they	were	nice	.
"	也许	他们	是	好的	.

“或许他们人还不错。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] — [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [waɪ]

And	then	he	had	a	white	shirt	above	them	—	oh	,	of	course	I	know	why
和	然后	他	有	一个	白色的	衬衫	多于	他们	—	哦	,	的	课程	我	知道	为什么

.

:

.

然后他上面还穿了一件白衬衫——哦，我当然知道为什么。

[aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] . "

I	expect	she	was	fond	of	him	too	.	"
我	预计	她	曾是	喜爱	的	他	也	.	"

我想她也很喜欢他。

" [kə'milə] !

"	Camilla	!
"	卡米拉	!

“卡米拉！”

" [hiː; hi] [sed] ; " [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [aɪ]['oʊnli]

"	he	said	;	"	if	I	was	very	fond	of	you	and	waited	a	few	years	,	I	only
"	他	说	;	"	如果	我	曾是	非常	喜爱	的	你	和	等待	一个	很少	年	,	我	仅有的

[æsk] . . . .

ask	.	.	.	.
问	.	.	.	.

他说：“如果我非常喜欢你，并且等了几年，我只求……”

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ;

In	one	word	,	I	am	not	worthy	of	you	;
在	一	单词	,	我	是	不是	值得	的	你	;

一句话，我配不上你；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [maɪn] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][nekst] [jɪr] [ɔːr][ɪn]

but	do	you	think	you	would	be	mine	some	day	if	I	ask	you	next	year	or	in
但	做	你	思考	你	会	是	矿	一些	天	如果	我	问	你	下一个	年	或者	在

[tuː] ['jɪrz] - [taɪm] ?

two	years	'	time	?
二	年	-	时间	?

但是，如果我明年或者两年后向你求婚，你觉得你将来会成为我的吗?

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

[kə'milə] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['faɪəri] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsmənt] ,
Camilla had suddenly turned fiery red with embarrassment ,
卡米拉 有 突然 转向 火热 红色的 和 尴尬 ,

卡米拉突然羞得满脸通红。

[ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
she twisted her slight figure this way and that and clasped her hands .
她 扭曲 她 轻微 数字 这 方式 和 那 和 紧握 她 双手 .

她扭动着纤细的身躯，双手交握。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] :
He put his arm round her and asked :
他 放 他的 手臂 圆形的 她 和 问 :

他搂住她的肩膀问道:

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][sʌm; səm] [deɪ] ?
" Do you think you could some day ?
" 做 你 思考 你 可以 一些 天 ?

你认为你将来能做到吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
Will you ? "
将要 你 ? "

你会? ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Yes , " she answered , and fell into his arms .
" 是的 , " 她 回答 , 和 跌倒 进入 他的 武器 .

“是的,”她回答道，然后倒在了他的怀里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .
The next day he saw her down to the pier .
这 下一个 天 他 锯 她 向下 到 这 码头 .

第二天，他在码头边看到了她。

[hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
He kissed her little hands with their childish , innocent expression and was
他 亲吻 她 小的 双手 和 他们的 幼稚 , 清白的 表达 和 曾是
[fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
full of thankfulness and joy .
满的 的 感恩 和 喜悦 .

他亲吻了她稚嫩无辜的小手，心中充满了感激和喜悦。

[vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Victoria was not there .
维多利亚 曾是 不是 那里 .

维多利亚当时不在场。

" [waɪ] [hæz; həz]['noʊbɑːdi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Why has nobody come with you ?
" 为什么 有 无人 来 和 你 ?

为什么没有人和你一起来?

" [kə'milə] [toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [skerd] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]
" Camilla told him with scared eyes that the Castle was in the most terrible
" 卡米拉 讲述 他 和 害怕的 眼睛 那 这 城堡 曾是 在 这 最多 糟糕的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

卡米拉惊恐地告诉他，城堡遇到了非常可怕的麻烦。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]
A telegram had come in the morning , the Master had gone as pale as
一个 电报 有 来 在 这 早晨 , 这 掌握 有 已消失 作为 苍白 作为
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

早上收到一封电报，师父脸色苍白如死。

[ðə; ði][oʊld] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn] — ['ɑːtoʊ][hæd; həd]
the old Chamberlain and his wife had cried out with pain — Otto had
这 老的 管家 和 他的 妻子 有 哭 出去 和 疼痛 — 奥托 有
[bɪn] [kɪld] [aʊt] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
been killed out shooting the evening before .
到过 被杀 出去 射击 这 晚上 前 .

老张伯伦和他的妻子痛苦地哭喊着——奥托在前一天晚上打猎时被杀了。

[dʒəu'hænis] [siːzd] [kə'mɪləz] [ɑːrm] .
Johannes seized Camilla's arm .
约翰内斯 查获 卡米拉的 手臂 .

约翰内斯抓住了卡米拉的手臂。

" [kɪld] ?
" Killed ?
" 被杀 ?

“被杀了？”

[ðə; ði] [luː'tenənt] ? "
The Lieutenant ? "
这 中尉 ? "

中尉?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
They're on the way with his body .
它们是 在 这 方式 和 他的 身体 .

他们正运送他的遗体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] .
It is terrible .
它 是 糟糕的 .

太糟糕了。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] , [lɔːst][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] ,
" They walked on , lost in their own thoughts ,
" 他们 步行 在 , 丢失的 在 他们的 自己的 想法 ,

他们继续往前走，陷入了自己的思绪中。

[ænd; ənd]['oʊnli] [woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]

and	only	woke	at	the	sight	of	the	people	on	the	pier	and	the	sound
和	仅有的	觉醒	在	这	视线	的	这	人们	在	这	码头	和	这	声音

[ʌv; əv]['ɔːrdərz] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	orders	shouted	from	the	ship	.
的	订单	喊叫	从	这	船	.

直到看到码头上的人们和船上传来的命令声，他才醒过来。

[kə'milə] ['bæʃfəli] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] ; [hiː; hi] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] :

Camilla	bashfully	gave	him	her	hand	;	he	kissed	it	and	said	:
卡米拉	害羞地	给予	他	她	手	;	他	亲吻	它	和	说	:

卡米拉羞涩地伸出手；他吻了吻她的手，说道：

" [wel] , [wel] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kə'milə] , [noʊ] , [nɑːt][ɪn] ['eni] [sens] .

"	Well	,	well	,	I'm	not	worthy	of	you	,	Camilla	,	no	,	not	in	any	sense	.
"	出色地	,	出色地	,	我是	不是	值得	的	你	,	卡米拉	,	不	,	不是	在	任何	感觉	.

“唉，唉，我配不上你，卡米拉，不，无论从哪个方面来说都配不上。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn]

But	I	shall	be	as	good	to	you	as	I	possibly	can	if	you	will	be	mine
但	我	将	是	作为	好的	到	你	作为	我	可能	能	如果	你	将要	是	矿

. "

: "

. "

但如果你愿意做我的妻子，我一定会尽我所能对你好。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] .

"	I	will	be	yours	.
"	我	将要	是	你的	.

我将成为你的。

[aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] . "

I	have	wanted	it	the	whole	time	,	the	whole	time	.	"
我	有	通缉	它	这	所有的	时间	,	这	所有的	时间	.	"

我一直都想要它，一直都想要。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	shall	follow	in	a	few	days	,	"	he	said	.
"	我	将	跟随	在	一个	很少	天	,	"	他	说	.

“我过几天就到，”他说。

" [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	In	a	week	I	shall	see	you	again	.
"	在	一个	星期	我	将	看	你	再次	.

一周后我将再次见到你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] .

"	She	was	on	board	.
"	她	曾是	在	木板	.

她当时在船上。

[hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [went] [ɑːn] ['weɪvɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] .

He	waved	to	her	,	went	on	waving	as	long	as	he	could	see	her	.
他	挥手	到	她	,	去	在	挥手	作为	长的	作为	他	可以	看	她	.

他向她挥手，只要还能看到她，他就一直挥手。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

When	he	turned	to	go	home	Victoria	was	standing	behind	him	;
什么时候	他	转向	到	去	家	维多利亚	曾是	常设	在后面	他	;

当他转身回家时，维多利亚正站在他身后；

[ʃiː; ʃi] [tuː] [held] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [weɪvd] [tuː; tə] [kə'milə] .

she	too	held	her	handkerchief	in	the	air	and	waved	to	Camilla	.
她	也	握住	她	手帕	在	这	空气	和	挥手	到	卡米拉	.

她也举起手帕向卡米拉挥手致意。

" [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [leɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	came	a	little	too	late	,	"	she	said	.
"	我	来了	一个	小的	也	晚的	,	"	她	说	.

“我来晚了一点，”她说。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

He	did	not	answer	.
他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [seɪ] ?

What	was	he	to	say	?
什么	曾是	他	到	说	?

他还能说什么呢?

[kən'doʊl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [lɔːs] , [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr; hər] , [pres] [hɜːr; hər] [hænd] ?

Condole	with	her	loss	,	congratulate	her	,	press	her	hand	?
吊丧	和	她	损失	,	祝贺	她	,	按	她	手	?

对她的损失表示慰问，向她表示祝贺，握住她的手?

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] ['toʊnləs] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

Her	voice	was	so	toneless	and	her	face	showed	such	distraction	,
她	嗓音	曾是	所以	无音调	和	她	脸	显示	这样的	分心	,

她的声音毫无生气，脸上也满是心不在焉。

[ə; eɪ] ['trædʒɪk] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːrk] [ðer; ðər] .

a	tragic	experience	had	left	its	mark	there	.
一个	悲惨	经验	有	左边	它是	标记	那里	.

一场悲剧在那里留下了印记。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pɪr] .

People	were	leaving	the	pier	.
人们	是	离开	这	码头	.

人们正离开码头。

" [jʊr; jər] [aɪ] [ɪz] [stɪl] [red] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] .

"	Your	eye	is	still	red	,	"	she	said	,	as	she	began	to	walk	away	.
"	你的	眼睛	是	仍然	红色的	,	"	她	说	,	作为	她	开始	到	走	离开	.

“你的眼睛还是红的，”她说着，转身就走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

She	looked	round	for	him	.
她	看起来	圆形的	为了	他	.

她四处寻找他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] .

He	was	standing	still	.
他	曾是	常设	仍然	.

他一动不动地站在那里。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Then	all	at	once	she	turned	round	and	went	up	to	him	.
然后	全部	在	一次	她	转向	圆形的	和	去	向上	到	他	.

然后她突然转身走到他面前。

" ['ɑːtoʊ] [ɪz] [ded] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːrd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] .

"	Otto	is	dead	,	"	she	said	in	a	hard	voice	,	and	her	eyes	were	burning	.
"	奥托	是	死的	,	"	她	说	在	一个	难的	嗓音	,	和	她	眼睛	是	燃烧	.

“奥托死了，”她语气生硬地说，双眼灼热难耐。

" [juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [suː'pɪriər] .

"	You	don't	say	a	word	,	you	are	so	superior	.
"	你	不	说	一个	单词	,	你	是	所以	优越的	.

“你一句话也不说，你真是高人一等。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

He	was	a	hundred	thousand	times	better	than	you	,	do	you	hear	?
他	曾是	一个	百	千	时代	更好的	比	你	,	做	你	听到	?

他比你强十万倍，听到了吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] ?

Do	you	know	how	he	died	?
做	你	知道	如何	他	死亡	?

你知道他是怎么死的吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [hed] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]

He	was	shot	,	his	whole	head	was	blown	to	pieces	,	his	whole	silly	little
他	曾是	射击	,	他的	所有的	头	曾是	吹	到	件	,	他的	所有的	愚蠢的	小的

[hed] .

head	.
头	.

他中枪了，他的脑袋被炸得粉碎，他那愚蠢的小脑袋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] . . . .

He	was	a	hundred	thousand	.	.	.	.
他	曾是	一个	百	千	.	.	.	.

他有十万.....

" [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] ['sɒbz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrdz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [dɪ'sperɪŋ]

"	She	burst	into	sobs	and	began	to	walk	towards	home	with	long	,	despairing
"	她	爆裂	进入	啜泣	和	开始	到	走	向	家	和	长的	,	绝望

[steps] .

steps	.
步骤	.

她突然嚎啕大哭，迈着绝望的长步朝家走去。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlɚz] [dɔːr] ; [dʒəu'hænis] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː]

Late	that	evening	there	was	a	knock	at	the	Miller's	door	;	Johannes	opened	it
晚的	那	晚上	那里	曾是	一个	敲	在	这	米勒的	门	;	约翰内斯	打开	它

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ;

and	looked	out	;
和	看起来	出去	;

那天晚上很晚的时候，有人敲米勒家的门；约翰内斯打开门向外望去；

[vɪk'tɔːriə] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Victoria	stood	outside	and	beckoned	to	him	.
维多利亚	站立	外部	和	招手	到	他	.

维多利亚站在外面，向他招手。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

He	followed	her	.
他	随后	她	.

他跟着她。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'petʃuəsli] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ; [hɜːr; hər][hænd]

She	seized	his	hand	impetuously	and	led	him	up	to	the	road	;	her	hand
她	查获	他的	手	冲动地	和	引领	他	向上	到	这	路	;	她	手

[wʌz; wəz] ['aɪsi] [koʊld] .

was	icy	cold	.
曾是	冰冷的	寒冷的	.

她猛地抓住他的手，把他拉到路边；她的手冰冷刺骨。

" [sɪt] [daʊn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Sit	down	,	won't	you	?	"	he	said	.
"	坐	向下	,	惯于	你	?	"	他	说	.

“坐下，好吗？”他说。

" [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Sit	down	and	rest	a	little	.
"	坐	向下	和	休息	一个	小的	.

请坐下休息一会儿。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪg'zɔːstɪd] .

You	are	so	exhausted	.
你	是	所以	筋疲力尽的	.

你太累了。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

"	They	sat	down	.
"	他们	卫星	向下	.

他们坐了下来。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] :

She	murmured	:
她	低声说道	:

她低声说道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚(Victoria)
第6/7页

" [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ['nevər] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [piːs] ! "

"	What	must	you	think	of	me	,	never	leaving	you	in	peace	!	"
"	什么	必须	你	思考	的	我	,	绝不	离开	你	在	和平	!	"

“你肯定觉得我让你不得安宁！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [ʌn'hæpi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	very	unhappy	,	"	he	said	.
"	你	是	非常	不开心	,	"	他	说	.

“你很不开心，”他说。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][kɑːm] [jɔːr'self] , [vɪk'tɔːriə] .

"	Now	you	must	obey	me	and	calm	yourself	,	Victoria	.
"	现在	你	必须	服从	我	和	冷静的	你自己	,	维多利亚	.

“维多利亚，现在你必须服从我，冷静下来。”

[kæn; kən][aɪ] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [weɪ] ? "

Can	I	help	you	in	any	way	?	"
能	我	帮助	你	在	任何	方式	?	"

我能帮您什么忙吗?

" [fɔːr; fər][gɑːd][ɪn] ['hɛvənz] [seɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [aɪ] [sed] [tə'deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd]

"	For	God	in	Heaven's	sake	you	must	forgive	me	what	I	said	today	,	"	she	begged
"	为了	上帝	在	天	清酒	你	必须	原谅	我	什么	我	说	今天	,	"	她	乞求

.

:

.

“看在上帝的份上，请您原谅我今天所说的话，”她恳求道。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ʌn'hæpi] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

"	Yes	,	I	am	very	unhappy	,	I	have	been	unhappy	for	many	years	.
"	是的	,	我	是	非常	不开心	,	我	有	到过	不开心	为了	许多	年	.

“是的，我很不开心，我已经不开心很多年了。”

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt]

I	said	he	was	a	hundred	thousand	times	better	than	you	;	that	was	not
我	说	他	曾是	一个	百	千	时代	更好的	比	你	;	那	曾是	不是

[truː] , [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] !

true	,	forgive	me	!
真的	,	原谅	我	!

我说过他比你强十万倍；那不是真的，请原谅我!

[hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][fi'ɑnseɪ] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

He	is	dead	and	he	was	my	fiancé	,	that	is	all	.
他	是	死的	和	他	曾是	我的	未婚夫	,	那	是	全部	.

他已经去世了，他是我的未婚夫，仅此而已。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] ?

Do	you	think	it	was	of	my	own	free	will	?
做	你	思考	它	曾是	的	我的	自己的	自由的	将要	?

你认为这是我出于自愿的吗?

[dʒəu'hænis] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ?

Johannes	,	do	you	see	this	?
约翰内斯	,	做	你	看	这	?

约翰内斯，你看到了吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] — [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

It	is	my	engagement	ring	,	I	was	given	it	long	ago	—	long	,	long	ago	;
它	是	我的	订婚	戒指	，	我	曾是	给定	它	长的	前	—	长的	，	长的	前	；

这是我的订婚戒指，是很久很久以前别人送给我的；

[naʊ] [aɪ] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

now	I	throw	it	away	—	throw	it	away	!
现在	我	扔	它	离开	—	扔	它	离开	！

现在我把它扔掉——扔掉！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ; [ðeɪ] [bəuθ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːl] .

"	And	she	threw	her	ring	into	the	wood	;	they	both	heard	it	fall	.
"	和	她	扔	她	戒指	进入	这	木头	；	他们	两个都	听到	它	落下	.

“她把戒指扔进了树林里；他们俩都听到了戒指掉落的声音。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpə] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	Papa	who	would	have	it	.
"	它	曾是	爸爸	WHO	会	有	它	.

“爸爸肯定会同意的。”

['pɑːpə][ɪz] [pʊr] , [hiː; hi][ɪz] [kəm'pliːtli] ['begə] , [ænd; ənd]['ɑːtoʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ]

Papa	is	poor	,	he	is	completely	beggared	,	and	Otto	would	have	had	so	much
爸爸	是	贫穷的	,	他	是	完全地	穷困潦倒	,	和	奥托	会	有	有	所以	很多

['mʌni] [wʌn] [deɪ] .

money	one	day	.
钱	一	天	.

爸爸很穷，一贫如洗，而奥托将来本可以有很多钱。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [sed] ['pɑːpə][tuː; tə][ˌem 'iː] .

You've	got	to	do	it	,	said	Papa	to	me	.
你已经	得到	到	做	它	,	说	爸爸	到	我	.

“你必须这么做，”爸爸对我说。

[aɪ][wəʊnt] , [aɪ] ['ænsər] .

I	won't	,	I	answered	.
我	惯于	,	我	回答	.

“我不会，”我回答道。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] , [sed] [hiː; hi] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['aʊər; ɑːr][oʊld] [neɪm] , [maɪ]

Think	of	your	parents	,	said	he	,	think	of	the	Castle	,	our	old	name	,	my
思考	的	你的	父母	,	说	他	,	思考	的	这	城堡	,	我们的	老的	姓名	,	我的

['ɑːnər] .

honour	.
荣誉	.

“想想你的父母，”他说，“想想城堡，想想我们的旧姓，我的荣誉。”

[wel] [ðen] , [aɪ] [wɪl] , [aɪ] ['ænsər] ; [weɪt] [θriː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] .

Well	then	,	I	will	,	I	answered	;	wait	three	years	and	then	I	will	.
出色地	然后	,	我	将要	,	我	回答	;	等待	三	年	和	然后	我	将要	.

“那好吧，”我回答说，“等三年后我就去做。”

['pɑːpə] [θæŋkt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['ɑːtoʊ] ['weɪtɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] ;

Papa	thanked	me	and	waited	,	Otto	waited	,	they	all	waited	;
爸爸	谢谢	我	和	等待	,	奥托	等待	,	他们	全部	等待	；

爸爸向我道谢后等着，奥托等着，他们都等着；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

but	I	was	given	the	ring	at	once	.
但	我	曾是	给定	这	戒指	在	一次	.

但我立刻就收到了戒指。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [went] [baɪ][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

Then	**a**	**long**	**time**	**went**	**by**	**and**	**I**	**saw**	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**me**	**.**
然后	一个	长的	时间	去	经过	和	我	锯	那里	曾是	不	帮助	为了	我	.

之后过了很久，我发现自己无人可以提供帮助。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪt] [ˈeni] [lɔːŋgər] , [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][ˈpɑːpə] .

Why	**should**	**we**	**wait**	**any**	**longer**	**,**	**come**	**along**	**with**	**my**	**husband**	**,**	**I**	**said**	**to**	**Papa**	**.**
为什么	应该	我们	等待	任何	更长	,	来	沿着	和	我的	丈夫	,	我	说	到	爸爸	.

“我们何必再等呢？跟我丈夫一起走吧。”我对爸爸说。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [duː] .

God	**bless**	**you**	**,**	**he**	**said**	**and**	**thanked**	**me**	**again**	**for**	**what**	**I**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
上帝	保佑	你	,	他	说	和	谢谢	我	再次	为了	什么	我	曾是	去	到	做	.

“上帝保佑你，”他说，并再次感谢我即将要做的事情。

[ðen] [ˈɑːtoʊ] [keɪm] .

Then	**Otto**	**came**	**.**
然后	奥托	来了	.

然后奥托来了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] ,

I	**didn't**	**go**	**to**	**meet**	**him**	**at**	**the**	**pier**	**,**
我	没有	去	到	见面	他	在	这	码头	,

我没去码头见他。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][maɪ] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ʌp] .

I	**stood**	**at**	**my**	**window**	**and**	**saw**	**him**	**drive**	**up**	**.**
我	站立	在	我的	窗户	和	锯	他	驾驶	向上	.

我站在窗边，看到他开车过来。

[ðen] [aɪ][ræn][ɪn][tuː; tə] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [θruː] [maɪˈself][ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .

Then	**I**	**ran**	**in**	**to**	**Mamma**	**and**	**threw**	**myself**	**on**	**my**	**knees**	**before**	**her**	**.**
然后	我	跑	在	到	妈妈	和	扔	我	在	我的	膝盖	前	她	.

然后我跑到妈妈面前，跪倒在她面前。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ] [tʃaɪld] ?

What	**is**	**the**	**matter**	**,**	**my**	**child**	**?**
什么	是	这	事情	,	我的	孩子	?

孩子，你怎么了？

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	**asked**	**.**
她	问	.

她问道。

[aɪ] [kɑːnt] , [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ; [noʊ][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] ; [ˈhiːz] [kʌm] , [ˈhiːz] [ˈweɪtɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] ;

I	**can't**	**,**	**I**	**told**	**her**	**;**	**no**	**I**	**can't**	**take**	**him**	**;**	**he's**	**come**	**,**	**he's**	**waiting**	**downstairs**	**;**
我	不能	,	我	讲述	她	;	不	我	不能	拿	他	;	他是	来	,	他是	等待	楼下	;

“我不能，”我告诉她，“不，我不能带他走；他来了，他在楼下等着呢。”

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈʃʊr] [maɪ] [laɪf] [ɪnˈsted] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] ,

but	**let**	**us**	**insure**	**my**	**life**	**instead**	**and**	**then**	**I**	**will**	**be**	**lost**	**in**	**the**	**bay**	**or**	**the**	**waterfall**	**,**
但	让	我们	保证	我的	生活	反而	和	然后	我	将要	是	丢失的	在	这	湾	或者	这	瀑布	,

但如果让我们为我投保人身保险，那我就会迷失在海湾或瀑布里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

it	will	be	better	for	me	.
它	将要	是	更好的	为了	我	.

这对我更有利。

['mæmə] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

Mamma	turned	as	pale	as	death	and	wept	over	me	.
妈妈	转向	作为	苍白	作为	死亡	和	哭泣	超过	我	.

妈妈脸色苍白如死人，抱着我哭了起来。

['pɑːpə] [keɪm] .

Papa	came	.
爸爸	来了	.

爸爸来了。

[naʊ] [ðen] , [maɪ] [dɪr] [vɪk'tɔːriə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed]

Now	then	,	my	dear	Victoria	,	you	must	come	down	and	receive	him	,	he	said
现在	然后	,	我的	亲爱的	维多利亚	,	你	必须	来	向下	和	收到	他	,	他	说

.

:
.

“那么，我亲爱的维多利亚，你必须下来迎接他，”他说。

[aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] [kɑːnt] , [aɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] ,

I	can't	,	I	can't	,	I	answered	and	repeated	what	I	had	said	,
我	不能	,	我	不能	,	我	回答	和	重复	什么	我	有	说	,

“我不能，我不能，”我回答道，并重复了我之前说过的话。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɪn'ʃʊr] [maɪ] [laɪf] .

that	he	should	take	pity	on	me	and	insure	my	life	.
那	他	应该	拿	遗憾	在	我	和	保证	我的	生活	.

他应该可怜我，为我投保人寿保险。

['pɑːpə][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

Papa	did	not	answer	a	word	,
爸爸	做过	不是	回答	一个	单词	,

爸爸一句话也没说。

[bʌt; bət][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

but	sat	down	on	a	chair	and	began	to	tremble	at	his	thoughts	.
但	卫星	向下	在	一个	椅子	和	开始	到	颤抖	在	他的	想法	.

但他却坐到椅子上，思绪万千，开始颤抖起来。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [sed] : [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ; [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

When	I	saw	that	I	said	:	Come	along	with	my	husband	;	I'll	take	him	.
什么时候	我	锯	那	我	说	:	来	沿着	和	我的	丈夫	;	患病的	拿	他	.

我看到后说：跟我丈夫一起来吧，我带他一起去。

" [vɪk'tɔːriə] [broʊk] [ɔːf] .

"	Victoria	broke	off	.
"	维多利亚	打破	离开	.

维多利亚突然中断了通话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

She	was	shaking	.
她	曾是	摇晃	.

她浑身颤抖。

[dʒəu'hænis] [tʊk] [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

Johannes	took	her	other	hand	in	his	and	warmed	it	.
约翰内斯	采取	她	其他	手	在	他的	和	温暖	它	.

约翰内斯握住她的另一只手，轻轻地暖着。

" [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thanks	,	"	she	said	.
"	谢谢	,	"	她	说	.

“谢谢，”她说。

" [dʒəu'hænis] , [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hoʊld][maɪ][hænd][fæst] .

"	Johannes	,	be	kind	to	me	and	hold	my	hand	fast	.
"	约翰内斯	,	是	种类	到	我	和	抓住	我的	手	快速地	.

约翰内斯，请善待我，紧紧握住我的手。

[duː][ˌem 'iː] [ðæt] ['kaɪndnəs] !

Do	me	that	kindness	!
做	我	那	仁慈	!

请帮帮我吧!

[oʊ] , [haʊ] [wɔːrm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

Oh	,	how	warm	you	are	!
哦	,	如何	温暖的	你	是	!

哦，你真暖和!

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	am	so	thankful	to	you	.
我	是	所以	感恩	到	你	.

我非常感谢你。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] . "

But	you	must	forgive	me	what	I	said	on	the	pier	.	"
但	你	必须	原谅	我	什么	我	说	在	这	码头	.	"

但请你原谅我在码头上说的话。

" [jes] , [ðæts] [fər'gɑːtn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

"	Yes	,	that's	forgotten	long	ago	.
"	是的	,	那就是	被遗忘的	长的	前	.

“是的，那件事早就被遗忘了。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːl] ? "

Would	you	like	me	to	fetch	you	a	shawl	?	"
会	你	喜欢	我	到	拿来	你	一个	披肩	?	"

需要我帮你拿条披肩吗?

" [noʊ] [θæŋks] .

"	No	thanks	.
"	不	谢谢	.

“不，谢谢。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪm] ['tremblɪŋ] , [maɪ] [hed] [ɪz][soʊ][hɑːt] .

But	I	can't	understand	why	I'm	trembling	,	my	head	is	so	hot	.
但	我	不能	理解	为什么	我是	发抖	,	我的	头	是	所以	热的	.

但我不知道为什么我会发抖，我的头好烫。

[dʒəu'hænis] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] . . . . "

Johannes	,	I	have	to	ask	your	forgiveness	for	so	much	.	.	.	.	"
约翰内斯	,	我	有	到	问	你的	饶恕	为了	所以	很多	.	.	.	.	"

约翰内斯，我有很多事需要你的原谅.....

" [noʊ] , [noʊ] , [dəunt][duː] [ðæt] .

"	No	,	no	,	don't	do	that	.
"	不	,	不	,	不	做	那	.

“不，不，别那样做。”

[ðer; ðər] , [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] .

There	,	now	you	are	calmer	.
那里	,	现在	你	是	更平静	.

现在你平静多了。

[sɪt] [stɪl] . "
Sit still . "
坐 仍然 . "

别动。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] .
" You made me a speech at the dinner .
" 你 制成 我 一个 演讲 在 这 晚餐 .

“你在晚宴上让我发表了讲话。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp] [tɪl] [juː; jʊ][sæt] [daʊn] [ə'gen] ;
I didn't know a thing from the time you got up till you sat down again ;
我 没有 知道 一个 事物 从 这 时间 你 得到 向上 直到 你 卫星 向下 再次 ;

从你起床到你再次坐下，我什么都不知道；

[aɪ] ['sɪmpli] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
I simply heard your voice .
我 简单地 听到 你的 嗓音 .

我只是听到了你的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]['ɔːrgən][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['despərət] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
It was like an organ and I was desperate at the power it had
它 曾是 喜欢 一个 器官 和 我 曾是 绝望的 在 这 力量 它 有
['oʊvər][ˌem 'iː] .
over me .
超过 我 .

它就像一个器官，我对它对我的控制感到绝望。

['pɑːpə] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] ;
Papa asked me why I called out to you and interrupted you ;
爸爸 问 我 为什么 我 称为 出去 到 你 和 中断 你 ;

爸爸问我为什么叫你，为什么打断你说话；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
he was very sorry about it .
他 曾是 非常 对不起 关于 它 .

他对此深感抱歉。

[bʌt; bət] ['mæmə] ['dɪdnt] [æsk][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
But Mamma didn't ask me , she understood .
但 妈妈 没有 问 我 , 她 理解 .

但妈妈没问我，她明白。

[aɪ][hæd; həd][toʊld] ['mæmə] [ɔːl] , ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,
I had told Mamma all , many years ago I told her ,
我 有 讲述 妈妈 全部 , 许多 年 前 我 讲述 她 ,

很多年前，我就把一切都告诉了妈妈。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [taʊn] .
and two years ago I told her again , when I came back from town .
和 二 年 前 我 讲述 她 再次 , 什么时候 我 来了 后退 从 镇 .

两年前我从城里回来的时候，又跟她说了一遍。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [met] [juː; jʊ] . "
That was the time I met you . "
那 曾是 这 时间 我 遇见 你 . "

那是我遇见你的时候。

" [dəunt] [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" Don't let us talk about that . "
" 不 让 我们 讲话 关于 那 . "

“我们还是别谈这个了。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] , [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] !

"	No	,	but	forgive	me	,	do	you	hear	,	be	merciful	!
"	不	,	但	原谅	我	,	做	你	听到	,	是	仁慈	!

“不，但请原谅我，你听到了吗，请发发慈悲吧！”

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	in	the	world	am	I	to	do	?
什么	在	这	世界	是	我	到	做	?

我到底该怎么办?

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz]['pɑːpə][æt; ət][hoʊm] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Now	there	is	Papa	at	home	,	walking	up	and	down	his	study	,
现在	那里	是	爸爸	在	家	,	步行	向上	和	向下	他的	学习	,

现在爸爸在家，在他的书房里来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

it	is	such	a	terrible	thing	for	him	.
它	是	这样的	一个	糟糕的	事物	为了	他	.

对他来说，这真是一件可怕的事情。

[its] ['sʌndeɪ] [tə'mɑːroʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

It's	Sunday	tomorrow	;	he	has	decided	that	all	the	servants	are	to	have	the
它是	星期日	明天	;	他	有	决定	那	全部	这	仆人	是	到	有	这

[deɪ] [ɔːf] ;

day	off	;
天	离开	;

明天是星期天；他决定所有仆人放假一天；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [tə'deɪ] .

that	is	the	only	thing	he	has	decided	today	.
那	是	这	仅有的	事物	他	有	决定	今天	.

这是他今天唯一做出的决定。

[hiː; hi][ɪz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

He	is	grey	in	the	face	and	he	doesn't	say	a	word	,
他	是	灰色的	在	这	脸	和	他	不	说	一个	单词	,

他脸色苍白，一言不发。

[soʊ][hɑːrd][hæz; həz][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [deθ] [hɪt][hɪm; ɪm] .

so	hard	has	his	son	-	in	-	law's	death	hit	him	.
所以	难的	有	他的	儿子	-	在	-	法律的	死亡	打	他	.

女婿的去世对他打击太大了。

[aɪ][toʊld] ['mæmə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	told	Mamma	that	I	was	going	to	you	.
我	讲述	妈妈	那	我	曾是	去	到	你	.

我告诉妈妈我要去找你。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][bəuθ][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [tə'mɑːroʊ] , [ʃiː; ʃi]

You	and	I	must	both	go	to	town	with	the	Chamberlains	tomorrow	,	she
你	和	我	必须	两个都	去	到	镇	和	这	张伯伦	明天	,	她

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“明天你我都要和张伯伦一家一起进城，”她回答道。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒəu'hænis] , [aɪ] [rɪ'piːtɪd] .

I	am	going	to	Johannes	,	I	repeated	.
我	是	去	到	约翰内斯	,	我	重复	.

“我要去找约翰内斯，”我重复道。

['pɑːpə] [kɑːnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv] [juː 'es] , [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [hɪm'self] ,

Papa	**can't**	**find**	**the**	**money**	**for**	**all**	**three**	**of**	**us**	**,**	**he**	**will**	**stay**	**here**	**himself**	**,**
爸爸	不能	寻找	这	钱	为了	全部	三	的	我们	,	他	将要	停留	这里	他自己	,

爸爸凑不够我们三个人的生活费，他要自己留在这里了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .

she	**said**	**and**	**went**	**on**	**talking**	**about**	**other**	**things**	**.**
她	说	和	去	在	说	关于	其他	事物	.

她说完就继续聊起了其他事情。

[ðen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

Then	**I**	**went**	**to**	**the**	**door**	**.**
然后	我	去	到	这	门	.

然后我走向门口。

['mæmə] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

Mamma	**looked**	**at**	**me**	**.**
妈妈	看起来	在	我	.

妈妈看着我。

[naʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [sed] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

Now	**I'm**	**going**	**to**	**him**	**,**	**I**	**said**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
现在	我是	去	到	他	,	我	说	为了	这	最后的	时间	.

“我现在要去见他了，”我最后一次说道。

['mæmə] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] : [wel] [wel] , [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [bəuθ] !

Mamma	**followed**	**me**	**to**	**the**	**door**	**and**	**kissed**	**me**	**and**	**said**	**:**	**Well**	**well**	**,**	**God**	**bless**	**you**	**both**	**!**
妈妈	随后	我	到	这	门	和	亲吻	我	和	说	:	出色地	出色地	,	上帝	保佑	你	两个都	!

妈妈跟着我走到门口，亲吻了我，说道：好吧，上帝保佑你们俩！

" [dʒəu'hænis] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [sed] :

"	**Johannes**	**dropped**	**her**	**hands**	**and**	**said**	**:**
"	约翰内斯	掉落	她	双手	和	说	:

约翰内斯放下双手，说道：

" [ðer; ðər] , [naʊ] [jʊə(r)] [wɔːrm] . "

"	**There**	**,**	**now**	**you're**	**warm**	**.**	**"**
"	那里	,	现在	你是	温暖的	.	"

“好了，现在你暖和了。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [jes] , [naʊ] [aɪm] [kwaɪt] [wɔːrm] . . . .

"	**Thank**	**you**	**so**	**much**	**,**	**yes**	**,**	**now**	**I'm**	**quite**	**warm**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	感谢	你	所以	很多	,	是的	,	现在	我是	相当	温暖的	.	.	.	.

“非常感谢，是的，我现在感觉很暖和……”

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] [bəuθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

God	**bless**	**you**	**both**	**,**	**she**	**said**	**.**
上帝	保佑	你	两个都	,	她	说	.

“愿上帝保佑你们俩，”她说。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] ['mæmə] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

I	**have**	**told**	**Mamma**	**all**	**,**	**she**	**has**	**known**	**it**	**the**	**whole**	**time**	**.**
我	有	讲述	妈妈	全部	,	她	有	已知	它	这	所有的	时间	.

我已经把一切都告诉妈妈了，她一直都知道。

[bʌt; bət] [dɪr] [ˌem 'iː] , [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] , [tʃaɪld] ?

But	**dear**	**me**	**,**	**who**	**is**	**it**	**you're**	**in**	**love**	**with**	**,**	**child**	**?**
但	亲爱的	我	,	WHO	是	它	你是	在	爱	和	,	孩子	?

我的天哪，孩子，你到底爱上了谁?

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

[kæn; kən][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] [ə'gen] ?

Can	you	ask	me	that	again	?
能	你	问	我	那	再次	?

你能再问一遍吗?

[aɪ] ['ænsər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒəu'hænis][aɪ] [lʌv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ə'loʊn][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ɔːl][maɪ][laɪf] ,

I	answered	;	it	is	Johannes	I	love	,	it	is	he	alone	I	have	loved	all	my	life	,
我	回答	;	它	是	约翰内斯	我	爱	,	它	是	他	独自的	我	有	喜爱	全部	我的	生活	,

我回答说：我爱的是约翰内斯，我一生只爱过他。

[lʌvd] , [lʌvd] . . . .

loved	,	loved	.	.	.	.
喜爱	,	喜爱	.	.	.	.

非常喜欢，非常喜欢.....

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] .

"	He	made	a	movement	.
"	他	制成	一个	移动	.

他发起了一场运动。

" [its] [leɪt] .

"	It's	late	.
"	它是	晚的	.

“现在已经晚了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] ? "

Don't	you	think	they	will	be	getting	anxious	about	you	at	home	?	"
不	你	思考	他们	将要	是	获得	焦虑的	关于	你	在	家	?	"

你不觉得他们在家会为你担心吗?

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	No	,	"	she	answered	.
"	不	,	"	她	回答	.

“不，”她回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ] [lʌv] , [dʒəu'hænis] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] ?

"	You	know	that	it	is	you	I	love	,	Johannes	,	you	must	have	seen	that	?
"	你	知道	那	它	是	你	我	爱	,	约翰内斯	,	你	必须	有	已见	那	?

“约翰内斯，你知道我爱的是你，你肯定已经看出来了？”

[aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [soʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] .

I	have	longed	so	for	you	all	these	years	,	nobody	knows	how	much	.
我	有	渴望	所以	为了	你	全部	这些	年	,	无人	知道	如何	很多	.

这些年来，我一直如此思念你，没有人知道我有多么想念你。

[aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	have	walked	along	the	road	here	and	thought	to	myself	,
我	有	步行	沿着	这	路	这里	和	想法	到	我	,

我沿着这条路走了一段，心想：

[naʊ] [aɪl] [goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

now	I'll	go	a	little	way	into	the	wood	by	the	side	of	the	road	,
现在	患病的	去	一个	小的	方式	进入	这	木头	经过	这	边	的	这	路	,

现在我要往路边的小树林里走一小段路。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] .

for	that	is	where	he	used	to	go	.
为了	那	是	在哪里	他	用过的	到	去	.

因为那是他以前常去的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dɪd][soʊ] .

And	**then**	**I**	**did**	**so**	**.**
和	然后	我	做过	所以	.

然后我就这么做了。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [aɪ] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [dres] , [laɪt] ['jeloʊ] ,

The	**day**	**I**	**heard**	**you**	**had**	**come**	**I**	**put**	**on**	**a**	**light**	**dress**	**,**	**light**	**yellow**	**,**
这	天	我	听到	你	有	来	我	放	在	一个	光	裙子	,	光	黄色的	,

听说你要来的那天，我穿了一件浅黄色的连衣裙。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

I	**was**	**sick**	**with**	**excitement**	**and**	**longing**	**and**	**I**	**kept**	**going**	**in**	**and**	**out**
我	曾是	生病的	和	激动	和	渴望	和	我	保留	去	在	和	出去

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ruːmz; rʊmz] .

of	**all**	**the**	**rooms**	**.**
的	全部	这	房间	.

我兴奋又渴望，不停地进出各个房间。

[haʊ] ['reɪdiənt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tə'deɪ] !

How	**radiant**	**you**	**are**	**today**	**!**
如何	辐射状	你	是	今天	!

你今天容光焕发!

[sed] ['mæmə] .

said	**Mamma**	**.**
说	妈妈	.

妈妈说道。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [taɪm] : [naʊ] ['hiːz] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] !

I	**was**	**saying**	**to**	**myself**	**all**	**the**	**time**	**:**	**now**	**he's**	**come**	**home**	**again**	**!**
我	曾是	说	到	我	全部	这	时间	:	现在	他是	来	家	再次	!

我一直在心里想：他终于回家了!

[hiː; hi][ɪz] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [bəuθ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [truː] !

He	**is**	**glorious**	**and**	**now**	**he**	**has**	**come**	**back**	**,**	**both**	**those**	**things**	**are**	**true**	**!**
他	是	辉煌	和	现在	他	有	来	后退	,	两个都	那些	事物	是	真的	!

他荣耀无比，如今他已归来，这两件事都是真的!

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] ,

The	**next**	**day**	**I**	**could**	**not**	**endure**	**it**	**any**	**longer**	**,**
这	下一个	天	我	可以	不是	忍受	它	任何	更长	,

第二天我再也忍受不了了。

[aɪ] [pʊt] [ɑːn][maɪ] [laɪt] [dres] [ə'gen] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kwɑːri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .

I	**put**	**on**	**my**	**light**	**dress**	**again**	**and**	**went**	**up**	**to**	**the**	**quarry**	**to**	**find**	**you**	**.**
我	放	在	我的	光	裙子	再次	和	去	向上	到	这	采石场	到	寻找	你	.

我又穿上那件轻薄的裙子，去了采石场找你。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

Do	**you**	**remember**	**?**
做	你	记住	?

你是否记得?

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] ['gæðər] ['eni] ['flaʊərz] [æz; əz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,

I	**found**	**you**	**,**	**too**	**,**	**but**	**I**	**did**	**not**	**gather**	**any**	**flowers**	**as**	**I**	**said**	**I**	**would**	**,**
我	成立	你	,	也	,	但	我	做过	不是	收集	任何	花朵	作为	我	说	我	会	,

我也找到你了，但我没有像我承诺的那样去采摘鲜花。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [waɪ] [aɪ] [keɪm] ['iːðər] .

and	**that**	**was**	**not**	**why**	**I**	**came**	**either**	**.**
和	那	曾是	不是	为什么	我	来了	任何一个	.

而我来这里也不是为了这个。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər][glæd][tuː; tə][siː][ˌem ˈiː][əˈgen] ;

You	were	no	longer	glad	to	see	me	again	;
你	是	不	更长	高兴的	到	看	我	再次	;

你不再像以前那样高兴见到我了;

[bʌt; bət] [θæŋks] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ] [met] [juː; jʊ] .

but	thanks	all	the	same	that	I	met	you	.
但	谢谢	全部	这	相同的	那	我	遇见	你	.

但无论如何，感谢你让我遇见了我。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

It	was	getting	on	for	three	years	ago	.
它	曾是	获得	在	为了	三	年	前	.

那是三年前的事了。

[juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [twɪg] [ɪn][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][sæt] ['swɪtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [keɪm] ;

You	had	a	twig	in	your	hand	and	sat	switching	with	it	when	I	came	;
你	有	一个	枝条	在	你的	手	和	卫星	交换	和	它	什么时候	我	来了	;

我来的时候，你手里拿着一根树枝，坐在那里和它交换着什么;

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [twɪg] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm]

after	you	had	gone	I	picked	up	the	twig	and	hid	it	and	took	it	home
后	你	有	已消失	我	挑选	向上	这	枝条	和	隐藏	它	和	采取	它	家

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . . . . "

with	me	.	.	.	.	"
和	我	.	.	.	.	"

你走后，我捡起那根树枝，把它藏起来带回了家.....

" [jes] [bʌt; bət] , [vɪkˈtɔːriə] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] ,

"	Yes	but	,	Victoria	,	"	he	said	in	a	shaking	voice	,
"	是的	但	,	维多利亚	,	"	他	说	在	一个	摇晃	嗓音	,

“是的，但是，维多利亚，”他颤抖着声音说道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ['eni] [mɔːr] . "

"	you	mustn't	say	such	things	to	me	any	more	.	"
"	你	不得	说	这样的	事物	到	我	任何	更多的	.	"

你以后不许再跟我说这种话了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ʌnˈiːzɪli] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	No	,	"	she	answered	uneasily	,	seizing	his	hand	.
"	不	,	"	她	回答	不安地	,	抓住	他的	手	.

“不，”她不安地回答，抓住他的手。

" [noʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] .

"	No	,	I	mustn't	.
"	不	,	我	不得	.

不，我不能。

[noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [siː] .

No	,	you	don't	like	it	,	I	see	.
不	,	你	不	喜欢	它	,	我	看	.

看来你不喜欢。

" [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz][hænd] ['nɜːrvəsli] .

"	She	began	to	pat	his	hand	nervously	.
"	她	开始	到	拍	他的	手	紧张地	.

她开始紧张地拍打他的手。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] .

"	No	,	I	can't	expect	you	to	.
"	不	,	我	不能	预计	你	到	.

不，我不能指望你这样做。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][hɜːrt][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .

And	besides	,	I	have	hurt	you	so	much	.
和	除了	,	我	有	伤害	你	所以	很多	.

而且，我伤你很深。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [taɪm] ? "

Don't	you	think	you	can	forgive	me	in	time	?	"
不	你	思考	你	能	原谅	我	在	时间	?	"

你不觉得你最终能原谅我吗?

" [jes] , [jes] , ['evriθɪŋ] .

"	Yes	,	yes	,	everything	.
"	是的	,	是的	,	一切	.

“是的，是的，所有的一切。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðæt] . "

It	isn't	that	.	"
它	不是	那	.	"

并非如此。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

"	What	is	it	then	?
"	什么	是	它	然后	?

那它到底是什么呢?

" [pɔːz] .

"	Pause	.
"	暂停	.

“暂停。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	am	engaged	,	"	he	answered	.
"	我	是	已订婚的	,	"	他	回答	.

“我已经订婚了。”他回答道。

[eks]

X
X

X

[ðə; ði][nekst] [deɪ] — ['sʌndeɪ] — [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər]

The	next	day	—	Sunday	—	the	Master	of	the	Castle	came	in	person	to	the	Miller
这	下一个	天	—	星期日	—	这	掌握	的	这	城堡	来了	在	人	到	这	磨坊主

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] [draɪv] [luː'tenənt] ['ɑːˌtoʊz]['bɑːdi] [daʊn]

and	asked	him	to	come	up	about	noon	and	drive	Lieutenant	Otto's	body	down
和	问	他	到	来	向上	关于	中午	和	驾驶	中尉	奥托的	身体	向下

[tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] .

to	the	steamer	.
到	这	汽船	.

第二天，星期日，城堡的主人亲自来到磨坊主那里，请他中午左右过来，把奥托中尉的遗体送到汽船上。

[ðə; ði] ['mɪlər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ;

The	Miller	could	not	understand	and	stared	at	him	;
这	磨坊主	可以	不是	理解	和	凝视	在	他	;

磨坊主听不懂，盯着他看;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mæstər] [ɪk'spleɪnd] ['kɜːrtli] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] [ænd; ənd]

but	the	Master	explained	curtly	that	all	his	men	had	the	day	off	and
但	这	掌握	解释	简短地	那	全部	他的	男人	有	这	天	离开	和

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

had	gone	to	church	,
有	已消失	到	教会	,

但主人简短地解释说，他所有的手下今天都休息，都去教堂了。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] .

none	of	his	servants	were	at	home	.
没有任何	的	他的	仆人	是	在	家	.

他的仆人一个也不在家。

[ðə; ði]['mæstər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [slept] [ðæt] [naɪt] ,

The	Master	could	not	have	slept	that	night	,
这	掌握	可以	不是	有	睡着了	那	夜晚	,

那天晚上，师父肯定彻夜未眠。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪvn] [bɪ'saɪdz] .

he	looked	like	a	dead	man	and	was	unshaven	besides	.
他	看起来	喜欢	一个	死的	男人	和	曾是	未刮胡子	除了	.

他看起来像个死人，而且胡子拉碴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [weɪ] [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

But	he	swung	his	walking	-	stick	in	his	usual	way	and	held	himself	erect	.
但	他	摇摆	他的	步行	-	戳	在	他的	通常	方式	和	握住	他自己	直立	.

但他像往常一样挥舞着拐杖，保持着身体直立的姿势。

[ðə; ði] ['mɪlər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [best] [koʊt] [ænd; ənd] [went] .

The	Miller	put	on	his	best	coat	and	went	.
这	磨坊主	放	在	他的	最好的	外套	和	去	.

磨坊主穿上他最好的外套就走了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn] ,

When	he	had	put	the	horses	in	,
什么时候	他	有	放	这	马匹	在	,

当他把马放好之后，

[ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

the	Master	himself	lent	him	a	hand	in	getting	the	body	into	the	carriage	.
这	掌握	他自己	借出的	他	一个	手	在	获得	这	身体	进入	这	运输	.

师父亲自帮他把尸体抬进马车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] ['kwaɪətli] , ['ɔːlmoʊst] ['siːkrətli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .

It	was	all	done	quietly	,	almost	secretly	,	there	was	nobody	to	look	on	.
它	曾是	全部	完毕	悄悄	,	几乎	偷偷	,	那里	曾是	无人	到	看	在	.

这一切都悄无声息地进行着，几乎是秘密进行的，没有人看到。

[ðə; ði] ['mɪlər] [droʊv] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɪr] .

The	Miller	drove	away	to	the	pier	.
这	磨坊主	驾驶	离开	到	这	码头	.

米勒开车前往码头。

['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

After	him	came	the	Chamberlain	and	his	Lady	,	besides	the	Lady	of	the
后	他	来了	这	管家	和	他的	女士	,	除了	这	女士	的	这

['kæs(ə)l][ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] .

Castle	and	Victoria	.
城堡	和	维多利亚	.

在他之后是宫务大臣和他的夫人，还有城堡夫人和维多利亚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn] [fʊt] .

They	were	all	on	foot	.
他们	是	全部	在	脚	.

他们都是步行前往的。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ðə; ði][steps][ænd; ənd]['meɪkɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['dʒestʃərz]

The	Master	was	seen	standing	alone	on	the	steps	and	making	repeated	gestures
这	掌握	曾是	已见	常设	独自的	在	这	步骤	和	制作	重复	手势

[ʌv; əv] [ˌfer'wel] ;

of	farewell	;
的	告别	;

人们看到师父独自站在台阶上，不停地做出告别的手势；

[ðə; ði] [wɪnd] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .

the	wind	ruffled	his	grey	hair	.
这	风	褶皱的	他的	灰色的	头发	.

风吹乱了他灰白的头发。

[wen] [ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['mɔːnəz] ['fɑːloʊd] .

When	the	body	was	carried	on	board	the	mourners	followed	.
什么时候	这	身体	曾是	携带	在	木板	这	哀悼者	随后	.

遗体被抬上船后，哀悼者们也跟了上去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [kɔːld] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlər] [ðæt] [hiː; hi]

From	the	railing	the	Lady	of	the	Castle	called	ashore	to	the	Miller	that	he
从	这	栏杆	这	女士	的	这	城堡	称为	岸上	到	这	磨坊主	那	他

[wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

was	to	say	good	-	bye	to	the	Master	for	her	,
曾是	到	说	好的	-	再见	到	这	掌握	为了	她	,

城堡的女主人从栏杆上叫来磨坊主，让他替她向主人告别。

[ænd; ənd] [vɪk'tɔːriə] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] .

and	Victoria	asked	him	the	same	.
和	维多利亚	问	他	这	相同的	.

维多利亚也问了他同样的问题。

[ðen] [ðə; ði] [boʊt] [stiːmd] [ə'weɪ] .

Then	the	boat	steamed	away	.
然后	这	船	蒸	离开	.

然后，船驶离了。

[ðə; ði] ['mɪlər] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

The	Miller	stood	a	long	while	watching	her	.
这	磨坊主	站立	一个	长的	尽管	观看	她	.

磨坊主站在那里，看了她很久。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] ;

There	was	a	stiff	breeze	and	the	bay	was	rough	;
那里	曾是	一个	僵硬的	微风	和	这	湾	曾是	粗糙的	;

当时刮着强风，海湾波涛汹涌；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [boʊt] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['aɪləndz]

it	was	a	quarter	of	an	hour	before	the	boat	disappeared	behind	the	islands
它	曾是	一个	四分之一	的	一个	小时	前	这	船	消失	在后面	这	岛屿

.

:

.

过了十五分钟，船才消失在岛屿后面。

[ðə; ði] ['mɪlər] [droʊv] [hoʊm] .

The	Miller	drove	home	.
这	磨坊主	驾驶	家	.

米勒开车回家了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

He	put	the	horses	in	the	stable	,
他	放	这	马匹	在	这	稳定的	,

他把马牵回马厩。

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fiːd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

gave	them	a	feed	and	was	going	in	to	deliver	the	message	he	had
给予	他们	一个	喂养	和	曾是	去	在	到	递送	这	信息	他	有

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] .

for	the	Master	.
为了	这	掌握	.

他喂饱了他们，然后准备进去向主人传达他的信息。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [haʊ'evər] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] .

The	kitchen	door	,	however	,	proved	to	be	locked	.
这	厨房	门	,	然而	,	已证实	到	是	已锁定	.

然而，厨房门却锁着。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ;

He	walked	round	the	house	and	tried	to	get	in	by	the	front	door	;
他	步行	圆形的	这	房子	和	尝试	到	得到	在	经过	这	正面	门	;

他绕着房子走了一圈，试图从前门进去；

[ðæt] [tuː] [wʌz; wəz] [lɔkt] .

that	too	was	locked	.
那	也	曾是	已锁定	.

那个也被锁上了。

[its] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstɚz] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It's	the	dinner	hour	and	the	Master's	asleep	,	he	thought	.
它是	这	晚餐	小时	和	这	硕士学位	睡着了	,	他	想法	.

他心想，现在是晚餐时间，主人却睡着了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʌŋk'tɪliəs] [mæn][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi]

But	as	he	was	a	punctilious	man	and	wished	to	carry	out	what	he
但	作为	他	曾是	一个	一丝不苟	男人	和	希望	到	携带	出去	什么	他

[hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

had	undertaken	,
有	已	,

但他为人严谨，一心想完成自己所承诺的事情，

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv]

he	went	into	the	servants	'	hall	to	find	somebody	to	whom	he	could	give
他	去	进入	这	仆人	-	大厅	到	寻找	某人	到	谁	他	可以	给

[hɪz; ɪz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

his	messages	.
他的	消息	.

他走进仆人厅，想找个人传达他的信息。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] .

In	the	servants	'	hall	there	was	not	a	soul	.
在	这	仆人	-	大厅	那里	曾是	不是	一个	灵魂	.

仆人厅里空无一人。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] [meɪdz] - [ruːm] .

He	went	out	again	,	looked	all	about	,	and	even	tried	the	maids	'	room	.
他	去	出去	再次	,	看起来	全部	关于	,	和	甚至	尝试	这	女佣	-	房间	.

他又出去了，四处查看，甚至还去了女佣的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] ['iːðər] .

There	was	nobody	there	either	.
那里	曾是	无人	那里	任何一个	.

那里也没有其他人。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .

The	whole	place	was	deserted	.
这	所有的	地方	曾是	荒凉的	.

整个地方空无一人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði]

He	was	just	going	out	again	when	he	saw	the	glimmer	of	a	candle	in	the
他	曾是	只是	去	出去	再次	什么时候	他	锯	这	微光	的	一个	蜡烛	在	这

['kæs(ə)l] ['selər] .

Castle	cellar	.
城堡	地窖	.

他正要再次出门时，看到城堡地窖里闪烁着蜡烛的光芒。

[hiː; hi] [stɑːpt] .

He	stopped	.
他	停止	.

他停了下来。

[θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɑːrd] ['wɪndoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['selər]

Through	the	little	barred	windows	he	could	plainly	see	a	man	come	into	the	cellar
通过	这	小的	禁止	视窗	他	可以	显然	看	一个	男人	来	进入	这	地窖

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [red] [sɪlk][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	a	candle	in	one	hand	and	a	chair	upholstered	in	red	silk	in	the	other	.
和	一个	蜡烛	在	一	手	和	一个	椅子	软垫	在	红色的	丝绸	在	这	其他	.

透过小小的铁窗，他清楚地看到一个人走进地窖，一手拿着蜡烛，一手拿着一把红色丝绸软垫椅子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər] .

It	was	the	Master	.
它	曾是	这	掌握	.

是大师。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] [drest] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] .

He	was	shaved	and	dressed	as	though	for	a	great	occasion	.
他	曾是	剃光	和	穿着	作为	尽管	为了	一个	伟大的	场合	.

他刮了胡子，穿戴整齐，像是要去参加一个重要场合。

[pər'hæps][aɪ] [maɪt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['mesɪdʒ] ,

Perhaps	I	might	knock	at	the	window	and	give	him	the	Lady's	message	,
也许	我	可能	敲	在	这	窗户	和	给	他	这	女士的	信息	,

[θɔːt] [ðə; ði] ['mɪlər] ,

thought	the	Miller	,
想法	这	磨坊主	,

“或许我可以敲敲窗户，把夫人的话转告他，”磨坊主心想。

[bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] .

but	stood	still	.
但	站立	仍然	.

但他却纹丝不动。

[ðə; ði]['mæstər] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [held] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	Master	looked	about	him	,	held	out	the	candle	and	looked	about	him	.
这	掌握	看起来	关于	他	,	握住	出去	这	蜡烛	和	看起来	关于	他	.

师父环顾四周，举起蜡烛又环顾四周。

[hiː; hi] [pʊld] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [sæk] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪ] [ɔːr] [strɔː] [ænd; ənd][leɪd]

He	pulled	forward	a	sack	which	seemed	to	be	full	of	hay	or	straw	and	laid
他	拉	向前	一个	解雇	哪个	似乎	到	是	满的	的	干草	或者	稻草	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] ['entrəns] [dɔːr] .

it	against	the	entrance	door	.
它	反对	这	入口	门	.

他拉出一个似乎装满了干草或稻草的麻袋，把它放在门口。

[ðen] [hiː; hi] [pɔːd] [sʌm; səm]['lɪkwɪd]['oʊvər][ðə; ði] [sæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kæn; kən] .

Then	he	poured	some	liquid	over	the	sack	from	a	can	.
然后	他	倾倒	一些	液体	超过	这	解雇	从	一个	能	.

然后他从罐子里倒了一些液体到麻袋上。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz] ,

After	that	he	brought	packing	-	cases	,
后	那	他	带来	包装	-	案例	,

之后他带来了包装箱，

[strɔː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] ['flaʊər] - [stænd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm][ʌv; əv]

straw	and	a	discarded	flower	-	stand	up	to	the	door	and	poured	some	of
稻草	和	一个	丢弃	花	-	站立	向上	到	这	门	和	倾倒	一些	的

[ðə; ði]['lɪkwɪd]['oʊvər][ðem; ðəm] ;

the	liquid	over	them	;
这	液体	超过	他们	;

把稻草和废弃的花架搬到门口，然后把一些液体倒在上面；

[ðə; ði] ['mɪlər] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [sɔɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɔːr]

the	Miller	noticed	that	in	doing	so	he	was	careful	not	to	soil	his	fingers	or
这	磨坊主	注意到	那	在	正在做	所以	他	曾是	小心	不是	到	土壤	他的	手指	或者

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

his	clothes	.
他的	衣服	.

磨坊主注意到，磨坊主在磨刀时会小心翼翼地不弄脏自己的手指或衣服。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kænd(ə)l] - [end] ,

He	took	the	little	candle	-	end	,
他	采取	这	小的	蜡烛	-	结尾	,

他拿起蜡烛头，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['kerfəli] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [strɔː] .

placed	it	on	top	of	the	sack	and	carefully	surrounded	it	with	straw	.
放置	它	在	顶部	的	这	解雇	和	小心	包围	它	和	稻草	.

把它放在麻袋上面，然后小心地用稻草把它包起来。

[ðen] [ðə; ði]['mæstər][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .

Then	the	Master	sat	down	on	the	chair	.
然后	这	掌握	卫星	向下	在	这	椅子	.

然后，师父在椅子上坐了下来。

[ðə; ði] ['mɪlər] [geɪzd] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'meɪzmənt] ,

The	Miller	gazed	at	all	these	preparations	with	increasing	amazement	,
这	磨坊主	凝视	在	全部	这些	准备工作	和	增加	惊愕	,

磨坊主越来越惊奇地看着这一切准备工作，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] [sə'spɪʃ(ə)n] [fel] [ə'pɑːn]

his	eyes	were	glued	to	the	cellar	window	and	a	dark	suspicion	fell	upon
他的	眼睛	是	胶合	到	这	地窖	窗户	和	一个	黑暗的	怀疑	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

他的目光紧紧盯着地窖的窗户，一股阴郁的怀疑感笼罩着他的灵魂。

[ðə; ði]['mæstər][sæt] [kwaɪt] ['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] ['loʊər]

The	Master	sat	quite	quietly	in	his	chair	and	watched	the	candle	burning	lower
这	掌握	卫星	相当	悄悄	在	他的	椅子	和	观看	这	蜡烛	燃烧	降低

[ænd; ənd] ['loʊər] ;

and	lower	;
和	降低	;

师父静静地坐在椅子上，看着蜡烛越烧越短；

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hændz]['foʊldɪd] .

he	kept	his	hands	folded	.
他	保留	他的	双手	折叠	.

他双手交叉放在胸前。

[ðə; ði] ['mɪlər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [flɪp] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [koʊt]

The	Miller	saw	him	flip	a	speck	of	dust	from	the	sleeve	of	his	dress	coat
这	磨坊主	锯	他	翻动	一个	斑点	的	灰尘	从	这	袖子	的	他的	裙子	外套

[ænd; ənd] [foʊld] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ə'gen] .

and	fold	his	arms	again	.
和	折叠	他的	武器	再次	.

磨坊主看到他从外套袖子上抖落一粒灰尘，然后又抱起了双臂。

[ðen] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [oʊld] ['mɪlər] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃri:k] .

Then	the	terrified	old	Miller	uttered	a	shriek	.
然后	这	恐惧	老的	磨坊主	说出	一个	尖叫	.

然后，吓坏了的老米勒发出了一声尖叫。

[ðə; ði] ['mæstər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	Master	turned	his	head	and	looked	out	of	the	window	.
这	掌握	转向	他的	头	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

师父转过头，看向窗外。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hi:; hi] [stʊd] ['sterɪŋ]

Suddenly	he	jumped	up	and	came	close	to	the	window	,	where	he	stood	staring
突然	他	跳了起来	向上	和	来了	关闭	到	这	窗户	,	在哪里	他	站立	凝视

[aʊt] .

out	.
出去	.

他突然跳起来，走到窗边，站在那里向外凝望。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz] [di'piktid] .

It	was	a	face	in	which	a	world	of	suffering	was	depicted	.
它	曾是	一个	脸	在	哪个	一个	世界	的	痛苦	曾是	描绘	.

这是一张描绘苦难世界的脸。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [dɪ'stɔ:rtɪd] , [hi:; hi] [ʃʊk] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [æt; ət] [ðə; ði]

His	mouth	was	strangely	distorted	,	he	shook	both	his	clenched	fists	at	the
他的	嘴	曾是	奇怪的	扭曲	,	他	摇晃	两个都	他的	紧握	拳头	在	这

['wɪndoʊ] , ['saɪləntli] ['θretnɪŋ] ;

window	,	silently	threatening	;
窗户	,	默默	威胁	;

他的嘴部表情怪异地扭曲着，他向窗户挥舞着紧握的双拳，无声地发出威胁；

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] ['oʊnli] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['bækwərdz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

at	last	he	only	threatened	with	one	hand	as	he	walked	backwards	across	the
在	最后的	他	仅有的	威胁	和	一	手	作为	他	步行	向后	穿过	这

['selər] [flɔ:r] .

cellar	floor	.
地窖	地面	.

最后，他只用一只手威胁着，一边倒退着走过地窖的地板。

[æz; əz] [hi:; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [ˌʌp'set] .

As	he	struck	against	the	chair	the	candle	upset	.
作为	他	击	反对	这	椅子	这	蜡烛	沮丧的	.

他猛击椅子，蜡烛碰倒了。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [hju:dʒ] [fleɪm] [ʃɑ:t] [ʌp] .

At	the	same	instant	a	huge	flame	shot	up	.
在	这	相同的	立即的	一个	巨大的	火焰	射击	向上	.

就在同一瞬间，一道巨大的火焰冲天而起。

[ðə; ði] ['mɪlər] [ʃri:kt] [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] .

The	Miller	shrieked	and	ran	out	.
这	磨坊主	尖叫	和	跑	出去	.

米勒尖叫一声跑了出去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [tɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][jɑːrd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] [ænd; ənd][nɑːt]

For	a	moment	he	tore	about	the	yard	quite	out	of	his	wits	and	not
为了	一个	片刻	他	撕裂	关于	这	院子	相当	出去	的	他的	智慧	和	不是

['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

knowing	what	to	do	.
会心	什么	到	做	.

他一时慌乱，不知所措，在院子里四处乱窜。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['selər] ['wɪndoʊ] , [kɪkt] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ; [ðen] [hiː; hi]

He	ran	to	the	cellar	window	,	kicked	in	the	glass	and	shouted	;	then	he
他	跑	到	这	地窖	窗户	,	踢	在	这	玻璃	和	喊叫	;	然后	他

[stuːpt] [daʊn] ,

stooped	down	,
弯腰	向下	,

他跑到地窖的窗户边，踢碎玻璃，大声喊叫；然后他弯下腰，

[siːzd] [ðə; ðɪ]['aɪərn][baːz][ɪn][hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [bent] [ðem; ðəm] , [tɔːr] [ðem; ðəm]

seized	the	iron	bars	in	his	fists	and	shook	them	,	bent	them	,	tore	them
查获	这	铁	酒吧	在	他的	拳头	和	摇晃	他们	,	弯曲	他们	,	撕裂	他们

[aʊt] .

out	.
出去	.

他双手抓住铁条，摇晃、弯曲、扯了出来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['selər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [groʊn] ,

Then	he	heard	a	voice	from	the	cellar	,	a	voice	without	words	,	a	groan	,
然后	他	听到	一个	嗓音	从	这	地窖	,	一个	嗓音	没有	字	,	一个	呻吟	,

然后他听到地窖里传来一个声音，一个没有言语的声音，一声呻吟。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ; [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [twaɪs] ,

as	from	a	dead	man	in	the	ground	;	it	sounded	twice	,
作为	从	一个	死的	男人	在	这	地面	;	它	听起来	两次	,

像是从地下的死人身上发出来的；响了两声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪlər] [fled] ['terər] - [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][jɑːrd] , [daʊn]

and	the	Miller	fled	terror	-	struck	from	the	window	,	across	the	yard	,	down
和	这	磨坊主	逃亡	恐怖	-	击	从	这	窗户	,	穿过	这	院子	,	向下

[ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd][hoʊm] .

the	road	and	home	.
这	路	和	家	.

米勒惊恐万分地从窗户逃了出来，穿过院子，沿着马路跑回了家。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	dared	not	look	behind	him	.
他	敢于	不是	看	在后面	他	.

他不敢回头看。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][ænd; ənd][dʒəu'hænis] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [ðə; ðɪ] [hoʊl]

When	a	few	minutes	later	he	and	Johannes	came	to	the	place	,	the	whole
什么时候	一个	很少	分钟	之后	他	和	约翰内斯	来了	到	这	地方	,	这	所有的

['kæs(ə)l] ,

Castle	,
城堡	,

几分钟后，当他和约翰内斯来到城堡时，整个城堡.....

[ðə; ðɪ][bɪg][oʊld]['tɪmbər] [haʊs] , [wʌz; wəz][ɪn] [fleɪmz] .

the	big	old	timber	house	,	was	in	flames	.
这	大的	老的	木材	房子	,	曾是	在	火焰	.

那栋老旧的大木屋着火了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pɪr] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [ʌp] ;

A	couple	of	men	from	the	pier	had	also	come	up	;
一个	夫妻	的	男人	从	这	码头	有	还	来	向上	;

码头上还有几个男人也走了上来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] ['iːðər] .

but	they	could	not	do	anything	either	.
但	他们	可以	不是	做	任何事物	任何一个	.

但他们也无能为力。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

Everything	was	destroyed	.
一切	曾是	损毁	.

一切都被摧毁了。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['mɪlɚz] [lɪps] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [greɪv] .

But	the	Miller's	lips	were	silent	as	the	grave	.
但	这	米勒的	嘴唇	是	沉默的	作为	这	严重	.

但磨坊主的嘴唇像坟墓一样沉默不语。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

[æsk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌt] [lʌv] [ɪz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [briːz]

Ask	of	some	what	Love	is	and	it	will	be	no	more	than	a	breeze
问	的	一些	什么	爱	是	和	它	将要	是	不	更多的	比	一个	微风

['mɜːrmərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

murmuring	among	the	roses	and	then	dying	away	.
淙淙	之中	这	玫瑰	和	然后	垂死	离开	.

如果你问一些人什么是爱，他们会说，爱不过是微风拂过玫瑰丛，然后消逝而已。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'vaɪələb(ə)l] [siːl] [ðæt] ['læsts] [fɔːr; fər] [laɪf] , ['læsts] [tɪl] [deθ]

But	again	it	is	often	like	an	inviolable	seal	that	lasts	for	life	,	lasts	till	death
但	再次	它	是	经常	喜欢	一个	不可侵犯的	海豹	那	持续时间	为了	生活	,	持续时间	直到	死亡

.

:

.

但它往往就像一个不可侵犯的封印，伴随一生，直至死亡。

[gɑːd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊr] [ɔːr] ['perɪʃ] :

God	has	created	it	of	many	kinds	and	seen	it	endure	or	perish	:
上帝	有	创建	它	的	许多	种类	和	已见	它	忍受	或者	沦	:

上帝创造了万物，并见证了它们的存亡：

[tuː] ['mʌðərz] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

Two	mothers	are	walking	along	a	road	and	talking	together	.
二	母亲们	是	步行	沿着	一个	路	和	说	一起	.

两位母亲沿着路边边走边聊。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [drest] [ɪn] [geɪ] [bluː] ['gɑːrmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [hæz; həz] [kʌm]

One	of	them	is	dressed	in	gay	blue	garments	because	her	lover	has	come
一	的	他们	是	穿着	在	同性恋	蓝色的	服装	因为	她	情人	有	来

[hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .

home	from	a	journey	.
家	从	一个	旅行	.

其中一位穿着喜庆的蓝色衣服，因为她的爱人旅行归来。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] [drest] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

The	other	is	dressed	in	mourning	.
这	其他	是	穿着	在	丧	.

另一人身着丧服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] ['dɔtɜ-z] , [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɑːrk] , [ðə; ði][θɜːrd] [fer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer]
She **had** **three** **daughters** **,** **two** **of** **them** **dark** **,** **the** **third** **fair** **,** **and** **the** **fair**
她 有 三 女儿们 , 二 的 他们 黑暗的 , 这 第三 公平的 , 和 这 公平的
[wʌn] [daɪd] .
one **died** **.**
一 死亡 .

她有三个女儿，其中两个肤色黝黑，一个肤色白皙，而肤色白皙的那个女儿夭折了。

[ðæt] [ɪz] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ten] [hoʊl] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [werz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
That **is** **ten** **years** **ago** **,** **ten** **whole** **years** **,** **and** **still** **the** **mother** **wears** **mourning** **for**
那 是 十 年 前 , 十 所有的 年 , 和 仍然 这 母亲 穿着 丧 为了
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

那是十年前的事了，整整十年了，母亲至今仍为她身穿丧服。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['glɔːriəs] [tə'deɪ] ! " [kraɪz][ðə; ði] [bluː] - [klæd] ['mʌðər] [ɪg'zʌltɪŋ] , [ænd; ənd][klæps][hɜːr; hər]
" **It** **is** **so** **glorious** **today** **!** **"** **cries** **the** **blue** **-** **clad** **mother** **exulting** **,** **and** **claps** **her**
" 它 是 所以 辉煌 今天 ! " 哭泣 这 蓝色的 - 覆膜 母亲 欣喜若狂 , 和 鼓掌 她
[hændz] .
hands **.**
双手 .

“今天真是太棒了！”身穿蓝色衣服的母亲欢呼道，并拍着手。

" [ðə; ði] [wɔːrmθ] [goʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hed] , [lʌv] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [maɪ] [hed] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv]
" **The** **warmth** **goes** **to** **my** **head** **,** **love** **has** **gone** **to** **my** **head** **,** **I** **am** **full** **of**
" 这 温暖 去 到 我的 头 , 爱 有 已消失 到 我的 头 , 我 是 满的 的
['hæpinəs] .
happiness **.**
幸福 .

“温暖让我飘飘然，爱让我飘飘然，我充满了幸福。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [strɪp] [maɪ'self] ['neɪkɪd] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði]
I **could** **strip** **myself** **naked** **here** **on** **the** **road** **and** **stretch** **out** **my** **arms** **to** **the**
我 可以 条 我 裸 这里 在 这 路 和 拉紧 出去 我的 武器 到 这
[sʌn] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] ['kɪsɪz] .
sun **and** **send** **it** **kisses** **.**
太阳 和 发送 它 吻 .

我可以在这公路上脱光衣服，向太阳伸出双臂，送上飞吻。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæk] - [klæd] ['mʌðər] [ɪz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['niːðər] [smaɪlz] [nɔːr] [meɪks] [rɪ'plaɪ] .
" **But** **the** **black** **-** **clad** **mother** **is** **silent** **and** **neither** **smiles** **nor** **makes** **reply** **.**
" 但 这 黑色的 - 覆膜 母亲 是 沉默的 和 两者都不 微笑 也不 制作 回复 .

“但是身穿黑衣的母亲却沉默不语，既没有微笑，也没有回答。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] ['sɒrəʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ?
" **Are** **you** **still** **sorrowing** **for** **your** **little** **girl** **?**
" 是 你 仍然 悲伤 为了 你的 小的 女孩 ?

你还在为你的小女儿悲伤吗?

" [æsks] [ðə; ði] [bluː] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **asks** **the** **Blue** **one** **in** **the** **innocence** **of** **her** **heart** **.**
" 问 这 蓝色的 一 在 这 无辜 的 她 心 .

“蓝衣少女天真地问道。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ?
" **Is** **it** **not** **ten** **years** **since** **she** **died** **?**
" 是 它 不是 十 年 自从 她 死亡 ?

“她去世不是已经十年了吗？”

" [ðə; ði] [blæk] [wʌn] ['ænsər] :
" The Black one answers :
" 这 黑色的 一 答案 :

黑人回答道:

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌfɪf'ti:n] [naʊ] .
She would have been fifteen now .
她 会 有 到过 十五 现在 .

她现在应该十五岁了。

" [ðen] [ðə; ði] [blu:] [wʌn] [sez] [tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] :
" Then the Blue one says to console her :
" 然后 这 蓝色的 一 说道 到 安慰 她 :

然后，那个蓝衣人说要安慰她:

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['dɔtɜ-z] [ə'laɪv] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [tu:] [left] .
" But you have other daughters alive , you have two left .
" 但 你 有 其他 女儿们 活 , 你 有 二 左边 .

“但是你还有其他女儿在世，你还有两个女儿。”

" [ðə; ði] [blæk] [wʌn]['sɒbz] :
" The Black one sobs :
" 这 黑色的 一 啜泣 :

“黑人男子啜泣着:

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [fer] .
But neither of them is fair .
但 两者都不 的 他们 是 公平的 .

但这两种方法都不公平。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [daɪd][wʌz; wəz][soʊ] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] .
She who died was so fair and bright .
她 WHO 死亡 曾是 所以 公平的 和 明亮的 .

她去世时是一位如此美丽聪慧的人。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['mʌðərz] [pɑ:rt][ænd; ənd][goʊ][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
" And the two mothers part and go their several ways , each with her
" 和 这 二 母亲们 部分 和 去 他们的 一些 方式 , 每个 和 她
[lʌv] . . . .
love . . . .
爱 . . . .

于是两位母亲就此分别，各自踏上不同的道路，心中都怀着爱意.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [tu:] [dɑ:rk] ['dɔtɜ-z] [hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] , [i:tʃ] [hɜ:r; hər] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd]
But the same two dark daughters had also , each her love , and they loved
但 这 相同的 二 黑暗的 女儿们 有 还 , 每个 她 爱 , 和 他们 喜爱
[ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
the same man .
这 相同的 男人 .

但是，这两个肤色黝黑的女儿也各自有自己的爱情，而且她们都爱上了同一个男人。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd] [sed] :

He	came	to	the	elder	and	said	:
他	来了	到	这	长老	和	说	:

他走到长老面前说：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][əd'vaɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [jʊr; jər]['sɪstər] .

"	I	wish	to	ask	your	advice	,	for	I	love	your	sister	.
"	我	希望	到	问	你的	建议	,	为了	我	爱	你的	姐姐	.

“我想请教您一些建议，因为我爱您的妹妹。”

['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] ['kɪsɪŋ] [jʊr; jər]['sɜːrvənt][gɜːrl][ɪn]

Yesterday	I	was	untrue	to	her	,	she	surprised	me	kissing	your	servant	girl	in
昨天	我	曾是	不属实	到	她	,	她	惊讶	我	接吻	你的	仆人	女孩	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;

the	passage	;
这	通道	;

昨天我背叛了她，她让我很意外地在走廊里亲吻了你的女仆；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['wɪmpər] , [ænd; ənd] [pæst] [baɪ] .

she	gave	a	little	scream	,	it	was	like	a	whimper	,	and	passed	by	.
她	给予	一个	小的	尖叫	,	它	曾是	喜欢	一个	呜咽	,	和	通过了	经过	.

她发出了一声小小的尖叫，像呜咽一样，然后就过去了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] [naʊ] ?

What	am	I	to	do	now	?
什么	是	我	到	做	现在	?

我现在该怎么办?

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər]['sɪstər] ; [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][help][ˌem 'iː] !

I	love	your	sister	;	for	Heaven's	sake	speak	to	her	and	help	me	!
我	爱	你的	姐姐	;	为了	天	清酒	说话	到	她	和	帮助	我	!

我爱你的妹妹；看在上帝的份上，请你和她谈谈，帮帮我!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['eldər]['sɪstər] [peɪld] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

"	And	the	elder	sister	paled	and	put	her	hand	to	her	heart	;
"	和	这	长老	姐姐	苍白	和	放	她	手	到	她	心	;

“姐姐脸色苍白，把手放在胸口；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bles] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ænsər] :

but	she	smiled	as	though	she	would	bless	him	and	answered	:
但	她	微笑	作为	尽管	她	会	保佑	他	和	回答	:

但她面带微笑，仿佛要祝福他，然后回答道：

" [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

"	I	will	help	you	.
"	我	将要	帮助	你	.

我会帮助你。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr]

"	The	next	day	he	went	to	the	younger	and	threw	himself	on	his	knees	before
"	这	下一个	天	他	去	到	这	年轻	和	扔	他自己	在	他的	膝盖	前

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

her	and	confessed	his	love	.
她	和	坦白	他的	爱	.

“第二天，他去找那个年轻的女孩，跪在她面前，向她表白。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['ænsər] :

She	looked	him	up	and	down	and	answered	:
她	看起来	他	向上	和	向下	和	回答	:

她上下打量了他一番，然后回答道：

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ] [kɑːnt] [sper] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Unfortunately	I	can't	spare	more	than	ten	shillings	,	if	that	is	what	you	mean	.
"	很遗憾	我	不能	空闲的	更多的	比	十	先令	,	如果	那	是	什么	你	意思是	.

“很遗憾，我最多只能拿出十先令，如果你指的是这个的话。”

[bʌt; bət] [goʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔːr] .

But	go	to	my	sister	,	she	has	more	.
但	去	到	我的	姐姐	,	她	有	更多的	.

不过你可以去找我姐姐，她那里还有。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['praʊdli] .

"	With	that	she	left	him	,	holding	her	head	proudly	.
"	和	那	她	左边	他	,	保持	她	头	自豪地	.

“说完，她骄傲地昂着头离开了。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

But	when	she	had	reached	her	room	she	threw	herself	upon	the	floor	and
但	什么时候	她	有	达到	她	房间	她	扔	她自己	之上	这	地面	和

[rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] .

wrung	her	hands	with	love	.
拧干	她	双手	和	爱	.

但当她回到房间后，她扑倒在地，双手紧紧地绞在一起，满心爱意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [koʊld] , [wɪð; wɪθ] [fɑːg] , [dʌst] [ænd; ənd] [wɪnd] .

It	was	winter	and	the	streets	were	cold	,	with	fog	,	dust	and	wind	.
它	曾是	冬天	和	这	街道	是	寒冷的	,	和	多雾路段	,	灰尘	和	风	.

当时是冬天，街道寒冷，雾气弥漫，尘土飞扬，寒风凛冽。

[dʒəu'hænis] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [taʊn] ,

Johannes	was	back	in	town	,
约翰内斯	曾是	后退	在	镇	,

约翰内斯回到了镇上。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ruːm] [wer] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːplər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n]

in	his	old	room	where	he	heard	the	creaking	of	the	poplars	against	the	wooden
在	他的	老的	房间	在哪里	他	听到	这	嘎吱作响	的	这	白杨树	反对	这	木制的

[wɔːl] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [huːz] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ['griːtɪd] [ðə; ði]

wall	and	from	whose	window	he	had	more	than	once	greeted	the
墙	和	从	谁	窗户	他	有	更多的	比	一次	问候	这

['dɔːnɪŋ] [deɪ] .

dawning	day	.
黎明	天	.

在他以前的房间里，他能听到白杨树撞击木墙的吱嘎声，他曾不止一次从那扇窗户迎接黎明。

[naʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Now	the	sun	was	gone	.
现在	这	太阳	曾是	已消失	.

太阳已经落山了。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ðə; ði] [bɪg] [ʃiːts] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] ,

His	work	had	occupied	him	the	whole	time	,	the	big	sheets	he	had	filled	,
他的	工作	有	占领	他	这	所有的	时间	,	这	大的	纸张	他	有	已填	,

他一直忙于工作，他写满了厚厚的表格。

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɔːr] [ɑːn] .

growing	and	growing	as	the	winter	wore	on	.
生长	和	生长	作为	这	冬天	穿着	在	.

随着冬天的过去，它越长越大。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fænsi] ,

It	was	a	series	of	fairy	tales	from	the	land	of	his	fancy	,
它	曾是	一个	系列	的	仙女	故事	从	这	土地	的	他的	想要	,

那是一系列来自他想象中的国度的童话故事。

[æn; ən] ['endləs] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] [gloʊ] .

an	endless	night	in	a	crimson	sunset	glow	.
一个	无尽的	夜晚	在	一个	赤红	日落	辉光	.

漫漫长夜，夕阳染成一片绯红。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [deɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] , [hiː; hi][hæd; həd][bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ,

But	the	days	were	not	all	alike	,	he	had	both	good	and	bad	,
但	这	天	是	不是	全部	同样	,	他	有	两个都	好的	和	坏的	,

但他的日子并非总是平淡无奇，他也经历过好日子和坏日子。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [best] , [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ,

and	sometimes	when	his	work	was	going	best	,	a	thought	,	a	pair	of	eyes	,
和	有时	什么时候	他的	工作	曾是	去	最好的	,	一个	想法	,	一个	一对	的	眼睛	,

有时，当他的工作进展得最顺利时，一个念头，一双眼睛，

[ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pæst] [maɪt] [straɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kwentʃ] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][æt; ət]

a	word	from	the	past	might	strike	him	and	quench	his	inspiration	at
一个	单词	从	这	过去的	可能	罢工	他	和	淬火	他的	灵感	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

过去的一句话可能会让他恍然大悟，瞬间浇灭他的灵感。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz] [ruːm] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ;

Then	he	got	up	and	began	to	pace	his	room	from	wall	to	wall	;
然后	他	得到	向上	和	开始	到	步伐	他的	房间	从	墙	到	墙	;

然后他起身，开始在房间里来回踱步；

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [waɪt] [pæθ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [flɔːr]

he	had	done	that	so	often	that	he	had	worn	a	white	path	across	the	floor
他	有	完毕	那	所以	经常	那	他	有	磨损	一个	白色的	小路	穿过	这	地面

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['waɪtɝ, 'hwaɪtɝ] ['evri] [deɪ] . . . .

and	it	grew	whiter	every	day	.	.	.	.
和	它	生长	更白	每一个	天	.	.	.	.

他这样做的次数太多了，以至于在地板上踩出了一条白色的小路，而且这条小路一天比一天白……

" [tə'deɪ] , [æz; əz][aɪ]['kænɑːt] [wɜːrk] , ['kænɑːt] [θɪŋk] , ['kænɑːt] [rest] [fɔːr; fər] ['meməriz] ,

"	Today	,	as	I	cannot	work	,	cannot	think	,	cannot	rest	for	memories	,
"	今天	,	作为	我	不能	工作	,	不能	思考	,	不能	休息	为了	回忆	,

“今天，我无法工作，无法思考，也无法安息回忆，

[aɪ] [wɪl] [set] [maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [bɪ'fel] [ˌem 'iː][wʌn] [naɪt] .

I	will	set	myself	to	describe	what	befell	me	one	night	.
我	将要	放	我	到	描述	什么	发生	我	一	夜晚	.

我将描述一下那天晚上发生在我身上的事。

[dɪr] ['riːdər] , [tə'deɪ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəbli] [bæd] [deɪ] .

Dear	Reader	,	today	I	have	had	such	a	terribly	bad	day	.
亲爱的	读者	,	今天	我	有	有	这样的	一个	可怕	坏的	天	.

亲爱的读者，我今天过得非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['snoʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skersli] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] ,

It	is	snowing	outside	,	there	are	scarcely	any	people	in	the	streets	,
它	是	下雪了	外部	,	那里	是	几乎	任何	人们	在	这	街道	,

外面正在下雪，街上几乎看不到人。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['dɪzməl] [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [ɪz][soʊ] ['fɪrfəli] ['desələt] .

everything	is	dismal	and	my	soul	is	so	fearfully	desolate	.
一切	是	惨淡	和	我的	灵魂	是	所以	恐惧地	荒凉	.

一切都令人沮丧，我的灵魂感到无比孤独寂寞。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd]

I	have	been	walking	in	the	street	and	then	for	hours	in	my	room	and
我	有	到过	步行	在	这	街道	和	然后	为了	小时	在	我的	房间	和

[hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [maɪ'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

have	tried	to	compose	myself	a	little	;
有	尝试	到	撰写	我	一个	小的	;

我一直在街上走来走去，然后在房间里待了几个小时，试图让自己平静下来；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['betər] .

but	now	it	is	afternoon	,	and	I	am	no	better	.
但	现在	它	是	下午	,	和	我	是	不	更好的	.

但现在已是下午，我的情况并没有好转。

[aɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrm] [ˌeɪ 'em][koʊld][ænd; ənd] [peɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnləs] [deɪ] .

I	who	should	be	warm	am	cold	and	pale	like	a	sunless	day	.
我	WHO	应该	是	温暖的	是	寒冷的	和	苍白	喜欢	一个	无日光	天	.

我本该感到温暖，却像没有阳光的日子一样寒冷苍白。

[dɪr] ['riːdər] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [naɪt] .

Dear	Reader	,	in	this	state	I	am	trying	to	describe	a	bright	and	thrilling	night	.
亲爱的	读者	,	在	这	状态	我	是	尝试	到	描述	一个	明亮的	和	惊险	夜晚	.

亲爱的读者，在这种状态下，我试图描述一个明亮而激动人心的夜晚。

[fɔːr; fər] [wɜːrk] ['fɔːrsɪz] [kɑːm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz] [ɑːr; ər][pæst][aɪ][ʃæl; ʃəl]

For	work	forces	calm	upon	me	and	when	a	few	more	hours	are	past	I	shall
为了	工作	力量	冷静的	之上	我	和	什么时候	一个	很少	更多的	小时	是	过去的	我	将

[pər'hæps][biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] . . . .

perhaps	be	happy	again	.	.	.	.
也许	是	快乐的	再次	.	.	.	.

工作的压力渐渐平息下来，再过几个小时，或许我就能再次感到快乐了……

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kə'milə] ['saɪɝ] , [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['siːkrət][fi'ɑnseɪ]

"	There	was	a	knock	at	the	door	and	Camilla	Seier	,	his	young	secret	fiancé
"	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	卡米拉	塞耶	,	他的	年轻的	秘密	未婚夫

, [keɪm] [ɪn] .

,	came	in	.
,	来了	在	.

“这时有人敲门，他的年轻秘密未婚妻卡米拉·塞耶走了进来。”

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] [ænd; ənd] [gɑːt] [ʌp] .

He	put	down	his	pen	and	got	up	.
他	放	向下	他的	笔	和	得到	向上	.

他放下笔，站了起来。

[ðeɪ] [bəuθ] [smaɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .

They	both	smiled	as	they	shook	hands	.
他们	两个都	微笑	作为	他们	摇晃	双手	.

他们握手时都面带微笑。

" [juː; jʊ][dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [wʌns] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ]

"	You	don't	ask	me	about	the	ball	,	"	she	said	at	once	,	throwing	herself	into	a
"	你	不	问	我	关于	这	球	,	"	她	说	在	一次	,	投掷	她自己	进入	一个

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“你别问我关于舞会的事，”她说着，一屁股坐在椅子上。

" [aɪ] [dɑːnst] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [dæns] .

"	I	danced	every	single	dance	.
"	我	跳舞	每一个	单身的	舞蹈	.

“每一支舞我都跳了。”

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .

It	lasted	till	three	o'clock	.
它	持续	直到	三	点钟	.

一直持续到三点钟。

[aɪ] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃmənd] . "

I	danced	with	Richmond	.	"
我	跳舞	和	里士满	.	"

我和里士满一起跳舞。

" [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , [kə'milə] .

"	Thank	you	so	much	for	coming	,	Camilla	.
"	感谢	你	所以	很多	为了	未来	,	卡米拉	.

“非常感谢你的到来，卡米拉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['mɪzrəbli] [dɪ'prest] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ðæt] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

I	am	so	miserably	depressed	and	you	are	so	cheerful	;	that	will	help	me	.
我	是	所以	惨痛地	郁闷	和	你	是	所以	快乐	;	那	将要	帮助	我	.

我心情非常低落，而你却如此开朗；这会让我好受些。

['fænsi] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [wer] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ? "

Fancy	,	and	what	did	you	wear	at	the	ball	?	"
想要	,	和	什么	做过	你	穿	在	这	球	?	"

真漂亮，你舞会上穿的是什么?

" [red] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Red	,	of	course	.
"	红色的	,	的	课程	.

当然是红色。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd] [læft]

Oh	dear	,	I	can't	remember	,	but	I	must	have	talked	a	lot	and	laughed
哦	亲爱的	,	我	不能	记住	,	但	我	必须	有	谈话	一个	很多	和	笑了

[ə; eɪ][lɑːt] .

a	lot	.
一个	很多	.

哎呀，我不记得了，但我肯定说了很多话，也笑了很多次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli] .

It	was	so	jolly	.
它	曾是	所以	快乐的	.

真是太开心了。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [red] , [noʊ] [sliːvz] , [nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Yes	,	I	was	in	red	,	no	sleeves	,	not	a	hint	of	them	.
是的	,	我	曾是	在	红色的	,	不	袖子	,	不是	一个	暗示	的	他们	.

是的，我穿的是红色无袖上衣，一点袖子的影子都没有。

['rɪtʃmənd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] [ɪn] ['lʌndən] . "

Richmond	is	at	the	Legation	in	London	.	"
里士满	是	在	这	使馆	在	伦敦	.	"

里士满目前在伦敦使馆。

" [aɪ] [siː] . "

"	I	see	.	"
"	我	看	.	"

“我懂了。”

" [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] .

"	His	people	are	English	,	but	he	was	born	here	.
"	他的	人们	是	英语	,	但	他	曾是	出生	这里	.

“他的族裔是英国人，但他出生在这里。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [aɪz] ?

What	have	you	been	doing	to	your	eyes	?
什么	有	你	到过	正在做	到	你的	眼睛	?

你对你的眼睛做了什么?

[ðeə(r)] [soʊ] [red] .

They're	so	red	.
它们是	所以	红色的	.

它们好红啊。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ? "

Have	you	been	crying	?	"
有	你	到过	哭泣	?	"

你哭过吗?

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;

"	No	,	"	he	answered	with	a	laugh	;
"	不	,	"	他	回答	和	一个	笑	;

“不,”他笑着回答;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['stɔːriz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['sʌnʃaɪn]

"	but	I	have	been	staring	into	my	stories	and	there	is	so	much	sunshine
"	但	我	有	到过	凝视	进入	我的	故事	和	那里	是	所以	很多	阳光

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

但我一直在凝视我的故事，那里充满了阳光。

[kə'milə] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs][gɜːrl] ,

Camilla	,	if	you	want	to	be	a	really	nice	girl	,
卡米拉	,	如果	你	想	到	是	一个	真的	好的	女孩	,

卡米拉，如果你想做一个真正的好女孩，

[dəunt][ter; tɪ(ə)r][ʌp] [ðæt] ['peɪpər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "

don't	tear	up	that	paper	any	more	than	you	have	done	.	"
不	撕	向上	那	纸	任何	更多的	比	你	有	完毕	.	"

别再撕那张纸了。

" [oʊ] [aɪ] [seɪ] , [haʊ] ['æbsənt] - ['maɪndɪd][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Oh	I	say	,	how	absent	-	minded	I	am	.
"	哦	我	说	,	如何	缺席的	-	有思想	我	是	.

“哎呀，我真是太心不在焉了。”

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dʒəu'hænis] . "

Excuse	me	,	Johannes	.	"
原谅	我	,	约翰内斯	.	"

打扰一下，约翰内斯。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][sʌm; səm] [noʊts] .

"	It	doesn't	matter	;	it	is	only	some	notes	.
"	它	不	事情	;	它	是	仅有的	一些	笔记	.

“没关系，只是一些笔记而已。”

[bʌt; bət] [lets] [hɪr] [naʊ] : [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [roʊz] [ɪn][jʊr; jər] [her] ? "

But	let's	hear	now	:	I	suppose	you	had	a	rose	in	your	hair	?	"
但	我们来吧	听到	现在	:	我	认为	你	有	一个	玫瑰	在	你的	头发	?	"

但现在让我们听听：我猜你头发上应该别着一朵玫瑰吧?

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的!

[ə; eɪ] [red] [roʊz] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] .

A	red	rose	;	it	was	almost	black	.
一个	红色的	玫瑰	;	它	曾是	几乎	黑色的	.

一朵红玫瑰；它几乎变成了黑色。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dʒəu'hænis] , [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] [trɪp] .

I'll	tell	you	what	,	Johannes	,	we	might	go	to	London	for	our	wedding	trip	.
患病的	告诉	你	什么	,	约翰内斯	,	我们	可能	去	到	伦敦	为了	我们的	婚礼	旅行	.

约翰内斯，我跟你说，我们或许会去伦敦度蜜月。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɪrli] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔgz] . "

It	isn't	nearly	so	awful	as	people	say	and	it's	all	nonsense	about	the	fogs	.	"
它	不是	几乎	所以	可怕	作为	人们	说	和	它是	全部	废话	关于	这	雾	.	"

情况远没有人们说的那么糟糕，关于雾的说法都是无稽之谈。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "

"	Who	told	you	that	?	"
"	WHO	讲述	你	那	?	"

谁告诉你的?

" ['rɪtʃmənd] .

"	Richmond	.
"	里士满	.

里士满。

[hiː; hi] [sed] [soʊ] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] .

He	said	so	last	night	,	and	he	knows	.
他	说	所以	最后的	夜晚	,	和	他	知道	.

他昨晚就这么说了，而且他自己也知道。

[juː; jʊ] [noʊ] ['rɪtʃmənd] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

You	know	Richmond	,	don't	you	?	"
你	知道	里士满	,	不	你	?	"

你了解里士满，对吧?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	I	don't	know	him	.
"	不	,	我	不	知道	他	.

“不，我不认识他。”

[hiː; hi][wʌns] [prə'poʊzd] [maɪ] [helθ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['daɪmənd] [stʌdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

He	once	proposed	my	health	;	he	had	diamond	studs	in	his	shirt	.
他	一次	建议的	我的	健康	;	他	有	钻石	螺柱	在	他的	衬衫	.

他曾向我表达过关心我的健康；他的衬衫上戴着钻石耳钉。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

That's	all	I	remember	about	him	.	"
那就是	全部	我	记住	关于	他	.	"

我对他的记忆就只有这些了。

" ['hiːz] ['sɪmpli] [swiːt] .

"	He's	simply	sweet	.
"	他是	简单地	甜的	.

他真是个好人。

[oʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [sed] : [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ]['hɑːrdli] [rɪ'membər]

Oh	,	when	he	came	up	and	bowed	and	said	:	I	expect	you	hardly	remember
哦	,	什么时候	他	来了	向上	和	鞠躬	和	说	:	我	预计	你	几乎	记住

[ˌem 'iː] . . . .

me	.	.	.	.
我	.	.	.	.

哦，当他走过来鞠躬说：“我想你大概已经不记得我了吧……”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊz] . "

Do	**you**	**know**	**,**	**I**	**gave**	**him**	**the**	**rose**	**.**	**"**
做	你	知道	,	我	给予	他	这	玫瑰	.	"

你知道吗，是我把玫瑰花送给他的。

" [dɪd][juː; jʊ] [ðoʊ] ?

"	**Did**	**you**	**though**	**?**
"	做过	你	尽管	?

你真的这么做了吗?

[wʌt] [roʊz] ? "

What	**rose**	**?**	**"**
什么	玫瑰	?	"

什么玫瑰?

" [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [her] .

"	**The**	**one**	**I**	**had**	**in**	**my**	**hair**	**.**
"	这	一	我	有	在	我的	头发	.

“我头发上的那个。”

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm; ɪm] . "

I	**gave**	**it**	**him**	**.**	**"**
我	给予	它	他	.	"

我把它给了他。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃmənd] .

"	**You**	**must**	**have**	**been**	**very**	**taken**	**with**	**Richmond**	**.**
"	你	必须	有	到过	非常	已采取	和	里士满	.

你一定很喜欢里士满。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd][prəu'testid] ['wɔːrmli] :

"	**She**	**turned**	**red**	**and**	**protested**	**warmly**	**:**
"	她	转向	红色的	和	抗议	热情地	:

她脸涨得通红，激烈地抗议道:

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] , [fɑːr][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

"	**Not**	**a**	**bit**	**,**	**far**	**from**	**it**	**.**
"	不是	一个	少量	,	远的	从	它	.

一点也不，远非如此。

['ʃʊrli] [wʌn][kæn; kən][laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [θɪŋk] [ðem; ðəm][naɪs] , [wɪ'ðaʊt] . . . .

Surely	**one**	**can**	**like**	**a**	**person**	**,**	**think**	**them**	**nice**	**,**	**without**	**.**	**.**	**.**	**.**
一定	一	能	喜欢	一个	人	,	思考	他们	好的	,	没有	.	.	.	.

当然，一个人完全可以喜欢一个人，觉得他/她人很好，而无需.....

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [dʒəu'hænis] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

For	**shame**	**,**	**Johannes**	**,**	**are**	**you**	**mad**	**?**
为了	耻辱	,	约翰内斯	,	是	你	疯狂的	?

约翰内斯，你疯了吗？真丢人！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] . "

I	**shall**	**never**	**mention**	**his**	**name**	**again**	**.**	**"**
我	将	绝不	提到	他的	姓名	再次	.	"

我以后绝不再提起他的名字。

" [bʌt; bət] , [bles] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [kə'milə] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] . . . [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] . . . .

"	**But**	**,**	**bless**	**me**	**,**	**my**	**dear**	**Camilla**	**,**	**I**	**didn't**	**mean**	**.**	**.**	**.**	**you**	**mustn't**	**think**	**.**	**.**	**.**
"	但	,	保佑	我	,	我的	亲爱的	卡米拉	,	我	没有	意思是	.	.	.	你	不得	思考	.	.	.

“但是，亲爱的卡米拉，请原谅我，我不是那个意思.....你千万别这么想.....”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [juː; jʊ] . "

On	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**thank**	**him**	**for**	**having**	**entertained**	**you**	**.**	**"**
在	这	相反	,	我	应该	喜欢	到	感谢	他	为了	拥有	娱乐	你	.	"

相反，我应该感谢他款待了你们。

" [jes] , [juː; jʊ][dʒʌst][duː][ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [der] !
" Yes , you just do it — you dare !
" 是的 , 你 只是 做 它 — 你 敢 !

“是的，你就这么做——你敢！”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] [aɪl] ['nevər] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
For my part I'll never say another word to him as long as I live .
为了 我的 部分 患病的 绝不 说 其他 单词 到 他 作为 长的 作为 我 居住 .

至于我，只要我活着，我就不会再跟他说一个字。

" [pɔːz] .
" Pause .
" 暂停 .

“暂停。

" [wel] , [wel] , [lets] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , well , let's say no more about it , " he said .
" 出色地 , 出色地 , 我们来吧 说 不 更多的 关于 它 , " 他 说 .

“好吧，好吧，我们还是别再谈这件事了。”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] ? "
" Are you going already ? "
" 是 你 去 已经 ? "

“你已经要走了吗？”

" [jes] , [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] ['eni] [lɔːŋgər] .
" Yes , I can't stay any longer .
" 是的 , 我 不能 停留 任何 更长 .

“是的，我不能再待下去了。”

[haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɜːrk] [naʊ] ?
How far have you got with your work now ?
如何 远的 有 你 得到 和 你的 工作 现在 ?

你的工作进展到什么程度了？

['mæmə] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Mamma asked about it .
妈妈 问 关于 它 .

妈妈问起这件事。

['fænsi] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [vɪk'tɔːriə] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd][aɪ] [met] [hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] . "
Fancy , I haven't seen Victoria for several weeks and I met her just now . "
想要 , 我 还没有 已见 维多利亚 为了 一些 周 和 我 遇见 她 只是 现在 . "

真巧，我已经好几个星期没见到维多利亚了，刚才才碰到她。

" [dʒʌst] [naʊ] ? "
" Just now ? "
" 只是 现在 ? "

“现在？ ”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] .
" As I was coming here .
" 作为 我 曾是 未来 这里 .

“我来这里的路上。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
She smiled .
她 微笑 .

她笑了。

[bʌt; bət][maɪ] ['gʊdnəs] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !
But my goodness , how she has changed !
但 我的 善良 , 如何 她 有 已更改 !

我的天哪，她变化真大！

[lʊk] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [suːn] ? "

Look	here	,	aren't	you	coming	to	see	us	soon	?	"
看	这里	,	不是	你	未来	到	看	我们	很快	?	"

你看，你不是很快就来看我们了吗?

" [jes] , [suːn] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

"	Yes	,	soon	,	"	he	answered	,	jumping	up	.
"	是的	,	很快	,	"	他	回答	,	跳	向上	.

“是的，很快，”他一边回答一边跳了起来。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [hæd; həd] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	flush	had	spread	over	his	face	.
一个	冲洗	有	传播	超过	他的	脸	.

他脸上泛起了一抹红晕。

" [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

"	Perhaps	in	a	day	or	two	.
"	也许	在	一个	天	或者	二	.

“或许一两天后吧。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɜːrst] , [aɪv] [dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə]

I	have	to	write	something	first	,	I've	just	thought	of	it	,	a	conclusion	to
我	有	到	写	某物	第一的	,	我已经	只是	想法	的	它	,	一个	结论	到

[maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

my	tales	.
我的	故事	.

我得先写点什么，我刚刚想到了，给我的故事写个结尾。

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

Oh	,	I	shall	write	something	,	I	tell	you	!
哦	,	我	将	写	某物	,	我	告诉	你	!

哦，我一定要写点什么!

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [laɪk][ə; eɪ] [rer] [ænd; ənd] ['splendɪd] [pɑːn'tɪfɪk(ə)l]

Imagine	the	world	as	seen	from	above	,	like	a	rare	and	splendid	pontifical
想象	这	世界	作为	已见	从	多于	,	喜欢	一个	稀有的	和	灿烂	教宗的

[roʊb] .

robe	.
长袍	.

想象一下从高处俯瞰的世界，就像一件稀世珍宝的华丽教皇长袍。

[ɪn][ɪts][foʊldz]['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ; [ðeɪ] [wɔːk] [ɪn] ['kʌpəlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

In	its	folds	people	are	walking	about	;	they	walk	in	couples	,	it	is	evening	and
在	它是	折叠	人们	是	步行	关于	;	他们	走	在	情侣	,	它	是	晚上	和

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

人们在树荫下漫步；他们三五成群，夜幕降临，一片宁静。

[ðə; ði]['aʊər] [ʌv; əv] [lʌv] .

the	hour	of	love	.
这	小时	的	爱	.

爱的时刻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [reɪs] . -

I	shall	call	it	'	The	Race	.	'
我	将	称呼	它	-	这	种族	.	-

我把它命名为“比赛”。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

I	think	it	will	be	great	;	I	have	had	this	vision	so	often	,
我	思考	它	将要	是	伟大的	;	我	有	有	这	想象	所以	经常	,

我觉得这会很棒；我曾多次有过这样的设想。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [brest] [wʊd] [bɜːrst] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]
and **every** **time** **I** **feel** **as** **if** **my** **breast** **would** **burst** **and** **I** **could** **embrace** **the**
和 每一个 时间 我 感觉 作为 如果 我的 胸部 会 爆裂 和 我 可以 拥抱 这
[ɜːrθ] .
earth **.**
地球 .

每次我都感觉我的胸膛仿佛要爆裂开来，让我可以拥抱大地。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
There **they** **are** **,** **men** **and** **women** **,**
那里 他们 是 , 男人 和 女性 ,

那里有男有女，

[biːsts] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , [kə'milə] .
beasts **and** **birds** **and** **all** **of** **them** **have** **their** **hour** **of** **love** **,** **Camilla** **.**
野兽 和 鸟类 和 全部 的 他们 有 他们的 小时 的 爱 , 卡米拉 .

野兽和飞鸟，它们都有自己恋爱的时刻，卡米拉。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɪz] [æt; ət] [hænd] , [ðer; ðər] [aɪz] [groʊ] [mɔːr] ['ɑːrd(ə)nt] , [ðer; ðər] ['buzəmz]
A **wave** **of** **rapture** **is** **at** **hand** **,** **their** **eyes** **grow** **more** **ardent** **,** **their** **bosoms**
一个 海浪 的 狂喜 是 在 手 , 他们的 眼睛 生长 更多的 热心 , 他们的 胸部
[hiːv] .
heave **.**
举 .

一阵狂喜即将袭来，他们的眼神更加炽热，他们的胸膛剧烈起伏。

[ðen] [ə; eɪ] [faɪn] [blʌʃ] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Then **a** **fine** **blush** **rises** **from** **the** **earth** **;**
然后 一个 美好的 脸红 上升 从 这 地球 ;

然后，大地升起了一抹淡淡的红晕；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['bæʃ(ə)lnəs] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðer; ðər] ['neɪkɪd] ['hɑːrts] ,
it **is** **the** **blush** **of** **bashfulness** **from** **all** **their** **naked** **hearts** **,**
它 是 这 脸红 的 臊 从 全部 他们的 裸 心 ,

那是他们赤裸的心灵上泛起的羞涩红晕。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [steɪnd] [ə; eɪ] ['roʊzi] [red] .
and **the** **night** **is** **stained** **a** **rosy** **red** **.**
和 这 夜晚 是 染色 一个 红润 红色的 .

夜色染上了一层玫瑰红。

[bʌt; bət] [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [laɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['sliːpɪŋ] ['maʊntnz] ;
But **far** **away** **in** **the** **background** **lie** **the** **great** **sleeping** **mountains** **;**
但 远的 离开 在 这 背景 说谎 这 伟大的 睡眠 山脉 ;

但远处，巍峨的群山沉睡着；

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .
they **have** **seen** **nothing** **and** **heard** **nothing** **.**
他们 有 已见 没有什么 和 听到 没有什么 .

他们什么也没看到，什么也没听到。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [gɑːd] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [wɔːrm] [sʌn] ['oʊvər] [ɔːl] .
And **in** **the** **morning** **God** **throws** **his** **warm** **sun** **over** **all** **.**
和 在 这 早晨 上帝 投掷 他的 温暖的 太阳 超过 全部 .

清晨，上帝将温暖的阳光洒向大地。

- [ðə; ði] [reɪs] - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
' **The** **Race** **'** **I** **shall** **call** **it** **.** **"**
- 这 种族 - 我 将 称呼 它 . "

我将它称为“比赛”。

" [aɪ] [siː] . "
" I see . "
" 我 看 . "

“我懂了。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
And then I'll come when I've finished it .
和 然后 患病的 来 什么时候我已经 完成的 它 .

等我做完之后就来。

[θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [kə'milə] .
Thank you so much for coming here , Camilla .
感谢 你 所以 很多 为了 未来 这里 , 卡米拉 .

卡米拉，非常感谢你来这里。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [sed] .
And don't think any more about what I said .
和 不 思考 任何 更多的 关于 什么 我 说 .

别再想我刚才说的话了。

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm][baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
I didn't mean any harm by it . "
我 没有 意思是 任何 伤害 经过 它 . "

我并没有恶意。

" [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
" I'm not thinking about it at all .
" 我是 不是 思维 关于 它 在 全部 .

我根本没想过这件事。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'gen] .
But I shall never mention his name again .
但 我 将 绝不 提到 他的 姓名 再次 .

但我以后绝不再提起他的名字。

['nevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kə'milə] [keɪm] [ə'gen] .
" The next morning Camilla came again .
" 这 下一个 早晨 卡米拉 来了 再次 .

第二天早上，卡米拉又来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
She was pale and in an unusual state of excitement .
她 曾是 苍白 和 在 一个 异常 状态 的 激动 .

她脸色苍白，异常兴奋。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is the matter with you ? " he asked .
" 什么 是 这 事情 和 你 ? " 他 问 .

“你怎么了？”他问道。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['kwɪkli] .

Nothing	**,**	**"**	**she**	**answered**	**quickly**	**.**
没有什么	,	"	她	回答	迅速地	.

“没什么，”她迅速回答道。

" [its] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv] .

"	**It's**	**you**	**I**	**am**	**fond**	**of**	**.**
"	它是	你	我	是	喜爱	的	.

我喜欢的是你。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [aɪm][nɑ:t]

You	**really**	**mustn't**	**think**	**there's**	**anything**	**the**	**matter**	**with**	**me**	**and**	**that**	**I'm**	**not**
你	真的	不得	思考	有	任何事物	这	事情	和	我	和	那	我是	不是

[fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

fond	**of**	**you**	**.**
喜爱	的	你	.

你千万不要以为我有什么问题，也不要以为我不喜欢你。

[noʊ] , [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] : [wi:; wi][wəʊnt][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .

No	**,**	**now**	**I'll**	**tell**	**you**	**what**	**I've**	**been**	**thinking**	**:**	**we**	**won't**	**go**	**to**	**London**	**.**
不	,	现在	患病的	告诉	你	什么	我已经	到过	思维	:	我们	惯于	去	到	伦敦	.

不，现在我告诉你我一直在想什么：我们不去伦敦了。

[wʌt] [du:][wi:; wi][wɑ:nt][ðer; ðər] ?

What	**do**	**we**	**want**	**there**	**?**
什么	做	我们	想	那里	?

我们想在那里得到什么?

[hi:; hi][kɑ:nt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [ðæt] [mæn] , [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [fɑ:g]

He	**can't**	**have**	**known**	**what**	**he**	**was**	**talking**	**about**	**,**	**that**	**man**	**,**	**there's**	**more**	**fog**
他	不能	有	已知	什么	他	曾是	说	关于	,	那	男人	,	有	更多的	多雾路段

[ðæn; ðən][hi:; hi] [θɪŋks] .

than	**he**	**thinks**	**.**
比	他	思考	.

那个人肯定不知道自己在说什么，他所知道的远比他想象的要少。

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?

You're	**looking**	**at**	**me**	**,**	**what**	**makes**	**you**	**do**	**that**	**?**
你是	寻找	在	我	,	什么	制作	你	做	那	?

你看着我，是什么让你这样做?

[aɪ] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	**never**	**mentioned**	**his**	**name**	**.**
我	绝不	提及	他的	姓名	.

我从未提及他的名字。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔ:ritelər] , [hi:; hi] [fɪld] [ˌem 'i:][ʌp][wɪð; wɪθ][laɪz] ; [wi:; wi][wəʊnt][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] .

Such	**a**	**storyteller**	**,**	**he**	**filled**	**me**	**up**	**with**	**lies**	**;**	**we**	**won't**	**go**	**to**	**London**	**.**
这样的	一个	讲故事的人	,	他	已填	我	向上	和	谎言	;	我们	惯于	去	到	伦敦	.

他真是个爱讲故事的人，他给我灌输了一堆谎言；我们不会去伦敦。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , ['stʌdid] [hɜ:r; hər] [ə'tentɪvli] .

"	**He**	**looked**	**at**	**her**	**,**	**studied**	**her**	**attentively**	**.**
"	他	看起来	在	她	,	研究	她	认真地	.

他看着她，仔细地打量着她。

" [noʊ] , [wi:; wi][wəʊnt][goʊ][tu:; tə] ['lʌndən] , " [hi:; hi] [sed] ['θɔ:tfəli] .

"	**No**	**,**	**we**	**won't**	**go**	**to**	**London**	**,**	**"**	**he**	**said**	**thoughtfully**	**.**
"	不	,	我们	惯于	去	到	伦敦	,	"	他	说	深思熟虑	.

“不，我们不会去伦敦，”他若有所思地说。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
" That's all right !
" 那就是 全部 正确的 !

“没关系!

[soʊ] [ðæts] ['setld] .
So that's settled .
所以 那就是 定居 .

那就这么定了。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ?
Have you written that thing about the Race ?
有 你 书面 那 事物 关于 这 种族 ?

你写过那篇关于种族的文章吗?

[aɪm][soʊ] ['fraɪtfəli] ['ɪntrəstɪd] .
I'm so frightfully interested .
我是 所以 可怕地 感兴趣的 .

我对此非常感兴趣。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][ˌaɪ 'tiː] ['fɪnɪʃt] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [dʒəu'hænis] .
You must get it finished very quickly and come and see us , Johannes .
你 必须 得到 它 完成的 非常 迅速地 和 来 和 看 我们 , 约翰内斯 .

约翰内斯，你必须尽快完成这件事，然后来见我们。

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [lʌv] , ['wɔznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
The hour of love , wasn't that it ?
这 小时 的 爱 , 不是 那 它 ?

那不是爱情的时刻吗?

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['peɪpl] [roʊb] [wɪð; wɪθ][foʊldz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['roʊzi] [red] [naɪt] ; ['hevəns] ,
And a lovely papal robe with folds , and a rosy red night ; heavens ,
和 一个 迷人的 教皇 长袍 和 折叠 , 和 一个 红润 红色的 夜晚 ; 天 ,

还有一件漂亮的教皇长袍，褶皱繁复，夜色如玫瑰般绯红；天哪，

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
how well I remember what you told me about it .
如何 出色地 我 记住 什么 你 讲述 我 关于 它 .

我清楚地记得你跟我讲过的事情。

[aɪ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['leɪtli] ,
I haven't been here so often lately ,
我 还没有 到过 这里 所以 经常 最近 ,

我最近来这里的次数不多。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [juːv] ['fɪnɪʃt] . "
but now I'm going to come every day to hear whether you've finished . "
但 现在 我是 去 到 来 每一个 天 到 听到 无论 你已经 完成的 . "

但我现在每天都要来，看看你们是否完成了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , " [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I shall soon have finished , " he said , still looking at her .
" 我 将 很快 有 完成的 , " 他 说 , 仍然 寻找 在 她 .

“我很快就要完成了,”他一边说着，一边仍然看着她。

" [tə'deɪ] [aɪ] [fetʃt] [jʊr; jər] [bʊks] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] [oʊn] [ruːm] .
" Today I fetched your books and took them into my own room .
" 今天 我 已获取 你的 图书 和 采取 他们 进入 我的 自己的 房间 .

“今天我把你的书拿来，带到我自己的房间里去了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm]['oʊvər] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]['taɪər][ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] ,
I wanted to read them over again ; it won't tire me the least ,
我 通缉 到 读 他们 超过 再次 ; 它 惯于 胎 我 这 至少 ,

我想再读一遍；这丝毫不会让我感到厌倦。

[aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I'm	looking	forward	to	it	.
我是	寻找	向前	到	它	.

我很期待。

[lʊk] [hɪr] , [dʒəu'hænis] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [hoʊm] ;

Look	here	,	Johannes	,	you	might	be	so	kind	as	to	see	me	home	;
看	这里	,	约翰内斯	,	你	可能	是	所以	种类	作为	到	看	我	家	;

约翰内斯，你看，能不能好心送我回家?

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [kwaɪt] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

I	don't	know	whether	it's	quite	safe	for	me	all	the	way	home	.
我	不	知道	无论	它是	相当	安全的	为了	我	全部	这	方式	家	.

我不知道回家的路程是否安全。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[pər'hæps][ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ˌaʊt'saɪd] [hɪr] , ['sʌmbɑːdi] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

Perhaps	there's	somebody	waiting	for	me	outside	here	,	somebody	walking	up	and
也许	有	某人	等待	为了	我	外部	这里	,	某人	步行	向上	和

[daʊn] [pər'hæps] . . . .

down	perhaps	.	.	.	.
向下	也许	.	.	.	.

或许有人在外面等我，或许有人在来回走动.....

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] ['stæməd] : " [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['stɔːritelər] ,

"	Suddenly	she	burst	into	tears	and	stammered	:	"	I	called	him	a	storyteller	,
"	突然	她	爆裂	进入	眼泪	和	结结巴巴	:	"	我	称为	他	一个	讲故事的人	,

她突然嚎啕大哭，结结巴巴地说：“我称他为讲故事的人，

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

I	didn't	mean	to	say	that	.
我	没有	意思是	到	说	那	.

我不是那个意思。

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	sorry	I	said	it	.
我是	对不起	我	说	它	.

我很抱歉说了那些话。

[hiː; hi] ['hæznt] [toʊld][ˌem 'iː][laɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . . . .

He	hasn't	told	me	lies	,	on	the	contrary	he	was	all	the	time	.	.	.	.
他	还没有	讲述	我	谎言	,	在	这	相反	他	曾是	全部	这	时间	.	.	.	.

他没有对我撒谎，恰恰相反，他一直都在撒谎.....

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

We're	going	to	have	some	friends	on	Tuesday	,	but	he's	not	coming	,	but	you
是	去	到	有	一些	朋友们	在	周二	,	但	他是	不是	未来	,	但	你

[mʌst; məst] [kʌm] ,

must	come	,
必须	来	,

周二我们会有一些朋友来，但他不来，但你一定要来。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

[wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ?
Will **you** **promise** **?**
将要 你 承诺 ?

你愿意答应吗?

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bæd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But **all** **the** **same** **I** **didn't** **want** **to** **say** **anything** **bad** **about** **him** **.**
但 全部 这 相同的 我 没有 想 到 说 任何事物 坏的 关于 他 .

但即便如此，我也不想说他的坏话。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . . . .
I **don't** **know** **what** **you** **think** **of** **me** **.** **.** **.** **.**
我 不 知道 什么 你 思考 的 我 . . . .

我不知道你怎么看待我.....

" [hiː; hi] ['ænsər] :
" **He** **answered** **:**
" 他 回答 :

他回答说:

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .
" **I** **am** **beginning** **to** **understand** **you** **.**
" 我 是 开始 到 理解 你 .

我开始理解你了。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **She** **threw** **herself** **on** **his** **neck** **,** **hid** **her** **face** **on** **his** **breast** **,** **trembling** **with**
" 她 扔 她自己 在 他的 脖子 , 隐藏 她 脸 在 他的 胸部 , 发抖 和
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
agitation **.**
搅动 .

她扑到他脖子上，把脸埋在他的胸膛里，激动得浑身颤抖。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Oh** **,** **but** **I'm** **fond** **of** **you** **too** **,** **"** **she** **exclaimed** **.**
" 哦 , 但 我是 喜爱 的 你 也 , " 她 惊呼 .

“哦，但我也很喜欢你，”她惊呼道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [els] .
" **You** **mustn't** **think** **anything** **else** **.**
" 你 不得 思考 任何事物 别的 .

你绝对不能有其他想法。

[aɪ] [dəunt] [lʌv] ['oʊnli] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] .
I **don't** **love** **only** **him** **,** **it** **isn't** **so** **bad** **as** **that** **.**
我 不 爱 仅有的 他 , 它 不是 所以 坏的 作为 那 .

我并不只爱他一个人，事情没那么糟糕。

[wen] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [læst] [jɪr] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] .
When **you** **asked** **me** **last** **year** **I** **was** **so** **glad** **;** **but** **now** **he** **has** **come** **.**
什么时候 你 问 我 最后的 年 我 曾是 所以 高兴的 ; 但 现在 他 有 来 .

去年你问我的时候我非常高兴；但现在他来了。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **understand** **it** **.**
我 不 理解 它 .

我不明白。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [dʒəu'hænis] ?
Is **it** **so** **awful** **of** **me** **,** **Johannes** **?**
是 它 所以 可怕 的 我 , 约翰内斯 ?

约翰内斯，我这样做很糟糕吗?

[pər'hæps][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['taɪni][bɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] ; [aɪ][kɑ:nt] [help][ˌaɪ 'ti:] ,

Perhaps	**I**	**love**	**him**	**a**	**tiny**	**bit**	**more**	**than**	**you**	**;**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**
也许	我	爱	他	一个	微小的	少量	更多的	比	你	;	我	不能	帮助	它	,

或许我爱他比爱你多一点点；我控制不住自己。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'i:] .

it	**has**	**come**	**over**	**me**	**.**
它	有	来	超过	我	.

我被它击中了。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] ['hævnt] [slept] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [naɪts] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm]

O	**dear**	**,**	**I**	**haven't**	**slept**	**for**	**several**	**nights**	**since**	**I**	**saw**	**him**
哦	亲爱的	,	我	还没有	睡着了	为了	一些	夜晚	自从	我	锯	他

哦，天哪，自从见到他之后，我已经好几个晚上没睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

and	**I**	**love**	**him**	**more**	**and**	**more**	**.**
和	我	爱	他	更多的	和	更多的	.

我越来越爱他了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?

What	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] .

You	**are**	**so**	**much**	**older**	**,**	**you**	**must**	**tell**	**me**	**.**
你	是	所以	很多	老	,	你	必须	告诉	我	.

你比我年长那么多，你肯定告诉我吧。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

He	**walked**	**here**	**with**	**me**	**,**
他	步行	这里	和	我	,

他和我一起走到这里的，

['hi:z] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps] ['hi:z] [koʊld] .

he's	**standing**	**outside**	**waiting**	**to**	**see**	**me**	**home**	**again**	**and**	**now**	**perhaps**	**he's**	**cold**	**.**
他是	常设	外部	等待	到	看	我	家	再次	和	现在	也许	他是	寒冷的	.

他站在外面等着我回家，现在他可能冷了。

[du:][ju:; jʊ] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'i:] , [dʒəu'hænis] ?

Do	**you**	**despise**	**me**	**,**	**Johannes**	**?**
做	你	鄙视	我	,	约翰内斯	?

约翰内斯，你鄙视我吗?

[aɪ] ['hævnt] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ; [aɪv] ['oʊnli]['gɪv(ə)n]

I	**haven't**	**kissed**	**him**	**;**	**no**	**,**	**I**	**haven't**	**,**	**you**	**must**	**believe**	**me**	**;**	**I've**	**only**	**given**
我	还没有	亲吻	他	;	不	,	我	还没有	,	你	必须	相信	我	;	我已经	仅有的	给定

[hɪm; ɪm][maɪ][roʊz] .

him	**my**	**rose**	**.**
他	我的	玫瑰	.

我没有吻他；不，我没有，你一定要相信我；我只是把我的玫瑰送给了他。

[waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] ['ænsər] , [dʒəu'hænis] ?

Why	**don't**	**you**	**answer**	**,**	**Johannes**	**?**
为什么	不	你	回答	,	约翰内斯	?

约翰内斯，你为什么不回答?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪm][tu:; tə][du:] , [fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

You	**must**	**tell**	**me**	**what**	**I'm**	**to**	**do**	**,**	**for**	**I**	**can't**	**bear**	**it**	**any**	**longer**	**.**
你	必须	告诉	我	什么	我是	到	做	,	为了	我	不能	熊	它	任何	更长	.

你必须告诉我该怎么办，因为我再也无法忍受了。

" [dʒəu'hænis][sæt] [kwaɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	Johannes	sat	quite	still	and	listened	to	her	.
"	约翰内斯	卫星	相当	仍然	和	听着	到	她	.

约翰内斯静静地坐着，听她说话。

[hi:; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ænsər] . "

"	I	have	nothing	to	answer	.	"
"	我	有	没有什么	到	回答	.	"

我没有什么要回答的。

" [θæŋks] , [θæŋks] , [dɪr] [dʒəu'hænis] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][waɪld][wɪð; wɪθ]

"	Thanks	,	thanks	,	dear	Johannes	,	it	is	so	good	of	you	not	to	be	wild	with
"	谢谢	,	谢谢	,	亲爱的	约翰内斯	,	它	是	所以	好的	的	你	不是	到	是	荒野	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“谢谢，谢谢，亲爱的约翰内斯，你没有对我胡闹，真是太好了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['draɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [terz] .

"	she	said	,	drying	her	tears	.
"	她	说	,	烘干	她	眼泪	.

她一边擦着眼泪一边说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪm][nɑ:t][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [tu:] .

"	But	you	mustn't	think	I'm	not	fond	of	you	too	.
"	但	你	不得	思考	我是	不是	喜爱	的	你	也	.

但你千万别以为我不喜欢你。

['gʊdnəs] !

Goodness	!
善良	!

天哪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd][du:]

I	shall	come	and	see	you	much	oftener	than	I	have	done	and	do
我	将	来	和	看	你	很多	更频繁	比	我	有	完毕	和	做

['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .

everything	you	want	.
一切	你	想	.

我会比以前更频繁地来看你，并且会满足你的一切要求。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [its] [hi:; hi]

But	the	only	thing	is	that	it's	he
但	这	仅有的	事物	是	那	它是	他

但唯一的问题是，那是他。

[aɪm] [mɔ:r] [fɑ:nd][ʌv; əv] .

I'm	more	fond	of	.
我是	更多的	喜爱	的	.

我更喜欢。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [maɪ] ['du:ɪŋ] .

It	wasn't	my	doing	.
它	不是	我的	正在做	.

这不是我干的。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] .
It's not my fault .
它是 不是 我的 过错 .

这不是我的错。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ɪn] ['saɪləns] , [pʊt][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][ænd; ənd] [sed] :
" He got up in silence , put his hat on and said :
" 他 得到 向上 在 沉默 , 放 他的 帽子 在 和 说 :

他默默地站起身，戴上帽子，说道：

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
" Shall we go ?
" 将 我们 去 ?

我们走吧?

" [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] .
" They went downstairs .
" 他们 去 楼下 .

他们下楼了。

[ˌaʊt'saɪd] [stʊd] ['rɪtʃmənd] .
Outside stood Richmond .
外部 站立 里士满 .

外面是里士满。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [braʊn] [aɪz] [ðæt] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] [juːθ]
He was a dark - haired young man with brown eyes that sparkled with youth
他 曾是 一个 黑暗的 - 头发 年轻的 男人 和 棕色的 眼睛 那 闪闪发光 和 青年
[ænd; ənd][laɪf] .
and life .
和 生活 .

他是一位黑发青年，棕色的眼睛闪烁着青春和活力。

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] ['redn̩d] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
The frost had reddened his cheeks .
这 霜 有 发红 他的 脸颊 .

霜冻使他的脸颊泛红。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ? " [sed] [kə'milə] , ['flaɪɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Are you cold ? " said Camilla , flying up to him .
" 是 你 寒冷的 ? " 说 卡米拉 , 飞行 向上 到 他 .

“你冷吗？”卡米拉说着，飞到他身边。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ['trembld] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Her voice trembled with emotion .
她 嗓音 颤抖 和 情感 .

她的声音因激动而颤抖。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][dʒəu'hænis] , [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] :
Suddenly she hurried back to Johannes , put her arm through his and said :
突然 她 慌忙 后退 到 约翰内斯 , 放 她 手臂 通过 他的 和 说 :

她突然匆匆回到约翰内斯身边，挽住他的胳膊说：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['æskɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][koʊld] .
" Excuse me for not asking whether you were cold .
" 原谅 我 为了 不是 问 无论 你 是 寒冷的 .

“请原谅我没有问你是否冷。”

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['oʊvərkoʊt] ; [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] ?
You didn't put on your overcoat ; shall I go up and get it ?
你 没有 放 在 你的 大衣 ; 将 我 去 向上 和 得到 它 ?

你没穿外套，要我上去帮你拿吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[wel] , ['enihaʊ] ['bʌt(ə)n] [jʊr; jər]['dʒækɪt] .

Well	**,**	**anyhow**	**button**	**your**	**jacket**	**.**
出色地	,	无论如何	按钮	你的	夹克	.

总之，先把外套扣好。

" [ʃi:; ʃi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

"	**She**	**buttoned**	**his**	**jacket**	**.**
"	她	纽扣	他的	夹克	.

她帮他扣上了外套的扣子。

[dʒəu'hænis] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] ['rɪtʃmənd] .

Johannes	**offered**	**his**	**hand**	**to**	**Richmond**	**.**
约翰内斯	提供	他的	手	到	里士满	.

约翰内斯向里士满伸出了援手。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['æbsənt] [mu:d] , [æz; əz] [ðoʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [dɪd][nɑ:t]

He	**was**	**in**	**a**	**strangely**	**absent**	**mood**	**,**	**as**	**though**	**what**	**was**	**happening**	**did**	**not**
他	曾是	在	一个	奇怪的	缺席的	情绪	,	作为	尽管	什么	曾是	发生	做过	不是

[kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] .

concern	**him**	**.**
忧虑	他	.

他神情恍惚，仿佛对正在发生的事情漠不关心。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [hæf] - [smaɪl] [ænd; ənd] ['mʌtəd] :

He	**gave**	**an**	**uncertain**	**half**	**-**	**smile**	**and**	**muttered**	**:**
他	给予	一个	不确定	一半	-	微笑	和	低声说道	:

他露出一个不确定的勉强笑容，喃喃自语道:

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [ə'gen] .

"	**Glad**	**to**	**meet**	**you**	**again**	**.**
"	高兴的	到	见面	你	再次	.

很高兴再次见到你。

" ['rɪtʃmənd] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [gɪlt] [ɔ:r][ʌv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .

"	**Richmond**	**showed**	**no**	**sign**	**of**	**guilt**	**or**	**of**	**dissimulation**	**.**
"	里士满	显示	不	符号	的	有罪	或者	的	伪装	.

“里士满没有表现出任何愧疚或掩饰的迹象。”

[æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

As	**he**	**shook**	**hands**	**the**	**pleasure**	**of**	**recognition**	**flashed**	**across**	**his**	**face**	**and**
作为	他	摇晃	双手	这	乐趣	的	认出	闪光灯	穿过	他的	脸	和

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; boʊ] .

he	**made**	**a**	**polite**	**bow**	**.**
他	制成	一个	有礼貌的	弓	.

他握手时，脸上闪过一丝被认出的喜悦，并礼貌地鞠了一躬。

" [aɪ] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] - ['wɪndoʊ] [ɪn] ['lʌndən] , " [hi:; hi]

"	**I**	**saw**	**one**	**of**	**your**	**books**	**the**	**other**	**day**	**in**	**a**	**shop**	**-**	**window**	**in**	**London**	**,**	**"**	**he**
"	我	锯	一	的	你的	图书	这	其他	天	在	一个	店铺	-	窗户	在	伦敦	,	"	他

[sed] .

said	**.**
说	.

“前几天我在伦敦一家商店的橱窗里看到了你的一本书，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

"	**It**	**had**	**been**	**translated**	**.**
"	它	有	到过	翻译	.

它已被翻译过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒɑːli][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [laɪk][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

It	was	so	jolly	to	see	it	there	,	like	a	message	from	home	.
它	曾是	所以	快乐的	到	看	它	那里	,	喜欢	一个	信息	从	家	.

看到它在那里真是太令人高兴了，就像收到了来自家乡的讯息。

" [kə'milə] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] .

"	Camilla	walked	in	the	middle	and	looked	up	at	each	of	them	in	turn	.
"	卡米拉	步行	在	这	中间	和	看起来	向上	在	每个	的	他们	在	转动	.

卡米拉走到中间，依次抬头看着他们每一个人。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] :

At	last	she	said	:
在	最后的	她	说	:

最后她说道：

" [ðen] [juːl] [kʌm] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] , [dʒəu'hænis] .

"	Then	you'll	come	on	Tuesday	,	Johannes	.
"	然后	你会	来	在	周二	,	约翰内斯	.

“那你星期二就来，约翰内斯。”

[oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ə'ferz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf]

Oh	,	excuse	me	for	thinking	only	of	my	own	affairs	,	"	she	added	with	a	laugh
哦	,	原谅	我	为了	思维	仅有的	的	我的	自己的	事务	,	"	她	额外	和	一个	笑

.

:
.

“哦，请原谅我只想着自己的事情，”她笑着补充道。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'pentid] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] , ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

But	the	next	moment	she	repented	and	turned	to	Richmond	,	asking	him	to
但	这	下一个	片刻	她	悔改	和	转向	到	里士满	,	问	他	到

[kʌm] [tuː] .

come	too	.
来	也	.

但下一刻她就后悔了，转身对里士满说，也请他一起来。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [miːt] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [nuː] , [vɪk'tɔːriə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [æskt] ,

He	would	only	meet	people	he	knew	,	Victoria	and	her	mother	were	asked	,
他	会	仅有的	见面	人们	他	知道	,	维多利亚	和	她	母亲	是	问	,

他只会见他认识的人，维多利亚和她的母亲被问及此事时说道。

[bɪ'saɪdz] [ðem; ðəm]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .

besides	them	only	about	a	dozen	were	coming	.
除了	他们	仅有的	关于	一个	打	是	未来	.

除了他们之外，只有大约十几个人要来。

['sʌd(ə)nli] [dʒəu'hænis] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :

Suddenly	Johannes	stopped	and	said	:
突然	约翰内斯	停止	和	说	:

约翰内斯突然停了下来，说道：

" ['æftər] [ɔːl] [aɪ] [meɪ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] . "

"	After	all	I	may	just	as	well	go	back	.	"
"	后	全部	我	可能	只是	作为	出色地	去	后退	.	"

“反正我可能还是会回去。”

" [siː] [juː; jʊ][ɑːn] ['tuːzdeɪ] , " [kə'milə] ['ænsər] .

"	See	you	on	Tuesday	,	"	Camilla	answered	.
"	看	你	在	周二	,	"	卡米拉	回答	.

“星期二见。”卡米拉回答道。

['rɪtʃmənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [sɪn'sɪrli] .

Richmond	took	his	hand	and	pressed	it	sincerely	.
里士满	采取	他的	手	和	按下	它	真挚地	.

里士满握住他的手，真诚地握了握。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [went] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ə'loʊn][ænd; ənd] ['hæpi] .

So	the	two	young	people	went	on	their	way	,	alone	and	happy	.
所以	这	二	年轻的	人们	去	在	他们的	方式	,	独自的	和	快乐的	.

于是，两个年轻人独自上路了，他们快乐无比。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðə; ði] [bluː] - [klæd] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [sə'spens] ;

The	blue	-	clad	Mother	was	in	the	most	terrible	suspense	;
这	蓝色的	-	覆膜	母亲	曾是	在	这	最多	糟糕的	悬念	;

身穿蓝色衣服的母亲忐忑不安；

['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz]

every	moment	she	expected	a	signal	from	the	garden	and	the	coast	was
每一个	片刻	她	预期的	一个	信号	从	这	花园	和	这	海岸	曾是

[nɑːt] [klɪr] ,

not	clear	,
不是	清除	,

她每时每刻都期待着花园那边传来信号，但海岸线却并不明朗。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [kʌm] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði]

nobody	could	come	through	it	so	long	as	her	husband	would	not	leave	the
无人	可以	来	通过	它	所以	长的	作为	她	丈夫	会	不是	离开	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

只要她丈夫不离开家，就没人能闯进来。

[ɑː] , [ðæt] ['hʌzbənd] , [ðæt] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] !

Ah	,	that	husband	,	that	husband	,	with	his	forty	years	and	his	bald	head	!
啊	,	那	丈夫	,	那	丈夫	,	和	他的	四十	年	和	他的	秃	头	!

啊，那位丈夫，那位丈夫，四十岁了，头都秃了！

[wʌt] ['sɪnɪstər] [θɔːts] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [peɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]

What	sinister	thoughts	could	they	be	that	made	him	so	pale	this	evening	and
什么	险恶	想法	可以	他们	是	那	制成	他	所以	苍白	这	晚上	和

[kept] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

kept	him	sitting	in	his	chair	,
保留	他	坐着	在	他的	椅子	,

究竟是什么样的邪恶念头，让他今晚脸色苍白，呆呆地坐在椅子上?

[i'muːvəbli] , [ɪn'eksərəbli] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['peɪpər] ?

immovably	,	inexorably	,	staring	at	his	paper	?
不可移动地	,	无情地	,	凝视	在	他的	纸	?

他一动不动、毫不动摇地盯着他的文件?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnəts] [piːs] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

She	had	not	a	minute's	peace	;	now	it	was	eleven	o'clock	.
她	有	不是	一个	分钟	和平	;	现在	它	曾是	十一	点钟	.

她一刻也没安宁；现在已经十一点了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][tuː; tə][bed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .

The	children	she	had	put	to	bed	long	ago	;	but	the	husband	did	not	budge	.
这	孩子们	她	有	放	到	床	长的	前	;	但	这	丈夫	做过	不是	预算	.

她早就哄孩子们上床睡觉了；但丈夫却无动于衷。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [keɪm] ?

What **if** **the** **signal** **came** **?**

什么 如果 这 信号 来了 ?

如果信号来了呢?

[ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [lætʃ] - [kiː] — [ænd; ənd] [tuː] [men] [wʊd]

The **door** **would** **be** **opened** **with** **the** **dear** **little** **latch** **-** **key** **—** **and** **two** **men** **would**

这 门 会 是 打开 和 这 亲爱的 小的 闩锁 - 钥匙 — 和 二 男人 会

[miːt] ,

meet **,**

见面 ,

门会用那把可爱的小钥匙打开——然后两个男人会相遇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

维多利亚(Victoria)
第7/7页

[stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] !
stand face to face and look into each other's eyes !
站立 脸 到 脸 和 看 进入 每个 其他的 眼睛 !

面对面站着，看着对方的眼睛!

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [θɔːt] .
She dared not finish the thought .
她 敢于 不是 结束 这 想法 .

她不敢把话说完。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
She went away to the darkest corner of the room , wrung her hands ,
她 去 离开 到 这 最黑暗的 角落 的 这 房间 , 拧干 她 双手 ,

她走到房间最黑暗的角落，双手紧紧地绞在一起。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] [streɪt] [aʊt] :
and at last said straight out :
和 在 最后的 说 直的 出去 :

最后他直截了当地说:

" [naʊ] [its] [ɪ'levə(n)] .
" Now it's eleven .
" 现在 它是 十一 .

现在是十一点。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] .
If you are going to the club you must go now .
如果 你 是 去 到 这 俱乐部 你 必须 去 现在 .

如果你要去夜店，那就必须现在就去。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][æt; ət][wʌns] , ['iːv(ə)n]['peɪlər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" He got up at once , even paler than before , and went out of the room ,
" 他 得到 向上 在 一次 , 甚至 肤色较浅 比 前 , 和 去 出去 的 这 房间 ,

他立刻起身，脸色比之前更加苍白，走出了房间。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
out of the house .
出去 的 这 房子 .

离开房子。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪgnəl] .
Outside the garden he stopped and listened to a whistle , a little signal .
外部 这 花园 他 停止 和 听着 到 一个 哨 , 一个 小的 信号 .

他走到花园外停了下来，倾听一声哨响，那是一个小小的信号。

[steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði]['grævə(n)l] ,
Steps were heard on the gravel ,
步骤 是 听到 在 这 碎石 ,

碎石路上传来脚步声，

[ə; eɪ] [kiː] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] — [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər]
a key was put into the latch and turned — a moment later there were
一个 钥匙 曾是 放 进入 这 闩锁 和 转向 — 一个 片刻 之后 那里 是

[tuː] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [blaɪnd] .
two shadows on the drawing - room blind .
二 阴影 在 这 绘画 - 房间 瞎的 .

钥匙插入门闩并转动——片刻之后，客厅百叶窗上出现了两个影子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd]

And	he	recognized	the	signal	,	the	steps	and	the	two	shadows	on	the	blind
和	他	认可	这	信号	,	这	步骤	和	这	二	阴影	在	这	瞎的

,

,

,

他认出了那个信号，脚步声和百叶窗上的两个影子。

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

none	of	it	was	new	to	him	.
没有任何	的	它	曾是	新的	到	他	.

这一切对他来说都不陌生。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

He	went	to	the	club	.
他	去	到	这	俱乐部	.

他去了俱乐部。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] .

It	was	open	,	there	were	lights	in	the	windows	;	but	he	did	not	go	in	.
它	曾是	打开	,	那里	是	灯	在	这	视窗	;	但	他	做过	不是	去	在	.

门是开着的，窗户里亮着灯；但他没有进去。

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

For	half	an	hour	he	roamed	about	the	streets	and	in	front	of	his	garden	,
为了	一半	一个	小时	他	漫游	关于	这	街道	和	在	正面	的	他的	花园	,

他在街上和自家花园前闲逛了半个小时，

[æn; ən] ['endləs] [hæf] - ['aʊər] .

an	endless	half	-	hour	.
一个	无尽的	一半	-	小时	.

漫长的半小时。

[let] [ˌem ˈiː] [weɪt] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'lɔːŋd]

Let	me	wait	another	quarter	of	an	hour	,	he	thought	,	and	he	prolonged
让	我	等待	其他	四分之一	的	一个	小时	,	他	想法	,	和	他	延长

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [θriː] ['kwɔːrtərz] .

it	to	three	quarters	.
它	到	三	四分之一	.

“让我再等一刻钟吧，”他心想，然后他把时间延长到了四十五分钟。

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ræŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

Then	he	entered	the	garden	,	went	up	the	steps	and	rang	at	his	own	door	.
然后	他	进入	这	花园	,	去	向上	这	步骤	和	响铃	在	他的	自己的	门	.

然后他走进花园，走上台阶，按响了自己家的门铃。

[ðə; ði][meɪd] [keɪm] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [aʊt][ænd; ənd] [sed] :

The	maid	came	and	opened	it	,	just	put	her	head	out	and	said	:
这	女佣	来了	和	打开	它	,	只是	放	她	头	出去	和	说	:

女佣过来打开门，探出头来说：

" ['mædəm][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] . . . .

"	Madam	has	long	since	.	.	.	.
"	女士	有	长的	自从	.	.	.	.

夫人很久以前……

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sɔː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

"	Then	she	stopped	and	saw	who	he	was	.
"	然后	她	停止	和	锯	WHO	他	曾是	.

然后她停了下来，看清了他是谁。

" [aɪ] [noʊ] , [gɔːn] [tuː; tə] [bed] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	know	,	gone	to	bed	,	"	he	answered	.
"	我	知道	,	已消失	到	床	,	"	他	回答	.

“我知道，我已经去睡觉了。”他回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [kʌm] [hoʊm] .

"	Will	you	tell	your	mistress	that	her	husband	has	come	home	.
"	将要	你	告诉	你的	情妇	那	她	丈夫	有	来	家	.

你能不能告诉你的情妇，她的丈夫回家了?

" [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [meɪd] [went] .

"	And	the	maid	went	.
"	和	这	女佣	去	.

于是女仆走了。

[ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] [ðə; ðɪ] [kloʊzd] [dɔːr] :

She	knocked	at	her	mistress's	room	and	gave	the	message	through	the	closed	door	:
她	敲门	在	她	情妇的	房间	和	给予	这	信息	通过	这	关闭	门	:

她敲了敲女主人的房门，隔着紧闭的房门传达了信息:

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

"	I	was	to	say	that	the	master	has	come	back	.
"	我	曾是	到	说	那	这	掌握	有	来	后退	.

“我要说的是，师父回来了。”

" [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [æskt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] :

"	Her	mistress	asked	from	within	:
"	她	情妇	问	从	之内	:

她的女主人从里面问道:

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] [kʌm] [bæk] ?

"	What	do	you	say	,	is	your	master	come	back	?
"	什么	做	你	说	,	是	你的	掌握	来	后退	?

“你们说，你们的主人回来了吗？”

[huː] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ? "

Who	told	you	to	say	so	?	"
WHO	讲述	你	到	说	所以	?	"

谁让你这么说的?

" [ðə; ðɪ] ['mæstər] [hɪm'self] .

"	The	master	himself	.
"	这	掌握	他自己	.

大师本人。

['hiːz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

He's	standing	outside	.
他是	常设	外部	.

他站在外面。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [saʊndz] [ʌv; əv] [sɔːr] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪstrəsɪz] [ruːm] , ['hɜːrid] ['hwispəz] ,

"	There	are	sounds	of	sore	distraction	in	the	mistress's	room	,	hurried	whispers	,
"	那里	是	声音	的	疮	分心	在	这	情妇的	房间	,	慌忙	低语	,

“女主人的房间里传来焦躁不安的声音，还有匆忙的低语声，

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ə'gen] .

a	door	opening	and	closing	again	.
一个	门	开幕	和	结束	再次	.

一扇门开了又关上。

[ðen] [ɔːl][ɪz] [stɪl] .
Then all is still .
然后 全部 是 仍然 .

然后一切都静止了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər] [wɔːks] [ɪn] .
And the master walks in .
和 这 掌握 散步 在 .

主人走了进来。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [deθ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
His wife receives him with death in her heart .
他的 妻子 接收 他 和 死亡 在 她 心 .

他的妻子怀着死亡般的心情迎接他。

" [ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , " [hiː; hi] [sez] [æt; ət] [wʌns] , [frʌm; frəm] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" The club was shut , " he says at once , from pity and compassion .
" 这 俱乐部 曾是 关闭 , " 他 说道 在 一次 , 从 遗憾 和 同情 .

“俱乐部关门了，”他立刻说道，语气中充满了怜悯和同情。

" [aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][juː; jʊ] .
" I sent you a message so as not to alarm you .
" 我 发送 你 一个 信息 所以 作为 不是 到 警报 你 .

“我给你发消息是为了避免引起你的恐慌。”

" [ʃiː; ʃi] [fɔːlz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , ['kʌmfətid] , [rɪ'liːvd] , [seɪvd] .
" She falls into a chair , comforted , relieved , saved .
" 她 瀑布 进入 一个 椅子 , 安慰 , 松了口气 , 已保存 .

她瘫倒在椅子上，感到安慰、宽慰和得救了。

[ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [meɪks] [hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [ˌoʊvər'floʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt]
The blissful feeling makes her kind heart overflow and she is solicitous about
这 幸福的 感觉 制作 她 种类 心 溢出 和 她 是 殷勤 关于
[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] :
her husband :
她 丈夫 :

幸福的感觉让她善良的心充满了喜悦，她对丈夫也格外体贴：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [peɪl] .
" You are so pale .
" 你 是 所以 苍白 .

你脸色好苍白。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] ? "
Is there anything wrong with you , dear ? "
是 那里 任何事物 错误的 和 你 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你有什么不舒服吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][koʊld] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I am not cold , " he answers .
" 我 是 不是 寒冷的 , " 他 答案 .

“我不冷，”他回答道。

" [bʌt; bət][hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?
" But has anything happened ?
" 但 有 任何事物 发生 ?

“但是到底发生了什么事吗？”

[jʊr; jər] [feɪs] [lʊks] [soʊ] ['streɪndʒli] [drɔːn] .
Your face looks so strangely drawn .
你的 脸 看起来 所以 奇怪的 绘制 .

你的脸画得好奇怪。

" [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ænsər] :

"	The	husband	answers	:
"	这	丈夫	答案	:

丈夫回答道:

" [noʊ] , [aɪm] ['smaɪlɪŋ] .

"	No	,	I'm	smiling	.
"	不	,	我是	微笑	.

“不，我在微笑。”

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] .

This	is	going	to	be	my	way	of	smiling	.
这	是	去	到	是	我的	方式	的	微笑	.

这将是我微笑的方式。

[aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] ['grɪməs] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['speʃ(ə)l] ['prɑːpərti] .

I	want	this	grimace	to	be	my	special	property	.
我	想	这	鬼脸	到	是	我的	特别的	财产	.

我希望这个鬼脸成为我的专属。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [hɔːrs] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [kɑːnt]

"	She	listens	to	his	short	,	hoarse	words	and	doesn't	understand	them	,	can't
"	她	听着	到	他的	短的	,	嘶哑	字	和	不	理解	他们	,	不能

[meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [ɔːl] .

make	them	out	at	all	.
制作	他们	出去	在	全部	.

她听着他短促沙哑的话语，却听不懂，完全听不清。

[wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [miːn] ?

What	can	he	mean	?
什么	能	他	意思是	?

他这话是什么意思?

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪp] [ʌv; əv] ['aɪərn] , [wɪð; wɪθ]

But	suddenly	he	throws	his	arms	around	her	with	a	grip	of	iron	,	with
但	突然	他	投掷	他的	武器	大约	她	和	一个	紧握	的	铁	,	和

['terəb(ə)l] [fɔːrs] ,

terrible	force	,
糟糕的	力量	,

但他突然像铁钳一样紧紧地抱住了她，力道大得惊人。

[ænd; ənd] ['hwɪspəz] [kloʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] :

and	whispers	close	against	her	face	:
和	低语	关闭	反对	她	脸	:

他凑近她的脸低语:

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɔːrnz] . . . [ðə; ði] [mæn] [huːz] [dʒʌst] [gɔːn]

"	What	do	you	say	to	giving	him	a	pair	of	horns	.	.	.	the	man	who's	just	gone
"	什么	做	你	说	到	给予	他	一个	一对	的	角	.	.	.	这	男人	谁是	只是	已消失

. . . [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɔːrnz] ,

.	.	.	give	him	a	pair	of	horns	,
.	.	.	给	他	一个	一对	的	角	,

“你觉得给他戴上一对角怎么样……那个刚刚离世的人……给他戴上一对角怎么样？”

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ðə; ði] [meɪd] .

"	She	utters	a	scream	and	calls	the	maid	.
"	她	说话	一个	尖叫	和	呼叫	这	女佣	.

她尖叫一声，叫来了女佣。

[hiː; hi] [lets] [hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , [draɪ] [læf] ,

He	lets	her	go	with	a	quiet	,	dry	laugh	,
他	让我们	她	去	和	一个	安静的	,	干燥	笑	,

他轻轻地、干涩地笑了笑，放开了她。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'geɪp] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [bəuθ][hɪz; ɪz] [θaɪz] .

with	his	mouth	agape	and	slapping	both	his	thighs	.
和	他的	嘴	博爱	和	拍打	两个都	他的	大腿	.

他张着嘴，拍打着自己的大腿。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['waɪfs] [kaɪnd] [hɑːrt] [ɪz] [ə'gen] ['ʌpərmoʊst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər]

In	the	morning	the	wife's	kind	heart	is	again	uppermost	and	she	says	to	her
在	这	早晨	这	妻子的	种类	心	是	再次	最上层	和	她	说道	到	她

['hʌzbənd] :

husband	:
丈夫	:

清晨，妻子善良的心再次占据上风，她对丈夫说：

" [juː; jʊ][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'tæk] [læst] [naɪt] ; [ɪts] ['oʊvər] [naʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl]

"	You	had	an	extraordinary	attack	last	night	;	it's	over	now	,	but	you're	still
"	你	有	一个	非凡的	攻击	最后的	夜晚	;	它是	超过	现在	,	但	你是	仍然

[peɪl] [tə'deɪ] . "

pale	today	.	"
苍白	今天	.	"

“你昨晚突发重病，现在已经过去了，但你今天脸色仍然苍白。”

" [jes] , " [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪti] [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] .

"	Yes	,	"	he	replies	,	"	it	takes	it	out	of	one	to	be	witty	at	my	age	.
"	是的	,	"	他	回复	,	"	它	需要	它	出去	的	一	到	是	机智	在	我的	年龄	.

“是的，”他回答说，“在我这个年纪，要保持幽默感会很费脑子。”

[aɪl] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

I'll	never	do	it	again	.
患病的	绝不	做	它	再次	.

我再也不会那样做了。

" [bʌt; bət] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz][ʌv; əv] [lʌv] ,

"	But	,	after	having	spoken	of	many	kinds	of	Love	,
"	但	,	后	拥有	说	的	许多	种类	的	爱	,

“但是，在谈到了许多种爱之后，

['fraɪər] [vɛnt] [telz] [ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ænd; ənd] [sez] :

Friar	Vendt	tells	of	yet	another	kind	and	says	:
修士	文特	讲述	的	然而	其他	种类	和	说道	:

文特修士还讲述了另一种情况，他说：

[wʌt] ['ræptʃər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] !

What	rapture	there	is	in	one	kind	of	Love	!
什么	狂喜	那里	是	在	一	种类	的	爱	!

这种爱是多么令人陶醉啊！

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] ,

The	young	Lord	and	Lady	had	just	come	home	,
这	年轻的	主	和	女士	有	只是	来	家	,

年轻的勋爵和夫人刚回到家。

[ðer; ðər] [lɔːŋ] ['wedɪŋ] [tʊr] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ænd; ənd] [ðeɪ] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][rest] .

their	long	wedding	tour	was	at	an	end	and	they	settled	down	to	rest	.
他们的	长的	婚礼	旅游	曾是	在	一个	结尾	和	他们	定居	向下	到	休息	.

漫长的蜜月旅行结束了，他们终于可以安心休息了。

[ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːr] [fel] [ə'bʌv] [ðer; ðər] [ruːf] .

A	shooting	star	fell	above	their	roof	.
一个	射击	星星	跌倒	多于	他们的	屋顶	.

一颗流星划过他们的屋顶。

[ɪn] ['sʌmər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɔːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['nevər] [left] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [saɪd] .

In	summer	the	young	couple	walked	together	and	never	left	each	other's	side	.
在	夏天	这	年轻的	夫妻	步行	一起	和	绝不	左边	每个	其他的	边	.

夏天，这对年轻情侣形影不离，经常一起散步。

[ðeɪ] [plʌkt] ['flaʊərz] , ['jeloʊ] , [red] [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

They	plucked	flowers	,	yellow	,	red	and	blue	,	and	gave	them	to	each	other	;
他们	拨弦	花朵	,	黄色的	,	红色的	和	蓝色的	,	和	给予	他们	到	每个	其他	;

他们摘了黄色、红色和蓝色的花，互相赠送；

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [græs] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

they	saw	the	grass	swaying	in	the	wind	and	heard	the	birds	singing	in	the	woods	,
他们	锯	这	草	摇晃	在	这	风	和	听到	这	鸟类	歌唱	在	这	树林	,

他们看到青草在风中摇曳，听到林中鸟儿歌唱。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd] [ðeɪ] [spoʊk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'res] .

and	every	word	they	spoke	was	like	a	caress	.
和	每一个	单词	他们	辐	曾是	喜欢	一个	抚摸	.

他们说的每一个字都像温柔的爱抚。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [droʊv] [wɪð; wɪθ] ['belz] [ɑːn][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd]

In	winter	they	drove	with	bells	on	their	horses	and	the	sky	was	blue	and
在	冬天	他们	驾驶	和	铃铛	在	他们的	马匹	和	这	天空	曾是	蓝色的	和

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

high	above	them	,
高的	多于	他们	,

冬天，他们驾着马车，马儿身上挂着铃铛，天空湛蓝高远。

[ðə; ði][stɑːrz] [kɔːrst] ['oʊvər][ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] [pleɪnz] .

the	stars	coursed	over	their	everlasting	plains	.
这	明星	课程	超过	他们的	永恒	平原	.

繁星划过他们永恒的平原。

[ðʌs] [pæst] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] .

Thus	passed	many	,	many	years	.
因此	通过了	许多	,	许多	年	.

就这样，许多年过去了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz][ɑːn]

The	young	couple	had	three	children	and	their	hearts	loved	one	another	as	on
这	年轻的	夫妻	有	三	孩子们	和	他们的	心	喜爱	一	其他	作为	在

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,

the	first	day	,
这	第一的	天	,

这对年轻夫妇育有三个孩子，他们的感情依然如初。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] .

in	the	first	kiss	.
在	这	第一的	吻	.

初吻。

[ðen] [ðə; ði] [praʊd] [lɔːrd] [fel] [sɪk] ,

Then	the	proud	Lord	fell	sick	,
然后	这	自豪的	主	跌倒	生病的	,

随后，骄傲的领主病倒了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] [ðæt] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][soʊ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] ['waɪfs]

of	the	sickness	that	chained	him	to	his	bed	so	long	and	put	his	wife's
的	这	疾病	那	连锁	他	到	他的	床	所以	长的	和	放	他的	妻子的

['peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə][soʊ][stɜ:rn][ə; eɪ] [pru:f] .

patience	to	so	stern	a	proof	.
耐心	到	所以	船尾	一个	证明	.

这场疾病让他长期卧床不起，也考验了妻子的耐心。

[ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ænd; ənd][ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪm'self]

The	day	he	was	well	and	arose	from	his	bed	he	did	not	know	himself
这	天	他	曾是	出色地	和	出现	从	他的	床	他	做过	不是	知道	他自己

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他康复下床的那天，他却认不出自己了；

[ðə; ði] ['sɪknəs] [hæd; həd] [dis'figəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [her] .

the	sickness	had	disfigured	him	and	taken	away	his	hair	.
这	疾病	有	毁容	他	和	已采取	离开	他的	头发	.

疾病使他容貌尽毁，头发也掉光了。

[hi:; hi] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [bru:did] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

He	suffered	and	brooded	over	it	.
他	遭受	和	沉思	超过	它	.

他为此感到痛苦和忧虑。

[ðen] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [sed] :

Then	one	morning	he	said	:
然后	一	早晨	他	说	:

一天早上，他说：

" [naʊ] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [lʌv] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:r] .

"	Now	you	cannot	love	me	any	more	.
"	现在	你	不能	爱	我	任何	更多的	.

你现在已经不能再爱我了。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['blʌʃɪŋ] ,

"	But	his	wife	threw	her	arms	about	him	,	blushing	,
"	但	他的	妻子	扔	她	武器	关于	他	,	脸红	,

“但他的妻子却脸红着，一把抱住了他，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['pæʃənətli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ]

and	kissed	him	as	passionately	as	in	the	springtime	of	their	youth
和	亲吻	他	作为	热情地	作为	在	这	春天	的	他们的	青年

[ænd; ənd] ['ænsər] :

and	answered	:
和	回答	:

她像青春年少时那样热情地吻了他，然后回答说：

" [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [lʌv] [ju:; jʊ] [stɪl] .

"	I	love	you	,	love	you	still	.
"	我	爱	你	,	爱	你	仍然	.

我爱你，依然爱你。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] [hu:m] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [ænd; ənd] [meɪd]

I	will	never	forget	that	it	was	I	and	no	other	whom	you	chose	and	made
我	将要	绝不	忘记	那	它	曾是	我	和	不	其他	谁	你	选择	和	制成

[soʊ] ['hæpi] .

so	happy	.
所以	快乐的	.

我永远不会忘记，是你选择了我，而不是其他人，并让我如此幸福。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl][hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] ,

"	And	she	went	into	her	chamber	and	cut	off	all	her	yellow	hair	,
"	和	她	去	进入	她	房间	和	切	离开	全部	她	黄色的	头发	,

于是她走进自己的房间，剪掉了她所有的黄头发。

[tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

to	be	like	her	husband	whom	she	loved	.
到	是	喜欢	她	丈夫	谁	她	喜爱	.

想变得像她深爱的丈夫一样。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['meni] , ['meni] ['jɪrz] [went] [baɪ] ,

And	again	many	,	many	years	went	by	,
和	再次	许多	,	许多	年	去	经过	,

又过了许多很多年，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [naʊ] [oʊld][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [groʊn] [ʌp] .

the	young	couple	were	now	old	and	their	children	were	grown	up	.
这	年轻的	夫妻	是	现在	老的	和	他们的	孩子们	是	生长	向上	.

那对年轻夫妇如今已年老，他们的孩子也都长大了。

[ðeɪ] [ʃerd] ['evri] ['hæpinəs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ;

They	shared	every	happiness	as	before	;
他们	共享	每一个	幸福	作为	前	;

他们像以前一样分享着所有的快乐；

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [stɪl] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [græs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

in	summer	they	still	walked	in	the	fields	and	saw	the	waving	grass	and	in	the
在	夏天	他们	仍然	步行	在	这	字段	和	锯	这	挥手	草	和	在	这

['wɪntər] [ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][fəːz][ænd; ənd] [droʊv] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['stɑːri] [skaɪ] .

winter	they	wrapped	themselves	in	furs	and	drove	beneath	the	starry	sky	.
冬天	他们	包装	他们自己	在	毛皮	和	驾驶	下面	这	繁星	天空	.

夏天，他们依然在田野里漫步，欣赏摇曳的青草；冬天，他们裹上皮毛，在星空下驾车。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [kən'tɪnjuːd] [wɔːrm] [ænd; ənd][glæd][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [waɪn] .

And	their	hearts	continued	warm	and	glad	as	with	a	marvellous	wine	.
和	他们的	心	持续	温暖的	和	高兴的	作为	和	一个	奇妙	葡萄酒	.

他们的心中依然温暖而喜悦，如同品尝了一杯绝妙的美酒。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wʌz; wəz] ['pærəlaɪzd] .

The	Lady	was	paralysed	.
这	女士	曾是	瘫痪	.

这位女士瘫痪了。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ,

The	old	Lady	could	not	walk	,
这	老的	女士	可以	不是	走	,

老太太无法行走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːld] [tʃer] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hɪm'self] [druː] [hɜːr; hər]

she	had	to	be	drawn	in	a	wheeled	chair	and	the	Lord	himself	drew	her
她	有	到	是	绘制	在	一个	带轮子的	椅子	和	这	主	他自己	画	她

.

:

.

她必须坐在轮椅上才能被画出来，而且是上帝亲自为她画的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leɪdi] ['sʌfərd] [soʊ] [ʌn'spiːkəbli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs]

But	the	Lady	suffered	so	unspeakably	from	her	misfortune	and	her	face
但	这	女士	遭受	所以	难以言喻的	从	她	不幸	和	她	脸

[wʌz; wəz] ['diːpli] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] .

was	deeply	furrowed	with	sorrow	.
曾是	深	沟壑	和	悲哀	.

但这位夫人因不幸而遭受了难以言喻的痛苦，她的脸上满是悲伤的皱纹。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] :
Then she said one day :
然后 她 说 一 天 :

有一天，她说：

" [naʊ] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [daɪ] .
" Now I would gladly die .
" 现在 我 会 乐意 死 .

“现在我甘愿赴死。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['helpləs] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz][soʊ] ['hænsəm] ,
I am so helpless and ugly and your face is so handsome ,
我 是 所以 无助 和 丑陋的 和 你的 脸 是 所以 英俊的 ,

我又丑又弱小，而你的脸却那么英俊。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [kɪs] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] .
you cannot kiss me any more and you cannot love me as you used .
你 不能 吻 我 任何 更多的 和 你 不能 爱 我 作为 你 用过的 .

你不能再吻我了，也不能再像以前那样爱我了。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɔːrd] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] , [red] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ænsər] :
" But her Lord embraced her , red with emotion , and answered :
" 但 她 主 拥抱 她 , 红色的 和 情感 , 和 回答 :

但她的主人拥抱了她，激动得满脸通红，回答说：

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] , [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] , [maɪ] [dɪr] [wʌn] , [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ,
" I love you more , more than my life , my dear one , love you as the first day ,
" 我 爱 你 更多的 , 更多的 比 我的 生活 , 我的 亲爱的 一 , 爱 你 作为 这 第一的 天 ,

“我爱你胜过我的生命，亲爱的，爱你就像初恋那天一样。”

[ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] , [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [roʊz] .
the first hour , when you gave me the rose .
这 第一的 小时 , 什么时候 你 给予 我 这 玫瑰 .

第一个小时，你送我玫瑰的那一刻。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?
Do you remember ?
做 你 记住 ?

你是否记得?

[juː; jʊ] ['hændɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] ;
You handed me the rose and looked at me with your beautiful eyes ;
你 递交 我 这 玫瑰 和 看起来 在 我 和 你的 美丽的 眼睛 ;

你递给我那朵玫瑰，用你美丽的眼睛看着我；

[ðə; ði] [roʊz] [smelt] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [blʌʃt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər]
the rose smelt like you , you blushed like it and all my senses were
这 玫瑰 冶炼 喜欢 你 , 你 脸红了 喜欢 它 和 全部 我的 感官 是
[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .
intoxicated .
酣 .

那朵玫瑰闻起来像你，你的脸红也像它，我的所有感官都为之陶醉。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [mɔːr] ,
But now I love you even more ,
但 现在 我 爱 你 甚至 更多的 ,

但我现在更加爱你了，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [θæŋks] [juː; jʊ][ænd; ənd]

you	are	more	beautiful	than	in	your	youth	and	my	heart	thanks	you	and
你	是	更多的	美丽的	比	在	你的	青年	和	我的	心	谢谢	你	和

[blesiz] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] .

blesses	you	for	every	day	you	have	been	mine	.
祝福	你	为了	每一个	天	你	有	到过	矿	.

你比年轻时更美丽动人，我的心感谢你，祝福你，感谢你陪伴我的每一天。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [θruː] ['æsɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [dɪs'fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Lord	went	into	his	chamber	,	threw	acid	on	his	face	to	disfigure	it	,
"	这	主	去	进入	他的	房间	,	扔	酸	在	他的	脸	到	变丑	它	,

“耶和华走进他的房间，把硫酸泼在他的脸上，使他毁容。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :

and	said	to	his	wife	:
和	说	到	他的	妻子	:

他对妻子说：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['æsɪd][ɑːn][maɪ] [feɪs] ,

"	I	have	had	the	misfortune	to	get	some	acid	on	my	face	,
"	我	有	有	这	不幸	到	得到	一些	酸	在	我的	脸	,

“我不幸脸上沾到了酸液，

[maɪ] [tʃiːks] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bɜːrn] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] ? "

my	cheeks	are	covered	with	burns	,	and	now	you	cannot	love	me	any	more	?	"
我的	脸颊	是	涵盖	和	烧伤	,	和	现在	你	不能	爱	我	任何	更多的	?	"

我的脸颊上满是烧伤，现在你就不能再爱我了吗?

" [oʊ] , [maɪ] ['braɪdgruːm] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ! " ['fɔːltəd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Oh	,	my	bridegroom	,	my	beloved	!	"	faltered	the	old	woman	,	kissing	his	hands	.
"	哦	,	我的	新郎	,	我的	心爱	!	"	犹豫不决	这	老的	女士	,	接吻	他的	双手	.

“哦，我的新郎，我的爱人！”老妇人结结巴巴地说着，亲吻了他的手。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɑːn] [ɜːrθ] ,

"	You	are	more	beautiful	than	any	man	on	earth	,
"	你	是	更多的	美丽的	比	任何	男人	在	地球	,

你比世上任何男人都更美。

[jʊr; jər] [vɔɪs] ['kɪndlz] [maɪ] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [tə'deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tɪl] [deθ] .

your	voice	kindles	my	heart	even	today	and	I	love	you	till	death	.
你的	嗓音	Kindle	我的	心	甚至	今天	和	我	爱	你	直到	死亡	.

直到今天，你的声音依然温暖我的心，我会爱你直到死亡将我夺走。

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	XIII
"	十三

“十三

[dʒəu'hænis] [met] [kə'milə] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

Johannes	met	Camilla	in	the	street	;	she	was	with	her	mother	,	her	father
约翰内斯	遇见	卡米拉	在	这	街道	;	她	曾是	和	她	母亲	,	她	父亲

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['rɪtʃmənd] ;

and	Young	Richmond	;
和	年轻的	里士满	;

约翰内斯在街上遇到了卡米拉；当时她和她的母亲、父亲以及年轻的里士满在一起；

[ðeɪ] [stɑːpt] [ðer; ðər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] .

they	stopped	their	carriage	and	talked	to	him	in	a	friendly	way	.
他们	停止	他们的	运输	和	谈话	到	他	在	一个	友好的	方式	.

他们停下马车，友好地和他交谈起来。

[kə'milə] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] :

Camilla	**clutched**	**his**	**arm**	**and**	**said**	**:**
卡米拉	紧握	他的	手臂	和	说	:

卡米拉抓住他的手臂说:

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] .

"	**You**	**didn't**	**come**	**to**	**our**	**party**	**.**
"	你	没有	来	到	我们的	派对	.

你没来参加我们的派对。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]

We	**had**	**a**	**great**	**time**	**,**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**;**	**we**	**were**	**expecting**	**you**	**to**
我们	有	一个	伟大的	时间	,	我	能	告诉	你	;	我们	是	期待	你	到

[ðə; ði] ['veri] [læst] ,

the	**very**	**last**	**,**
这	非常	最后的	,

我可以告诉你，我们玩得很开心；我们一直盼着你到最后一刻。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] . "

but	**you**	**didn't**	**come**	**.**	**"**
但	你	没有	来	.	"

但你没来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pri'ventid] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**was**	**prevented**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	我	曾是	阻止	,	"	他	回复	.

“我被阻止了，”他回答说。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sɪns] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

"	**Excuse**	**me**	**for**	**not**	**having**	**been**	**to**	**see**	**you**	**since**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**.**
"	原谅	我	为了	不是	拥有	到过	到	看	你	自从	,	"	她	去	在	.

“很抱歉之后一直没能去看你，”她接着说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [wen] ['rɪtʃmənd] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] .

"	**I**	**shall**	**come**	**one**	**of**	**these**	**days**	**,**	**for**	**certain**	**,**	**when**	**Richmond**	**has**	**gone**	**away**	**.**
"	我	将	来	一	的	这些	天	,	为了	肯定	,	什么时候	里士满	有	已消失	离开	.

“总有一天，等里士满离开之后，我一定会来的。”

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] !

Oh	**,**	**what**	**a**	**time**	**we**	**had**	**!**
哦	,	什么	一个	时间	我们	有	!

哦，我们度过了多么美好的时光啊!

[vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪvn] [hoʊm] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?

Victoria	**was**	**taken**	**ill**	**,**	**she**	**was**	**driven**	**home**	**,**	**have**	**you**	**heard**	**?**
维多利亚	曾是	已采取	患病的	,	她	曾是	驱动	家	,	有	你	听到	?

维多利亚生病了，被送回家了，你听说了吗?

[aɪm]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] .

I'm	**going**	**up**	**to**	**her**	**directly**	**.**
我是	去	向上	到	她	直接地	.

我要直接去找她。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːz] [mʌtʃ] ['betər] , [kwaɪt] [wel] [ə'gen] [pər'hæps] .

I	**expect**	**she's**	**much**	**better**	**,**	**quite**	**well**	**again**	**perhaps**	**.**
我	预计	她是	很多	更好的	,	相当	出色地	再次	也许	.

我想她应该好多了，或许已经完全康复了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n] ['rɪtʃmənd] [ə; eɪ] [mə'dæliən] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .

I've	**given**	**Richmond**	**a**	**medallion**	**,**	**almost**	**the**	**same**	**as**	**yours**	**.**
我已经	给定	里士满	一个	奖章	,	几乎	这	相同的	作为	你的	.

我送给里士满一枚奖章，和你的几乎一模一样。

[lʊk] [hɪr] , [dʒəu'hænis] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [stoʊv] ;

Look	**here**	**,**	**Johannes**	**,**	**you**	**must**	**promise**	**me**	**to**	**look**	**after**	**your**	**stove**	**;**
看	这里	,	约翰内斯	,	你	必须	承诺	我	到	看	后	你的	火炉	;

约翰内斯，听着，你一定要答应我好好照看你的炉灶；

[wen] [jʊə(r)] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ruːm] [gets] [æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

when	**you're**	**writing**	**you**	**forget**	**everything**	**and**	**your**	**room**	**gets**	**as**	**cold**	**as**	**ice**	**.**
什么时候	你是	写作	你	忘记	一切	和	你的	房间	获得	作为	寒冷的	作为	冰	.

写作的时候你会忘记一切，房间也会变得像冰一样冷。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] . "

You	**must**	**ring**	**for**	**the**	**girl**	**.**	**"**
你	必须	戒指	为了	这	女孩	.	"

你必须按铃叫那个女孩。

" [jes] , [aɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Yes**	**,**	**I'll**	**ring**	**for**	**the**	**girl**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	是的	,	患病的	戒指	为了	这	女孩	,	"	他	回答	.

“好的，我去叫那个女孩，”他回答道。

['mɪsɪz] . ['saɪɚ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] , [æskt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ðæt] [piːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [reɪs] ,

Mrs	**.**	**Seier**	**spoke**	**to**	**him**	**too**	**,**	**asked**	**about**	**his**	**work**	**,**	**that**	**piece**	**about**	**the**	**Race**	**,**
太太	.	塞耶	辐	到	他	也	,	问	关于	他的	工作	,	那	片	关于	这	种族	,

塞耶夫人也和他交谈过，询问了他的作品，那篇关于种族的文章。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] [ɑːn] ?

how	**was**	**it**	**getting**	**on**	**?**
如何	曾是	它	获得	在	?

进展如何?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst] [bʊk] .

She	**was**	**eagerly**	**looking**	**forward**	**to**	**his**	**next**	**book**	**.**
她	曾是	急切地	寻找	向前	到	他的	下一个	书	.

她热切期盼着他的下一本书。

[dʒəu'hænis] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ænsər] , [boʊd] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ]

Johannes	**gave**	**the**	**necessary**	**answers**	**,**	**bowed**	**very**	**low**	**and**	**watched**	**the**	**carriage**
约翰内斯	给予	这	必要的	答案	,	鞠躬	非常	低的	和	观看	这	运输

[draɪv] [ə'weɪ] .

drive	**away**	**.**
驾驶	离开	.

约翰内斯给出了必要的答案，深深鞠了一躬，目送马车驶离。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] ['kærɪdʒ] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ðɪs] ['tʃætər] !

How	**little**	**all**	**this**	**concerned**	**him**	**,**	**this**	**carriage**	**,**	**these**	**people**	**,**	**this**	**chatter**	**!**
如何	小的	全部	这	担心的	他	,	这	运输	,	这些	人们	,	这	喋喋不休	!

这一切，这辆马车，这些人，这些闲聊，对他来说都无关紧要!

[ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['empti] ['fiːlɪŋ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [wei]

A	**cold**	**and**	**empty**	**feeling**	**came**	**upon**	**him**	**and**	**haunted**	**him**	**all**	**the**	**way**
一个	寒冷的	和	空的	感觉	来了	之上	他	和	闹鬼的	他	全部	这	方式

[hoʊm] .

home	**.**
家	.

一种冰冷空虚的感觉袭来，一路萦绕着他回到家。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns]

Outside	**his**	**doorway**	**a**	**man**	**was**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**,**	**an**	**old**	**acquaintance**
外部	他的	门口	一个	男人	曾是	步行	向上	和	向下	,	一个	老的	熟人

,

,

,

他家门口有个男人来回踱步，是他的老相识。

[ðə; ði]['fɔːrmər]['tuːtər][æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	former	Tutor	at	the	Castle	.
这	以前的	导师	在	这	城堡	.

城堡的前任家庭教师。

[dʒəu'hænis] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .

Johannes	greeted	him	.
约翰内斯	问候	他	.

约翰内斯向他问好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

He	was	dressed	in	a	long	,
他	曾是	穿着	在	一个	长的	,

他身穿一件长袍，

[wɔːrm]['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [brʌʃt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd]

warm	overcoat	which	was	carefully	brushed	and	there	was	a	brisk	and
温暖的	大衣	哪个	曾是	小心	刷过	和	那里	曾是	一个	轻快	和

[dɪ'saɪdɪd] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

decided	air	about	him	.
决定	空气	关于	他	.

他穿着一件精心梳理过的温暖大衣，一副干练果断的模样。

" [hɪr] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] ['kɑːliːg] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Here	you	see	your	friend	and	colleague	,	"	he	said	.
"	这里	你	看	你的	朋友	和	同事	,	"	他	说	.

“你看，这就是你的朋友和同事，”他说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Give	me	your	hand	,	young	man	.
"	给	我	你的	手	,	年轻的	男人	.

“把你的手给我，年轻人。”

[gɑːd][hæz; həz] ['gaɪdɪd] [maɪ] [weɪz] ['mɑːrvələsli] [sɪns] [wiː; wi][læst] [met] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mærid] , [aɪ]

God	has	guided	my	ways	marvellously	since	we	last	met	;	I	am	married	,	I
上帝	有	引导	我的	方式	奇妙地	自从	我们	最后的	遇见	;	我	是	已婚	,	我

[hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ,

have	a	home	,
有	一个	家	,

自从我们上次见面以来，上帝一直奇妙地指引着我的道路；我已经结婚，有了家。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] , [ə; eɪ] [waɪf] .

a	little	garden	,	a	wife	.
一个	小的	花园	,	一个	妻子	.

一个小花园，一个妻子。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [pæst] .

The	days	of	miracles	are	not	yet	past	.
这	天	的	奇迹	是	不是	然而	过去的	.

奇迹的时代尚未过去。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][maɪ] [læst] [rɪ'mɑːrk] ?

Have	you	any	observation	to	make	on	my	last	remark	?
有	你	任何	观察	到	制作	在	我的	最后的	评论	?

对于我刚才那句话，你有什么要补充的吗?

" [dʒəu'hænis] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

"	Johannes	looked	at	him	in	surprise	.
"	约翰内斯	看起来	在	他	在	惊喜	.

约翰内斯惊讶地看着他。

" [ə'griːd] [ðen] .
" Agreed then .
" 同意 然后 .

那就同意了。

[jes] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] .
Yes , you see , I was giving lessons to her son .
是的 , 你 看 , 我 曾是 给予 课程 到 她 儿子 .

是的，你看，我当时在给她儿子上课。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɜːrst] ['mærɪdʒ] ;
She has a son , a young hopeful from her first marriage ;
她 有 一个 儿子 , 一个 年轻的 充满希望 从 她 第一的 婚姻 ;

她与前夫育有一子，是一位前途光明、年轻有为的人；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔːr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
of course she has been married before , she was a widow .
的 课程 她 有 到过 已婚 前 , 她 曾是 一个 寡妇 .

她当然结过婚，她曾是寡妇。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
You see , I married a widow .
你 看 , 我 已婚 一个 寡妇 .

你看，我娶了个寡妇。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'reɪndʒd] [baɪ][maɪ] ['feri] ['gɑːdmʌðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]
You may object that this was not arranged by my fairy godmother ; but there
你 可能 目的 那 这 曾是 不是 安排 经过 我的 仙女 教母 ; 但 那里
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

你可能会反驳说这不是我的仙女教母安排的；但事实就是如此。

[aɪ] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
I married a widow .
我 已婚 一个 寡妇 .

我娶了一位寡妇。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hoʊpf(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] .
The young hopeful she had already .
这 年轻的 充满希望 她 有 已经 .

她已经拥有了那个充满希望的年轻女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] ,
It was like this ,
它 曾是 喜欢 这 ,

事情是这样的，

[aɪ][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
I go there and look at the garden and the widow and for a while
我 去 那里 和 看 在 这 花园 和 这 寡妇 和 为了 一个 尽管
[aɪ][ˌeɪ 'em] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ɪn'tens] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
I am absorbed in intense thought on the subject .
我 是 吸收 在 激烈的 想法 在 这 主题 .

我走到那里，看着花园和寡妇，一时之间，我全神贯注地思考着这件事。

['sʌd(ə)nli] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
Suddenly I have it
突然 我 有 它

突然我就有了

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] : [wel] ,
and **I** **say** **to** **myself** **:** **well** **,**
和 我 说 到 我 : 出色地 ,

我对自己说：好吧，

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['prɑːmɪst] [baɪ][jʊr; jər] ['feri] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ;
I **dare** **say** **it** **wasn't** **promised** **by** **your** **fairy** **godmother** **and** **all** **that** **;**
我 敢 说 它 不是 承诺 经过 你的 仙女 教母 和 全部 那 ;

我敢说这可不是你的仙女教母之类的许诺的；

[bʌt; bət] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **I'll** **do** **it** **all** **the** **same** **,** **I** **take** **it** **,**
但 患病的 做 它 全部 这 相同的 , 我 拿 它 ,

但我还是会去做的，我想是这样。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] .
for **it** **was** **probably** **written** **in** **the** **book** **of** **fate** **.**
为了 它 曾是 大概 书面 在 这 书 的 命运 .

因为这一切或许早已写在命运之书中。

[juː; jʊ] [siː] , [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] . "
You **see** **,** **that's** **how** **it** **came** **about** **.** **"**
你 看 , 那就是 如何 它 来了 关于 . "

你看，事情就是这样发生的。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ! " [sed] [dʒəu'hænis] .
" **Congratulations** **!** **"** **said** **Johannes** **.**
" 恭喜！ ! " 说 约翰内斯 .

“恭喜！”约翰内斯说道。

" [stɑːp] ! [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .
" **Stop** **!** **not** **a** **word** **more** **.**
" 停止 ! 不是 一个 单词 更多的 .

“住口！一个字都别再说了。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
I **know** **what** **you're** **going** **to** **say** **.**
我 知道 什么 你是 去 到 说 .

我知道你要说什么。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv]
What **about** **the** **first** **one** **,** **you** **will** **say** **,** **have** **you** **forgotten** **the** **eternal** **love** **of**
什么 关于 这 第一的 一 , 你 将要 说 , 有 你 被遗忘的 这 永恒 爱 的
[jʊr; jər] [juːθ] ?
your **youth** **?**
你的 青年 ?

你会说，那么第一个问题呢？你难道忘记了青春时期那份永恒的爱情吗？

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] .
That's **exactly** **what** **you** **will** **say** **.**
那就是 确切地 什么 你 将要 说 .

你肯定会这么说。

[meɪ] [aɪ] [ðen] [æsk][juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [sɜːr] , [ɪn][maɪ][tɜːrn] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] ,
May **I** **then** **ask** **you** **,** **my** **good** **sir** **,** **in** **my** **turn** **,** **what** **became** **of** **my** **first** **,**
可能 我 然后 问 你 , 我的 好的 先生 , 在 我的 转动 , 什么 成为 的 我的 第一的 ,

那么，先生，请问我该如何向您请教，我的第一部作品后来怎么样了？

['oʊnli][ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lʌv] ?
only **and** **eternal** **love** **?**
仅有的 和 永恒 爱 ?

只有永恒的爱吗？

['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] ?

Didn't	she	take	a	captain	in	the	artillery	?
没有	她	拿	一个	队长	在	这	炮兵	?

她不是嫁给了一位炮兵上尉吗?

[mɔ:r'oʊvər] [aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] : [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ,

Moreover	I	will	ask	you	another	little	question	:	have	you	ever	,
而且	我	将要	问	你	其他	小的	问题	:	有	你	曾经	,

此外，我还要问你一个小问题：你是否曾经.....

['evər] [si:n] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['getɪŋ] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑ:t] ?

ever	seen	a	case	of	a	man	getting	the	one	he	should	have	got	?
曾经	已见	一个	案件	的	一个	男人	获得	这	一	他	应该	有	得到	?

你见过男人得到他应该得到的东西的例子吗?

[aɪ] ['hævnt] .

I	haven't	.
我	还没有	.

我没有。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['ledʒənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [prerz] [gɑ:d] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ,

There's	a	legend	about	a	man	whose	prayers	God	heard	in	the	matter	,
有	一个	传奇	关于	一个	男人	谁	祈祷	上帝	听到	在	这	事情	,

传说中，有一个人向上帝祈祷，上帝听到了他为此事所做的祷告。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [lʌv] .

so	that	he	was	given	his	first	and	only	love	.
所以	那	他	曾是	给定	他的	第一的	和	仅有的	爱	.

于是他得到了他生命中唯一的挚爱。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

But	he	didn't	get	much	satisfaction	out	of	it	.
但	他	没有	得到	很多	满意	出去	的	它	.

但他并没有从中获得多少满足感。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ju:; jʊ] [wɪl] [æsk] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [aɪ] ['ænsər] [ju:; jʊ] :

you	will	ask	again	,	and	behold	,	I	answer	you	:
你	将要	问	再次	,	和	看哪	,	我	回答	你	:

你们还会再问，看哪，我回答你们:

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] — [ɪ'mi:diətli] ['æftər] , [du:][ju:; jʊ]

for	the	simple	reason	that	she	died	immediately	after	—	immediately	after	,	do	you
为了	这	简单的	原因	那	她	死亡	立即地	后	—	立即地	后	,	做	你

[hɪr] ?

hear	?
听到	?

原因很简单，她随后立即去世了——立即去世，你听到了吗?

[hɑ:] - [hɑ:] - [hɑ:] , ['ɪnstəntlɪ] .

ha	-	ha	-	ha	,	instantly	.
哈	-	哈	-	哈	,	即刻	.

哈哈哈哈，立刻。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] .

So	it	is	always	.
所以	它	是	总是	.

一直都是如此。

['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] ['dʌznt] [get] [ðə; ði] [raɪt] ['wʊmən] ,
Naturally **one** **doesn't** **get** **the** **right** **woman** **,**
自然 一 不 得到 这 正确的 女士 ,

当然，你不可能遇到对的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['kʌsɪdnəs] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [streɪt]
but **if** **it** **happens** **once** **in** **a** **while** **out** **of** **pure** **cussedness** **,** **then** **she** **dies** **straight**
但 如果 它 发生 一次 在 一个 尽管 出去 的 纯的 固执 , 然后 她 死亡 直的
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

但如果只是偶尔出于纯粹的固执而发生这种情况，那么她就会立刻死亡。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [sʌm; səm] [trɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There's **always** **some** **trick** **in** **it** **.**
有 总是 一些 诡计 在 它 .

这里面总有些猫腻。

[soʊ] [ðen] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [prə'vaɪdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]
So **then** **the** **man** **is** **reduced** **to** **providing** **himself** **with** **another** **love** **of** **the** **best**
所以 然后 这 男人 是 减少 到 提供 他自己 和 其他 爱 的 这 最好的
[ə'veɪləb(ə)l] [sɔːrt] [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
available **sort** **and** **there's** **no** **reason** **why** **he** **should** **die** **of** **the** **change** **.**
可用的 种类 和 有 不 原因 为什么 他 应该 死 的 这 改变 .

所以，这个人只能去寻找另一种最好的爱情，而他也没有理由因为这种变化而死。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɔː'deɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['waɪzli] [ðæt] [hiː; hi] [berz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] .
I **tell** **you** **,** **Nature** **has** **ordained** **it** **so** **wisely** **that** **he** **bears** **it** **remarkably** **well** **.**
我 告诉 你 , 自然 有 受戒 它 所以 明智地 那 他 熊 它 非常 出色地 .

我告诉你，大自然对此安排得非常巧妙，他承受得非常好。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Just **look** **at** **me** **.**
只是 看 在 我 .

看看我。

" [dʒəu'hænis] [sed] :
" **Johannes** **said** **:**
" 约翰内斯 说 :

约翰内斯说：

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [wel] . "
" **I** **can** **see** **that** **you're** **doing** **well** **.** **"**
" 我 能 看 那 你是 正在做 出色地 . "

“看得出来你做得很好。”

" ['eksələntli] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .
" **Excellently** **for** **that** **matter** **.**
" 非常出色 为了 那 事情 .

就此而言，非常好。

[lʊk] , [fiːl] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] !
Look **,** **feel** **and** **listen** **!**
看 , 感觉 和 听 !

看，摸，听！

[hæz; həz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˌʌnɪn'taɪsɪŋ] ['trʌblz] [swept] ['oʊvər] [maɪ] ['pɜːrs(ə)n] ?
Has **a** **set** **of** **unenticing** **troubles** **swept** **over** **my** **person** **?**
有 一个 放 的 缺乏吸引力 麻烦 扫荡 超过 我的 人 ?

难道我身上遭遇了一连串令人不快的麻烦事吗?

[aɪ][hæv; həv] [kloʊðz] , [ʃuːz] , [haʊs] [ænd; ənd] [hoʊm] , [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [wel] , [ðə; ði]

I	have	clothes	,	shoes	,	house	and	home	,	wife	and	children	—	well	,	the
我	有	衣服	,	鞋	,	房子	和	家	,	妻子	和	孩子们	—	出色地	,	这

['hoʊpf(ə)l] ['enihaʊ] .

hopeful	anyhow	.
充满希望	无论如何	.

我有衣服、鞋子、房子、妻子和孩子——至少，有希望的我是这样。

[wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ] ['seɪɪŋ] ? — [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [maɪ] ['poʊətri]

What	was	I	saying	?	—	with	regard	to	my	poetry
什么	曾是	我	说	?	—	和	看待	到	我的	诗

我刚才说到哪儿了？——关于我的诗歌

[aɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .

I'll	answer	the	question	on	the	spot	.
患病的	回答	这	问题	在	这	点	.

我会当场回答这个问题。

[oʊ] , [maɪ] [jʌŋ] ['kɑːliːg] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər]

Oh	,	my	young	colleague	,	I	am	older	than	you	and	perhaps	a	little	better
哦	,	我的	年轻的	同事	,	我	是	老	比	你	和	也许	一个	小的	更好的

[ɪ'kwɪpt] [baɪ] ['neɪtʃər] .

equipped	by	Nature	.
配备	经过	自然	.

哦，我的年轻同事，我比你年长，而且可能在自然方面比你更胜一筹。

[aɪ] [kiːp] [maɪ] ['poʊəmz] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔːr] .

I	keep	my	poems	in	a	drawer	.
我	保持	我的	诗歌	在	一个	抽屉	.

我把诗稿放在抽屉里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] ['æftər] [maɪ] [deθ] .

They	are	to	be	published	after	my	death	.
他们	是	到	是	已发布	后	我的	死亡	.

它们将在我去世后出版。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [get] [noʊ] ['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] ?

But	then	you	get	no	pleasure	out	of	them	,	you	will	object	?
但	然后	你	得到	不	乐趣	出去	的	他们	,	你	将要	目的	?

但如果你从中得不到任何乐趣，你会反对吗?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ə'gen] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [dɪ'laɪt] [maɪ] ['haʊshoʊld] [wɪð; wɪθ]

You	are	wrong	again	there	,	for	in	the	meantime	I	delight	my	household	with
你	是	错误的	再次	那里	,	为了	在	这	与此同时	我	喜	我的	家庭	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你又错了，因为与此同时，我正用它们款待我的家人。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [læmp] [ɪz] [lɪt] [aɪ] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [drɔːr] ,

In	the	evening	when	the	lamp	is	lit	I	unlock	the	drawer	,
在	这	晚上	什么时候	这	灯	是	点燃	我	开锁	这	抽屉	,

晚上灯亮着的时候，我打开抽屉。

[teɪk] [aʊt] [maɪ] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm] [ə'laʊd] [tuː; tə] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hoʊpf(ə)l] .

take	out	my	poems	and	read	them	aloud	to	my	wife	and	the	hopeful	.
拿	出去	我的	诗歌	和	读	他们	大声	到	我的	妻子	和	这	充满希望	.

拿出我的诗，大声朗读给我的妻子和那些充满希望的人听。

[wʌn] [ɪz] ['fɔːrti] , [ðə; ði] ['ʌðər] [twelv] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ɪn'tʃæntɪd] .

One	is	forty	,	the	other	twelve	,	they	are	both	enchanted	.
一	是	四十	,	这	其他	十二	,	他们	是	两个都	迷人的	.

一个四十岁，另一个十二岁，他们都被施了魔法。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es][wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['tɑːdi] .

If	you	come	and	see	us	one	day	you	will	find	supper	and	toddy	.
如果	你	来	和	看	我们	一	天	你	将要	寻找	晚餐	和	托迪	.

如果你哪天来拜访我们，你会发现我们有晚餐和热饮。

[naʊ] [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ] .

Now	I've	invited	you	.
现在	我已经	受邀	你	.

现在我已经邀请你了。

[gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [deθ] .

God	preserve	you	from	death	.
上帝	保存	你	从	死亡	.

愿上帝保佑你免于死亡。

" [hiː; hi] [geɪv] [dʒəu'hænis][hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	gave	Johannes	his	hand	.
"	他	给予	约翰内斯	他的	手	.

他向约翰内斯伸出了手。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [æskt] :

Suddenly	he	asked	:
突然	他	问	:

他突然问道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [vɪk'tɔːriə] ? "

"	Have	you	heard	about	Victoria	?	"
"	有	你	听到	关于	维多利亚	?	"

你听说过维多利亚吗?

" [ə'baʊt] [vɪk'tɔːriə] ?

"	About	Victoria	?
"	关于	维多利亚	?

关于维多利亚?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] , [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] . . . . "

Oh	yes	,	I	heard	just	now	,	a	moment	ago	.	.	.	.	"
哦	是的	,	我	听到	只是	现在	,	一个	片刻	前	.	.	.	.	"

哦，是的，我刚才也听到了.....

" ['hævnt] [juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] , ['getɪŋ] ['greɪər] [ænd; ənd] ['greɪər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [aɪz] ? "

"	Haven't	you	seen	her	declining	,	getting	greyer	and	greyer	under	the	eyes	?	"
"	还没有	你	已见	她	下降	,	获得	灰蒙蒙的	和	灰蒙蒙的	在下面	这	眼睛	?	"

“你没看到她日渐衰老吗？眼下的白发越来越多了？”

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

"	I	haven't	seen	her	since	last	spring	at	home	.
"	我	还没有	已见	她	自从	最后的	春天	在	家	.

“自从去年春天回家后，我就没见过她了。”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪl] ?

Is	she	still	ill	?
是	她	仍然	患病的	?

她还病着吗?

" [ðə; ðɪ]['tuːtər] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːmɪkli] [hɑːrd] [vɔɪs] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] :

"	The	Tutor	answered	in	a	comically	hard	voice	,	stamping	his	foot	:
"	这	导师	回答	在	一个	滑稽地	难的	嗓音	,	冲压	他的	脚	:

“家庭教师用一种滑稽的生硬语气回答道，同时跺了跺脚：

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [hɜːrd] [dʒʌst] [naʊ] . . . .
" I heard just now . . . .
" 我 听到 只是 现在 . . . .

我刚才听到……

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [dɪ'klaɪnɪŋ] , [aɪ] ['hævnt] [met] [hɜːr; hər] .
No , I haven't seen her declining , I haven't met her .
不 , 我 还没有 已见 她 下降 , 我 还没有 遇见 她 .

不，我没见过她拒绝，我也没见过她。

[ɪz] [ʃiː; ʃi] ['veri] [ɪl] ? "
Is she very ill ? "
是 她 非常 患病的 ? "

她病得很重吗?

" ['veri] .
" Very .
" 非常 .

“非常。

['prɑːbəbli] [ded] [baɪ] [naʊ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .
Probably dead by now , you understand .
大概 死的 经过 现在 , 你 理解 .

你明白，他现在可能已经死了。

" [dʒəu'hænis] [geɪv] [ə; eɪ] [stʌnd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [ðen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
" Johannes gave a stunned look at the man , then at his door ,
" 约翰内斯 给予 一个 目瞪口呆 看 在 这 男人 , 然后 在 他的 门 ,

约翰内斯震惊地看了看那人，又看了看他的门。

['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [ɔːr] [steɪ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ; [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn]
wondered whether he should go in or stay where he was ; looked at the man
想知道 无论 他 应该 去 在 或者 停留 在哪里 他 曾是 ; 看起来 在 这 男人
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他犹豫着是该进去还是留在原地；又看了看那个人。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt] , [hɪz; ɪz] [hæt] ;
at his long coat , his hat ;
在 他的 长的 外套 , 他的 帽子 ;

在他的长外套和帽子上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [weɪ] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [dɪ'stres] .
and he smiled in a confused and painful way like one in distress .
和 他 微笑 在 一个 使困惑 和 痛苦 方式 喜欢 一 在 痛苦 .

他露出了一个困惑而痛苦的笑容，仿佛身处困境一般。

[ðə; ði] [oʊld] ['tuːtər] [ri'zjuːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [toʊn] :
The old Tutor resumed in a threatening tone :
这 老的 导师 恢复 在 一个 威胁 语气 :

老教师用威胁的语气继续说道:

" [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l] ; [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Another example ; can you get away from it ?
" 其他 例子 ; 能 你 得到 离开 从 它 ?

“再举一个例子；你能摆脱它吗？”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ['iːðər] , [hɜːr; hər] [swiːt] - [hɑːrt] [frʌm; frəm] ['tʃaɪld͵hʊdz] [deɪz] , [ə; eɪ]

She	did	not	get	the	right	one	either	,	her	sweet	-	heart	from	childhood's	days	,	a
她	做过	不是	得到	这	正确的	一	任何一个	,	她	甜的	-	心	从	童年的	天	,	一个

['splendɪd] [jʌŋ] [luː'tenənt] .

splendid	young	Lieutenant	.
灿烂	年轻的	中尉	.

她也没能嫁给对的人，她青梅竹马的恋人，一位英俊潇洒的年轻中尉。

[hiː; hi] [went] ['ʃuːtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

He	went	shooting	one	evening	,
他	去	射击	一	晚上	,

一天晚上他去打猎了。

[ə; eɪ] [ʃɑːt] [hɪt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] [bluː] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

a	shot	hit	him	right	in	the	forehead	and	blew	his	head	to	pieces	.
一个	射击	打	他	正确的	在	这	前额	和	吹	他的	头	到	件	.

一枪正中他的前额，把他的脑袋炸得粉碎。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [leɪ] , [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [gɑːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

There	he	lay	,	a	victim	of	the	little	trick	God	had	a	mind	to	play	with
那里	他	躺	,	一个	受害者	的	这	小的	诡计	上帝	有	一个	头脑	到	玩	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他躺在那里，成了上帝跟他开的小玩笑的受害者。

[vɪk'tɔːriə] , [hɪz; ɪz] [braɪd] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] , [ə; eɪ] [wɜːrm] [wʌz; wəz] ['preɪɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

Victoria	,	his	bride	,	began	to	decline	,	a	worm	was	preying	on	her	,
维多利亚	,	他的	新娘	,	开始	到	衰退	,	一个	蠕虫	曾是	捕食	在	她	,

他的新娘维多利亚开始衰弱，一条虫子正在啃噬她的身体。

['krɪbəlɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] ; [wiː; wi] , [hɜːr; hər] [frendz] , [kʊd; kəd] [siː] [͵aɪ 'tiː] .

cribbling	her	heart	like	a	sieve	;	we	,	her	friends	,	could	see	it	.
抄写	她	心	喜欢	一个	筛	;	我们	,	她	朋友们	,	可以	看	它	.

她的心被像筛子一样筛掉了；我们这些朋友都能看出来。

[ðen] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [tuː; tə] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [neɪmd] ['saɪɜˆ] ;

Then	a	few	days	ago	she	went	to	a	party	,	to	some	people	named	Seier	;
然后	一个	很少	天	前	她	去	到	一个	派对	,	到	一些	人们	命名	塞耶	;

几天前，她去参加了一个聚会，参加者是一些名叫塞耶的人；

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [͵em 'iː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tuː] , [bʌt; bət] ['dɪdnt]

by	the	bye	,	she	told	me	you	were	to	have	been	there	too	,	but	didn't
经过	这	再见	,	她	讲述	我	你	是	到	有	到过	那里	也	,	但	没有

[kʌm] .

come	.
来	.

对了，她告诉我你本来也要去，但是没来。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [͵aɪ 'tiː] [meɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrti] [ʃiː; ʃi] [͵əuvə'tæksiz] [hɜːr; hər] [streŋθ] ,

Be	that	as	it	may	,	at	this	party	she	overtaxes	her	strength	,
是	那	作为	它	可能	,	在	这	派对	她	过度征税	她	力量	,

尽管如此，她在这次聚会上还是过度消耗了自己的体力。

[θɔːts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [rʌʃ] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['laɪvli] [frʌm; frəm] [ʃɪr]

thoughts	of	her	beloved	rush	in	upon	her	and	she	is	lively	from	sheer
想法	的	她	心爱	匆忙	在	之上	她	和	她	是	热闹	从	透明

[brə'vɑːdoʊ] ;

bravado	;
虚张声势	;

她心中涌起对爱人的思念，顿时精神抖擞，充满勇气；

[ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] , ['dænsəz, 'dænsɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] , ['dænsəz, 'dænsɪz][laɪk][ə; eɪ][mæd]['pɜːrs(ə)n] .

she	**dances**	**,**	**dances**	**the**	**whole**	**evening**	**,**	**dances**	**like**	**a**	**mad**	**person**	**.**
她	舞蹈	,	舞蹈	这	所有的	晚上	,	舞蹈	喜欢	一个	疯狂的	人	.

她跳舞，跳了一整晚，像疯了一样跳舞。

[ðen] [ʃiː; ʃi][fɔːlz] , [ðə; ði] [flɔːr] [tɜːrnz] [red] ['ʌndər][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [lɪft][hɜːr; hər][ʌp] , ['kæri] [hɜːr; hər][aʊt] ,

Then	**she**	**falls**	**,**	**the**	**floor**	**turns**	**red**	**under**	**her**	**;**	**they**	**lift**	**her**	**up**	**,**	**carry**	**her**	**out**	**,**
然后	她	瀑布	,	这	地面	转弯	红色的	在下面	她	;	他们	举起	她	向上	,	携带	她	出去	,

然后她倒下了，脚下的地板变成了红色；他们把她抬起来，抬了出去。

[draɪv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

drive	**her**	**home**	**.**
驾驶	她	家	.

开车送她回家。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end] .

She	**was**	**near**	**the**	**end**	**.**
她	曾是	靠近	这	结尾	.

她已接近生命的尽头。

" [ðə; ði]['tuːtər] [went] [kloʊz] [ʌp][tuː; tə][dʒəu'hænis][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [vɔɪs] :

"	**The**	**Tutor**	**went**	**close**	**up**	**to**	**Johannes**	**and**	**said**	**in**	**a**	**hard**	**voice**	**:**
"	这	导师	去	关闭	向上	到	约翰内斯	和	说	在	一个	难的	嗓音	:

“导师走到约翰内斯跟前，用严厉的语气说道：

" [vɪk'tɔːriə] [ɪz] [ded] .

"	**Victoria**	**is**	**dead**	**.**
"	维多利亚	是	死的	.

维多利亚死了。

" [dʒəu'hænis][bɪ'gæn] [fendɪŋ] ['veɪgli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] .

"	**Johannes**	**began**	**fending**	**vaguely**	**with**	**his**	**arms**	**just**	**like**	**a**	**blind**	**man**	**.**
"	约翰内斯	开始	防御	依稀	和	他的	武器	只是	喜欢	一个	瞎的	男人	.

约翰内斯开始像个盲人一样，胡乱地挥舞着手臂。

" [ded] ?

"	**Dead**	**?**
"	死的	?

“死的?

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ] ?

When	**did**	**she**	**die**	**?**
什么时候	做过	她	死	?

她何时去世的?

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [vɪk'tɔːriə] [ɪz] [ded] ? "

Do	**you**	**say**	**Victoria**	**is**	**dead**	**?**	**"**
做	你	说	维多利亚	是	死的	?	"

你说维多利亚死了?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tuːtər] .

"	**She**	**is**	**dead**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Tutor**	**.**
"	她	是	死的	,	"	回复	这	导师	.

“她死了，”家庭教师回答道。

" [ʃiː; ʃi][daɪd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðɪs] ['veri] ['fɔːrnuːn] .

"	**She**	**died**	**this**	**morning**	**,**	**this**	**very**	**forenoon**	**.**
"	她	死亡	这	早晨	,	这	非常	午前	.

“她今天早上去世了，就在今天上午。”

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] ['letər] .

"	**He**	**put**	**his**	**hand**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**brought**	**out**	**a**	**thick**	**letter**	**.**
"	他	放	他的	手	在	他的	口袋	和	带来	出去	一个	厚的	信	.

他把手伸进口袋，掏出一封厚厚的信。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hænd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	And	she	confided	this	letter	to	me	to	hand	to	you	.
"	和	她	坦白	这	信	到	我	到	手	到	你	.

“她把这封信托付给我，让我转交给你。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

['æftər][maɪ] [deθ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

After	my	death	,	she	said	.
后	我的	死亡	,	她	说	.

她说，在我死后。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] .

She	is	dead	.
她	是	死的	.

她死了。

[aɪ][hænd][juː; jʊ] [ðɪs] ['letər] .

I	hand	you	this	letter	.
我	手	你	这	信	.

我把这封信交给你。

[maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['endɪd] .

My	mission	is	ended	.
我的	使命	是	结束	.

我的任务结束了。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] ,

"	And	without	taking	leave	,	without	a	word	more	,
"	和	没有	采取	离开	,	没有	一个	单词	更多的	,

“他没有告别，也没有再说一句话，

[ðə; ði]['tuːtər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stroʊld] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

the	Tutor	turned	and	strolled	slowly	down	the	street	and	vanished	.
这	导师	转向	和	漫步	缓慢地	向下	这	街道	和	消失了	.

家庭教师转身，沿着街道缓缓踱步，消失在了街上。

[dʒəu'hænis][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Johannes	was	left	with	the	letter	in	his	hand	.
约翰内斯	曾是	左边	和	这	信	在	他的	手	.

约翰内斯手里拿着那封信。

[vɪk'tɔːriə] [wʌz; wəz] [ded] .

Victoria	was	dead	.
维多利亚	曾是	死的	.

维多利亚去世了。

[hiː; hi] [spoʊk] [hɜːr; hər] [neɪm] [ə'laʊd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt]

He	spoke	her	name	aloud	again	and	again	and	his	voice	was	without
他	辐	她	姓名	大声	再次	和	再次	和	他的	嗓音	曾是	没有

['fiːlɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['kæləs] .

feeling	,	almost	callous	.
感觉	,	几乎	冷酷	.

他一遍又一遍地大声呼唤她的名字，他的声音毫无感情，近乎冷漠。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][bɪg][ænd; ənd]

He	looked	at	the	letter	and	recognized	the	writing	;	there	were	big	and
他	看起来	在	这	信	和	认可	这	写作	;	那里	是	大的	和

[smɔːl] ['letərz] ,

small	letters	,
小的	信件	,

他看了看信，认出了上面的字迹；上面既有大写字母也有小写字母。

[ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [streɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ded] !

the	lines	were	straight	,	and	she	who	had	written	them	was	dead	!
这	线条	是	直的	,	和	她	WHO	有	书面	他们	曾是	死的	!

这些线条笔直，而写下这些线条的人已经死了！

[ðen] [hiː; hi] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['dɔːrweɪ] , [went] [ʌp'sterz] ,

Then	he	entered	his	doorway	,	went	upstairs	,
然后	他	进入	他的	门口	,	去	楼上	,

然后他走进家门，上了楼。

[faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [kiː] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lætʃ] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

found	the	right	key	to	put	into	his	latch	and	opened	his	door	.
成立	这	正确的	钥匙	到	放	进入	他的	闩锁	和	打开	他的	门	.

他找到了合适的钥匙，插进门闩，打开了门。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd][dɑːrk] .

His	room	was	cold	and	dark	.
他的	房间	曾是	寒冷的	和	黑暗的	.

他的房间又冷又黑。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [riːd] [vɪk'tɔriːəz] ['letər] [baɪ][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]

He	sat	down	in	the	window	and	read	Victoria's	letter	by	the	last	of	the
他	卫星	向下	在	这	窗户	和	读	维多利亚的	信	经过	这	最后的	的	这

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

他坐在窗边，在最后一缕阳光下读完了维多利亚的信。

" [dɪr] [dʒəu'hænɪs] , " [ʃiː; ʃi] [roʊt] .

"	Dear	Johannes	,	"	she	wrote	.
"	亲爱的	约翰内斯	,	"	她	写道	.

“亲爱的约翰内斯，”她写道。

" [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] ['letər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .

"	When	you	read	this	letter	I	shall	be	dead	.
"	什么时候	你	读	这	信	我	将	是	死的	.

“当你读到这封信的时候，我已经死了。”

['evrɪθɪŋ] [ɪz][soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] ,

Everything	is	so	strange	to	me	now	,
一切	是	所以	奇怪的	到	我	现在	,

现在一切都让我觉得很陌生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]

I	am	no	longer	ashamed	to	write	to	you	again	as	though	nothing	had
我	是	不	更长	羞愧	到	写	到	你	再次	作为	尽管	没有什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

happened	to	prevent	it	.
发生	到	防止	它	.

我不再羞于再次给你写信，就好像什么都没发生过一样。

[bɪ'fɔːr] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

Before	,	while	I	was	altogether	among	the	living	,
前	,	尽管	我	曾是	共	之中	这	活的	,

以前，当我还活着的时候，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] ['sʌfərd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðæn; ðən] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ;

I	would	rather	have	suffered	night	and	day	than	written	to	you	again	;
我	会	相当	有	遭受	夜晚	和	天	比	书面	到	你	再次	;

我宁愿日夜受苦，也不愿再给你写信；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pæs] [ə'weɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

but	now	I	have	begun	to	pass	away	I	do	not	think	so	any	longer	.
但	现在	我	有	开始	到	经过	离开	我	做	不是	思考	所以	任何	更长	.

但现在我开始走向死亡，我不再这么想了。

[st'reɪndʒəz][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] [bliːd] ,

Strangers	have	seen	me	bleed	,
陌生人	有	已见	我	流血	,

陌生人曾看到我流血，

[ðə; ði]['dɑːktər][hæz; həz] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌŋ] [left] ;

the	Doctor	has	examined	me	and	found	that	I	have	only	a	shred	of	a	lung	left	;
这	医生	有	检查	我	和	成立	那	我	有	仅有的	一个	撕碎	的	一个	肺	左边	;

医生检查后发现，我的肺只剩下一点点了；

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː] [bæk] [naʊ] ?

what	is	there	to	hold	me	back	now	?
什么	是	那里	到	抓住	我	后退	现在	?

现在还有什么能阻挡我呢?

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [hɪr] [ɪn][bed][ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	have	been	thinking	as	I	lay	here	in	bed	of	the	last	words	I	said	to	you	.
"	我	有	到过	思维	作为	我	躺	这里	在	床	的	这	最后的	字	我	说	到	你	.

“我躺在床上，一直在想我对你说的最后一句话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .

It	was	that	evening	in	the	wood	.
它	曾是	那	晚上	在	这	木头	.

那是在树林里的那个傍晚。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [læst] [wɜːrdz] ,

I	never	thought	then	that	they	would	be	my	last	words	,
我	绝不	想法	然后	那	他们	会	是	我的	最后的	字	,

我当时从未想过，那会是我最后的遗言。

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [θæŋkt] [juː; jʊ] .

for	then	I	would	have	said	good	-	bye	to	you	at	the	same	time	and	thanked	you	.
为了	然后	我	会	有	说	好的	-	再见	到	你	在	这	相同的	时间	和	谢谢	你	.

如果那样的话，我就可以同时向你道别并感谢你了。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

Now	I	shall	never	see	you	again	,
现在	我	将	绝不	看	你	再次	,

我再也见不到你了，

[soʊ] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [maɪ'self] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [ʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][trɑːd][ɑːn] ,

so	now	I	am	sorry	I	did	not	throw	myself	down	and	kiss	your	shoe	and	the	ground	you	trod	on	,
所以	现在	我	是	对不起	我	做过	不是	扔	我	向下	和	吻	你的	鞋	和	这	地面	你	践踏	在	,

所以现在我很后悔没有扑倒在你面前，亲吻你的鞋子和你走过的地面。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ʌn'spiːkəbli] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] .

to	show	you	how	unspeakably	I	have	loved	you	.
到	展示	你	如何	难以言喻的	我	有	喜爱	你	.

为了让你明白我有多么爱你，难以言表。

[aɪ][hæv; həv] [leɪn] [hɪr] [bəuθ] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] ['wɪʃɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst] [wel] [ɪ'nʌf]

I	have	lain	here	both	yesterday	and	today	wishing	I	could	be	just	well	enough
我	有	莱恩	这里	两个都	昨天	和	今天	祝	我	可以	是	只是	出色地	足够的

[tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][sæt]

to	go	home	again	and	walk	in	the	wood	and	find	the	place	where	we	sat
到	去	家	再次	和	走	在	这	木头	和	寻找	这	地方	在哪里	我们	卫星

[wen] [juː; jʊ] [held] [bəuθ][maɪ][hændz] ;

when	you	held	both	my	hands	;
什么时候	你	握住	两个都	我的	双手	;

昨天和今天我都躺在这里，希望自己能好起来，回到家乡，在树林里散步，找到我们曾经坐着的地方，那时你握着我的双手；

[fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ]

for	then	I	could	lie	down	there	and	see	if	I	could	find	the	trace	of	you
为了	然后	我	可以	说谎	向下	那里	和	看	如果	我	可以	寻找	这	痕迹	的	你

[ænd; ənd] [kɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['heðər] [ə'baʊt] .

and	kiss	all	the	heather	about	.
和	吻	全部	这	希瑟	关于	.

那样我就可以躺在那里，看看能不能找到你的踪迹，亲吻周围的石楠花。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [kʌm] [hoʊm] [naʊ] , [ən'les] , [æz; əz] ['mæmə] [θɪŋks] , [aɪ] [meɪ] ['pɑːsəbli] [get][ə; eɪ]

But	I	cannot	come	home	now	,	unless	,	as	Mamma	thinks	,	I	may	possibly	get	a
但	我	不能	来	家	现在	,	除非	,	作为	妈妈	思考	,	我	可能	可能	得到	一个

['lɪt(ə)l] ['betər] .

little	better	.
小的	更好的	.

但我现在还不能回家，除非像妈妈认为的那样，我的病情可能会有所好转。

" [dɪr] [dʒəu'hænis] ,

"	Dear	Johannes	,
"	亲爱的	约翰内斯	,

亲爱的约翰内斯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]

it	is	so	curious	to	think	that	all	I	have	ever	been	able	to	do	was	to
它	是	所以	好奇的	到	思考	那	全部	我	有	曾经	到过	有能力的	到	做	曾是	到

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [naʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][laɪf] .

come	into	the	world	and	love	you	and	now	say	good	-	bye	to	life	.
来	进入	这	世界	和	爱	你	和	现在	说	好的	-	再见	到	生活	.

想到我此生所能做的，就是来到这个世界，爱你，而现在又要和生命说再见，真是令人感慨万千。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][laɪ] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] .

It	is	strange	indeed	to	lie	here	waiting	for	the	day	and	the	hour	.
它	是	奇怪的	的确	到	说谎	这里	等待	为了	这	天	和	这	小时	.

躺在这里等待那一天、那个时刻，确实感觉很奇怪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['muːvɪŋ] [step] [baɪ] [step] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd]

I	am	moving	step	by	step	away	from	life	and	the	people	in	the	street	and
我	是	移动	步	经过	步	离开	从	生活	和	这	人们	在	这	街道	和

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['træfɪk] ;

the	noise	of	the	traffic	;
这	噪音	的	这	交通	;

我正在一步步远离生活、远离街上的人群和远离交通的喧嚣；

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [sprɪŋ] [ə'gen] ['iːðər] ,
I shall never see spring again either ,
我 将 绝不 看 春天 再次 任何一个 ,

我也再也见不到春天了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk][aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd]
and these houses and streets and the trees in the Park I shall leave behind
和 这些 房屋 和 街道 和 这 树木 在 这 公园 我 将 离开 在后面
.
:
.

我将留下这些房屋、街道和公园里的树木。

[tə'deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][sɪt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Today I was allowed to sit up in bed and look out of the window a little
今天 我 曾是 允许 到 坐 向上 在 床 和 看 出去 的 这 窗户 一个 小的
[waɪl] .
while .
尽管 .

今天我被允许在床上坐起来，看看窗外。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['kɔːrnər][aɪ] [sɔː] [tuː] ['piːp(ə)l] [miːt] ,
Down at the corner I saw two people meet ,
向下 在 这 角落 我 锯 二 人们 见面 ,

我在街角看到两个人相遇，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
they stopped and shook hands and laughed at what they said ;
他们 停止 和 摇晃 双手 和 笑了 在 什么 他们 说 ;

他们停下来握手，并为彼此说的话而大笑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [huː] [leɪ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]
but it seemed so strange to me that I who lay and watched them
但 它 似乎 所以 奇怪的 到 我 那 我 WHO 躺 和 观看 他们
[wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ] .
was to die .
曾是 到 死 .

但令我感到奇怪的是，我这个躺着看着他们的人竟然会死去。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [tuː] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ]
It made me think — of course those two people do not know that I am lying
它 制成 我 思考 — 的 课程 那些 二 人们 做 不是 知道 那 我 是 说谎
[hɪr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['aʊər] ;
here waiting for my hour ;
这里 等待 为了 我的 小时 ;

这让我想到——当然，那两个人并不知道我正躺在这里等待我的时刻；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [tɔːk] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ]
but if they did know it they would still stop and talk just as they are doing
但 如果 他们 做过 知道 它 他们 会 仍然 停止 和 讲话 只是 作为 他们 是 正在做
[naʊ] .
now .
现在 .

但即便他们知道，他们也还是会像现在这样停下来交谈。

[læst] [naɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][aɪ] [θɔːt] [maɪ][læst] ['aʊər][hæd; həd] [kʌm] ,
Last night when it was dark I thought my last hour had come ,
最后的 夜晚 什么时候 它 曾是 黑暗的 我 想法 我的 最后的 小时 有 来 ,

昨晚夜幕降临时，我以为我的生命已走到尽头。

[maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] [rɔːr]

my	heart	began	to	stand	still	and	I	seemed	to	hear	already	the	distant	roar
我的	心	开始	到	站立	仍然	和	我	似乎	到	听到	已经	这	遥远	吼

[ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] .

of	eternity	coming	towards	me	.
的	永恒	未来	向	我	.

我的心跳开始停止，我仿佛已经听到了来自遥远永恒的轰鸣声正向我袭来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [nekst] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] [ænd; ənd]

But	the	next	moment	I	was	back	from	somewhere	a	long	way	off	and
但	这	下一个	片刻	我	曾是	后退	从	某处	一个	长的	方式	离开	和

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] .

began	to	breathe	again	.
开始	到	呼吸	再次	.

但下一刻，我仿佛从遥远的地方回来了，又开始呼吸了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [æt; ət] [ɔːl] .

It	was	a	feeling	I	can't	describe	at	all	.
它	曾是	一个	感觉	我	不能	描述	在	全部	.

那是一种我完全无法形容的感觉。

['mæmə] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wɔːtərfɔːl] [æt; ət] [hoʊm] [ðæt]

Mamma	thinks	it	was	perhaps	only	the	river	and	the	waterfall	at	home	that
妈妈	思考	它	曾是	也许	仅有的	这	河	和	这	瀑布	在	家	那

[wɜːr; wər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

were	in	my	mind	.
是	在	我的	头脑	.

妈妈觉得我当时可能满脑子都是家乡的河流和瀑布。

" [oʊ] [gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [dʒəu'hænis] .

"	O	God	,	if	you	knew	how	I	have	loved	you	,	Johannes	.
"	哦	上帝	,	如果	你	知道	如何	我	有	喜爱	你	,	约翰内斯	.

“上帝啊，如果你知道我多么爱你，约翰内斯。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	have	not	been	able	to	show	it	to	you	,
我	有	不是	到过	有能力的	到	展示	它	到	你	,

我一直没能把它给你看。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] ['neɪtʃər] .

so	many	things	have	come	in	my	way	,	and	above	all	my	own	nature	.
所以	许多	事物	有	来	在	我的	方式	,	和	多于	全部	我的	自己的	自然	.

我遇到了很多阻碍，其中最重要的是我自身的性格。

['pɑːpə] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ɑːn] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Papa	was	hard	on	himself	in	the	same	way	and	I	am	his	daughter	.
爸爸	曾是	难的	在	他自己	在	这	相同的	方式	和	我	是	他的	女儿	.

爸爸对自己要求也很高，而我是他的女儿。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [daɪ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [tuː] [leɪt] ,

But	now	that	I	am	to	die	and	it	is	all	too	late	,
但	现在	那	我	是	到	死	和	它	是	全部	也	晚的	,

但是既然我即将死去，一切都太迟了，

[aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] .

I	write	to	you	once	more	and	tell	you	so	.
我	写	到	你	一次	更多的	和	告诉	你	所以	.

我再次写信告诉你这件事。

[aɪ] [æsk] [maɪ'self] [waɪ] [aɪ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	ask	myself	why	I	do	it	,	as	it	cannot	make	any	difference	to	you	,
我	问	我	为什么	我	做	它	,	作为	它	不能	制作	任何	不同之处	到	你	,

我问自己为什么要这样做，因为这对你没有任何影响。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi][ə'laɪv] ['eni] [mɔːr] ;

especially	as	I	shall	not	even	be	alive	any	more	;
尤其	作为	我	将	不是	甚至	是	活	任何	更多的	;

尤其是我终将不在人世；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst][soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [fiːl]

but	I	want	so	much	to	be	near	you	to	the	last	so	that	I	may	not	feel
但	我	想	所以	很多	到	是	靠近	你	到	这	最后的	所以	那	我	可能	不是	感觉

[mɔːr] ['loʊnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

more	lonely	than	before	,
更多的	孤独	比	前	,

但我多么希望能够陪伴你到最后，这样我就不会比以前更加孤独了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .

at	any	rate	.
在	任何	速度	.

好歹。

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hændz]

When	you	read	this	it	is	as	though	I	can	see	your	shoulders	and	hands
什么时候	你	读	这	它	是	作为	尽管	我	能	看	你的	肩膀	和	双手

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['evri] ['muːvmənt] [juː; jʊ] [meɪk] [æz; əz][juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['letər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd]

and	watch	every	movement	you	make	as	you	hold	the	letter	before	you	and
和	手表	每一个	移动	你	制作	作为	你	抓住	这	信	前	你	和

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

read	it	.
读	它	.

当你读到这封信时，就好像我能看到你的肩膀和双手，看到你拿着信阅读时的每一个动作。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] , [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] .

So	we	are	not	so	far	from	each	other	,	I	think	to	myself	.
所以	我们	是	不是	所以	远的	从	每个	其他	,	我	思考	到	我	.

我心想，看来我们离得并不远。

[aɪ] ['kænɑːt] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

I	cannot	send	for	you	,	I	have	no	right	to	do	that	.
我	不能	发送	为了	你	,	我	有	不	正确的	到	做	那	.

我不能派人来接你，我没有这个权利。

['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [raɪt] .

Mamma	would	have	sent	for	you	two	days	ago	,	but	I	would	rather	write	.
妈妈	会	有	发送	为了	你	二	天	前	,	但	我	会	相当	写	.

妈妈两天前就该派人来接你了，但我宁愿写信。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][wʌns] ,

And	I	would	rather	you	should	remember	me	as	I	was	once	,
和	我	会	相当	你	应该	记住	我	作为	我	曾是	一次	,

我更希望你们记住我曾经的样子。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

before	I	began	to	be	ill	.
前	我	开始	到	是	患病的	.

在我开始生病之前。

[aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] . . .

I	remember	you	.	.	.
我	记住	你	.	.	.

我记得你.....

[[hɪr] [sʌm; səm][wɜːrdz][ɑːr; ər][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]] . . .

[	here	some	words	are	omitted	]	.	.	.
[	这里	一些	字	是	省略	]	.	.	.

[此处省略部分文字].....

[maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [aɪ] - [braʊz] ; [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

my	eyes	and	eye	-	brows	;	but	even	they	are	not	as	they	were	.
我的	眼睛	和	眼睛	-	眉毛	;	但	甚至	他们	是	不是	作为	他们	是	.

我的眼睛和眉毛；但就连它们也和以前不一样了。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] .

That	is	another	reason	why	I	would	not	have	you	come	.
那	是	其他	原因	为什么	我	会	不是	有	你	来	.

这也是我不想让你来的另一个原因。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['kɔ:fɪn] ['i:ðər] .

And	I	will	ask	you	not	to	see	me	in	my	coffin	either	.
和	我	将要	问	你	不是	到	看	我	在	我的	棺材	任何一个	.

我也希望你们不要看到我躺在棺材里的样子。

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'laɪv] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlər] ,

I	expect	I	am	much	the	same	as	when	I	was	alive	,	only	a	little	paler	,
我	预计	我	是	很多	这	相同的	作为	什么时候	我	曾是	活	,	仅有的	一个	小的	肤色较浅	,

我觉得自己和生前差不多，只是脸色稍微苍白了一些。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] ;

and	I	am	lying	in	a	yellow	dress	;
和	我	是	说谎	在	一个	黄色的	裙子	;

我穿着黄色连衣裙躺着；

[bʌt; bət] [stɪl] [ju:; jʊ] [wʊd] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌem 'i:] .

but	still	you	would	regret	it	if	you	came	and	saw	me	.
但	仍然	你	会	后悔	它	如果	你	来了	和	锯	我	.

但如果你来见我，你一定会后悔的。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['letər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv]

"	Now	I	have	been	writing	at	this	letter	so	many	times	today	and	yet	I	have
"	现在	我	有	到过	写作	在	这	信	所以	许多	时代	今天	和	然而	我	有

[nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .

not	been	able	to	say	a	thousandth	part	of	what	I	wanted	to	say	.
不是	到过	有能力的	到	说	一个	千分之一	部分	的	什么	我	通缉	到	说	.

“今天我写这封信很多次了，但我仍然无法表达我想说的话的千分之一。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ]['terəb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ] , [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] ,

It	is	so	terrible	for	me	to	die	,	I	do	not	want	to	,
它	是	所以	糟糕的	为了	我	到	死	,	我	做	不是	想	到	,

死亡对我来说太可怕了，我不想死。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['hoʊpɪŋ] [soʊ] ['fɜ:rvəntli] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

I	am	still	hoping	so	fervently	to	God	that	perhaps	I	might	get	a	little	better	,
我	是	仍然	希望	所以	热切地	到	上帝	那	也许	我	可能	得到	一个	小的	更好的	,

我仍然虔诚地向上帝祈祷，希望我的病情能有所好转。

[ɪf] ['oʊnli] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

if	only	till	the	spring	.
如果	仅有的	直到	这	春天	.

哪怕只到春天也好。

[ðen] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɑ:r; ər] [laɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [li:vz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [tri:z] .

Then	the	days	are	light	and	there	are	leaves	on	the	trees	.
然后	这	天	是	光	和	那里	是	树叶	在	这	树木	.

那时白昼短暂，树叶也长出来了。

[ɪf] [aɪ][gɑ:t] [wel] [ə'gen] [naʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] , [dʒəu'hænis] .

If	I	got	well	again	now	I	would	never	be	unkind	to	you	any	more	,	Johannes	.
如果	我	得到	出色地	再次	现在	我	会	绝不	是	不友善	到	你	任何	更多的	,	约翰内斯	.

如果我现在能康复，我再也不会对你不好了，约翰内斯。

[haʊ] [aɪ][hæv; həv][kraɪd][ænd; ənd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðæt] !
How I have cried and thought about that !
如何 我 有 哭 和 想法 关于 那 !

我为此哭过很多次，也想过很多次!

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ] [wʊd] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [stroʊk] [ɔːl][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][stɑːp][ænd; ənd] [θæŋk]
I would go out and stroke all the stones in the street and stop and thank
我 会 去 出去 和 中风 全部 这 石头 在 这 街道 和 停止 和 感谢
['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [æz; əz][aɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] .
every step of the stairs as I went by and be good to all .
每一个 步 的 这 楼梯 作为 我 去 经过 和 是 好的 到 全部 .

我会走到街上，抚摸每一块石头，走过每一级台阶时都会停下来感谢它们，并且善待所有人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] [haʊ] ['bædli] [ɔːf][aɪ][wʌz; wəz] [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['oʊnli][lɪv; laɪv] .
It would not matter how badly off I was if I might only live .
它 会 不是 事情 如何 糟糕 离开 我 曾是 如果 我 可能 仅有的 居住 .

只要能活下去，我的境况再糟糕也无所谓了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [kəm'pleɪn] [ə'gen] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [noʊ] ,
I should never complain again about anything ; no ,
我 应该 绝不 抱怨 再次 关于 任何事物 ; 不 ,

我以后再也不该抱怨任何事了；不，

[aɪ] [wʊd] [smaɪl] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [huː] [ə'tækt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [θæŋk] [ænd; ənd]
I would smile at any one who attacked me and struck me and thank and
我 会 微笑 在 任何 一 WHO 遭到攻击 我 和 击 我 和 感谢 和
[preɪz] [gɑːd] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] .
praise God if I might live .
称赞 上帝 如果 我 可能 居住 .

如果我能活下来，我会对任何攻击我、打我的人微笑，并感谢赞美上帝。

[maɪ][laɪf][ɪz][soʊ] [ˌʌn'lɪv] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] ,
My life is so unlived , I have not been able to do anything for anybody ,
我的 生活 是 所以 未曾活过 , 我 有 不是 到过 有能力的 到 做 任何事物 为了 任何人 ,

我的人生如此虚度，我没能为任何人做任何事。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪz][tuː; tə][end] [naʊ] .
and this failure of a life is to end now .
和 这 失败 的 一个 生活 是 到 结尾 现在 .

而这段失败的人生也到此结束了。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [duː] ['sʌmθɪŋ] ,
If you knew how unwilling I was to die perhaps you would do something ,
如果 你 知道 如何 不情愿 我 曾是 到 死 也许 你 会 做 某物 ,

如果你知道我有多么不愿死去，或许你会做点什么。

[duː][ɔːl][ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] .
do all in your power .
做 全部 在 你的 力量 .

尽你所能。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ;
I don't suppose you can do anything ;
我 不 认为 你 能 做 任何事物 ;

我想你大概也做不了什么；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd]

but	I	thought	that	if	you	and	every	one	else	prayed	for	me	and	would
但	我	想法	那	如果	你	和	每一个	一	别的	祈祷	为了	我	和	会

[nɑːt][let][ˌem 'iː][goʊ] [ðen] [gɑːd] [wʊd] [grænt][ˌem 'iː][laɪf] .

not	let	me	go	then	God	would	grant	me	life	.
不是	让	我	去	然后	上帝	会	授予	我	生活	.

但我认为，如果你和其他人都为我祈祷，不让我走，那么上帝就会赐予我生命。

[oʊ] , [haʊ] ['θæŋkfl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [duː][hɑːrm][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'gen] ,

Oh	,	how	thankful	I	should	be	,	I	would	never	do	harm	to	any	one	again	,
哦	,	如何	感恩	我	应该	是	,	我	会	绝不	做	伤害	到	任何	一	再次	,

哦，我应该感到多么庆幸啊，我以后再也不会伤害任何人了。

[bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət] [wət'evər] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] , [ɪf] ['oʊnli][aɪ][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

but	smile	at	whatever	fell	to	my	lot	,	if	only	I	were	allowed	to	live	.
但	微笑	在	任何	跌倒	到	我的	很多	,	如果	仅有的	我	是	允许	到	居住	.

但愿我能笑着面对命运的安排，如果我能活下去的话。

" ['mæmə] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['kraɪɪŋ] .

"	Mamma	is	sitting	here	crying	.
"	妈妈	是	坐着	这里	哭泣	.

妈妈坐在这里哭。

[ʃiː; ʃi][sæt] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

She	sat	here	all	night	and	cried	for	me	.
她	卫星	这里	全部	夜晚	和	哭	为了	我	.

她整夜坐在这里哭着找我。

[ðæt] [dʌz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːfənz] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] .

That	does	me	a	little	good	,	it	softens	the	bitterness	of	my	going	.
那	做	我	一个	小的	好的	,	它	软化	这	苦味	的	我的	去	.

这对我有一点好处，减轻了我离别的苦涩。

[ænd; ənd] [tə'deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['wʌndər] ,

And	today	I	was	thinking	—	how	would	you	take	it	,	I	wonder	,
和	今天	我	曾是	思维	—	如何	会	你	拿	它	,	我	想知道	,

今天我在想——你会怎么看待这件事呢?

[ɪf] [aɪ] [keɪm] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['naɪsli] [drest] ,

if	I	came	straight	up	to	you	in	the	street	one	day	when	I	was	nicely	dressed	,
如果	我	来了	直的	向上	到	你	在	这	街道	一	天	什么时候	我	曾是	很好	穿着	,

如果有一天我穿着体面，径直走到你面前，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

and	did	not	say	anything	to	hurt	you	as	I	have	done	,
和	做过	不是	说	任何事物	到	伤害	你	作为	我	有	完毕	,

我没有像我一样说任何伤害你的话。

[bʌt; bət] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [roʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ?

but	gave	you	a	rose	which	I	had	bought	on	purpose	?
但	给予	你	一个	玫瑰	哪个	我	有	买	在	目的	?

但我送你的玫瑰花是我特意买的?

[ðen] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [ə'gen] [duː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] ;

Then	the	next	moment	I	remembered	that	I	could	never	again	do	what	I	wanted	;
然后	这	下一个	片刻	我	记得	那	我	可以	绝不	再次	做	什么	我	通缉	;

下一刻，我意识到我再也不能做我想做的事了;

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [wel] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

for	I	can	never	be	well	again	before	I	die	.
为了	我	能	绝不	是	出色地	再次	前	我	死	.

因为我死前永远不可能康复了。

[aɪ][kraɪ][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [aɪ][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][kraɪ] ['siːsləsli] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'soʊləbli] ;

I	cry	so	often	,	I	lie	still	and	cry	ceaselessly	and	inconsolably	;
我	哭	所以	经常	，	我	说谎	仍然	和	哭	不停地	和	悲痛欲绝	；

我常常哭泣，我静静地躺着，不停地、无法止住地哭泣；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt][maɪ] [tʃest] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][ˌes oʊ 'biː] .

it	does	not	hurt	my	chest	if	I	do	not	sob	.
它	做	不是	伤害	我的	胸部	如果	我	做	不是	哭泣	.

如果我不出声哭泣，我的胸口就不会疼。

[dʒəu'hænis] , [dɪr] , [dɪr] [frend] , [maɪ]['oʊnli] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

Johannes	,	dear	,	dear	friend	,	my	only	beloved	on	earth	,
约翰内斯	，	亲爱的	，	亲爱的	朋友	，	我的	仅有的	心爱	在	地球	，

约翰内斯，我亲爱的朋友，我在这世上唯一的挚爱，

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [dɑːrk] .

come	to	me	now	and	be	here	a	little	while	when	it	begins	to	grow	dark	.
来	到	我	现在	和	是	这里	一个	小的	尽管	什么时候	它	开始	到	生长	黑暗的	.

天黑的时候，你现在就到我这里来，在这里待一会儿。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][kraɪ] [ðen] , [bʌt; bət] [smaɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l] ,

I	shall	not	cry	then	,	but	smile	as	well	as	I	am	able	,
我	将	不是	哭	然后	，	但	微笑	作为	出色地	作为	我	是	有能力的	，

那时我不会哭泣，而是会尽力微笑。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] [dʒɔɪ][æt; ət][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] .

from	sheer	joy	at	your	coming	.
从	透明	喜悦	在	你的	未来	.

因你的到来而无比喜悦。

" [ɑː] , [wer] [ɑːr; ər][maɪ][praɪd] [ænd; ənd][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] !

"	Ah	,	where	are	my	pride	and	my	courage	!
"	啊	，	在哪里	是	我的	自豪	和	我的	勇气	！

“啊，我的骄傲和勇气都到哪里去了！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [streŋθ] [hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] .

I	am	not	my	father's	daughter	now	;	but	this	is	because	my	strength	has	left	me	.
我	是	不是	我的	父亲的	女儿	现在	；	但	这	是	因为	我的	力量	有	左边	我	.

我如今已不再是我父亲的女儿；这是因为我的力量已离我而去。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [dʒəu'hænis] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [læst] [deɪz] .

I	have	suffered	for	a	long	time	,	Johannes	,	long	before	these	last	days	.
我	有	遭受	为了	一个	长的	时间	，	约翰内斯	，	长的	前	这些	最后的	天	.

约翰内斯，我受苦已经很久了，远在末日来临之前。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [aɪ] ['sʌfərd] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] ,

When	you	were	abroad	I	suffered	,	and	afterwards	,
什么时候	你	是	国外	我	遭受	，	和	然后	，

你出国期间我过得很艰难，之后，

[sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌfər] ['evri] [deɪ] .

since	I	came	to	town	in	the	spring	I	have	done	nothing	but	suffer	every	day	.
自从	我	来了	到	镇	在	这	春天	我	有	完毕	没有什么	但	遭受	每一个	天	.

自从春天来到这座城市以来，我每天都过得很痛苦。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [lɔːŋ] [ðə; ði] [naɪt] [kæn; kən][biː; bi] .

I	have	never	known	before	how	infinitely	long	the	night	can	be	.
我	有	绝不	已知	前	如何	无限地	长的	这	夜晚	能	是	.

我以前从未意识到夜晚竟可以如此漫长。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [twaɪs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ;

I	have	seen	you	twice	in	the	street	during	this	time	;
我	有	已见	你	两次	在	这	街道	期间	这	时间	;

这段时间里，我在街上见过你两次；

[wʌns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hʌmɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pæst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] .

once	you	were	humming	as	you	passed	me	,	but	you	did	not	see	me	.
一次	你	是	哼唱	作为	你	通过了	我	,	但	你	做过	不是	看	我	.

你曾经哼着歌从我身边经过，但你没有看到我。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] - - ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

I	had	hope	of	seeing	you	at	the	Seiers	'	;	but	you	did	not	come	.
我	有	希望	的	看到	你	在	这	-	-	;	但	你	做过	不是	来	.

我原本希望能在赛尔斯家见到你，但你没有来。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔːr] [kʌm] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

I	should	not	have	spoken	to	you	or	come	quite	close	to	you	,
我	应该	不是	有	说	到	你	或者	来	相当	关闭	到	你	,

我不应该跟你说话，也不应该离你那么近。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf]

but	should	have	been	grateful	to	be	able	to	look	at	you	a	long	way	off
但	应该	有	到过	感激的	到	是	有能力的	到	看	在	你	一个	长的	方式	离开

.

:
.

但我应该庆幸能够远远地看着你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] .

But	you	did	not	come	.
但	你	做过	不是	来	.

但你没有来。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [ə'kaʊnt] [juː; jʊ] [kept] [ə'weɪ] .

Then	I	thought	perhaps	it	was	on	my	account	you	kept	away	.
然后	我	想法	也许	它	曾是	在	我的	帐户	你	保留	离开	.

然后我想，或许是因为我才疏远你的。

[æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dæns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [weɪt] ['eni]

At	eleven	o'clock	I	began	to	dance	because	I	could	not	bear	to	wait	any
在	十一	点钟	我	开始	到	舞蹈	因为	我	可以	不是	熊	到	等待	任何

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

十一点钟的时候，我开始跳舞，因为我再也等不下去了。

[ɑː] , [dʒəu'hænis] , [aɪ] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [lʌvd] ['oʊnli] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

Ah	,	Johannes	,	I	have	loved	you	,	loved	only	you	all	my	life	.
啊	,	约翰内斯	,	我	有	喜爱	你	,	喜爱	仅有的	你	全部	我的	生活	.

啊，约翰内斯，我一生都爱你，只爱你一人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vɪk'tɔːriə] [huː] [raɪts] [ðɪs] [ænd; ənd] [gɑːd] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [maɪ] ['ʃoʊldər] .

It	is	Victoria	who	writes	this	and	God	is	reading	it	over	my	shoulder	.
它	是	维多利亚	WHO	写	这	和	上帝	是	阅读	它	超过	我的	肩膀	.

这是维多利亚写的，上帝正在我身后读着它。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nɪrli] [dɑːrk] [ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [siː] ['eni]

"	And	now	I	must	say	good	-	bye	,	it	is	nearly	dark	and	I	cannot	see	any
"	和	现在	我	必须	说	好的	-	再见	,	它	是	几乎	黑暗的	和	我	不能	看	任何

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

“现在我必须说再见了，天色已晚，我什么也看不见了。”

[gʊd] - [baɪ] , [dʒəu'hænis] , [θæŋks] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] .

Good	-	bye	,	Johannes	,	thanks	for	every	day	.
好的	-	再见	,	约翰内斯	,	谢谢	为了	每一个	天	.

再见了，约翰内斯，感谢你陪伴我的每一天。

[wen] [aɪ][flai] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər]

When	I	fly	away	from	earth	I	shall	still	thank	you	to	the	last	and	say	your
什么时候	我	飞	离开	从	地球	我	将	仍然	感谢	你	到	这	最后的	和	说	你的

[neɪm] [tuː; tə][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

name	to	myself	all	the	way	.
姓名	到	我	全部	这	方式	.

当我飞离地球时，我仍会感谢你直到最后一刻，并一路默念你的名字。

[ˌfer'wel] ,

Farewell	,
告别	,

告别，

[biː; bi] ['hæpi] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][ænd; ənd]

be	happy	all	your	life	and	forgive	me	the	wrong	I	have	done	you	and
是	快乐的	全部	你的	生活	和	原谅	我	这	错误的	我	有	完毕	你	和

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [maɪ'self][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] [ænd; ənd][beg][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

that	I	could	not	throw	myself	at	your	feet	and	beg	your	forgiveness	.
那	我	可以	不是	扔	我	在	你的	脚	和	求	你的	饶恕	.

愿你一生幸福，请原谅我对你所做的一切，也请原谅我没能跪倒在你脚下乞求你的原谅。

[aɪ][duː][soʊ] [naʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .

I	do	so	now	in	my	heart	.
我	做	所以	现在	在	我的	心	.

我现在在心里这样做。

[ˌfer'wel] , [dʒəu'hænis] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] ['evər] .

Farewell	,	Johannes	,	and	good	-	bye	for	ever	.
告别	,	约翰内斯	,	和	好的	-	再见	为了	曾经	.

再见了，约翰内斯，永别了。

[ænd; ənd] [θæŋks] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] .

And	thanks	once	more	for	every	single	day	and	hour	.
和	谢谢	一次	更多的	为了	每一个	单身的	天	和	小时	.

再次感谢你每天每时每刻的陪伴。

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] .

I	can	no	more	.
我	能	不	更多的	.

我不能再这样下去了。

[jʊr; jər]

Your
你的

你的

[vɪk'tɔːriə] .

VICTORIA	.
维多利亚	.

维多利亚。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][læmp] [lɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [mʌtʃ] [braitə] .

"	Now	I	have	had	the	lamp	lit	and	it	is	all	much	brighter	.
"	现在	我	有	有	这	灯	点燃	和	它	是	全部	很多	更亮	.

“现在灯已经点亮了，一切都明亮多了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træns] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪn] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

I	have	been	lying	in	a	trance	and	again	been	far	away	.
我	有	到过	说谎	在	一个	发呆	和	再次	到过	远的	离开	.

我一直处于恍惚状态，又一次神游远方。

[θæŋk] [gɑ:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ʌn'kæni] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,

Thank	God	,	it	was	not	so	uncanny	as	before	,
感谢	上帝	,	它	曾是	不是	所以	不可思议	作为	前	,

谢天谢地，这次没那么诡异了。

[aɪ]['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][dɑ:rk] .

I	even	heard	a	little	music	and	above	all	it	was	not	dark	.
我	甚至	听到	一个	小的	音乐	和	多于	全部	它	曾是	不是	黑暗的	.

我甚至还听到了一些音乐，最重要的是，天并不黑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] .

I	am	so	thankful	.
我	是	所以	感恩	.

我非常感激。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [streŋθ] [tu:; tə] [raɪt] .

But	now	I	have	no	more	strength	to	write	.
但	现在	我	有	不	更多的	力量	到	写	.

但我现在没有力气再写下去了。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] . . . .

Good	-	bye	,	my	beloved	.	.	.	.
好的	-	再见	,	我的	心爱	.	.	.	.

再见了，我亲爱的.....

" [ðə; ði] [end]

"	THE	END
"	这	结尾

剧终

[ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv]

The	Works	of
这	作品	的

作品

[nʌt] ['hɑ:msən]

KNUT	HAMSUN
克努特	哈姆森

克努特·哈姆森

['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bel] [praɪz] [fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , -

Winner	of	the	Nobel	Prize	for	Literature	,	1920
优胜者	的	这	诺贝尔奖	奖	为了	文学	,	-

1920年诺贝尔文学奖得主

['hʌŋgər]

HUNGER
饥饿

饥饿

[['sʌlt]] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['ɛgɜ˞tən] .

[	Sult	]	Translated	by	George	Egerton	.
[	结果	]	翻译	经过	乔治	埃格顿	.

[Sult] 由乔治·埃格顿翻译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['edwɪn] ['bjɜ:rkmən] .

With	an	introduction	by	Edwin	Björkman	.
和	一个	介绍	经过	埃德温	比约克曼	.

由埃德温·比约克曼作序。

[groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔɪl]
GROWTH OF THE SOIL
生长 的 这 土壤

土壤生长

[ ]
[Markens Gröde]
[马肯斯 格罗德]

[Markens Gröde]

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn]['hɑːmsən] , [baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wɝːstɝ] .
Translated , with an essay on Hamsun , by W . W . Worster .
翻译 , 和 一个 散文 在 哈姆森 , 经过 W . W . 沃斯特 .

由 WW Worster 翻译，并附有一篇关于哈姆生的文章。

[pæn][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wɝːstɝ] .
PAN Translated by W . W . Worster .
平底锅 翻译 经过 W . W . 沃斯特 .

PAN 由 WW Worster 翻译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['edwɪn] ['bjɜːrkmən] .
With an introduction by Edwin Björkman .
和 一个 介绍 经过 埃德温 比约克曼 .

由埃德温·比约克曼作序。

['ʃæloʊ] [sɔɪl] [[ˌɛn'waɪ][dʒɔːrd]] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['eseɪ] , [baɪ]
SHALLOW SOIL [Ny Jord] Translated , with an introductory essay , by
浅的 土壤 [纽约 约尔德] 翻译 , 和 一个 引言 散文 , 经过
[kɑːrl] ['krɪstʃən] - .
Carl Christian Hyllested .
卡尔 基督教 - .

浅土 [Ny Jord] 由 Carl Christian Hyllested 翻译并作导言。

['driːməz]
DREAMERS
梦想家

梦想家

[-] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wɝːstɝ] .
[Sværmere] Translated by W . W . Worster .
[-] 翻译 经过 W . W . 沃斯特 .

[Sværmere] WW Worster 翻译。

['wɔndərəz]
WANDERERS
流浪者

流浪者队

[['ʌndər] - [ænd; ənd] [ɪn] - ['spɪlər] [med] - .]
[Under Høststjærnen and En Vandrer Spiller med Sordin .]
[在下面 - 和 恩 - 斯皮勒 医学 - .]

[由 Høststjærnen 和 En Vandrer Spiller med Sordin 领导。]

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['wɝːstɝ] .
Translated by W . W . Worster .
翻译 经过 W . W . 沃斯特 .

由 WW Worster 翻译。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['edwɪn] ['bjɜːrkmən] .
With an introduction by Edwin Björkman .
和 一个 介绍 经过 埃德温 比约克曼 .

由埃德温·比约克曼作序。

[vɪk'tɔːriə] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . ['tʃeɪtər] .

VICTORIA	Translated	by	A	.	G	.	Chater	.
维多利亚	翻译	经过	一个	.	G	.	查特	.

VICTORIA 由 AG Chater 翻译。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

In	preparation
在	准备

准备中

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [[bɜːrn][ˌeɪ 'viː]['tiːdən] .]

CHILDREN	OF	THE	TIME	[	Børn	av	Tiden	.	]
孩子们	的	这	时间	[	博恩	av	潮汐	.	]

时代之子 [Børn av Tiden.]

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [- [baɪ] .]

THE	VILLAGE	OF	SEGELFOSS	[	Segelfoss	By	.	]
这	村庄	的	-	[	-	经过	.	]

赛格尔福斯村 [赛格尔福斯 作者：]

['roʊzə]

ROSA
罗莎

罗莎

[bə'nəuni]

BENONI
贝诺尼

贝诺尼

['ælfred] [ə; eɪ]['nɑːpf, 'nɑːf]

ALFRED	A	KNOPF
阿尔弗雷德	一个	克诺夫

阿尔弗雷德·A·克诺夫

['pʌblɪʃər] [nuː] [jɔːk]

PUBLISHER	NEW	YORK
出版商	新的	约克

出版商：纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神